叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《少女杂志》，第八卷，第367期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000001

2. 《少女杂志》，第八卷，第367期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000002

3. 《少女杂志》，第八卷，第367期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000003

4. 《少女杂志》，第八卷，第367期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《少女杂志》，第八卷，第367期，(The Girl's Own Paper, Vol. VIII, No.)

{ - }
{ 225 }
{ - }

{225}

['vɑːl] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [noʊ] . - .
Vol . VIII . — No . 367 .
沃尔 . 八 . — 不 . - .

第八卷——第367期

[praɪs] [wʌn] ['peni] .
Price One Penny .
价格 一 一分钱 .

售价一便士。

['dʒænjueri] [eɪt] , - .
JANUARY 8 , 1887 .
一月 8 , - .

1887年1月8日。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

[mɜːrlz] [kruːˈseɪd] .
MERLE'S CRUSADE .
默尔的 运动 .

默尔的十字军东征。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [hoʊm] .
THE HISTORY OF HOME .
这 历史 的 家 .

家的历史。

[ðə; ði] ['ʃɛpɜ·dz] ['feri] .
THE SHEPHERD'S FAIRY .
这 牧羊人的 仙女 .

牧羊人的仙女。

['aʊər; ɑːr] [tʊr] [ɪn] [nɔːrθ] ['ɪtəli] .
OUR TOUR IN NORTH ITALY .
我们的 旅游 在 北 意大利 .

我们在意大利北部的旅行。

['lɪt(ə)l] ['kɛrɪn] .
LITTLE KARIN .
小的 卡琳 .

小卡琳。

[ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] .
THE INHERITANCE OF A GOOD NAME .
这 遗产 的 一个 好的 姓名 .

继承好名声。

[və'raɪətiz] .
VARIETIES .
品种 .

品种。

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

[mɜːrlz] [kruː'seɪd] .
MERLE'S CRUSADE .
默尔的 运动 .

默尔的十字军东征。

[baɪ]['roʊzə] - ['kæri] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ænt] [daɪ'ænə] , ”
By ROSA NOUCHETTE CAREY , Author of “ Aunt Diana , ”
经过 罗莎 - 凯里 , 作者 的 “ 阿姨 戴安娜 , ”

作者：罗莎·努切特·凯里，《戴安娜阿姨》的作者

“ [fɔːr; fər]['laɪliːəz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ For Lilias , ” etc .
“ 为了 莉莉娅 , ” ETC .

“致莉莉娅斯”等等。

“ [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
“ IN A MOMENT THERE WAS A FLUTTERING OF WINGS IN THE AIR .
“ 在 一个 片刻 那里 曾是 一个 飘动 的 翅膀 在 这 空气 .

“突然间，空中传来一阵翅膀扑扇的声音。”

” [ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .] { - }
” All rights reserved .] { 226 }
” 全部 权利 预订的 .] { - }

版权所有。]{226}

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɜːrkərz] [ɪn] [braʊn] .
THE LITTLE WORKERS IN BROWN .
这 小的 工人 在 棕色的 .

身穿棕色衣服的小工人们。

[aʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [wʌn][ɪz] [jʌŋ] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [pleɪs] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmɜ-z]
OW delicious it is when one is young to wake up in a fresh place on a summer's
OW 可口的 它 是 什么时候 一 是 年轻的 到 唤醒 向上 在 一个 新鲜的 地方 在 一个 夏季
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

年轻的时候，在夏日的清晨醒来，身处清新宜人的地方，真是太美好了！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz] [woʊk] [ˌem 'iː] ,
It was my belief that the birds woke me ,
它 曾是 我的 信仰 那 这 鸟类 觉醒 我 ,

我一直以为是鸟儿把我唤醒的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['twɪtərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [i:vz] [wer] [ðə; ði] [haʊs] - ['mɑ:rtɪnz][hæd; həd]

there	was	such	a	twittering	under	the	eaves	where	the	house	-	martins	had
那里	曾是	这样的	一个	推特	在下面	这	檐	在哪里	这	房子	-	马丁斯	有

[bɪlt] [ðer; ðər] [nests] ,

built	their	nests	,
建造	他们的	巢穴	,

屋檐下，家燕筑巢的地方，传来一阵阵啁啾声。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɔ:blɪŋ] [ʌv; əv] [θrʌʃ] ['brekfəstɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['du:i] [lɔ:n] ,

such	a	warbling	of	thrushes	breakfasting	on	the	dewy	lawn	,
这样的	一个	鸣唱	的	画眉	早餐	在	这	露水	草地	,

一群画眉鸟在沾满露水的草坪上享用早餐，发出婉转的鸣叫声。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:ɪŋ] [ʌv; əv] [rʊks] ['ʌndər] [ðə; ði] [elm] [tri:z] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [bɜ:rd] - ['sɪmfəni]

such	a	cawing	of	rooks	under	the	elm	trees	;	such	a	joyous	bird	-	symphony
这样的	一个	嘎嘎叫	的	车	在下面	这	榆树	树木	;	这样的	一个	欢乐	鸟	-	交响乐

[ˌɔ:ltə'geðər] ,

altogether	,
共	,

榆树下乌鸦的叫声如此欢快；这真是一首令人愉悦的鸟鸣交响曲！

[waɪl] [aɪ] [leɪ] [ɪn][maɪ][oʊld] - ['fæʃnd] [blu:] [bed] ,

while	I	lay	in	my	old	-	fashioned	blue	bed	,
尽管	我	躺	在	我的	老的	-	造型	蓝色的	床	,

我躺在我那张老式的蓝色床上，

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld] [ru:m] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'saɪfər] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

looking	round	the	quaint	old	room	and	trying	to	decipher	the	meaning	of	the
寻找	圆形的	这	古雅	老的	房间	和	尝试	到	解码	这	意义	的	这

['kjʊriəs] [prɪnts] [ɪn][ðer; ðər] [blæk] [freɪmz] .

curious	prints	in	their	black	frames	.
好奇的	印刷	在	他们的	黑色的	框架	.

环顾这间古色古香的房间，试图解读黑色画框中那些奇特版画的含义。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

When	I	was	tired	of	this	I	rose	and	went	to	the	window	.
什么时候	我	曾是	疲劳的	的	这	我	玫瑰	和	去	到	这	窗户	.

当我厌倦了这一切之后，我起身走到窗边。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑ:rdn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [roʊ] [ʌv; əv] ['bi:ˌhaɪvz] , [wʌz; wəz][dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

The	kitchen	garden	,	with	its	row	of	beehives	,	was	just	under	the	window	,
这	厨房	花园	,	和	它是	排	的	蜂箱	,	曾是	只是	在下面	这	窗户	,

厨房花园就在窗户下面，花园里有一排蜂箱。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [wɜ:r; wər] ['tʃɛriˌtri:] - [leɪn] [ænd; ənd]['skweɪər] - ['kɔ:rnfi:ld] , [ænd; ənd] [ðen]

and	beyond	were	Cherrytree	-	lane	and	Squire	Hawtry's	cornfield	,	and	then
和	超过	是	樱桃树	-	车道	和	乡绅	-	玉米地	,	和	然后

[ə; eɪ] [veɪg] [blu:] [laɪn] ,

a	vague	blue	line	,
一个	模糊的	蓝色的	线	,

再往前是樱桃树巷和霍特里乡绅的玉米地，然后是一条模糊的蓝线。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn] [seɪl][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

and	a	brown	sail	shimmering	in	the	sunlight	.
和	一个	棕色的	帆	闪闪发光	在	这	阳光	.

棕色的帆在阳光下闪闪发光。

[ðə; ði] [swi:t] ['pi:sflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [si:md] [tu:; tə] [sɪŋk] ['ɪntu:][maɪ] [hɑ:rt] ,

The	sweet	peacefulness	of	the	scene	seemed	to	sink	into	my	heart	,
这	甜的	宁静	的	这	场景	似乎	到	下沉	进入	我的	心	,

眼前这宁静祥和的景象仿佛渗入了我的心底。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌŋ] [maɪ][tiː] ['diːˌʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][bɜːrdz] .

and	I	could	have	sung	my	Te	Deum	with	the	birds	.
和	我	可以	有	唱	我的	特	赞美神	和	这	鸟类	.

我本可以和鸟儿一起唱感恩赞。

[wen] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [drest] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] ['brekfəst] ,

When	the	children	were	dressed	and	we	had	finished	our	early	breakfast	,
什么时候	这	孩子们	是	穿着	和	我们	有	完成的	我们的	早期的	早餐	,

孩子们穿好衣服，我们吃完早饭后，

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ] ['rɛdʒi] [waɪl] ['hænə] [wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

I	went	to	the	window	with	Reggie	while	Hannah	was	clearing	the	table	.
我	去	到	这	窗户	和	雷吉	尽管	汉娜	曾是	清理	这	桌子	.

汉娜收拾桌子的时候，我和雷吉走到窗边。

[dʒɔɪs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [siːt] ;

Joyce	had	already	climbed	up	on	the	window	seat	;
乔伊斯	有	已经	攀登	向上	在	这	窗户	座位	;

乔伊斯已经爬上了窗边的座位；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][waɪld][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [siː] ['æntiz] [pets] ,

she	was	wild	to	go	into	the	garden	and	see	auntie's	pets	,
她	曾是	荒野	到	去	进入	这	花园	和	看	阿姨的	宠物	,

她迫不及待地想去花园里看阿姨的宠物。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ][hɑːrm][tuː; tə] ['hjuːmər] [hɜːr; hər] ['fænsi] [ænd; ənd] [dɪ'fɜːr]

and	I	thought	it	would	be	no	harm	to	humour	her	fancy	and	defer
和	我	想法	它	会	是	不	伤害	到	幽默	她	想要	和	推迟

['aʊər; ɑːr] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] .

our	walk	to	the	shore	.
我们的	走	到	这	支撑	.

我认为顺着她的心意，推迟去海边散步的计划也无妨。

[æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [ðer; ðər] [mɪs] ['tʃɛrɪtən] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['terəs] .

As	we	stood	there	Miss	Cheriton	came	out	on	the	terrace	.
作为	我们	站立	那里	错过	切里顿	来了	出去	在	这	阳台	.

我们站在那里的时候，切里顿小姐从露台上走了出来。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [brɔːd] [brɪmd] [hæt] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['gɑːrdnɪŋ] [glʌvz] , [ænd; ənd] ['kærɪd] [ə; eɪ]

She	wore	a	broad	brimmed	hat	,	and	long	gardening	gloves	,	and	carried	a
她	穿着	一个	广阔	满溢	帽子	,	和	长的	园艺	手套	,	和	携带	一个

['bæskɪt] .

basket	.
篮子	.

她戴着宽边帽和长园艺手套，提着一个篮子。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] , [pɪ'kjuːliər] [kɔːl] ,

She	gave	a	low	,	peculiar	call	,
她	给予	一个	低的	,	奇特	称呼	,

她发出了一声低沉而奇特的呼喊，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] ,

and	in	a	moment	there	was	a	fluttering	of	wings	in	the	air	,
和	在	一个	片刻	那里	曾是	一个	飘动	的	翅膀	在	这	空气	,

突然间，空中传来一阵翅膀扑扇的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] [keɪm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [fiːt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ðɪ][greɪn] [ʃiː; ʃi]

and	a	crowd	of	pigeons	came	round	her	feet	to	pick	up	the	grain	she
和	一个	人群	的	鸽子	来了	圆形的	她	脚	到	挑选	向上	这	粮食	她

[hæd; həd] ['skætərd] ;

had	scattered	;
有	疏散	;

一群鸽子围着她的脚飞来，啄食她撒下的谷粒；

[ðə; ði] ['fezənts] [ænd; ənd] ['piːˌkɔks] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

the	pheasants	and	peacocks	joined	them	.
这	野鸡	和	孔雀	加入	他们	.

野鸡和孔雀也加入了它们。

[aɪ] [θɔːt] [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ;

I	thought	what	a	pretty	picture	it	would	have	made	;
我	想法	什么	一个	漂亮的	图片	它	会	有	制成	;

我想，那会是一幅多么美丽的画面啊；

[ðə; ði][oʊld] [red] [brɪk] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['aɪvi] - ['kʌvərd] ['geɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ;

the	old	red	brick	house	with	its	ivy	-	covered	gables	in	the	background	;
这	老的	红色的	砖	房子	和	它是常春藤		-	涵盖	山墙	在	这	背景	;

背景中是一栋古老的红砖房，山墙上爬满了常春藤；

[ðə; ði] ['terəs] [wɪð; wɪθ][ɪts]['sʌndaɪəl][ænd; ənd] [æn'tiːk] [veisis] ;

the	terrace	with	its	sundial	and	antique	vases	;
这	阳台	和	它是	晷	和	古董	花瓶	;

露台上有日晷和古董花瓶；

[ðə; ði][gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] [gaʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [pets] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,

the	girl	in	her	white	gown	with	her	beautiful	pets	round	her	,
这	女孩	在	她	白色的	袍	和	她	美丽的	宠物	圆形的	她	,

身穿白色长裙的女孩，身边围绕着她美丽的宠物们。

[hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [bluː] ['pɪdʒɪns] ['iːtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .

her	favourite	blue	pigeons	eating	out	of	her	hand	.
她	最喜欢的	蓝色的	鸽子	吃	出去	的	她	手	.

她最喜欢的蓝鸽子正在她手中觅食。

“ [oʊ] , ['ænti] , [meɪ] [wiː; wi] [kʌm] ? ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [dʒɔɪs] ;

“	Oh	,	auntie	,	may	we	come	?	”	pleaded	Joyce	;
“	哦	,	阿姨	,	可能	我们	来	?	”	恳求	乔伊斯	;

“哦，阿姨，我们可以来吗？”乔伊斯恳求道；

[ænd; ənd] [mɪs] ['tʃerɪtən] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][juː 'es][ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,

and	Miss	Cheriton	looked	up	at	us	and	smiled	and	nodded	,
和	错过	切里顿	看起来	向上	在	我们	和	微笑	和	点头	,

切里顿小姐抬头看着我们，微笑着点了点头。

[ænd; ənd] [dʒɔɪs] [snætʃt] [hɜːr; hər] [sʌn] - ['bɑːnɪt] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi][hæd; həd]

and	Joyce	snatched	her	sun	-	bonnet	and	in	a	few	minutes	we	had
和	乔伊斯	抢夺	她	太阳	-	引擎盖	和	在	一个	很少	分钟	我们	有

[dʒɔɪnd][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['terəs] .

joined	her	on	the	terrace	.
加入	她	在	这	阳台	.

乔伊斯一把抓起遮阳帽，几分钟后，我们也和她一起坐在了露台上。

[ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] ['pleʒər] , [ænd; ənd] ['pleɪfəli] [held] [ʌp][hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [tuː; tə]

She	greeted	us	with	evident	pleasure	,	and	playfully	held	up	her	finger	to
她	问候	我们	和	明显	乐趣	,	和	嬉戏地	握住	向上	她	手指	到

['saɪləns] [dʒɔɪs] .

silence	Joyce	.
沉默	乔伊斯	.

她热情地向我们打招呼，脸上明显带着喜悦，还俏皮地竖起一根手指示意乔伊斯安静。

“ [daʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [maɪ] [pet] , [ɔːr] [rɑːlf] [wɪl] [hɪr] [juː; jʊ][ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ;

“	Don't	make	a	noise	,	my	pet	,	or	Rolf	will	hear	you	and	want	to	come	out	;
“	不	制作	一个	噪音	,	我的	宠物	,	或者	罗尔夫	将要	听到	你	和	想	到	来	出去	;

“别出声，我的宠物，否则罗尔夫会听到，然后想出来；

[hiː; hi][ɪz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['ædəleɪd] ;

he	is	having	his	breakfast	with	Aunt	Adelaide	;
他	是	拥有	他的	早餐	和	阿姨	阿德莱德	;

他正在和阿德莱德阿姨一起吃早餐；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][soʊ] [rʌf] [ænd; ənd] ['taɪərsəm] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

and	he	is	so	rough	and	tiresome	that	I	do	not	care	to	have	him	with
和	他	是	所以	粗糙的	和	令人厌烦	那	我	做	不是	关心	到	有	他	和

[ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] ;

me	just	now	;
我	只是	现在	;

他这个人粗鲁又令人厌烦，我现在不想和他待在一起；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['poʊltri] [jɑːrd][ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [tʃɪks]

you	shall	go	with	me	into	the	poultry	yard	and	feed	the	little	yellow	chicks
你	将	去	和	我	进入	这	家禽	院子	和	喂养	这	小的	黄色的	小鸡

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

你跟我一起到鸡舍去，亲自喂那些小黄鸡。

〞 [dʒɔɪs] [wʌz; wəz] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['prɑːspekt] , [ænd; ənd] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] [ɪn][hɜːr; hər][bɪg]

〞	Joyce	was	highly	delighted	at	this	prospect	,	and	trotted	along	in	her	big
〞	乔伊斯	曾是	高度	高兴极了	在	这	前景	,	和	小跑	沿着	在	她	大的

[waɪt] [sʌn] - ['bɑːnɪt] ,

white	sun	-	bonnet	,
白色的	太阳	-	引擎盖	,

乔伊斯对这个前景感到非常高兴，戴着她的大白遮阳帽小跑着向前走去。

['tʃætərɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɜːr; hər] [tʌŋ] [wʊd] [goʊ] .

chattering	as	fast	as	her	tongue	would	go	.
喋喋不休	作为	快速地	作为	她	舌头	会	去	.

她舌头飞快地喋喋不休。

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['poʊltri] [jɑːrd] ,

When	we	arrived	at	the	poultry	yard	,
什么时候	我们	到达的	在	这	家禽	院子	,

当我们到达养鸡场时，

[mɪs] ['tʃɛrɪtən] [fɪld] [hɜːr; hər] ['pɪnəfɔːr] [wɪð; wɪθ] [greɪn] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [wer] [tuː; tə] [θroʊ]

Miss	Cheriton	filled	her	pinafore	with	grain	and	showed	her	where	to	throw
错过	切里顿	已填	她	围裙	和	粮食	和	显示	她	在哪里	到	扔

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

切里顿小姐把谷物装满了围裙，并告诉她应该把谷物扔到哪里。

[ænd; ənd] [ðen] [pɪkt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊni] ['jeloʊ] [tʃɪks] [fɔːr; fər] ['rɛdʒi] [tuː; tə] [kɪs] [ænd; ənd]

and	then	picked	up	one	of	the	downy	yellow	chicks	for	Reggie	to	kiss	and
和	然后	挑选	向上	一	的	这	绒毛状	黄色的	小鸡	为了	雷吉	到	吻	和

[hʌg] ;

hug	;
拥抱	;

然后他抱起一只毛茸茸的黄色小鸡，让雷吉亲吻和拥抱；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l]

but	he	was	so	unwilling	to	part	with	it	that	we	had	some	trouble
但	他	曾是	所以	不情愿	到	部分	和	它	那	我们	有	一些	麻烦

[tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði][wɔːrm] ['strʌglɪŋ] [θɪŋ] ;

to	rescue	the	warm	struggling	thing	;
到	救援	这	温暖的	挣扎	事物	;

但他实在不愿放手，我们费了好大劲才把这个温暖而挣扎的小东西救出来；

['oʊnli][ðə; ði] ['spekld] [hen][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] , ['klækɪŋ] ['laʊdli] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv]

only	the	speckled	hen	was	in	such	a	fuss	,	clacking	loudly	in	the	midst	of
仅有的	这	斑驳的	母鸡	曾是	在	这样的	一个	大惊小怪	,	咔嗒声	高声	在	这	中间	的

[hɜːr; hər] [bruːd] .

her	brood	.
她	幼虫	.

只有那只花斑母鸡如此惊慌失措，在雏鸡中间发出响亮的咔哒声。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði][greɪn][ænd; ənd][hæd; həd] [fed] [sʌm; səm] [greɪ] ['ræbəts] ,

When	we	had	exhausted	the	grain	and	had	fed	some	grey	rabbits	,
什么时候	我们	有	筋疲力尽的	这	粮食	和	有	美联储	一些	灰色的	兔子	,

当我们用光了粮食，喂了一些灰兔之后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [piːpt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['steiblz] ,

and	had	peeped	in	at	the	stables	,
和	有	偷窥	在	在	这	马厩	,

他曾偷偷往马厩里看了一眼。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bi'stəu] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][bɪg][ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd][ɪn][hɪz; ɪz]

and	had	bestowed	a	passing	attention	on	the	big	St	.	Bernard	in	his
和	有	授予	一个	通过	注意力	在	这	大的	英石	.	伯纳德	在	他的

['ken(ə)l] — [mɪs] - [tʃiːf] ['feɪvərɪt] [nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] [braʊn] [mer] ,

kennel	—	Miss	Cheriton's	chief	favourite	next	to	her	brown	mare	,
狗窝	—	错过	-	首席	最喜欢的	下一个	到	她	棕色的	母马	,

他只是匆匆瞥了一眼犬舍里的那只大圣伯纳犬——那是切里顿小姐除了棕色母马之外最喜欢的狗。

['bɑːni] — [wiː; wi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns]

Bonnie	—	we	sat	down	on	a	bench	in	the	orchard	,	at	some	little	distance
邦妮	—	我们	卫星	向下	在	一个	长椅	在	这	果园	,	在	一些	小的	距离

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['biːˌhaɪvz] ,

from	the	beehives	,
从	这	蜂箱	,

邦妮——我们坐在果园里的长椅上，离蜂箱有一段距离，

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðərd] ['deɪziz] [ænd; ənd] ['bʌtərkʌp] .

while	the	children	gathered	daisies	and	buttercups	.
尽管	这	孩子们	聚集	雏菊	和	毛茛	.

孩子们则在采摘雏菊和毛茛。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] ['ɔːrtʃərd] , ” [əb'zɜːrvd] [mɪs] ['tʃɛrɪtən] ,

“	I	am	so	fond	of	this	old	orchard	,	”	observed	Miss	Cheriton	,
“	我	是	所以	喜爱	的	这	老的	果园	,	”	观察到	错过	切里顿	,

“我非常喜欢这片古老的果园，”切里顿小姐说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [daʊn] [hɜːr; hər] ['empti] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər] [glʌvz] ,

as	she	threw	down	her	empty	basket	and	removed	her	gloves	,
作为	她	扔	向下	她	空的	篮子	和	已移除	她	手套	,

她扔下空篮子，脱下手套，

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [smɔːl] [braʊn] [hændz] [ðæt] [lʊkt] ['veri] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] ;

showing	a	pair	of	small	brown	hands	that	looked	very	strong	and	capable	;
显示	一个	一对	的	小的	棕色的	双手	那	看起来	非常	强的	和	有能力的	;

画面上是一双看起来非常有力、很有力的小巧棕色的手；

“ [wen] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] , [aɪ][ænd; ənd][maɪ][pets] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ]

“	when	I	have	nothing	else	to	do	,	I	and	my	pets	come	here	and	enjoy
“	什么时候	我	有	没有什么	别的	到	做	,	我	和	我的	宠物	来	这里	和	享受

[ðə; ði]['kwaɪət] .

the	quiet	.
这	安静的	.

“当我无事可做时，我和我的宠物就会来这里享受宁静。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ,

Do	you	know	,
做	你	知道	,

你知道吗，

[ðə; ði] ['piːˌkɔks] [ænd; ənd] ['fezənts] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz]

the	peacocks	and	pheasants	will	follow	me	all	over	the	place	as	closely	as
这	孔雀	和	野鸡	将要	跟随	我	全部	超过	这	地方	作为	密切	作为

[ə; eɪ][dɔːg] ?

a	dog	?
一个	狗	?

孔雀和野鸡会像狗一样紧紧跟着我吗?

[ðeɪ] [dəunt][maɪnd]['laɪən][ə; eɪ][bɪt] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [læm] .

They	don't	mind	Lion	a	bit	;	and	he	is	as	gentle	as	a	lamb	.
他们	不	头脑	狮子	一个	少量	;	和	他	是	作为	温和的	作为	一个	羊肉	.

他们一点也不介意狮子；狮子像羔羊一样温顺。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] [aɪ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [raʊnd] [ˌem 'iː] .

On	Sunday	afternoon	I	have	all	the	creatures	round	me	.
在	星期日	下午	我	有	全部	这	生物	圆形的	我	.

星期天下午，我身边围绕着各种各样的生物。

['ædəleɪd] [di'klɛəz] [aɪ] [weɪst] [maɪ] [taɪm] ['dredfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['biːsti] . ”

Adelaide	declares	I	waste	my	time	dreadfully	with	the	beasties	.	”
阿德莱德	声明	我	浪费	我的	时间	极其糟糕	和	这	野兽	.	”

阿德莱德宣称：“我把时间浪费在那些小家伙身上，真是太可惜了。”

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ] ['plenti] [ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [mɪs] ['tʃɛrɪtən] ,

“	They	must	give	you	plenty	of	occupation	,	Miss	Cheriton	,
“	他们	必须	给	你	很多	的	职业	,	错过	切里顿	,

“他们一定会给你安排很多事情做的，切里顿小姐。”

” [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [gɜːrl][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm]['aɪd(ə)l] .

”	for	I	have	come	to	the	conclusion	that	this	girl	was	far	from	idle	.
”	为了	我	有	来	到	这	结论	那	这	女孩	曾是	远的	从	闲置的	.

因为我得出的结论是，这个女孩绝非游手好闲之辈。

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'stensɪv] ['poʊltri] - [jɑːrd][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] - ['ɑːfɪs] ,

The	care	of	that	extensive	poultry	-	yard	could	be	no	sinecure's	office	,
这	关心	的	那	广泛的	家禽	-	院子	可以	是	不	-	办公室	,

照料如此庞大的养鸡场绝非易事。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['biːˌhaɪvz] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [ɪk'sklu:sɪv] [tʃɑːrdʒ] , [ðoʊ] [aɪ] [hɜːrd] ['æftərwərdz]

besides	which	the	beehives	were	her	exclusive	charge	,	though	I	heard	afterwards
除了	哪个	这	蜂箱	是	她	独家的	收费	,	尽管	我	听到	然后

[ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] [sʌn] ,

the	gardener's	son	,
这	园丁的	儿子	,

除此之外，蜂箱都是她全权负责的，尽管我后来听说园丁的儿子也参与了照管。

['dʒɪm] , [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['ʌndər] ['helpər] .

Jim	,	was	her	under	helper	.
吉姆	,	曾是	她	在下面	帮手	.

吉姆是她的助手。

[ɔːl][ðə; ði][lɪv; laɪv] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

All	the	live	things	about	the	place	looked	to	her	for	food	and	comfort	.
全部	这	居住	事物	关于	这	地方	看起来	到	她	为了	食物	和	舒适	.

这地方所有活着的生物都向她寻求食物和慰藉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][keɪdʒ] [fʊl] [ʌv; əv][kə'nɛəriz][ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [greɪ]

She	had	a	cage	full	of	canaries	in	the	conservatory	,	and	a	large	grey
她	有	一个	笼	满的	的	金丝雀	在	这	温室	,	和	一个	大的	灰色的

['pærət] [æz; əz] [wel] .

parrot	as	well	.
鹦鹉	作为	出色地	.

她的温室里养了一笼金丝雀，还有一只体型很大的灰色鹦鹉。

“ [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [pets] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ʌn'tɪl] ['lʌntʃən] - [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi]

“	Oh	,	I	am	always	with	my	pets	and	flowers	until	luncheon	-	time	,	”	she
“	哦	,	我	是	总是	和	我的	宠物	和	花朵	直到	午餐	-	时间	,	”	她

[riˈmɑːkt] , ['kerləsli] ;

remarked	,	carelessly	;
评论	,	粗心大意	;

“哦，我总是和我的宠物和鲜花待在一起，直到午饭时间，”她漫不经心地说道；

“ ['dʒɪm][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hændi] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['hɛlps] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌf] [wɜːrk] .

“	Jim	is	a	very	handy	boy	,	and	helps	me	with	the	rough	work	.
“	吉姆	是	一个	非常	便利	男生	,	和	帮助	我	和	这	粗糙的	工作	.

“吉姆是个很能干的孩子，他帮我做一些粗活。”

[aɪ][wʌz; wəz][ʌp][æt; ət][sɪks] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	was	up	at	six	this	morning	,
我	曾是	向上	在	六	这	早晨	,

我今天早上六点就起床了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [muːvd] [hæf][ðə; ði][pɔts][ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] .

and	we	had	moved	half	the	pots	in	the	conservatory	before	breakfast	.
和	我们	有	已搬	一半	这	锅	在	这	温室	前	早餐	.

早餐前，我们已经把温室里一半的花盆搬走了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ʌp] ['ɜːrli] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ;

I	am	always	up	early	,	except	in	the	winter	;
我	是	总是	向上	早期的	,	除了	在	这	冬天	;

除了冬天，我总是起得很早；

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][nɑːt][hæf] [əˈweɪk] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [wel] ['laɪtɪd] . ”

the	world	is	not	half	awake	at	that	time	of	the	year	,	and	certainly	not	well	lighted	.	”
这	世界	是	不是	一半	醒	在	那	时间	的	这	年	,	和	当然	不是	出色地	照明	.	”

一年中的这个时候，世界还远未苏醒，而且光线也肯定不好。

“ [ðoʊz] ['biːˌhaɪvz] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [ɪn'vestmənt] , ” [aɪ] [əb'zɜːrvd] ,

“	Those	beehives	must	be	a	very	profitable	investment	,	”	I	observed	,
“	那些	蜂箱	必须	是	一个	非常	有利可图	投资	,	”	我	观察到	,

“那些蜂箱肯定是一项非常有利可图的投资，”我说道。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] [naʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['ædɪd] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɪnˌkəmz] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [biːz] .

for	I	had	heard	before	now	that	people	had	added	largely	to	their	incomes	by	keeping	bees	.
为了	我	有	听到	前	现在	那	人们	有	额外	很大程度上	到	他们的	收入	经过	保持	蜜蜂	.

因为我之前就听说，人们通过养蜂大大增加了收入。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [sər'praɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [meɪk] [baɪ][maɪ] [haɪvz] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .

“	You	would	be	surprised	how	much	I	make	by	my	hives	,	”	she	returned	.
“	你	会	是	惊讶	如何	很多	我	制作	经过	我的	麻疹	,	”	她	返回	.

“你肯定想不到我的蜂箱能赚多少钱，”她回答说。

“ [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['poʊltri] [jɑːrd] ,

“	I	have	only	a	limited	interest	in	the	poultry	yard	,
”	我	有	仅有的	一个	有限的	兴趣	在	这	家禽	院子	,

“我对养鸡场只有有限的兴趣，

[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [egz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['haʊshoʊld] , [bʌt; bət][ðə; ði]

and	have	to	find	chickens	and	eggs	for	the	household	,	but	the
和	有	到	寻找	鸡	和	鸡蛋	为了	这	家庭	,	但	这

['biːˌhaɪvz] [ɑːr; ər][maɪ] [oʊn] .

beehives	are	my	own	.
蜂箱	是	我的	自己的	.

家里需要找鸡和鸡蛋，但蜂箱是我自己养的。

[aɪ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [læst] [jɪr] ,

I	succeeded	so	well	with	them	last	year	,
我	成功了	所以	出色地	和	他们	最后的	年	,

去年我跟他们合作非常成功，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðɪs] ['ɔːtəm] .

and	I	believe	I	shall	do	just	as	well	this	autumn	.
和	我	相信	我	将	做	只是	作为	出色地	这	秋天	.

我相信今年秋天我也会做得一样好。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] [biːz] . ”

I	am	very	proud	of	my	bees	.	”
我	是	非常	自豪的	的	我的	蜜蜂	.	”

我为我的蜜蜂感到非常自豪。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][bæd][plæn] — — ” [aɪ][bɪˈgæn] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [stɑːpt] ,

“	It	would	not	be	a	bad	plan	—	—	”	I	began	,	and	then	I	stopped	,
”	它	会	不是	是	一个	坏的	计划	—	—	”	我	开始	,	和	然后	我	停止	,

“这倒不失为一个好主意——”我刚开口，就停住了。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd]['spoʊkən] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [noʊ] [ɪf] [maɪ][wɜːrdz] [wʊd] [biː; bi]

for	I	had	spoken	hastily	,	and	how	could	I	know	if	my	words	would	be
为了	我	有	说	草草	,	和	如何	可以	我	知道	如果	我的	字	会	是

[wel] [rɪˈsiːvd] ?

well	received	?
出色地	已收到	?

因为我说话太仓促，我怎么知道我的话会不会被人接受呢?

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [er] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] , “ [waɪ] [duː][juː; jʊ][stɑːp] ?

“	Well	,	”	she	said	,	with	a	pretty	air	of	impatience	,	“	why	do	you	stop	?
”	出色地	,	”	她	说	,	和	一个	漂亮的	空气	的	不耐烦	,	“	为什么	做	你	停止	?

“好吧，”她带着一丝不耐烦的语气说道，“你为什么停下来呢？”

[juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] ['dredfəli] ['sensəb(ə)l][ɪn][jʊr; jər] [hed] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə]

You	have	got	something	dreadfully	sensible	in	your	head	,	and	I	should	like	to
你	有	得到	某物	极其糟糕	明智的	在	你的	头	,	和	我	应该	喜欢	到

[hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

hear	it	.	”
听到	它	.	”

你脑子里肯定有什么非常明智的想法，我很想听听。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['ræðər] [tuː] [kwɪk] [wɪð; wɪθ][maɪ][wɜːrdz] , ” [aɪ] ['ænsər] , ['sʌmwʌt] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .

“	I	am	rather	too	quick	with	my	words	,	”	I	answered	,	somewhat	hesitating	.
”	我	是	相当	也	快的	和	我的	字	,	”	我	回答	,	有些	犹豫不决	.

“我说话比较快，”我有些犹豫地回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [læst] [naɪt] ; [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kən'demɪŋ]
“ I was only thinking of what you said last night ; you were condemning
“ 我 曾是 仅有的 思维 的 什么 你 说 最后的 夜晚 ; 你 是 谴责
[jɔːr'self] ['veri] ['niːdləsli] ,
yourself very needlessly ,
你自己 非常 不必要的 ,

“我一直在想你昨晚说的话；你完全没必要地谴责自己。”

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [kəm'pɛrɪŋ] [jʊr; jər] [miːnz] [ʌv; əv] ['juːsflnəs] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['mɔrtənz] . ”
as I think , and comparing your means of usefulness with Mrs . Morton's . ”
作为 我 思考 , 和 比较 你的 方法 的 用处 和 太太 . 莫顿 . ”

我认为，将你和莫顿太太的用处进行比较，会更有说服力。”

“ [wɪð; wɪθ]['vaɪ.ə.ləts] ['meni] - ['saɪdɪd] ['duːtiz] .
“ With Violet's many - sided duties .
“ 和 紫罗兰的 许多 - 侧面 职责 .

“Violet身兼多职。

[wel] , [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'trækt] [maɪ] [wɜːrdz] .
Well , I do not retract my words .
出色地 , 我 做 不是 缩回 我的 字 .

我不会收回我说过的话。

[aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [maɪ'self] ; [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ; [maɪ] [biːz] [ɑːr; ər][maɪ] ['pleɪˌθɪŋz] . ”
I said I was always amusing myself ; so I am ; my bees are my playthings . ”
我 说 我 曾是 总是 有趣 我 ; 所以 我 是 ; 我的 蜜蜂 是 我的 玩具 . ”

我说过我总是自娱自乐；的确如此；我的蜜蜂就是我的玩具。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɜːrk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃoʊz] , ” [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] , ['kwɪkli] ;
“ You could make them work for you if you chose , ” I returned , quickly ;
“ 你 可以 制作 他们 工作 为了 你 如果 你 选择 , ” 我 返回 , 迅速地 ;

“如果你愿意，你可以让他们为你工作，”我迅速回答道；

“ [ɪf] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [haɪvz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wɜːr; wər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] [gʊd] ['pɜːrpəs] ,
“ if one of these hives , for example , were devoted to some good purpose ,
“ 如果 一 的 这些 麻疹 , 为了 例子 , 是 奉献 到 一些 好的 目的 ,

“例如，如果其中一个蜂巢被用于某种有益的用途，

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [juː; jʊ][gɑːt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['hʌni] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌɪnstɪ'tuʃənz]
if the money you got for the honey were given to one of those institutions
如果 这 钱 你 得到 为了 这 蜂蜜 是 给定 到 一 的 那些 机构
[ɪn] [wɪtʃ] [jʊr; jər]['sɪstər] [teɪks] [sʌtʃ] ['ɪntrəst] . ”
in which your sister takes such interest . ”
在 哪个 你的 姐姐 需要 这样的 兴趣 . ”

如果你把卖蜂蜜的钱捐给你姐姐非常关注的那些机构就好了。”

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][naɪs][aɪ'diːə] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] .
“ Oh , what a nice idea , ” she exclaimed , with a bright look .
“ 哦 , 什么 一个 好的 主意 , ” 她 惊呼 , 和 一个 明亮的 看 .

“哦，真是个好主意！”她兴奋地说道，脸上洋溢着笑容。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [pʊt] [ðæt] ['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] .
“ I wonder what put that into your head .
“ 我 想知道 什么 放 那 进入 你的 头 .

“我很好奇是什么让你产生了这种想法。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['hævɪŋ] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] [ɑːn][maɪ'self] ;
I was rather uncomfortable having all that money to spend on myself ;
我 曾是 相当 不舒服 拥有 全部 那 钱 到 花费 在 我 ;

拥有那么多钱可以随意支配，我感觉很不自在；

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm][tuː; tə] ['ædəleɪd] [fɔːr; fər][rɑːlf] ,

I	thought	of	giving	some	to	Adelaide	for	Rolf	,
我	想法	的	给予	一些	到	阿德莱德	为了	罗尔夫	,

我原本想给阿德莱德一些，转交给罗尔夫。

['oʊnli][aɪ]['kænɑːt] [get] [ʌp][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] [bɔɪ] .

only	I	cannot	get	up	an	interest	in	that	boy	.
仅有的	我	不能	得到	向上	一个	兴趣	在	那	男生	.

只是我对那个男孩提不起兴趣。

[aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][wɑːnt] , [fɔːr; fər][wʌn] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [soʊ] ['meni] ['dresɪz] [ɪn][ðə; ði]

I	have	more	than	I	want	,	for	one	does	not	need	so	many	dresses	in	the
我	有	更多的	比	我	想	,	为了	一	做	不是	需要	所以	许多	连衣裙	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

我拥有的裙子比我想要的还多，因为在这个国家，一个人并不需要那么多裙子。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['siːz(ə)n] [ə'gen] .

and	nothing	will	induce	me	to	go	through	a	London	season	again	.
和	没有什么	将要	诱导	我	到	去	通过	一个	伦敦	季节	再次	.

没有什么能让我再经历一次伦敦的旅游旺季。

[aɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] , ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [læf] , “ [dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] ['vaɪələt] ,

I	tried	it	once	,	”	with	a	merry	laugh	,	“	just	to	please	Violet	,
我	尝试	它	一次	,	”	和	一个	欢乐	笑	,	“	只是	到	请	紫色	,

“我试过一次，”他笑着说，“只是为了讨好维奥莱特。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [kɪld] [ˌem 'iː] , [soʊ][aɪ] [roʊt] [tuː; tə] ['fɑːðər] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

but	it	nearly	killed	me	,	so	I	wrote	to	father	to	take	me	away	.
但	它	几乎	被杀	我	,	所以	我	写道	到	父亲	到	拿	我	离开	.

但这差点要了我的命，所以我写信给父亲，让他把我带走。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [ðə; ði] [bɔːlz] ['veri] [wel] ,

I	should	have	liked	the	balls	very	well	,
我	应该	有	喜欢	这	球	非常	出色地	,

我本应该很喜欢这些球的。

['oʊnli][aɪ][gɑːt][soʊ] ['dredfəli] ['sliːpi] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊvər] ,

only	I	got	so	dreadfully	sleepy	before	they	were	over	,
仅有的	我	得到	所以	极其糟糕	困	前	他们	是	超过	,

只是在他们结束之前我就困得不行了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪdz] [ɪn][ðə; ði] [roʊ] [wɜːr; wər] [naɪs] , [ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][let][ˌem 'iː]['gæləp] ,

and	the	rides	in	the	Row	were	nice	,	if	only	they	would	have	let	me	gallop	,
和	这	骑行	在	这	排	是	好的	,	如果	仅有的	他们	会	有	让	我	驰骋	,

游乐设施在街上很不错，可惜他们不让我骑马。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['teɪkən] [ʌp] [fɔːr; fər] ['fjʊriəs] ['raɪdɪŋ] [wʌns] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get] ['bɑːni]

but	I	was	nearly	taken	up	for	furious	riding	once	when	I	could	not	get	Bonnie
但	我	曾是	几乎	已采取	向上	为了	狂怒	骑术	一次	什么时候	我	可以	不是	得到	邦妮

[tuː; tə][stɑːp] ,

to	stop	,
到	停止	,

但有一次，我差点因为骑车逃跑而被抓，因为我怎么也拦不住邦妮。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ['ælɪk] ['lektʃərd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	after	that	Alick	lectured	me	,	and	I	got	sick	of	it	.	”
和	后	那	阿利克	讲课	我	,	和	我	得到	生病的	的	它	.	”

之后艾利克就对我进行了一顿训斥，我实在受够了。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [jʊr; jər] ['sɪstɚz] [laɪf] , [ðen] ?
“ You would not like your sister's life , then ?
” 你 会 不是 喜欢 你的 姐妹 生活 , 然后 ?

“那么，你不喜欢你姐姐的生活吗？”

” [geɪ] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .
” Gay shrugged her shoulders with a gesture of disgust .
” 同性恋 耸了耸肩 她 肩膀 和 一个 手势 的 厌恶 .

盖伊厌恶地耸了耸肩。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [laɪf] [æt; ət] [ɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['deɪli] [raʊnd] [ʌv; əv] ['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ] ['duːtiz] .
“ It is not life at all ; it is a daily round of harassing duties .
” 它 是 不是 生活 在 全部 ; 它 是 一个 日常的 圆形的 的 骚扰 职责 .

“这根本不是生活；这只是日复一日令人厌烦的琐事。”

[lʊk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər] ['vaɪələt] — [rɔbd] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] [bluːm] ;
Look what it has done for Violet — robbed her of spirits and bloom ;
看 什么 它 有 完毕 为了 紫色 — 被抢劫 她 的 烈酒 和 盛开 ;

看看它给维奥莱特带来了什么——夺走了她的精神和活力；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [taɪm] .
she will be an old woman before her time .
她 将要 是 一个 老的 女士 前 她 时间 .

她未老先衰。

[ðə; ði] [fʌn] [ɪz] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
The fun is very well , but there is too much of it .
这 乐趣 是 非常 出色地 , 但 那里 是 也 很多 的 它 .

乐趣固然很好，但乐趣太多了。

[aɪ] ['paɪnd] [fɔːr; fər] [freʃ] [er] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [biːz] , [ænd; ənd] [maɪ] ['ʌðər] [pets] .
I pined for fresh air , for the garden , and the bees , and my other pets .
我 松开 为了 新鲜的 空气 , 为了 这 花园 , 和 这 蜜蜂 , 和 我的 其他 宠物 .

我渴望新鲜空气、花园、蜜蜂和我的其他宠物。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [maɪ] ['pɑːrtnərz] [θɔːt] [ˌem 'iː] ['dredfəli] ['rʌstɪk] ; [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðem; ðəm]
I am afraid my partners thought me dreadfully rustic ; I seemed to amuse them
我 是 害怕的 我的 合作伙伴 想法 我 极其糟糕 乡村 ; 我 似乎 到 娱乐 他们
.
:
.

恐怕我的伙伴们认为我非常粗俗；我似乎逗乐了他们。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɪn] [bɔːl] - [ruːmz; rʊmz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] ['væpɪd] , [ænd; ənd] ,
I do not care for the young men in ball - rooms , they are so vapid , and ,
我 做 不是 关心 为了 这 年轻的 男人 在 球 - 房间 , 他们 是 所以 乏味 , 和 ,

我不喜欢舞厅里的那些年轻人，他们太肤浅了，而且

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðer; ðər] [pə'laɪtnəs] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['læfɪŋ] [æt; ət] [wʌn] .
for all their politeness , they seemed to be laughing at one .
为了 全部 他们的 礼貌 , 他们 似乎 到 是 笑 在 一 .

尽管他们彬彬有礼，但似乎都在嘲笑其中一个人。

” [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ;
” I could not help smiling at this ;
” 我 可以 不是 帮助 微笑 在 这 ;

“看到这一幕，我不禁露出了微笑；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [ɑːd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] [fræŋk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
it was very odd she should be so frank with me .
它 曾是 非常 奇怪的 她 应该 是 所以 坦率 和 我 .

她对我如此坦诚，这让我觉得非常奇怪。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv] [bɔːl] - [ruːmz; rʊmz] ,

She	must	have	forgotten	that	I	had	no	experience	of	ball	-	rooms	,
她	必须	有	被遗忘的	那	我	有	不	经验	的	球	-	房间	,

她一定是忘了我对舞厅一无所知。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnevər] [dɑːnst] [ɪkˈsept] [æt; ət] [skuːl] - [ˈpɑːrtiz] , [wen] [ðə; ðiˈgɜːlz][wɜːr; wər]

and	had	never	danced	except	at	school	-	parties	,	when	the	girls	were
和	有	绝不	跳舞	除了	在	学校	-	各方	,	什么时候	这	女孩们	是

[əˈlaʊd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] [ˈbrʌðərz] .

allowed	to	bring	their	brothers	.
允许	到	带来	他们的	兄弟	.

除了学校聚会时允许女生带上兄弟之外，她们从未跳过舞。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [səˈtɪrɪkl] , [mɪs] [ˈfɛntən] .

“	You	are	looking	satirical	,	Miss	Fenton	.
“	你	是	寻找	讽刺	,	错过	芬顿	.

“芬顿小姐，你看上去很讽刺。”

[oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ; [bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd] ,

Oh	,	of	course	,	I	see	what	you	mean	;	but	never	mind	,
哦	,	的	课程	,	我	看	什么	你	意思是	;	但	绝不	头脑	,

哦，我当然明白你的意思；不过没关系。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈbetər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [bɔːlz] [ɪn] [laɪf] .

there	are	better	things	than	balls	in	life	.
那里	是	更好的	事物	比	球	在	生活	.

生活中还有比球更美好的事物。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [prɪˈfɜːr] [ə; eɪ] [ˈsɑːlətəri] [ˈgæləp] [ɑːn] [ˈbɑːni] [tuː; tə] [ˈstraʊsɪz] [best] [wɔːlts] ,

For	my	part	,	I	prefer	a	solitary	gallop	on	Bonnie	to	Strauss's	best	waltz	,
为了	我的	部分	,	我	更喜欢	一个	孤	驰骋	在	邦妮	到	施特劳斯的	最好的	华尔兹	,

就我个人而言，我更喜欢骑着邦妮独自驰骋，而不是施特劳斯最好的华尔兹。

[ðoʊ] [aɪ][duː] [lʌv] [ˈdænsɪŋ] [tuː] , [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] ,

though	I	do	love	dancing	too	,	but	,	you	see	,
尽管	我	做	爱	跳舞	也	,	但	,	你	看	,

虽然我也很喜欢跳舞，但是，你看，

[ˈniːðər] [ˈvaɪələt][nɔːr][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] .

neither	Violet	nor	I	have	been	trained	to	a	fashionable	life	.
两者都不	紫色	也不	我	有	到过	受过训练	到	一个	时髦	生活	.

我和维奥莱特都没有接受过时尚生活的训练。

[wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ðiˈkʌntri] , [hæv; həv] [ˈrɪzn] [ˈɜːrli] ,

We	have	lived	in	the	country	,	have	risen	early	,
我们	有	居住地	在	这	国家	,	有	升起	早期的	,

我们一直住在乡下，每天早起，

[ænd; ənd] [bɪn] [ɪn][ðə; ðiˈoʊpən] [er] [frʌm; frəm] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [pʊr] { - }

and	been	in	the	open	air	from	morning	to	night	,	and	now	poor	{	227	}
和	到过	在	这	打开	空气	从	早晨	到	夜晚	,	和	现在	贫穷的	{	-	}

从早到晚都在户外，现在很穷{227}

[ˈvaɪələt] [ˈnevər] [goʊz] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈbjuːti] [sliːp] ,

Violet	never	goes	to	bed	in	time	to	get	a	beauty	sleep	,
紫色	绝不	去	到	床	在	时间	到	得到	一个	美丽	睡觉	,

维奥莱特从不按时睡觉，所以没法睡美容觉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈdraɪvz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɔːk] ,

and	she	drives	instead	of	taking	a	good	walk	,
和	她	驱动	反而	的	采取	一个	好的	走	,

她宁愿开车也不愿好好散步。

[soʊ][noʊ] ['wʌndər] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [get] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] . ”

so	no	wonder	her	cheeks	get	pale	and	thin	.	”
所以	不	想知道	她	脸颊	得到	苍白	和	薄的	.	”

难怪她的脸颊会变得苍白消瘦。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['griːvəs] ['pɪti] , ” [aɪ][bɪ'gæn] , [bʌt; bət] [geɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] .

“	It	is	a	grievous	pity	,	”	I	began	,	but	Gay	interrupted	me	.
“	它	是	一个	严重的	遗憾	,	”	我	开始	,	但	同性恋	中断	我	.

“真是太可惜了，”我刚开口，盖伊就打断了我。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['vaɪələt] , [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ʌp] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ;

“	Oh	,	it	is	no	use	talking	about	Violet	,	I	have	given	her	up	long	ago	;
“	哦	,	它	是	不	使用	说	关于	紫色	,	我	有	给定	她	向上	长的	前	;

“哦，再谈维奥莱特也没用了，我早就放弃她了；

['ælɪk] [hæz; həz] [rɔbd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'taɪərli] .

Alick	has	robbed	me	of	her	entirely	.
阿利克	有	被抢劫	我	的	她	完全	.

阿利克彻底夺走了她。

[naʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [bə'nevələnt] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ; [aɪ] [miːn] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

Now	about	your	benevolent	project	;	I	mean	to	carry	it	out	.
现在	关于	你的	仁慈	项目	;	我	意思是	到	携带	它	出去	.

至于你的慈善项目，我打算执行它。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ɪn'kjʊrəbl] ['hɑːspɪt(ə)l] , ['meɪdə] [veɪl] ?

Do	you	know	the	Children's	Incurable	Hospital	,	Maida	Vale	?
做	你	知道	这	孩子们的	不治之症	医院	,	迈达	谷	?

您知道梅达维尔儿童绝症医院吗?

['vaɪələt][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] .

Violet	is	always	working	for	that	.
紫色	是	总是	在职的	为了	那	.

维奥莱特一直在为此努力。

[ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - ['mjʊriəl] [kɑːt] , - [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['beɪbi][ʃiː; ʃi][lɔːst] .

There	is	to	be	a	'	Muriel	Cot	,	'	in	memory	of	the	dear	little	baby	she	lost	.
那里	是	到	是	一个	-	穆里尔	婴儿床	,	-	在	记忆	的	这	亲爱的	小的	婴儿	她	丢失的	.

为了纪念她失去的可爱小宝宝，这里将设立一个“穆里尔婴儿床”。

[naʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] - ['tʃɪldrənz] [haɪv] ,

Now	why	should	I	not	have	a	'	Children's	Hive	,
现在	为什么	应该	我	不是	有	一个	-	孩子们的	蜂巢	,

那么，我为什么不能拥有一个“儿童蜂巢”呢?

- [ænd; ənd] [meɪk] [ðoʊz] ['speʃ(ə)l] [biːz] ['gæðər] ['hʌni] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kjʊrəbl] ['tʃɪldrən] .

'	and	make	those	special	bees	gather	honey	for	those	little	incurable	children	.
-	和	制作	那些	特别的	蜜蜂	收集	蜂蜜	为了	那些	小的	不治之症	孩子们	.

让那些特别的蜜蜂为那些身患绝症的孩子们采集蜂蜜。

[aɪ] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [aɪ'diːə] .

I	call	that	a	lovely	idea	.
我	称呼	那	一个	迷人的	主意	.

我觉得这真是个好主意。

[lʊk] , [ðæt] [end] [haɪv] ['ʌndər] [ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][wʌn] .

Look	,	that	end	hive	under	the	apple	tree	shall	be	the	one	.
看	,	那	结尾	蜂巢	在下面	这	苹果	树	将	是	这	一	.

瞧，苹果树下最里面的那个蜂巢就是我们要找的那个。

[mɪs] ['fɛntən] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpɪst] [ɔːl'redi] ;

Miss	Fenton	,	you	have	emancipated	me	;	I	feel	a	philanthropist	already	;
错过	芬顿	,	你	有	解放	我	;	我	感觉	一个	慈善家	已经	;

芬顿小姐，您解放了我；我觉得自己已经成了一名慈善家；

[ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] ['wɜːrkərz] .

the	world	will	be	the	better	for	me	and	my	workers	.
这	世界	将要	是	这	更好的	为了	我	和	我的	工人	.

世界将会因我和我的员工而变得更美好。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [əd'maɪərɪŋli] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['kʌlər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [feɪs]

"	I	looked	at	her	admiringly	;	such	a	lovely	colour	had	come	to	her	face
"	我	看起来	在	她	钦佩地	;	这样的	一个	迷人的	颜色	有	来	到	她	脸

,

,

,

我欣赏地看着她；她的脸上泛起了美丽的红晕。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] .

and	her	eyes	looked	so	bright	and	happy	.
和	她	眼睛	看起来	所以	明亮的	和	快乐的	.

她的眼睛看起来明亮又快乐。

[aɪ] [felt] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [geɪ] ['tʃɛrɪtən] [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] .

I	felt	I	understood	Gay	Cheriton	from	that	moment	.
我	毛毡	我	理解	同性恋	切里顿	从	那	片刻	.

从那一刻起，我觉得我理解了盖伊·切里顿。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['gaɪlləs] , ['ɪnəs(ə)nt] ['neɪtʃɝz] [ðæt] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [ɪn] ['θroʊɪŋ] [ɔːf] ['tʃaɪldhʊd] .

She	was	one	of	those	guileless	,	innocent	natures	that	are	long	in	throwing	off	childhood	.
她	曾是	一	的	那些	朴实	,	清白的	自然	那	是	长的	在	投掷	离开	童年	.

她天真无邪，天真烂漫，很久才摆脱童年的阴影。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['dʒenərəs] ['ɪmpʌlsɪz] , [fræŋk] [ænd; ənd] [aʊt'spoʊkən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɔːlt] ;

She	was	full	of	generous	impulses	,	frank	and	outspoken	to	a	fault	;
她	曾是	满的	的	慷慨的	冲动	,	坦率	和	直言不讳	到	一个	过错	;

她充满慷慨的热情，坦率直言甚至有些过分；

[ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [laɪf] [prest] ['laɪtli] [ɑːn] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [ʌn'braɪdld] [koʊlt] ,

the	yoke	of	life	pressed	lightly	on	her	;	she	was	like	an	unbridled	colt	,
这	轭	的	生活	按下	轻轻	在	她	;	她	曾是	喜欢	一个	不受约束的	小马	,

生活的重担轻轻压在她身上；她就像一匹未经驯服的小马驹，

[ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [felt] [ðə; ði] [kɜːrb] [ɔːr] [ðə; ði] [spɜːr] ; ['dʒent(ə)l] ['gaɪd(ə)ns] , [ə; eɪ] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

that	had	never	felt	the	curb	or	the	spur	;	gentle	guidance	,	a	word	from	those	she	loved	,
那	有	绝不	毛毡	这	抑制	或者	这	刺	;	温和的	指导	,	一个	单词	从	那些	她	喜爱	,

从未感受过束缚或鞭策；温柔的指引，来自她所爱之人的话语，

[wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜːr; hər] .

was	sufficient	to	restrain	her	.
曾是	充足的	到	抑制	她	.

足以制止她。

[aɪ] [nuː] [naʊ] [waɪ] [dʒɔɪs] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ænti] ;

I	knew	now	why	Joyce	had	called	her	the	little	auntie	;
我	知道	现在	为什么	乔伊斯	有	称为	她	这	小的	阿姨	;

我现在明白为什么乔伊斯叫她小姑子了；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [juːθ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ;

there	was	an	air	of	extreme	youth	about	her	;
那里	曾是	一个	空气	的	极端	青年	关于	她	;

她身上散发着一种极度青春的气息；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['lʌvəbl] [ðæt] [dɪ'mɪnjʊtɪvnɪs] ['suːtɪd] [hɜːr; hər] ,

she	was	so	very	lovable	that	diminutiveness	suited	her	,
她	曾是	所以	非常	可爱的	那	矮小	适合	她	,

她非常可爱，所以娇小的身材很适合她。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [pet] [neɪm] [ʌv; əv] ['hʌmɪŋ] [bɜːrd] ['suːtɪd] [hɜːr; hər][ɪg'zæktli] ;

and	I	thought	her	father's	pet	name	of	humming	bird	suited	her	exactly	;
和	我	想法	她	父亲的	宠物	姓名	的	哼唱	鸟	适合	她	确切地	;

我觉得她父亲给她起的昵称"蜂鸟"非常贴切；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] ['restləs] , [hɜːr; hər][vaɪ'tæləti][ænd; ənd]['enərdʒi]

she	was	so	quick	and	bright	and	restless	,	her	vitality	and	energy
她	曾是	所以	快的	和	明亮的	和	不安	,	她	活力	和	活力

[di'mɑːndid] ['kɑːnstənt] ['muːvmənt] .

demanded	constant	movement	.
要求	持续的	移动	.

她思维敏捷、聪明伶俐、精力充沛，她的活力和能量需要她不断地活动。

" [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tʃætərɪŋ] !

"	How	I	am	chattering	!
"	如何	我	是	喋喋不休	!

"我真是太激动了！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] , " [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [veisis] [tuː; tə] [fɪl] [bɪ'fɔːr] ['lʌntʃən] , [bʌt; bət]

"	she	said	at	last	,	"	and	I	have	all	the	vases	to	fill	before	luncheon	,	but
"	她	说	在	最后的	,	"	和	我	有	全部	这	花瓶	到	充满	前	午餐	,	但

,

,

,

"她最后说道，"午饭前我得把所有的花瓶都插满水，但是....."

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ][læst] [naɪt] ,

as	I	told	you	last	night	,
作为	我	讲述	你	最后的	夜晚	,

正如我昨晚告诉你的那样，

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːnd][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] ['eniwʌn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	am	fond	of	talking	if	I	can	get	anyone	to	listen	to	me	.
我	是	喜爱	的	说	如果	我	能	得到	任何人	到	听	到	我	.

我喜欢说话，只要有人愿意听。

['ædəleɪd] ['nevər] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ['peɪʃntli] ; [ʃiː; ʃi] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃætərbɑːks] .

Adelaide	never	will	listen	to	me	patiently	;	she	says	I	am	such	a	chatterbox	.
阿德莱德	绝不	将要	听	到	我	耐心	;	她	说道	我	是	这样的	一个	话匣子	.

阿德莱德从来不会耐心听我说话；她说我太爱唠叨了。

[ˌgʊd'baɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [mɪs] ['fɛntən] .

Goodbye	for	the	present	,	Miss	Fenton	.
再见	为了	这	展示	,	错过	芬顿	.

芬顿小姐，暂别了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [trɪpt] [ə'weɪ] ,

"	And	she	tripped	away	,
"	和	她	绊倒了	离开	,

然后她绊倒了，

['sɪŋɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freʃ] [jʌŋ] [vɔɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t]

singing	**in**	**such**	**a**	**fresh**	**young**	**voice**	**as**	**she**	**went**	**down**	**the**	**orchard**	**that**	**I**	**did**	**not**
歌唱	在	这样的	一个	新鲜的	年轻的	嗓音	作为	她	去	向下	这	果园	那	我	做过	不是

['wʌndər] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['lɪnɪt] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ə; eɪ] [roʊz] - [bʊʃ] ['ænsər] [hɜ:r; hər] .

wonder	**when**	**a**	**little**	**brown**	**linnet**	**perched**	**on**	**a**	**rose**	**-**	**bush**	**answered**	**her**	**.**
想知道	什么时候	一个	小的	棕色的	麻雀	栖息	在	一个	玫瑰	-	衬套	回答	她	.

她一边走下果园，一边用如此清新稚嫩的声音唱歌，以至于当一只棕色的小麻雀栖息在玫瑰丛上回应她时，我一点也不感到惊讶。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][bɜ:rdz][mʌst; məst][hæv; həv] [lʌvd] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] .

I	**think**	**the**	**birds**	**must**	**have**	**loved**	**to**	**hear**	**her**	**.**
我	思考	这	鸟类	必须	有	喜爱	到	听到	她	.

我想鸟儿们一定很喜欢听她唱歌。

[aɪ][sæt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [loʊ] [waɪt] [geɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv]

I	**sat**	**for**	**some**	**time**	**contemplating**	**the**	**low**	**white**	**gate**	**and**	**the**	**row**	**of**
我	卫星	为了	一些	时间	沉思	这	低的	白色的	门	和	这	排	的

['bi:ˌhaɪvz] .

beehives	**.**
蜂箱	.

我坐了一会儿，凝视着低矮的白色大门和一排蜂箱。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][aɪ][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] ;

I	**was**	**rather**	**pleased**	**with**	**the**	**idea**	**I**	**had**	**started**	**;**
我	曾是	相当	高兴	和	这	主意	我	有	开始	;

我对自己最初的想法相当满意；

[ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn] ['si:z(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [brɪŋz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hɑ:rvɪst] .

a	**word**	**in**	**season**	**sometimes**	**brings**	**a**	**rich**	**harvest**	**.**
一个	单词	在	季节	有时	带来	一个	富有的	收成	.

适时的话语有时会带来丰收。

[aɪ] [θɔ:t] [sʌm; səm] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['wɜ:rkərz] [ɪn][ðer; ðər] [braʊn] ['lɪvəri] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]

I	**thought**	**some**	**time**	**of**	**the**	**tiny**	**workers**	**in**	**their**	**brown**	**livery**	**bringing**	**in**	**their**
我	想法	一些	时间	的	这	微小的	工人	在	他们的	棕色的	涂装	带来	在	他们的

[rɪtʃ] ['stɔrz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['tʃɪldrən] ;

rich	**stores**	**for**	**the**	**afflicted**	**children**	**;**
富有的	商店	为了	这	受苦的	孩子们	;

我曾一度想起那些身穿棕色制服的小工人们，他们带着丰盛的物资来救济受苦的孩子们；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:fərɪŋ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [swi:t] ['seɪvər] [tu:; tə][ðə; ði]

and	**it**	**seemed**	**to**	**me**	**that**	**the**	**offering**	**would**	**be**	**a**	**sweet**	**savour**	**to**	**the**
和	它	似乎	到	我	那	这	提供	会	是	一个	甜的	品尝	到	这

['mæstər] [hu:] [lʌvd] ['tʃɪldrən] .

Master	**who**	**loved**	**children**	**.**
掌握	WHO	喜爱	孩子们	.

我觉得这份供品对于喜爱孩子的圣父来说，会是一份甜蜜的礼物。

[aɪ] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['revəri] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ;

I	**fell**	**into**	**a**	**reverie**	**over**	**it**	**;**
我	跌倒	进入	一个	遐想	超过	它	;

我陷入了沉思；

[aɪ] [θɔ:t] [haʊ] [mʌtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][kɔ:st] [ɪf] ['pi:p(ə)l] [wʊd] ['oʊnli]

I	**thought**	**how**	**much**	**might**	**be**	**done**	**for**	**others**	**with**	**little**	**cost**	**if**	**people**	**would**	**only**
我	想法	如何	很多	可能	是	完毕	为了	其他的	和	小的	成本	如果	人们	会	仅有的

[θɪŋk] ;

think	**;**
思考	;

我想，如果人们能多想想，就能以很小的成本为他人做很多事；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wɑːnt][ʌv; əv] [θɔːt] [ðæt] [klɔgz] ['juːsflnəs] .

it	is	want	of	thought	that	clogs	usefulness	.
它	是	想	的	想法	那	木屐	用处	.

缺乏思考阻碍了实用性的产生。

[greɪt] ['sækrɪfaɪsɪz][ɑːr; ər][soʊ] ['seldəm] [di'mɑːndid] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ;

Great	sacrifices	are	so	seldom	demanded	from	us	;
伟大的	牺牲	是	所以	很少	要求	从	我们	;

我们很少被要求做出巨大的牺牲;

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [naʊ] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [fər'seɪk] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hoʊld] [dɪr] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]

we	are	not	now	called	upon	to	forsake	all	that	we	hold	dear	and	follow	the
我们	是	不是	现在	称为	之上	到	背叛	全部	那	我们	抓住	亲爱的	和	跟随	这

[kraɪst] — ['lɪt(ə)l] ['deɪli] ['duːtiz] ,

Christ	—	little	daily	duties	,
基督	—	小的	日常的	职责	,

我们现在无需放弃所有珍视之物去追随基督——只需做好日常琐事即可。

[smɔːl] ['aʊərli] [rɪˌnʌnʃi'eɪʃənz] , ['pleʒərz] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['tʃɪrf(ə)l] ['lʌvɪŋ] ['sɜːrvɪs] :

small	hourly	renunciations	,	pleasures	given	up	for	some	cheerful	loving	service	:
小的	每小时	放弃	,	快乐	给定	向上	为了	一些	快乐	爱	服务	:

每小时做出一些小小的牺牲，放弃一些快乐，去享受一些充满爱意的奉献:

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [friː] - [wɪl] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [jiːld] , ['oʊnli][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] “ [gɪv]

these	are	the	free	-	will	offerings	that	all	may	yield	,	only	the	people	must	“	give
这些	是	这	自由的	-	将要	供品	那	全部	可能	屈服	,	仅有的	这	人们	必须	“	给

['wɪlɪŋli] .

willingly	.
心甘情愿	.

这些都是人人都可以自由奉献的，只是人们必须“心甘情愿地奉献”。

” [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [pæst] ['plezntli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] ['ɔːrtʃərd] ;

”	The	morning	passed	pleasantly	in	the	sunny	orchard	;
”	这	早晨	通过了	愉快	在	这	阳光明媚	果园	;

“在阳光明媚的果园里，清晨过得十分愉快;

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['taɪərd][ʌv; əv][ðer; ðər] [pleɪ] [wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ðeɪ]

when	the	children	tired	of	their	play	we	went	back	to	the	house	that	they
什么时候	这	孩子们	疲劳的	的	他们的	玩	我们	去	后退	到	这	房子	那	他们

[maɪt] [hæv; həv][ðer; ðər] ['nuːndeɪ] [sliːp] .

might	have	their	noonday	sleep	.
可能	有	他们的	午	睡觉	.

孩子们玩累了，我们就回屋里让他们睡午觉。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , ['mendɪŋ] ['rɛdʒiz] ['pɪnəfɔːr] ,

I	was	sitting	alone	in	the	nursery	,	mending	Reggie's	pinafore	,
我	曾是	坐着	独自的	在	这	苗圃	,	修补	雷吉的	围裙	,

我独自一人坐在育婴室里，缝补雷吉的围裙。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] ['nɔɪzi] ['futsteps] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,

when	I	heard	the	clatter	of	noisy	footsteps	in	the	corridor	,
什么时候	我	听到	这	哒	的	嘈杂	脚步声	在	这	走廊	,

当我听到走廊里传来嘈杂的脚步声时，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [lætʃ] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] , [ænd; ənd][rɑːlf]

and	a	moment	after	the	nursery	latch	was	lifted	without	ceremony	,	and	Rolf
和	一个	片刻	后	这	苗圃	闩锁	曾是	抬起	没有	仪式	,	和	罗尔夫

[piːpt] [ɪn] .

peeped	in	.
偷窥	在	.

育婴室的门闩被毫无预兆地打开后，罗尔夫向里窥视了一会儿。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][droʊl] , [hæf] - [ə'ʃeɪmd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [noʊ]

He	had	a	droll	,	half	-	ashamed	expression	on	his	face	,	but	it	bore	no
他	有	一个	滑稽	,	一半	-	羞愧	表达	在	他的	脸	,	但	它	钻孔	不

[treɪs] [ʌv; əv]['jɛstɜˌdeɪz, 'jɛstɜdiːz] [ɪl] - ['hjuːmər] .

trace	of	yesterday's	ill	-	humour	.
痕迹	的	昨天的	患病的	-	幽默	.

他脸上带着一丝滑稽又略带羞愧的表情，但丝毫看不出昨天的坏心情。

“ [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪsɪz] . [nuː] [nɜːrs] ? ”

“	May	I	come	in	,	if	you	please	,	Mrs	.	New	Nurse	?	”
”	可能	我	来	在	, 如果		你	请	,	太太	.	新的	护士	?	”

“请问我可以进来吗，新来的护士女士？”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [mɪs] ['fɛntən] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] ['jestərdeɪ] ; [ɔːr] ,

“	My	name	is	Miss	Fenton	,	as	I	told	you	yesterday	;	or	,
”	我的	姓名	是	错过	芬顿	,	作为	我	讲述	你	昨天	;	或者	,

“我的名字是芬顿小姐，正如我昨天告诉你们的那样；或者，

[juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] [nɜːrs] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] .

you	may	call	me	Nurse	if	you	choose	.
你	可能	称呼	我	护士	如果	你	选择	.

如果你愿意，可以叫我护士。

[jes] ; [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ['mæstər] [rɑːlf] ;

Yes	;	you	may	come	in	and	talk	to	me	if	you	like	,	Master	Rolf	;
是的	;	你	可能	来	在	和	讲话	到	我	如果	你	喜欢	,	掌握	罗尔夫	;

是的，罗尔夫大师，如果您愿意，可以进来和我谈谈；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kwaɪət] , [æz; əz][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['kʌznz] [ɑːr; ər] [ə'sliːp] . ”

but	you	must	be	very	quiet	,	as	your	little	cousins	are	asleep	.	”
但	你	必须	是	非常	安静的	,	作为	你的	小的	表兄弟姐妹	是	睡着了	.	”

但你一定要安静，因为你的小表弟表妹们都睡着了。

“ [wʌt] ['preʃəs] ['beɪbiːz] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] !

“	What	precious	babies	they	must	be	to	sleep	in	the	day	!
”	什么	宝贵的	婴儿	他们	必须	是	到	睡觉	在	这	天	!

“这些宝宝一定很可爱，白天都睡觉！”

” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , [dɪs'deɪnfəli] , [æz; əz][hiː; hi][plaːntid] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] [ɑːn][ðə; ðɪ]

”	he	observed	,	disdainfully	,	as	he	planted	himself	without	ceremony	on	the
”	他	观察到	,	轻蔑地	,	作为	他	已种植	他自己	没有	仪式	在	这

['wɪndoʊ] [siːt] .

window	seat	.
窗户	座位	.

他不屑地看着这一切，然后径直径直走到窗边的座位上坐了下来。

“ [aɪ][sɪt] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ten] [ə'klɔk, əu-] ['evri] [naɪt] ;

“	I	sit	up	until	ten	o'clock	every	night	;
”	我	坐	向上	直到	十	点钟	每一个	夜晚	;

“我每天晚上都熬夜到十点；

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][bed] [ʌn'tɪl] ['mʌðər] [goʊz] . ” “

sometimes	I	will	not	go	to	bed	until	mother	goes	.	”	“
有时	我	将要	不是	去	到	床	直到	母亲	去	.	”	“

有时候，直到妈妈睡着我才会去睡觉。

- ['ɜːrli] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] ['ɜːrli] [tuː; tə][raɪz] ,

'	Early	to	bed	and	early	to	rise	,
-	早期的	到	床	和	早期的	到	上升	,

早睡早起

[meɪks] [ə; eɪ][mæn] ['helθi] , ['welθi] , [ænd; ənd] [waɪz] ,

Makes	a	man	healthy	,	wealthy	,	and	wise	,
制作	一个	男人	健康	,	富裕	,	和	明智的	,

使人健康、富有、睿智。

- ['mæstər] [rɑ:lf] . ”

'	Master	Rolf	.	”
-	掌握	罗尔夫	.	”

“罗尔夫大师。”

“ ['welθi] [mi:nz] [rɪtʃ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

“	Wealthy	means	rich	,	doesn't	it	?
”	富裕	方法	富有的	,	不	它	?

“富有就意味着富裕，不是吗？”

[wel] , ['dʒʌdi] [sed] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][sʌm; səm] [deɪ] .

Well	,	Juddy	said	I	shall	be	a	rich	man	some	day	.
出色地	,	朱迪	说	我	将	是	一个	富有的	男人	一些	天	.

朱迪说，我将来一定会成为一个富翁。

[aɪ][hæv; həv][gɑ:t] ['fɑ:ðɝz] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [sɔ:rd] [naʊ] , ['oʊnli] ['mʌðər] ['lɑ:ks] [ðem; ðəm] [ʌp] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [bɪgə(r)] .

I	have	got	father's	watch	and	sword	now	,	only	mother	locks	them	up	until	I	am	bigger	.
我	有	得到	父亲的	手表	和	剑	现在	,	仅有的	母亲	锁	他们	向上	直到	我	是	大	.

我现在有了父亲的手表和剑，只是母亲把它们锁起来，等我长大后再给我。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [rɪtʃ] , [eɪ] , [mɪs] ['fɛntən] ? ” ['pi:pɪŋ] ['ɪntu:][maɪ] [feɪs] ['ræðər] [mə'lɪʃəsli] .

You	are	not	rich	,	eh	,	Miss	Fenton	?	”	peeping	into	my	face	rather	maliciously	.
你	是	不是	富有的	,	嗯	,	错过	芬顿	?	”	偷窥	进入	我的	脸	相当	恶意地	.

“你并不富裕，是吗，芬顿小姐？”他带着几分恶意地凑近我的脸问道。

“ [noʊ] , ['mæstər] [rɑ:lf] , ” [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] , ['kwaɪətli] .

“	No	,	Master	Rolf	,	”	I	returned	,	quietly	.
”	不	,	掌握	罗尔夫	,	”	我	返回	,	悄悄	.

“不，罗尔夫少爷，”我平静地回答道。

“ [oʊ] , [aɪ] [nu:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [nɜ:rs] ;

“	Oh	,	I	knew	that	you	are	only	a	nurse	;
”	哦	,	我	知道	那	你	是	仅有的	一个	护士	;

“哦，我知道你只是个护士；

[aɪ] [hɜ:rd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] [geɪ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [læst] [naɪt] .

I	heard	mother	and	Aunt	Gay	talking	about	you	last	night	.
我	听到	母亲	和	阿姨	同性恋	说	关于	你	最后的	夜晚	.

昨晚我听到妈妈和盖伊阿姨在谈论你。

['mʌðər] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [pʊr] [sɔ:rt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wʌndɝd] [æt; ət]['vaɪ.ə.ləts] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] .

Mother	said	you	were	a	poor	sort	,	and	she	wondered	at	Violet's	infatuation	.
母亲	说	你	是	一个	贫穷的	种类	,	和	她	想知道	在	紫罗兰的	痴情	.

母亲说你家境不好，她很纳闷维奥莱特为什么会迷恋你。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [stʌk] [ʌp] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] , [ænd; ənd][nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ; [ə; eɪ]

She	thought	you	stuck	up	and	disagreeable	,	and	not	much	to	look	at	;	a
她	想法	你	卡住	向上	和	令人不快的	,	和	不是	很多	到	看	在	;	一个

[pleɪn] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

plain	young	woman	,
清楚的	年轻的	女士	,

她觉得你傲慢无礼，长相平庸；一个相貌平平的年轻女子。

[ænd; ənd] ['veri] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] .

and	very	disrespectful	.
和	非常	不尊重	.

而且非常不尊重人。

[ðer; ðər] , [naʊ] ！ ”

There	,	now	!	”
那里	,	现在	！	”

就在那儿!

“ ['mæstər] [rɑ:lf] , ” [aɪ] [əb'zɜ:rvd] , ['kɑ:mli] , [ænd; ənd] [sə'presɪŋ] [maɪ] ['ɪnwərd] [ræθ] , “ [ju:; jʊ] [kɔ:l]

“	Master	Rolf	,	”	I	observed	,	calmly	,	and	suppressing	my	inward	wrath	,	“	you	call
”	掌握	罗尔夫	,	”	我	观察到	,	平静地	,	和	抑制	我的	向内	愤怒	,	“	你	称呼

[jɔ:r'self] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ,

yourself	a	gentleman	,
你自己	一个	绅士	,

“罗尔夫少爷，”我平静地说道，压抑着内心的怒火，“你自称是绅士，

[bʌt; bət] [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ʃoʊz] [mɔ:r] ['dʒentlmənli] ['fi:lɪŋ] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] .

but	I	assure	you	a	savage	shows	more	gentlemanly	feeling	than	you	.
但	我	保证	你	一个	野蛮的	演出	更多的	绅士风度	感觉	比	你	.

但我可以向你保证，一个野蛮人都比你更有绅士风度。

[dəunt] [ju:; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] ['mʌðɝz] [wɜ:rdz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['seɪkrɪd] ,

Don't	you	know	your	mother's	words	should	be	sacred	,
不	你	知道	你的	母亲的	字	应该	是	神圣	,

难道你不知道你母亲的话应该神圣不可侵犯吗?

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [baʊnd] [ɪn] ['ɑ:nər] [nɑ:t] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðem; ðəm] ?

and	you	are	bound	in	honour	not	to	repeat	them	?
和	你	是	边界	在	荣誉	不是	到	重复	他们	?

你出于荣誉感，有义务不再重蹈覆辙?

” [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [hi:; hi] [si:md] ['ræðər] [ɪm'prest] [æt; ət] [ðɪs] , [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [haʊ] ,

”	And	then	,	as	he	seemed	rather	impressed	at	this	,	I	told	him	how	,
”	和	然后	,	作为	他	似乎	相当	印象深刻	在	这	,	我	讲述	他	如何	,

“然后，他似乎对此印象深刻，于是我告诉他具体情况是怎样的，

['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] ['sævidʒiz] [ænd; ənd] [waɪld] [ænd; ənd] [ˌʌn'kʌltʃərd] [neiʃəns] ,

even	among	savages	and	wild	and	uncultured	nations	,
甚至	之中	野蛮人	和	荒野	和	没文化的	国家	,

即使在野蛮人和未开化的民族中，

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˌhɑ:spɪ'tæləti] [ænd; ənd] ['grætɪtu:d] [wʌz; wəz] [soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] ,

the	sense	of	hospitality	and	gratitude	was	so	strong	that	,
这	感觉	的	热情好客	和	感激	曾是	所以	强的	那	,

热情好客和感恩之情如此强烈，以至于

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] [pɑ:r'teɪkən] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [sɔ:lt] , ['broʊkən] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv]

when	a	man	had	partaken	of	bread	and	salt	,	broken	the	bread	of
什么时候	一个	男人	有	参与	的	面包	和	盐	,	破碎的	这	面包	的

['feloʊʃɪp] ,

fellowship	,
奖学金	,

当一个人领受了饼和盐，掰开那象征团契的饼时，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ɪn] ['ɑ:nər] [nɑ:t] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [ɔ:r] ['ɪndʒər] [hɪz; ɪz] [hoʊst] [ɪn] ['eni] [wei] ;

he	was	bound	in	honour	not	to	betray	or	injure	his	host	in	any	way	;
他	曾是	边界	在	荣誉	不是	到	背叛	或者	损伤	他的	主持人	在	任何	方式	;

他恪守荣誉，绝不能以任何方式背叛或伤害他的主人；

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən] ['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑːr'miːniən] ['sɜːrvənt] ,

and	I	related	to	him	an	anecdote	of	an	Armenian	servant	,
和	我	有关的	到	他	一个	轶事	的	一个	亚美尼亚	仆人	,

我给他讲了一个关于亚美尼亚仆人的轶事，

[huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

who	had	long	been	faithful	to	his	master	,
WHO	有	长的	到过	忠实	到	他的	掌握	,

他一直忠于他的主人，

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'fendɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['meni] ['deindʒəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] [θruː] [ə; eɪ] ['lɔːləs]

and	had	defended	him	in	many	dangers	in	his	travels	through	a	lawless
和	有	辩护	他	在	许多	危险	在	他的	旅行	通过	一个	无法无天

['kʌntri] .

country	.
国家	.

在他穿越无法无天的国家旅行时，曾多次保护他免受危险。

“ [ðə; ði]['mæstər] , ” [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , “ [hæd; həd][væst] ['treʒərz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ker] ,

“	The	master	,	”	I	continued	,	“	had	vast	treasures	under	his	care	,
“	这	掌握	,	”	我	持续	,	“	有	广阔的	宝藏	在下面	他的	关心	,

“主人，”我继续说道，“掌管着大量的珍宝，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['trʌbld] [wen] [hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [hɪm; ɪm] .

and	he	was	greatly	troubled	when	his	servant	said	he	must	leave	him	.
和	他	曾是	非常	麻烦	什么时候	他的	仆人	说	他	必须	离开	他	.

当他的仆人告诉他必须离开他时，他非常难过。

[dʒʌdʒ] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wen] [ðə; ði][mæn] ['kuːlli] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt]

Judge	what	his	feelings	must	have	been	when	the	man	coolly	told	him	that
法官	什么	他的	情怀	必须	有	到过	什么时候	这	男人	冷静地	讲述	他	那

[hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [liːg] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['bændɪti] [tuː; tə][rɑːb][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	had	entered	into	a	league	with	some	banditti	to	rob	him	of	his
他	有	进入	进入	一个	联盟	和	一些	强盗	到	抢	他	的	他的

['mʌni] ;

money	;
钱	;

试想一下，当那人冷冷地告诉他，自己已经和一些强盗结伙抢劫他的钱财时，他内心该是怎样的感受；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [miːn] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

that	it	would	be	mean	to	remain	in	his	service	under	these	circumstances	,
那	它	会	是	意思是	到	保持	在	他的	服务	在下面	这些	情况	,

在这种情况下继续为他效力是不公平的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

and	that	he	had	given	him	warning	of	his	intention	,	that	he	might
和	那	他	有	给定	他	警告	的	他的	意图	,	那	他	可能

[dɪ'fend] [hɪm'self] ,

defend	himself	,
保卫	他自己	,

而且他已经事先警告过他自己的意图，以便他能够自卫。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['iːkwəl] .

and	that	now	they	were	equal	.
和	那	现在	他们	是	平等的	.

现在他们平等了。

“ ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['lɔːləs] ['rɑːbər] [hæd; həd][sʌm; səm] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , ['mæstər] [rɑːlf] ;

“	Even	this	lawless	robber	had	some	notions	of	honour	,	Master	Rolf	;
“	甚至	这	无法无天	强盗	有	一些	概念	的	荣誉	,	掌握	罗尔夫	;

“即使是这个无法无天的强盗，也还有一些荣誉观念，罗尔夫先生；

[waɪl] [hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [bred] [ænd; ənd][sɔːlt][hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [nɑːt]

while	he	ate	his	master's	bread	and	salt	he	was	bound	by	his	service	not
尽管	他	吃	他的	硕士学位	面包	和	盐	他	曾是	边界	经过	他的	服务	不是

[tuː; tə]['ɪndʒər][hɪm; ɪm] .

to	injure	him	.
到	损伤	他	.

他吃着主人的面包和盐，但作为主人的仆人，他有义务不伤害主人。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

Now	you	are	only	a	little	boy	,
现在	你	是	仅有的	一个	小的	男生	,

你现在只是个小男孩，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [jʊr; jər]

but	you	ought	to	understand	that	you	also	are	bound	not	to	betray	your
但	你	应该	到	理解	那	你	还	是	边界	不是	到	背叛	你的

['mʌðər] [ɔːr] [rɪ'piːt] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] ,

mother	or	repeat	her	words	,
母亲	或者	重复	她	字	,

但你也应该明白，你同样有义务不背叛你的母亲，也不可重复她的话。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [iːt] [hɜːr; hər] [bred] [ænd; ənd][sɔːlt] ;

as	long	as	you	eat	her	bread	and	salt	;
作为	长的	作为	你	吃	她	面包	和	盐	;

只要你吃她做的面包和盐；

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [weɪ] ['piːp(ə)l] [duː][soʊ] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

that	is	the	way	people	do	so	much	mischief	in	the	world	,
那	是	这	方式	人们	做	所以	很多	恶作剧	在	这	世界	,

这就是世上人们作恶多端的方式。

[rɪ'piːtɪŋ] [θɪŋz] [ðeɪ] [noʊ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .

repeating	things	they	know	are	not	meant	to	be	heard	.
重复	事物	他们	知道	是	不是	意思是	到	是	听到	.

重复那些他们明知不该被听到的话。

” [rɔːlfs] [aɪz] ['spɑːkld] .

”	Rolf's	eyes	sparkled	.
”	罗尔夫的	眼睛	闪闪发光	.

罗尔夫的眼睛闪闪发光。

“ [aɪ] [laɪk] [ðæt] ['stɔːri] ['ɔːfli] .

“	I	like	that	story	awfully	.
“	我	喜欢	那	故事	非常	.

我非常喜欢这个故事。

[jes] , ” [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ['krɪtɪkli] , “ [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː] ,

Yes	,	”	and	looking	at	me	critically	,	“	I	like	you	too	,
是的	,	”	和	寻找	在	我	关键	,	“	我	喜欢	你	也	,

“是的，”他审视地看着我，“我也喜欢你。”

[ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [pleɪn] [jʌŋ] ['wʊmən] .

though	you	are	a	plain	young	woman	.
尽管	你	是	一个	清楚的	年轻的	女士	.

虽然你只是一个相貌平平的年轻女子。

[noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , ” [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ; “ [bred] [ænd; ənd]

No	,	I	did	not	mean	to	say	that	,	”	interrupting	himself	in	a	hurry	;	“	bread	and
不	,	我	做过	不是	意思是	到	说	那	,	”	打断	他自己	在	一个	匆忙	;	“	面包	和

[sɔːlt] ,

salt	,
盐	,

不，我不是那个意思，”他急忙打断自己；“面包和盐，

[juː; jʊ] [noʊ] ;
you know ;
你 知道 ;

你知道;

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ['dʒʌdi] [θɪŋz] [ðæt] ['mʌðər]
I shall always think of that when I am going to tell Juddy things that mother
我 将 总是 思考 的 那 什么时候 我 是 去 到 告诉 朱迪 事物 那 母亲
[sez] .
says .
说道 .

每当我要把妈妈说过的话告诉朱迪时，我都会想起这件事。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][oʊld]['stuːpɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
She is an old stupid , you know ,
她 是 一个 老的 愚蠢的 , 你 知道 ,

她是个老糊涂，你知道的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [teɪl] [tuː; tə][maɪ] [kaɪt] ,
and she never has time to make a tail to my kite ,
和 她 绝不 有 时间 到 制作 一个 尾巴 到 我的 风筝 ,

她总是没时间给我的风筝做尾巴。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] — — [oʊ] ,
and mother says she has no patience with her , she is such an — — Oh ,
和 母亲 说道 她 有 不 耐心 和 她 , 她 是 这样的 一个 — — 哦 ,
[oʊ] , [mɪs] ['fɛntən] ,
oh , Miss Fenton ,
哦 , 错过 芬顿 ,

妈妈说她对她一点耐心都没有，她真是个——哦，哦，芬顿小姐，

[bred] [ænd; ənd][sɔːlt] !
bread and salt !
面包 和 盐 !

面包和盐!

[haʊ] ['evər][ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪ'membər] [wen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][pʊt] ['dʒʌdi] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ? ”
How ever shall I remember when I want to put Juddy in a rage ? ”
如何 曾经 将 我 记住 什么时候 我 想 到 放 朱迪 在 一个 愤怒 ? ”

我该如何才能记得什么时候该惹朱迪生气呢?

“ [aɪ] ['deə'sei] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kaɪt] , ” [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] ,
“ I daresay I shall be able to help you with your kite , ” I returned ,
“ 我 敢说 我 将 是 有能力的 到 帮助 你 和 你的 风筝 , ” 我 返回 ,

“我想我应该能帮你放风筝，”我回答道。

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , “ [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɑːnt] ['plenti] [ʌv; əv] [strɪŋ] [ænd; ənd]['peɪpər] . ”
changing the subject , “ but we shall want plenty of string and paper . ”
变化 这 主题 , “ 但 我们 将 想 很多 的 细绳 和 纸 . ”

话锋一转，“但是我们需要大量的绳子和纸。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ][naɪs][oʊld] [θɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [rɑːlf] , [ɪk'stætɪkli] .
“ Oh , you nice old thing , ” replied Rolf , ecstatically .
“ 哦 , 你 好的 老的 事物 , ” 回复 罗尔夫 , 欣喜若狂 .

“哦，你这可爱的老家伙，”罗尔夫欣喜若狂地回答道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [pleɪn] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] ['mʌðər] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['lʌvli] ,
“ You are not a bit plain , not a bit ; I shall tell mother I think you lovely ,
“ 你 是 不是 一个 少量 清楚的 , 不是 一个 少量 ; 我 将 告诉 母亲 我 思考 你 迷人的 ,

“你一点也不普通，一点也不；我会告诉妈妈我觉得你很漂亮。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] .

and	that	I	mean	to	marry	you	when	I	grow	up	.
和	那	我	意思是	到	结婚	你	什么时候	我	生长	向上	.

我长大后打算娶你。

[wəʊnt] [ʃiː; ʃi] [ster] [æt; ət] [ðæt] ?

Won't	she	stare	at	that	?
惯于	她	盯	在	那	?

她不会盯着那个看吗?

[meɪ] [aɪ] [brɪŋ] [maɪ] [kaɪt] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? ”

May	I	bring	my	kite	here	this	afternoon	?	”
可能	我	带来	我的	风筝	这里	这	下午	?	”

我今天下午可以带风筝来这里放风筝吗?

“ [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [nɑːt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ; [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] . ”

“	No	,	no	,	my	dear	,	not	this	afternoon	;	we	are	going	to	the	shore	.	”
“	不	,	不	,	我的	亲爱的	,	不是	这	下午	;	我们	是	去	到	这	支撑	.	”

“不，不，亲爱的，今天下午不行；我们要去海边。”

“ [oʊ] , [ðen] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

“	Oh	,	then	I	will	come	with	you	.
“	哦	,	然后	我	将要	来	和	你	.

“哦，那我就跟你一起去。”

['mʌðər] , ” [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌjuː 'es]

Mother	,	”	as	Mrs	.	Markham	appeared	at	the	door	,	and	looked	at	us
母亲	,	”	作为	太太	.	马卡姆	出现	在	这	门	,	和	看起来	在	我们

[wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪnd] [sər'praɪz] ,

with	unfeigned	surprise	,
和	惴	惊喜	,

“母亲，”马克汉姆太太出现在门口，用毫不掩饰的惊讶眼神看着我们时说道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [draɪv] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ;

“	I	can't	drive	with	you	this	afternoon	;
“	我	不能	驾驶	和	你	这	下午	;

“今天下午我不能和你一起开车；

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['fɛntən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

I	am	going	on	the	beach	with	Miss	Fenton	and	the	children	.
我	是	去	在	这	海滩	和	错过	芬顿	和	这	孩子们	.

我要和芬顿小姐以及孩子们一起去海滩。

” ([tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }

”	(	To	be	continued	.	)	{	228	}
”	(	到	是	持续	.	)	{	-	}

（未完待续。）{228}

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [hoʊm]

THE	HISTORY	OF	HOME
这	历史	的	家

家的历史

[ɔːr]

OR
或者

或者

[də'mestɪk] [weɪz] [sɪns] [ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

DOMESTIC	WAYS	SINCE	THE	TIMES	OF	HENRY	VIII	.
国内的	方式	自从	这	时代	的	亨利	八	.

自亨利八世时代以来的家庭习俗。

[baɪ] [næ'net] ['meɪs(ə)n] .
By **NANETTE** **MASON** **.**
经过 娜内特 石匠 .

作者：娜内特·梅森。

[pɑːrt] [aɪ] .
PART **I** **.**
部分 我 .

第一部分。

[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . , ['edwərd] ['vaɪ, 'viː] . , [ænd; ənd] ['meri] [aɪ] .
THE **REIGNS** **OF** **HENRY** **VIII** **.** **,** **EDWARD** **VI** **.** **,** **AND** **MARY** **I** **.**
这 统治 的 亨利 八 . , 爱德华 六年级 . , 和 玛丽 我 .

亨利八世、爱德华六世和玛丽一世的统治时期

[en][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][wiː; wi] [prə'poʊz] [tuː; tə] [triːt] [ʌv; əv] [hoʊm] [laɪf] [ɪn] ['baɪgɔːn] [deɪz] .
N **the** **following** **articles** **we** **propose** **to** **treat** **of** **home** **life** **in** **bygone** **days** **.**
N 这 下列的 文章 我们 提出 到 对待 的 家 生活 在 逝去的 天 .

在以下文章中，我们将探讨过去时代的家庭生活。

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
That **being** **the** **case** **,**
那 存在 这 案件 ,

既然如此，

['aʊər; ɑːr] [net] [wɪl] [biː; bi] [spred] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['veri] [ˌmɪsə'leɪniəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
our **net** **will** **be** **spread** **wide** **enough** **to** **catch** **a** **very** **miscellaneous** **collection** **of**
我们的 网 将要 是 传播 宽的 足够的 到 抓住 一个 非常 各种各样的 收藏 的
[fækts] .
facts **.**
事实 .

我们的网将撒得足够广，以便捕捉到各种各样的事实。

['nʌθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [ə'mɪs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪn] ['eni] [wei] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] [də'mestɪk] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]
Nothing **will** **come** **amiss** **to** **us** **that** **in** **any** **way** **illustrates** **the** **domestic** **existence** **of**
没有什么 将要 来 错误 到 我们 那 在 任何 方式 图示 这 国内的 存在 的
['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] ,
our **ancestors** **,**
我们的 祖先 ,

任何能体现我们祖先家庭生活方式的事物，对我们来说都是好事。

[ænd; ənd] ['evri] ['riːdər] , [wət'evər] [hɜːr; hər][tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] ,
and **every** **reader** **,** **whatever** **her** **turn** **of** **mind** **,**
和 每一个 读者 , 任何 她 转动 的 头脑 ,

而每一位读者，无论她心思如何，

[wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] ['teɪkɪŋ] [noʊt] [ʌv; əv] .
will **be** **sure** **to** **find** **something** **worth** **taking** **note** **of** **.**
将要 是 当然 到 寻找 某物 值得 采取 笔记 的 .

肯定能发现一些值得注意的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['nærətɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [greɪt] [men] ,
It **will** **be** **a** **different** **sort** **of** **narrative** **from** **the** **history** **of** **great** **men** **,**
它 将要 是 一个 不同的 种类 的 叙述 从 这 历史 的 伟大的 男人 ,

这将是一种不同于以往伟人历史的叙事方式。

[ɔːr][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['bætlz] , ['siːdʒɪz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] [ɪm'poʊzɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
or **a** **tale** **of** **battles** **,** **sieges** **,** **and** **such** **-** **like** **imposing** **circumstances** **.**
或者 一个 故事 的 战斗 , 围攻 , 和 这样的 - 喜欢 气势磅礴 情况 .

或者讲述战争、围攻以及类似这样扣人心弦的场景的故事。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] , [fuːd] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] , ['etɪkət] [ænd; ənd]

We	shall	speak	of	houses	and	furniture	,	food	and	clothing	,	etiquette	and
我们	将	说话	的	房屋	和	家具	,	食物	和	衣服	,	礼仪	和

[gʊd] ['mænərz] , ['weɪdʒɪz][ænd; ənd]['praɪsɪz] ,

good	manners	,	wages	and	prices	,
好的	礼仪	,	工资	和	价格	,

我们将谈论房屋和家具、食物和服装、礼仪和良好举止、工资和物价，

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , ['haʊshoʊld] ['ɪndəstriz] [ænd; ənd] ['haʊshoʊld] [ˌə'mjuːzmənts] , [oʊld]

education	and	superstition	,	household	industries	and	household	amusements	,	old
教育	和	迷信	,	家庭	行业	和	家庭	娱乐	,	老的

['resəpɪz] [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['medsnz] ,

recipes	and	domestic	medicines	,
食谱	和	国内的	药物	,

教育与迷信，家庭手工业与家庭娱乐，古老食谱与民间偏方，

[ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] .

the	ways	of	the	poor	and	the	ways	of	the	rich	.
这	方式	的	这	贫穷的	和	这	方式	的	这	富有的	.

穷人的生活方式和富人的生活方式。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['niːdlz] [ænd; ənd] [pɪnz] [æz; əz]['ɔːrd(ə)neri]['hɪstri; 'hɪstəri] - [bʊks]

We	shall	make	as	much	of	needles	and	pins	as	ordinary	history	-	books
我们	将	制作	作为	很多	的	针	和	别针	作为	普通的	历史	-	图书

[duː][ʌv; əv] [swɔːdz] [ænd; ənd] ['gʌnz] ,

do	of	swords	and	guns	,
做	的	剑	和	枪支	,

我们将像普通历史书对待刀剑枪械那样，对针和别针大加渲染。

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] ['sɪŋɪŋ] [æn; ən][oʊld] [sɔːŋ] [wɪl] [hæv; həv] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [gɪv]

and	a	girl	singing	an	old	song	will	have	more	attention	than	they	give
和	一个	女孩	歌唱	一个	老的	歌曲	将要	有	更多的	注意力	比	他们	给

[tuː; tə][æn; ən] [æm'bæsədər] [nɪ'goʊʃiːˌeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['triːti] .

to	an	ambassador	negotiating	a	foreign	treaty	.
到	一个	大使	谈判	一个	外国的	条约	.

一个女孩唱着老歌，得到的关注度会比一位正在谈判外国条约的大使还要高。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] [lɔːŋ] , [waɪlst] ['aʊər; ɑːr] [speɪs] [ɪz][ʌv; əv] [nə'sesəti]

The	worst	of	it	is	that	the	subject	is	long	,	whilst	our	space	is	of	necessity
这	最差	的	它	是	那	这	主题	是	长的	,	而	我们的	空间	是	的	必要性

[ʃɔːrt] .

short	.
短的	.

最糟糕的是，这个话题很长，而我们的篇幅又必然有限。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][traɪ] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ['ɪntuː][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ,

We	shall	try	,	however	,	to	change	that	disadvantage	into	an	advantage	,
我们	将	尝试	,	然而	,	到	改变	那	劣势	进入	一个	优势	,

但是，我们将努力把这个劣势转化为优势。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] ['oʊnli] [ðoʊz] [fækts] [ðæt] [ə'pɪr] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .

by	giving	only	those	facts	that	appear	most	interesting	.
经过	给予	仅有的	那些	事实	那	出现	最多	有趣的	.

只提供那些看起来最有趣的事实。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] , [tuː] , [wen] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ,

There	is	a	pleasure	,	too	,	when	reading	about	a	subject	,
那里	是	一个	乐趣	,	也	,	什么时候	阅读	关于	一个	主题	,

阅读某个主题的文章也会带来乐趣。

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hæf] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [toʊld] ,

to	know	that	the	half	has	not	been	told	,
到	知道	那	这	一半	有	不是	到过	讲述	,

要知道，还有一半的故事没有被讲述出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [ker] [tuː; tə] [pərˈsuː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðer; ðər] [oʊn] [əˈkaʊnt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈhɑːrvɪst]

and	that	to	all	who	care	to	pursue	it	on	their	own	account	a	rich	harvest
和	那	到	全部	WHO	关心	到	追求	它	在	他们的	自己的	帐户	一个	富有的	收成

[rɪˈmeɪnz] [jet] [ˌʌnˈriːpt] .

remains	yet	unreaped	.
遗迹	然而	未收割的	.

对于所有愿意为此努力的人来说，还有丰硕的成果尚未收获。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [taɪm] “ [wen] [waɪld] [ɪn] [wʊdz] [ðə; ði] [ˈnoʊb(ə)l]

We	are	not	going	to	begin	with	the	time	“	when	wild	in	woods	the	noble
我们	是	不是	去	到	开始	和	这	时间	“	什么时候	荒野	在	树林	这	高贵

[ˈsævɪdʒ] [ræn] ,

savage	ran	,
野蛮的	跑	,

我们不会从“高贵的野蛮人在森林中奔跑”的时代开始讲起，

” [ænd; ənd] [ˈhoʊmz] [wɜːr; wər] [ɪn] [keivz] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [griːn] [triːz] ;

”	and	homes	were	in	caves	and	under	the	shade	of	green	trees	;
”	和	房屋	是	在	洞穴	和	在下面	这	阴影	的	绿色的	树木	;

房屋有的在山洞里，有的在绿树的荫蔽下；

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈstaːtiŋ] - [pɔɪnt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . ,

our	starting	-	point	is	to	be	the	reign	of	Henry	VIII	.	,
我们的	开始	-	观点	是	到	是	这	在位	的	亨利	八	.	,

我们的出发点是亨利八世统治时期。

[ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [fɜːrst] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [wɪl] [ɪmˈbreɪs] [ðæt] [reɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈedwərd]

and	our	first	article	will	embrace	that	reign	and	the	reigns	of	Edward
和	我们的	第一的	文章	将要	拥抱	那	在位	和	这	统治	的	爱德华

[ˈvaɪ, ˈviː] . [ænd; ənd] [kwiːn] [ˈmeri] — [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] ,

VI	.	and	Queen	Mary	—	in	other	words	,
六年级	.	和	女王	玛丽	—	在	其他	字	,

我们的第一篇文章将涵盖这一时期以及爱德华六世和玛丽女王的统治时期——换句话说，

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .

from	1509	to	1558	.
从	-	到	-	.

从1509年到1558年。

[ɪn] [ðoʊz] [fɑːr] - [bæk] [deɪz] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] .

In	those	far	-	back	days	many	things	were	different	from	what	they	are	now	.
在	那些	远的	-	后退	天	许多	事物	是	不同的	从	什么	他们	是	现在	.

在遥远的过去，很多事情都与现在不同。

[ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ædˈvæns] [ɪn] [məˈtɪriəl] [ˈkʌmfərt] .

There	has	been	a	great	advance	in	material	comfort	.
那里	有	到过	一个	伟大的	进步	在	材料	舒适	.

物质舒适度方面取得了巨大进步。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrˌfɑːðərz] , [noʊ] [daʊt] , [hæd; həd] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɪt] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [æz; əz] [wiː; wi]

Our	forefathers	,	no	doubt	,	had	just	as	much	wit	and	wisdom	as	we
我们的	祖先	,	不	怀疑	,	有	只是	作为	很多	有	和	智慧	作为	我们

[hæv; həv] ;

have	;
有	;

毫无疑问，我们的祖先和我们一样拥有丰富的智慧和才智；

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][boʊst][æn; ən][ədˈvæntɪdʒ]['oʊvər][ðem; ðəm][ɪn] [pəˈzesɪŋ] [mɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]

but	we	can	boast	an	advantage	over	them	in	possessing	more	of	the
但	我们	能	夸	一个	优势	超过	他们	在	拥有	更多的	的	这

[kənˈviːnjənsis] [ʌv; əv][laɪf] .

conveniences	of	life	.
便利设施	的	生活	.

但我们比他们更有优势，因为我们拥有更多生活便利设施。

[ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] , [æt; ət] [liːst] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʌki] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][soʊ] [leɪt] .

In	that	respect	,	at	least	,	we	are	lucky	to	have	been	born	so	late	.
在	那	尊重	,	在	至少	,	我们	是	幸运的	到	有	到过	出生	所以	晚的	.

至少从这个角度来看，我们生得晚一些也算幸运了。

[let] [ˌjuː ˈes][nɑːt][ɪˈmædʒɪn] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd][taɪm][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

Let	us	not	imagine	,	however	,	that	they	had	a	bad	time	of	it	,
让	我们	不是	想象	,	然而	,	那	他们	有	一个	坏的	时间	的	它	,

然而，我们不要以为他们的日子过得很不好。

[ɔːr][wɜːr; wər] [ˌdɪskənˈtentɪd] [ɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][laɪk][ˌjuː ˈes]

or	were	discontented	or	miserable	because	they	had	not	everything	just	like	us
或者	是	不满	或者	悲惨的	因为	他们	有	不是	一切	只是	喜欢	我们

.

:

.

或者因为不像我们一样拥有所有东西而感到不满或痛苦。

['piːp(ə)l][duː][nɑːt] [saɪ] ['æftər] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevər] ['iːðər] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

People	do	not	sigh	after	what	they	have	never	either	seen	or	heard	of	.
人们	做	不是	叹	后	什么	他们	有	绝不	任何一个	已见	或者	听到	的	.

人们不会对从未见过或听说过的事物发出叹息。

[wiː; wi] ['riːəli] [faɪnd] ['hæpinəs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [əˈfekʃənz] — [nɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr] [məˈtɪriəl] [səˈraʊndɪŋz] ,

We	really	find	happiness	in	our	affections	—	not	in	our	material	surroundings	,
我们	真的	寻找	幸福	在	我们的	情感	—	不是	在	我们的	材料	周围环境	,

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['sekənderi] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ;

which	are	of	secondary	importance	;
哪个	是	的	次要	重要性	;

我们真正的幸福来自于我们的情感——而不是我们的物质环境，物质环境是次要的；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [kənˈkluːd] [ðæt] , [æz; əz]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]

and	it	is	not	unreasonable	to	conclude	that	,	as	human	nature	is	always	the
和	它	是	不是	不合理	到	结束	那	,	作为	人类	自然	是	总是	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

由此得出以下结论并非不合理：由于人性始终如一，

[ðiːz] ['ænsestərz] [ʌv; əv]['aʊərz] [ɪnˈdʒɔɪd] [laɪf][ɪn][ðer; ðər] [weɪ] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][duː] .

these	ancestors	of	ours	enjoyed	life	in	their	way	quite	as	much	as	we	do	.
这些	祖先	的	我们的	享受	生活	在	他们的	方式	相当	作为	很多	作为	我们	做	.

我们的这些祖先也像我们一样，以他们自己的方式享受生活。

[wiː; wi][stɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] .

We	start	with	the	subject	of	houses	and	furniture	.
我们	开始	和	这	主题	的	房屋	和	家具	.

我们先从房屋和家具这个话题谈起。

[wen] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . [bɪ'gæn] [tuː; tə] [reɪn] , [wel] - [tuː; tə] - [duː] ['piːp(ə)l] [ɪn] [taʊnz] [lɪvd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] ,

When	Henry	VIII	.	began	to	reign	,	well	-	to	-	do	people	in	towns	lived	,	as	a	rule	,
什么时候	亨利	八	.	开始	到	在位	,	出色地	-	到	-	做	人们	在	城镇	居住地	,	作为	一个	规则	,

亨利八世统治时期，城镇里的富裕人家通常居住在.....

[ɪn] ['haʊzɪz] [bɪlt] ['prɪnsəpli] [ʌv; əv] ['tɪmbər] ,

in	houses	built	principally	of	timber	,
在	房屋	建造	主要	的	木材	,

在主要用木材建造的房屋中，

[ðə; ði] [frʌnts] ['biːɪŋ] ['ɔːf(ə)n] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['kɑːrvɪŋz] [ʌv; əv] ['fænsɪf(ə)l] [ænd; ənd] [groʊ'tesk] ['ɑːbdʒekts] .

the	fronts	being	often	ornamented	with	rich	carvings	of	fanciful	and	grotesque	objects	.
这	前线	存在	经常	装饰	和	富有的	雕刻	的	奇幻的	和	怪诞	对象	.

正面通常装饰有精美的雕刻，图案奇特怪诞。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːriz] [prə'dʒektid] ; [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , [ɪn'diːd] ,

The	upper	storeys	projected	;	so	much	so	,	indeed	,
这	上	楼层	预计	;	所以	很多	所以	,	的确	,

上层建筑向外突出；的确，突出得非常厉害。

[ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [striːt] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ætiks] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] [ʃeɪk] [hændz] .

that	in	a	street	people	in	the	attics	on	either	side	could	almost	shake	hands	.
那	在	一个	街道	人们	在	这	阁楼	在	任何一个	边	可以	几乎	摇	双手	.

在一条街上，两边阁楼里的人几乎都能握手了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

There	was	a	reason	for	building	in	this	way	.
那里	曾是	一个	原因	为了	建筑	在	这	方式	.

这种建造方式是有原因的。

[æz; əz] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] ['perɪʃəb(ə)l] [mə'tɪrɪəl] ,

As	the	houses	were	of	perishable	material	,
作为	这	房屋	是	的	易腐烂的	材料	,

由于房屋是用易腐烂的材料建造的，

[iːtʃ] ['stɔːri] [geɪv] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['weðər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːri] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

each	storey	gave	protection	from	the	weather	to	the	storey	beneath	it	.
每个	层	给予	保护	从	这	天气	到	这	层	下面	它	.

每一层楼都能为下一层楼提供防风雨保护。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['tɪmbər] ['biːɪŋ] [juːst] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['faɪər] ,

Such	a	quantity	of	timber	being	used	,	there	was	a	great	danger	of	fire	,
这样的	一个	数量	的	木材	存在	用过的	,	那里	曾是	一个	伟大的	危险	的	火	,

如此大量的木材使用，极易引发火灾。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['belmən] [huː] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['lʌndən] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['niːdɪd] ,

and	the	warning	of	the	bellmen	who	proclaimed	the	hours	of	the	night	in	London	was	certainly	needed	,
和	这	警告	的	这	行李员	WHO	宣布	这	小时	的	这	夜晚	在	伦敦	曾是	当然	需要	,

伦敦的钟声报时提醒人们夜已深，这无疑是必要的。

[wen] , [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] “ [biː; bi] ['tʃærətəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd] [preɪ]

when	,	to	their	instructions	to	“	be	charitable	to	the	poor	,	and	pray
什么时候	,	到	他们的	指示	到	“	是	慈善	到	这	贫穷的	,	和	祈祷

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] ,

for	the	dead	,
为了	这	死的	,

当他们遵照指示“要善待穷人，为死者祈祷”时

” [ðeɪ] ['ædɪd] , “ [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər]['faɪər][ænd; ənd]['kænd(ə)l] .

”	they	added	,	“	Take	care	of	your	fire	and	candle	.
”	他们	额外	,	“	拿	关心	的	你的	火	和	蜡烛	.

他们补充说：“注意火和蜡烛的安全。”

” [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [lɪvd] [ɪn] ['haʊzɪz] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz]

”	The	labouring	people	in	the	country	lived	in	houses	constructed	of	the	first	things
”	这	劳动	人们	在	这	国家	居住地	在	房屋	建造	的	这	第一的	事物

[ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hænd] — ['ɔːf(ə)n] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɑːtl] [ænd; ənd] [mʌd] [ɔːr] [kleɪ] .

that	came	to	hand	—	often	nothing	but	wattle	and	mud	or	clay	.
那	来了	到	手	—	经常	没有什么	但	金合欢	和	泥	或者	黏土	.

“农村的劳动人民住在用手边能找到的现成材料建造的房子里——通常只有树枝、泥土或粘土。

[wen] [ðə; ði] [mʌd] [ɔːr] [kleɪ] [krækt] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['sʌmɜ-z] [hiːt] [ɔːr] ['wɪntɜ-z] [frɔːst]

When	the	mud	or	clay	cracked	,	under	the	influence	of	summer's	heat	or	winter's	frost
什么时候	这	泥	或者	黏土	裂纹	,	在下面	这	影响	的	夏季	热	或者	冬天的	霜

,

,

,

当泥土或黏土在夏季高温或冬季严寒的作用下开裂时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] [tuː; tə] “ [stɑːp][ə; eɪ] [hoʊl] [tuː; tə] [kiːp]

it	was	a	simple	matter	with	the	same	material	to	“	stop	a	hole	to	keep
它	曾是	一个	简单的	事情	和	这	相同的	材料	到	“	停止	一个	洞	到	保持

[ðə; ði] [wɪnd] [ə'weɪ] .

the	wind	away	.
这	风	离开	.

用同样的材料“堵住洞口以防风吹”是一件很简单的事情。

” [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'fektɪv] ,

”	Ventilation	was	very	defective	,
”	通风	曾是	非常	有缺陷的	,

“通风系统存在严重缺陷，

[ænd; ənd][i'ræzməs] [ə'trɪbjuːts] [ðə; ði] ['friːkwənt] ['sɪknəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] [ðen]

and	Erasmus	attributes	the	frequent	sicknesses	with	which	England	was	then
和	伊拉斯谟	属性	这	频繁	疾病	和	哪个	英格兰	曾是	然后

['vɪzɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [tuː; tə][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [freʃ] [er] [ɪn][ðə; ði] ['dwelɪŋ] - ['haʊzɪz] .

visited	in	a	great	measure	to	the	want	of	fresh	air	in	the	dwelling	-	houses	.
到访	在	一个	伟大的	措施	到	这	想	的	新鲜的	空气	在	这	住宅	-	房屋	.

伊拉斯谟认为，当时英国频繁发生的疾病很大程度上是由于住宅中缺乏新鲜空气造成的。

[ðə; ði][aɪ'diːəz] [ðæt] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][ðə; ði] ['fəːniʃiŋ] [ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz]

The	ideas	that	regulated	the	furnishing	and	decoration	of	the	houses
这	想法	那	受监管	这	家具	和	装饰	的	这	房屋

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] [fɔːrm][ə; eɪ] [mɑːrkt] ['kɑːntræst][tuː; tə] [ðoʊz] [prɪ'veɪlɪŋ] ['naʊədeɪz] .

of	the	upper	classes	form	a	marked	contrast	to	those	prevailing	nowadays	.
的	这	上	课程	形式	一个	标记	对比	到	那些	盛行	如今	.

过去规范上层阶级房屋家具和装饰的观念与当今盛行的观念形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['mæsɪv] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	furniture	was	more	massive	,	and	there	was	less	of	it	.
这	家具	曾是	更多的	大量的	,	和	那里	曾是	较少的	的	它	.

家具更笨重，数量也更少。

[ðə; ði] ['bedtʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . [kən'teɪnd] ['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][dʒɔɪnt] ['kʌbədz] ,

The	bedchamber	of	Henry	VIII	.	contained	only	a	couple	of	joint	cupboards	,
这	卧室	的	亨利	八	.	包含	仅有的	一个	夫妻	的	联合的	橱柜	,

[ə; eɪ][dʒɔɪnt] [stuːl] ,

a	joint	stool	,
一个	联合的	凳子	,

亨利八世的卧室里只有几个并排的衣柜、一张并排的凳子。

[tuː] [hænd] - ['aɪərnz] , [ə; eɪ]['faɪər] - [fɔːrk] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [tɑːŋz] , [ə; eɪ]['faɪər] - [pæn] ,

two	hand	-	irons	,	a	fire	-	fork	,	a	pair	of	tongs	,	a	fire	-	pan	,
二	手	-	熨斗	,	一个	火	-	叉	,	一个	一对	的	钳	,	一个	火	-	平底锅	,

两把熨斗、一把火叉、一把火钳、一个火盆

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stiːl] ['mɪrər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['velvɪt] .

and	a	steel	mirror	covered	with	yellow	velvet	.
和	一个	钢	镜子	涵盖	和	黄色的	天鹅绒	.

还有一面覆盖着黄色天鹅绒的钢镜。

['kɑːrpəts] [keɪm] ['ɪntuː][juːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Carpets	came	into	use	before	the	reign	of	Henry	VIII	.
地毯	来了	进入	使用	前	这	在位	的	亨利	八	.

地毯的使用早于亨利八世统治时期。

[wʌz; wəz][fɑːr] [əd'vænst] ,

was	far	advanced	,
曾是	远的	先进的	,

已经非常先进了，

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwiːn] ['meri] ['rʌʃɪz] [stɪl] [struːd] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] -

though	in	the	reign	of	Queen	Mary	rushes	still	strewed	the	floor	of	the	presence	-
尽管	在	这	在位	的	女王	玛丽	冲刺	仍然	散落的	这	地面	的	这	在场	-

['tʃeɪmbər] .

chamber	.
房间	.

即使在玛丽女王统治时期，觐见厅的地板上仍然散落着灯芯草。

['feðər] [bedz] [wɜːr; wər] [juːst] [ɪn] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . - [es] [reɪn] [baɪ][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] .

Feather	beds	were	used	in	Henry	VIII	.	'	s	reign	by	the	upper	classes	.
羽毛	床	是	用过的	在	亨利	八	.	-	s	在位	经过	这	上	课程	.

亨利八世统治时期，上层阶级就开始使用羽绒床。

[wen] [ðeɪ] [went] ['trævəlɪŋ] ,

When	they	went	travelling	,
什么时候	他们	去	旅行	,

他们去旅行的时候，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flɔːr] [ɔːr][ə; eɪ][hɑːrd] [bentʃ] [æt; ət] ['hɔːltɪŋ] - ['pleɪsɪz]

they	were	no	longer	content	with	the	floor	or	a	hard	bench	at	halting	-	places
他们	是	不	更长	内容	和	这	地面	或者	一个	难的	长椅	在	停止	-	地方

,

,

,

他们不再满足于在歇脚处睡地板或硬凳子，

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] ['kærid] ['pɔːrtəb(ə)l][bedz] ([pækt] [ɪn] ['leðər] ['keɪsɪz]) [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn]

but	generally	carried	portable	beds	(	packed	in	leather	cases	)	with	them	on
但	一般来说	携带	便携的	床	(	包装	在	皮革	案例	)	和	他们	在

['hɔːrsbæk] .

horseback	.
马背	.

但他们通常会携带便携式床铺（装在皮套里）骑马出行。

[ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [ræŋks][ʌv; əv][laɪf] [strɔ:] ['pælits] ,

In	the	lower	ranks	of	life	straw	pallets	,
在	这	降低	排名	的	生活	稻草	托盘	,

在生命吸管托盘的较低层级，

[ɔ:r] [rʌf] [mæts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [lɔ:g][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɪloʊ] , [fɔ:rmd] [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [prə'vɪʒ(ə)n]

or	rough	mats	with	a	round	log	for	a	pillow	,	formed	the	ordinary	provision
或者	粗糙的	垫子	和	一个	圆形的	日志	为了	一个	枕头	,	形成	这	普通的	条款

[fɔ:r; fər] ['sli:pɪŋ] .

for	sleeping	.
为了	睡眠	.

或者用粗糙的垫子和圆木作枕头，这就是当时人们通常的睡眠用品。

['leɪdiz] - ['dresɪz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][noʊ'bɪlәti][ɪn] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - [es] [reɪn] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]

Ladies	'	dresses	amongst	the	nobility	in	Henry	VIII	.	'	s	reign	had	a	certain
女士们	-	连衣裙	在	这	贵族	在	亨利	八	.	-	s	在位	有	一个	肯定

[fɔ:r'mæləti] ,

formality	,
正式	,

亨利八世统治时期，贵族女性的着装具有一定的正式性。

[bʌt; bət][ɪn] ['meni] [pɔɪnts] [wɜ:r; wər] ['elɪgənt] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] .

but	in	many	points	were	elegant	and	becoming	.
但	在	许多	积分	是	优雅的	和	成为	.

但在很多方面都优雅得体。

['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [loʊ] [ænd; ənd] [kʌt] [skwer] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek]

Early	in	the	sixteenth	century	they	were	made	low	and	cut	square	about	the	neck
早期的	在	这	第十六	世纪	他们	是	制成	低的	和	切	正方形	关于	这	脖子

:

:
:

十六世纪早期，这种裙子的款式比较低矮，领口呈方形：

[ðə; ði] [sli:vz] [wɜ:r; wər] [taɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['veri] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd]

the	sleeves	were	tight	at	the	shoulder	,	but	suddenly	became	very	large	and
这	袖子	是	紧的	在	这	肩膀	,	但	突然	成为	非常	大的	和

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

袖子在肩膀处很紧，但突然变得非常宽大敞开。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [pʌft] [sli:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndər] - [dres] .

showing	the	puffed	sleeves	of	the	under	-	dress	.
显示	这	膨胀的	袖子	的	这	在下面	-	裙子	.

露出内衬连衣裙的泡泡袖。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [skə:ts][wɜ:r; wər][wɔ:rn]['oʊpən][ɪn] [frʌnt] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪst] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['kɜ:rtl] [ɔ:r]

The	long	skirts	were	worn	open	in	front	to	the	waist	,	showing	the	kirtle	or
这	长的	裙子	是	磨损	打开	在	正面	到	这	腰部	,	显示	这	柯特尔	或者

['petɪkoʊt] .

petticoat	.
衬裙	.

长裙前面敞开到腰部，露出里面的衬裙或衬裙。

['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evər] , ['dresɪz] [wɜ:r; wər][wɔ:rn] [haɪ] , [wɪð; wɪθ] [ʃɔ:rt] [weists] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l]

Sometimes	,	however	,	dresses	were	worn	high	,	with	short	waists	and	a	small
有时	,	然而	,	连衣裙	是	磨损	高的	,	和	短的	腰部	和	一个	小的

['fɔ:lɪŋ] ['kɑ:lər] .

falling	collar	.
坠落	衣领	.

但有时，裙子会穿得很高，腰部较短，领子很小，会垂下来。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [deɪt] [ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv] ['dresɪz] [wɜːr; wər] [pʌft] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

At	a	little	later	date	the	sleeves	of	dresses	were	puffed	at	the	shoulders	,
在	一个	小的	之后	日期	这	袖子	的	连衣裙	是	膨胀的	在	这	肩膀	,

稍晚些时候，连衣裙的袖子在肩部变成了泡泡袖。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dres] [wʌz; wəz] [meɪd] ['oʊpən] [ə'bʌv] [ðə; ði]['gɜːrdl] ,

and	when	the	dress	was	made	open	above	the	girdle	,
和	什么时候	这	裙子	曾是	制成	打开	多于	这	腰带	,

当裙子在腰带上方敞开时，

[wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] “ ['pɑːtlit] ” — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['hæbɪt] - [ʃɜːrt] — [wʌz; wəz][wɔːrn] [bɪ'niːθ]

what	was	called	a	“	partlet	”	—	a	kind	of	habit	-	shirt	—	was	worn	beneath
什么	曾是	称为	一个	“	部分	”	—	一个	种类	的	习惯	-	衬衫	—	曾是	磨损	下面

[ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kærid] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊt] .

it	,	and	carried	up	to	the	throat	.
它	,	和	携带	向上	到	这	喉	.

在它里面穿一件叫做“帕特莱特”（partlet）的衬衫，这是一种类似修道服的衬衫，一直垂到喉咙处。

[sliːvz] [wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] .

Sleeves	were	one	of	the	strong	points	of	the	ladies	of	those	times	.
袖子	是	一	的	这	强的	积分	的	这	女士们	的	那些	时代	.

袖子是当时女性服装的一大亮点。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [æt; ət] ['pleʒər]

They	were	independent	articles	of	clothing	,	and	were	attached	at	pleasure
他们	是	独立的	文章	的	衣服	,	和	是	随附的	在	乐趣

[tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːstuːm] .

to	the	rest	of	the	costume	.
到	这	休息	的	这	戏服	.

它们是独立的服装单品，可以根据需要与其他服饰搭配。

“ [mʌtʃ] ['splendər] , ” [sez] ['mɪstər] . [dʒeɪ] . [ɑːr] . - , “ [wʌz; wəz] ['læviʃt] [ɑːn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]

“	Much	splendour	,	”	says	Mr	.	J	.	R	.	Planché	,	“	was	lavished	on	this	part	of
“	很多	辉煌	,	”	说道	先生	.	J	.	拉	.	-	,	“	曾是	慷慨的	在	这	部分	的

[ðə; ði] [dres] ,

the	dress	,
这	裙子	,

“这件礼服的这一部分极尽奢华，”JR Planché先生说，“

[ænd; ənd][ɪts] ['veriəs] ['fæʃənz] [wɜːr; wər] ['sɪŋgjələrli] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['elɪgənt] .

and	its various	fashions	were	singularly	quaint	and	elegant	.
和	它是各种各样的	时尚	是	单独地	古雅	和	优雅的	.

其各种时尚风格都别具一格，既古朴又优雅。

” [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ɪnvəntri] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . - [es] [reɪn] [wiː; wi][faɪnd] “ [θriː] [per] [ʌv; əv]

”	Amongst	the	inventories	of	Henry	VIII	.	'	s	reign	we	find	“	three	pair	of
”	在	这	库存	的	亨利	八	.	-	s	在位	我们	寻找	“	三	一对	的

['pɜːrp(ə)l]['sætn] [sliːvz] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] ;

purple	satin	sleeves	for	women	;
紫色的	缎	袖子	为了	女性	;

在亨利八世统治时期的财产清单中，我们发现了“三对紫色缎子女式袖套；

[wʌn] [per] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [sliːvz] , ['pend] [wɪð; wɪθ][goʊld]['oʊvər][ðə; ði][ɑːrm] , ['kwɪltɪd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [sɪlk] ,

one	pair	of	linen	sleeves	,	paned	with	gold	over	the	arm	,	quilted	with	black	silk	,
一	一对	的	亚麻布	袖子	,	窗格	和	金子	超过	这	手臂	,	绗缝	和	黑色的	丝绸	,

一副亚麻袖套，袖子上镶有金边，内衬黑色丝绸。

[ænd; ənd] [rɔːt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [peɪnz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][hændz] ;

and	wrought	with	flowers	between	the	panes	and	at	the	hands	;
和	锻	和	花朵	之间	这	窗格	和	在	这	双手	;

窗框之间和窗台上都装饰着鲜花；

[wʌn] [per] [ʌv; əv] [sliːvz] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][goʊld] ['tɪʃuː] ['dæməsk]['waɪər] , [iːtʃ] [sliːv] [taɪd][wɪð; wɪθ]

one	pair	of	sleeves	of	purple	gold	tissue	damask	wire	,	each	sleeve	tied	with
一	一对	的	袖子	的	紫色的	金子	组织	绫	金属丝	,	每个	袖子	系	和

['æglɪt] [ʌv; əv][goʊld] ;

aglets	of	gold	;
金属带头	的	金子	;

一对紫金丝织锦缎袖套，每只袖套都用金线头系好；

[wʌn] [per] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n]['sætn] [sliːvz] , [fɔːr] ['bʌtnz] [ʌv; əv][goʊld] ['biːɪŋ] [set][ɑːn] [iːtʃ] [sliːv] ,

one	pair	of	crimson	satin	sleeves	,	four	buttons	of	gold	being	set	on	each	sleeve	,
一	一对	的	赤红	缎	袖子	,	四	按钮	的	金子	存在	放	在	每个	袖子	,

一副深红色缎面袖套，每只袖套上镶嵌四颗金纽扣。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['bʌt(ə)n] [naɪn] [pɜːrlz] .

and	in	every	button	nine	pearls	.
和	在	每一个	按钮	九	珍珠	.

每个纽扣上都镶嵌着九颗珍珠。

" ['neklisiz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] ['dʒuːəlri] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [wɔːrn] .

"	Necklaces	and	other	ornaments	of	jewellery	were	much	worn	.
"	项链	和	其他	装饰品	的	首饰	是	很多	磨损	.

项链和其他珠宝饰品佩戴率很高。

[noʊ] [dres] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['gɜːrdl] ,

No	dress	was	complete	without	a	girdle	,
不	裙子	曾是	完全的	没有	一个	腰带	,

没有束腰带，任何装扮都不算完整。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['gɜːrdl][wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [tʃeɪnz] [sʌtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][æz; əz]

and	from	the	girdle	was	suspended	by	means	of	chains	such	articles	as
和	从	这	腰带	曾是	暂停	经过	方法	的	链条	这样的	文章	作为

['tæblɪts] , [naɪvz] [ænd; ənd] [pəːsiz] .

tablets	,	knives	and	purses	.
片剂	,	刀具	和	钱包	.

腰带上用链条悬挂着平板电脑、刀具和钱包等物品。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪnz] , [ðə; ði] ['gɜːdlz] [ðəm'selvz] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pendənt] ,

Sometimes	,	in	place	of	the	chains	,	the	girdles	themselves	had	a	long	pendant	,
有时	,	在	地方	的	这	链条	,	这	腰带	他们自己	有	一个	长的	吊坠	,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'læbərətli] ['dekəreɪtɪd] .

which	was	elaborately	decorated	.
哪个	曾是	精心	装饰	.

有时，腰带本身并不使用链条，而是挂着一条长长的吊坠，上面装饰精美。

[wiː; wi][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [dres] [ə'mʌŋst] ['kɑːmənər] [foʊk] ,

We	get	a	glimpse	of	the	style	of	dress	amongst	commoner	folk	,
我们	得到	一个	一瞥	的	这	风格	的	裙子	在	平民	民间	,

我们得以一窥平民百姓的穿着风格，

[ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['kloʊðiər] [noʊn] [æz; əz] " [dʒæk][ʌv; əv] ['nuːˌbɛri] .

in	the	history	of	a	famous	clothier	known	as	"	Jack	of	Newbury	.
在	这	历史	的	一个	著名的	服装商	已知	作为	"	杰克	的	纽伯里	.

在一位名叫"纽伯里杰克"的著名服装商的历史上。

" [wen] [dʒæk][wʌz; wəz] ['mærid] , [ðə; ði][braɪd] , [ɪn][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] ['kɑːstuːm] , [mʌst; məst][hæv; həv]

"	When	Jack	was	married	,	the	bride	,	in	her	wedding	costume	,	must	have
"	什么时候	杰克	曾是	已婚	,	这	新娘	,	在	她	婚礼	戏服	,	必须	有

[kʌt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['fɪgjər] .

cut	quite	a	picturesque	figure	.
切	相当	一个	如画	数字	.

"杰克结婚时，新娘穿着婚纱，一定是一个非常美丽的身影。"

“ [ðə; ði] [braɪd] , ” [wiː; wi] [riːd] ,

“	The	bride	,	”	we	read	,
”	这	新娘	,	”	我们	读	,

我们读到：“新娘”，

“ ['biːɪŋ] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv] ['ʃiːps] ['rʌsɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɜːrtl] [ʌv; əv] [faɪn] ['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] ,

“	being	dressed	in	a	gown	of	sheep's	russet	and	a	kirtle	of	fine	worsted	,
”	存在	穿着	在	一个	袍	的	羊的	赤褐色	和	一个	柯特尔	的	美好的	最差	,

“身穿羊皮赭色长袍和精纺羊毛短裙，

[hɜːr; hər] [hed] [ə'taɪərd] [ɪn][ə; eɪ] - ([hə'bɪləmənt]) [ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] , [æz; əz]

her	head	attired	in	a	billiment	(	habiliment	)	of	gold	,	and	her	hair	,	as
她	头	穿着	在	一个	-	(	服装	)	的	金子	,	和	她	头发	,	作为

['jeloʊ] [æz; əz][goʊld] ,

yellow	as	gold	,
黄色的	作为	金子	,

她头上戴着金色的头饰，头发也像黄金一样金黄。

['hæŋɪŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kjʊriəsli] [kəumd] [ænd; ənd]['pleɪtɪd; 'plætɪd] ,

hanging	down	behind	her	,	which	was	curiously	combed	and	plaited	,
绞刑	向下	在后面	她	,	哪个	曾是	奇怪的是	梳理过的	和	编织	,

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] ,

according	to	the	manner	of	those	days	,
根据	到	这	方式	的	那些	天	,

她身后垂着一头长发，按照当时的习俗，梳理得十分别致，还编成了辫子。

[wʌz; wəz][led][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [baɪ] [tuː] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [braɪd] ['leɪsiz] , [ænd; ənd] ['rozmeəri] [taɪd] [ə'baʊt]

was	led	to	church	by	two	boys	with	bride	laces	,	and	rosemary	tied	about
曾是	引领	到	教会	经过	二	男孩们	和	新娘	鞋带	,	和	迷迭香	系	关于

[ðer; ðər] ['sɪlkən] [sliːvz] .

their	silken	sleeves	.
他们的	丝	袖子	.

她由两个戴着新娘蕾丝花边、丝绸袖子上系着迷迭香的男孩领着去教堂。

” ['mɪsɪz] . [dʒæk] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ,

”	Mrs	.	Jack	became	a	widow	,
”	太太	.	杰克	成为	一个	寡妇	,

杰克太太成了寡妇，

[ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd][ə'saɪd][hɜːr; hər] [wiːdz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['kʌmɪŋ] [wʌn] [deɪ]

and	after	she	had	laid	aside	her	weeds	she	is	described	as	coming	one	day
和	后	她	有	铺设	旁边	她	杂草	她	是	描述	作为	未来	一	天

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] “ [ɪn][ə; eɪ] [fer] [treɪn] [gaʊn] [stʌk] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [pɪnz] ,

out	of	the	kitchen	“	in	a	fair	train	gown	stuck	full	of	silver	pins	,
出去	的	这	厨房	“	在	一个	公平的	火车	袍	卡住	满的	的	银	别针	,

据说，在她脱下杂草之后，有一天她从厨房走出来，“穿着一件缀满银别针的漂亮拖尾长裙，

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [kæp][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] , [wɪð; wɪθ] [kʌts] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['niːd(ə)lwɜːrk] ['ʌndər] [ðə; ði]

having	a	white	cap	on	her	head	,	with	cuts	of	curious	needlework	under	the
拥有	一个	白色的	帽	在	她	头	,	和	削减	的	好奇的	针线活	在下面	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

她头上戴着一顶白色帽子，帽子下面绣着一些奇特的针线活。

[ænd; ənd][æn; ən]['eɪprən] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] ['drɪvn] [snoʊ] .

and	an	apron	before	her	as	white	as	driven	snow	.
和	一个	围裙	前	她	作为	白色的	作为	驱动	雪	.

她面前的围裙洁白如雪。

" [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['kɑːstuːm][fɔːr; fər][men][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌpər][ræŋks][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['henri]
" The ordinary costume for men of the upper ranks in the time of Henry
" 这 普通的 戏服 为了 男人 的 这 上 排名 在 这 时间 的 亨利
[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌz; wəz][ə; eɪ][fʊl] - ['skɜːrtɪd]['dʒækɪt][ɔːr]['dʌblət] ,
VIII . was a full - skirted jacket or doublet ,
八 . 曾是 一个 满的 - 裙摆 夹克 或者 双联体 ,

“亨利八世时期，上层阶级男性的日常服装是带裙摆的夹克或紧身衣，

[wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [sliːvz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪsts] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kloʊk][ɔːr][koʊt] ,
with large sleeves to the wrists , over which was hung a short cloak or coat ,
和 大的 袖子 到 这 手腕 , 超过 哪个 曾是 悬挂 一个 短的 披风 或者 外套 ,

袖子宽大，一直延伸到手腕，外面可以披一件短斗篷或外套。

[wɪð; wɪθ] [luːs] ['hæŋɪŋ] [sliːvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] , ['roʊlɪŋ] ['kɑːlər][ʌv; əv][fɜːr] .
with loose hanging sleeves and a broad , rolling collar of fur .
和 松动的 绞刑 袖子 和 一个 广阔 , 滚动 衣领 的 毛皮 .

袖子宽松垂坠，领子宽大，可卷起，饰有毛绒。

[tuː; tə] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [dres] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [ə; eɪ] [brɪmd] [kæp] , ['dʒuːəld] [ænd; ənd] ['bɔːdəd]
To these articles of dress was added a brimmed cap , jewelled and bordered
到 这些 文章 的 裙子 曾是 额外 一个 满溢 帽 , 珠宝 和 带边框
[wɪð; wɪθ] ['ɑːstrɪtʃ] ['fɛðɚz] ;
with ostrich feathers ;
和 鸵鸟 羽毛 ;

除了这些服饰之外，还增加了一顶镶有珠宝、饰有鸵鸟羽毛的宽边帽；

['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [skwer] - [toʊd] [ʃuːz] .
stockings and square - toed shoes .
长筒袜 和 正方形 - 脚趾 鞋 .

长筒袜和方头鞋。

[ə; eɪ] ['sʌmptʃuˌeri] [lɔː] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] - ,
A sumptuary law was passed in 1533 ,
一个 奢侈品 法律 曾是 通过了 在 - ,

1533年通过了一项奢侈品法，

['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [ɪk'spensɪv] [stʌfs] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]['pɜːrsən(ə)l] ['ɔrnəmənts] [tuː; tə]
limiting the use of certain expensive stuffs and valuable personal ornaments to
限制 这 使用 的 肯定 昂贵的 东西 和 有价值的 个人的 装饰品 到
['sɜːrt(ə)n] ['klæsɪz] .
certain classes .
肯定 课程 .

限制某些昂贵物品和贵重个人饰品的使用，使其仅限于特定阶层。

['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪŋ] [men] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
Common people and serving men , for example ,
常见的 人们 和 服务 男人 , 为了 例子 ,

例如，普通百姓和公务员

[wɜːr; wər] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [klɔːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪkst] [praɪs] , [ænd; ənd] ['læmz] [fɜːr]['oʊnli] ,
were confined to the use of cloth of a fixed price , and lamb's fur only ,
是 受限 到 这 使用 的 布 的 一个 固定的 价格 , 和 羊羔的 毛皮 仅有的 ,

只能使用价格固定的布匹和羊羔皮。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [wer] ['eni] ['ɔrnəmənts] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['bʌtnz] [ʌv; əv][goʊld] ,
and they were forbidden to wear any ornaments or even buttons of gold ,
和 他们 是 禁止 到 穿 任何 装饰品 或者 甚至 按钮 的 金子 ,
['sɪlvər] , [ɔːr][gɪlt] [wɜːrk] ,
silver , or gilt work ,
银 , 或者 镀金 工作 ,

他们被禁止佩戴任何金、银或镀金的饰品，甚至连纽扣也不行。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər][lɔ:rd][ɔ:r]['mæstər] .

excepting	the	badge	of	their	lord	or	master	.
除外	这	徽章	的	他们的	主	或者	掌握	.

除了领主或主人的徽章。

[ðə; ði] [ə'prentisiz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [wɔ:r] [blu:] [kloʊk] [ɪn] ['sʌmər] , [ænd; ənd][ɪn] ['wɪntər] [gaʊnz] [ʌv; əv]

The	apprentices	of	London	wore	blue	cloaks	in	summer	,	and	in	winter	gowns	of
这	学徒	的	伦敦	穿着	蓝色的	斗篷	在	夏天	,	和	在	冬天	礼服	的

[ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] .

the	same	colour	.
这	相同的	颜色	.

伦敦的学徒们夏天穿蓝色斗篷，冬天穿同色的长袍。

[blu:] [kloʊk] [ɔ:r] [gaʊnz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][mɑ:rk][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪtu:d] .

Blue	cloaks	or	gowns	were	a	mark	of	servitude	.
蓝色的	斗篷	或者	礼服	是	一个	标记	的	奴役	.

蓝色斗篷或长袍是奴役的标志。

[ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - [es] [reɪn] ['weɪdʒɪz][wɜ:r; wər] ['setld]

Fourteen	years	before	the	beginning	of	Henry	VIII	.	'	s	reign	wages	were	settled
十四	年	前	这	开始	的	亨利	八	.	-	s	在位	工资	是	定居

[baɪ][ækt][ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] .

by	Act	of	Parliament	.
经过	行为	的	议会	.

在亨利八世统治开始前的十四年，议会通过法案确定了工资标准。

[ə; eɪ] [fri:] ['meɪs(ə)n] , ['mæstər] ['kɑ:rpəntər] , [rʌf] ['meɪs(ə)n] , ['brɪkleɪər] , ['mæstər]['taɪlər] , ['plʌmər] ,

A	free	mason	,	master	carpenter	,	rough	mason	,	bricklayer	,	master	tiler	,	plumber	,
一个	自由的	石匠	,	掌握	木匠	,	粗糙的	石匠	,	瓦工	,	掌握	瓦工	,	水管工	,

['gleɪʒər] , ['kɑ:rvər][ɔ:r]['dʒɔɪnər] ,

glazier	,	carver	or	joiner	,
玻璃工	,	雕刻家	或者	木工	,

一名石匠、木匠师傅、粗石匠、砌砖工、瓦工师傅、水管工、玻璃工、雕刻师或细木工

[wʌz; wəz] [ə'laʊd] [frʌm; frəm] ['i:stər] [tu:; tə] ['mɪklməs] [tu:; tə] [teɪk] 6d .

was	allowed	from	Easter	to	Michaelmas	to	take	6d	.
曾是	允许	从	复活节	到	米迦勒节	到	拿	6d	.

从复活节到米迦勒节期间，允许领取 6 便士。

[ə; eɪ] [deɪ] , [wɪ'ðaʊt] [mi:t] [ɔ:r] [drɪŋk] .

a	day	,	without	meat	or	drink	.
一个	天	,	没有	肉	或者	喝	.

一天不吃肉也不喝水。

[sə'poʊz] [hi:; hi][hæd; həd] [mi:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [tʃɑ:rdʒ] 4d .

Suppose	he	had	meat	and	drink	,	he	could	only	charge	4d	.
认为	他	有	肉	和	喝	,	他	可以	仅有的	收费	4d	.

假设他有肉和饮料，他只能收取 4 便士。

[ə; eɪ]['mæstər] ['hævɪŋ] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][sɪks] [men] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ] [deɪ] ['ekstrə] .

A	master	having	under	him	six	men	was	allowed	a	penny	a	day	extra	.
一个	掌握	拥有	在下面	他	六	男人	曾是	允许	一个	一分钱	一个	天	额外的	.

一个手下有六个工人的主人，每天可以额外得到一便士的报酬。

[frʌm; frəm] { - }

From	{	229	}
从	{	-	}

来自{229}

['mɪklməs] [tu:; tə] ['i:stər] [ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ] [deɪ] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɔ:f] [ði:z] ['praɪsɪz] .

Michaelmas	to	Easter	a	penny	a	day	was	taken	off	these	prices	.
米迦勒节	到	复活节	一个	一分钱	一个	天	曾是	已采取	离开	这些	价格	.

从米迦勒节到复活节，这些商品每天减价一便士。

['weɪdʒɪz] , [haʊ'evər] , ['grædʒuəli] [roʊz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .

Wages	,	however	,	gradually	rose	all	through	the	sixteenth	century	.
工资	,	然而	,	逐步地	玫瑰	全部	通过	这	第十六	世纪	.

然而，整个十六世纪工资都在逐步上涨。

[ɪn] - , [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] ,

In	1511	,	in	the	household	of	the	Earl	of	Northumberland	,
在	-	,	在	这	家庭	的	这	伯爵	的	诺森伯兰郡	,

1511年，在诺森伯兰伯爵的府邸中，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][hæd; həd] £5 [ə; eɪ] [jɪr] ; [ə; eɪ] ['tʃæplɪn] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt]

the	principal	priest	of	the	chapel	had	£5	a	year	;	a	chaplain	graduate
这	主要的	牧师	的	这	教堂	有	£5	一个	年	;	一个	牧师	毕业

£3 6s .

£3	6s	.
£3	6s	.

教堂首席牧师年薪 5 英镑；牧师毕业生年薪 3 英镑 6 先令。

8d . ; [ə; eɪ] ['tʃæplɪn] [nɑːt][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] , £2 ; [ə; eɪ] ['mɪnstrəl] , £4 ; [ə; eɪ] ['sɜːrvɪŋ] [bɔɪ] ,

8d	.	;	a	chaplain	not	a	graduate	,	£2	;	a	minstrel	,	£4	;	a	serving	boy	,
8d	.	;	一个	牧师	不是	一个	毕业	,	£2	;	一个	吟游诗人	,	£4	;	一个	服务	男生	,

13s .

13s	.
13s	.

8 便士；非大学毕业生的牧师，2 英镑；吟游诗人，4 英镑；侍童，13 先令。

4d .

4d	.
4d	.

4d.

[ðiːz] ['peɪmənts] [wɜːr; wər]['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [fuːd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] .

These	payments	were	over	and	above	food	and	lodging	.
这些	付款	是	超过	和	多于	食物	和	住宿	.

这些费用不包括食宿费。

[wen] ['weɪdʒɪz][ænd; ənd] ['sæləriz] [wɜːr; wər][soʊ] [loʊ] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

When	wages	and	salaries	were	so	low	,	compared	with	those	of	our	own
什么时候	工资	和	薪资	是	所以	低的	,	比较的	和	那些	的	我们的	自己的

[deɪ] ,

day	,
天	,

与今天相比，当时的工资和薪水非常低。

[wiː; wi][mʌst; məst][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['dɪfrəns] [ɪn]['praɪsɪz] .

we	must	expect	to	find	a	corresponding	difference	in	prices	.
我们	必须	预计	到	寻找	一个	相应的	不同之处	在	价格	.

我们必须预料到价格也会有相应的差异。

[ɪn] - [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [egz] [soʊld][fɔːr; fər] 1s .

In	1541	a	hundred	eggs	sold	for	1s	.
在	-	一个	百	鸡蛋	卖	为了	1s	.

1541年，一百个鸡蛋售价1先令。

2d . , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pɪdʒɪns] [kɔːst] 10d . , [ə; eɪ] [gʊd] [fæt] [guːs] [kɔːst] 8d . ,

2d	.	,	a	dozen	pigeons	cost	10d	.	,	a	good	fat	goose	cost	8d	.	,
2d	.	,	一个	打	鸽子	成本	10d	.	,	一个	好的	胖的	鹅	成本	8d	.	,

2d，一打鸽子10d，一只肥美的鹅8d。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [baɪ] [ə; eɪ][fæt] [ʃiːp] [fɔːr; fər][frʌm; frəm] 2s .

and	you	could	buy	a	fat	sheep	for	from	2s	.
和	你	可以	买	一个	胖的	羊	为了	从	2s	.

而且你只需2先令就能买到一只肥羊。

4d .

4d .

4d .

4d.

[tuː; tə] 4s . , [ænd; ənd][æn; ən][ɑːks][fɔːr; fər] [ə'baʊt] £2 .

to	**4s**	**. ,**	**and**	**an**	**ox**	**for**	**about**	**£2**	**.**
到	4s	. ,	和	一个	牛	为了	关于	£2	.

到 4 先令，一头牛大约 2 英镑。

[ɪn] - [æn; ən][ækt][wʌz; wəz] [pæst] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [biːf] [ænd; ənd][pɔːrk][wʌz; wəz] [fɪkst]

In	**1533**	**an**	**Act**	**was**	**passed**	**by**	**which**	**the**	**price**	**of**	**beef**	**and**	**pork**	**was**	**fixed**
在	-	一个	行为	曾是	通过了	经过	哪个	这	价格	的	牛肉	和	猪肉	曾是	固定的

[æt; ət] ½d .

at	**½d**	**.**
在	½d	.

1533 年通过了一项法令，规定牛肉和猪肉的价格固定为 ½ 便士。

[ə; eɪ] [paʊnd] , [ænd; ənd] [viːl] [æt; ət] ¾d .

a	**pound**	**,**	**and**	**veal**	**at**	**¾d**	**.**
一个	磅	,	和	小牛肉	在	¾d	.

一磅，小牛肉每磅四分之三便士。

[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] ,

Of	**the**	**state**	**of**	**learning**	**,**	**in**	**the**	**houses**	**at**	**any**	**rate**	**of**	**the**	**upper**	**classes**	**,**
的	这	状态	的	学习	,	在	这	房屋	在	任何	速度	的	这	上	课程	,

就学习状况而言，至少在上层阶级的家庭中是如此，

[mʌtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ðæt] [rɪ'flekts] ['kredɪt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] .

much	**is**	**to**	**be**	**said**	**that**	**reflects**	**credit**	**on**	**our**	**ancestors**	**.**
很多	是	到	是	说	那	反映	信用	在	我们的	祖先	.

有很多话要说，这都体现了我们先辈的功绩。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [wət'evər] [maɪt] [biː; bi][ɪts] [fɔːlts] , [dɪd][nɑːt] [nɪ'glekt]

The	**royal**	**court**	**of**	**Henry**	**VIII**	**. ,**	**whatever**	**might**	**be**	**its**	**faults**	**,**	**did**	**not**	**neglect**
这	皇家	法庭	的	亨利	八	. ,	任何	可能	是	它是	故障	,	做过	不是	忽视

['stʌdi] .

study	**.**
学习	.

亨利八世的宫廷，无论它有什么缺点，都没有忽视学习。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [prɪns] ['edwərd] , ['æftərwərdz] ['edwərd] ['vaɪ, 'viː] . ,

In	**the**	**case**	**of**	**Prince**	**Edward**	**,**	**afterwards**	**Edward**	**VI**	**. ,**
在	这	案件	的	王子	爱德华	,	然后	爱德华	六年级	. ,

以爱德华王子（后来的爱德华六世）为例。

[dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊks] [noʊ] [daʊt] [hæd; həd][æn; ən] [ɪn'dʒʊriəs] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [helθ] ,

devotion	**to**	**his**	**books**	**no**	**doubt**	**had**	**an**	**injurious**	**effect**	**on**	**his**	**health**	**,**
虔诚	到	他的	图书	不	怀疑	有	一个	有害的	影响	在	他的	健康	,

毫无疑问，他对书籍的痴迷对他的健康产生了有害影响。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['seɪɪŋ] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [hæd; həd]

and	**there**	**is**	**no**	**saying**	**what**	**might**	**have**	**been**	**the**	**result**	**to**	**England**	**had**
和	那里	是	不	说	什么	可能	有	到过	这	结果	到	英格兰	有

[hiː; hi][hæd; həd] [les] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['eksərsaɪz] .

he	**had**	**less**	**learning**	**and**	**more**	**exercise**	**.**
他	有	较少的	学习	和	更多的	锻炼	.

如果他少学一些书，多一些锻炼，英格兰队可能会取得怎样的成绩，谁也说不准。

['bɪʃəp] ['bɜːrnɪt] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['fɔːrwərd][ɪn][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ðæt] “ [bɪ'fɔːr]

Bishop	**Burnet**	**tells**	**us**	**that**	**he**	**was**	**so**	**forward**	**in**	**his**	**education**	**that**	**“**	**before**
主教	伯内特	讲述	我们	那	他	曾是	所以	向前	在	他的	教育	那	“	前

[hiː; hi][wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld][hiː; hi] [roʊt] ['lætn] ['letərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

he	**was**	**eight**	**years**	**old**	**he**	**wrote**	**Latin**	**letters**	**to**	**his**	**father**	**,**
他	曾是	八	年	老的	他	写道	拉丁	信件	到	他的	父亲	,

伯内特主教告诉我们，他在教育方面非常超前，“不到八岁，他就能用拉丁文给父亲写信了。”

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] [ðæt] [stɜːrn] [sɪ'verəti] [ðæt] [wʌn][kæn; kən]['hɑːrdli] [θɪŋk] [ðæt] [ðoʊz]

who	**was**	**a**	**prince**	**of**	**that**	**stern**	**severity**	**that**	**one**	**can**	**hardly**	**think**	**that**	**those**
WHO	曾是	一个	王子	的	那	船尾	严重性	那	一	能	几乎	思考	那	那些

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [dəːst] [tʃiːt] [hɪm; ɪm][baɪ] ['meɪkɪŋ] ['letərz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

about	**his**	**son**	**durst**	**cheat**	**him**	**by**	**making**	**letters**	**for**	**him**	**.**
关于	他的	儿子	杜斯特	欺骗	他	经过	制作	信件	为了	他	.

他是一位极其严厉的王子，你很难想象他儿子身边的人会胆敢替他写信欺骗他。

” ['meri] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['klæsɪk] ['ɔːθəz] , [ænd; ənd] [roʊt] [gʊd] ['lætn] ['letərz]

”	**Mary**	**had**	**a**	**good**	**knowledge**	**of**	**classic**	**authors**	**,**	**and**	**wrote**	**good**	**Latin**	**letters**
”	玛丽	有	一个	好的	知识	的	经典的	作者	,	和	写道	好的	拉丁	信件

.

:

.

“玛丽对古典作家颇有研究，而且拉丁文信件写得很好。”

[ɪ'lɪzəbəθ] [bɪ'gæn] ['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aʊɝz] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [griːk] ['testəmənt] , [ðə; ði]

Elizabeth	**began**	**every**	**day**	**with**	**an**	**hour's**	**reading**	**in**	**the**	**Greek**	**Testament**	**,**	**the**
伊丽莎白	开始	每一个	天	和	一个	小时	阅读	在	这	希腊语	遗嘱	,	这

['trædʒədi] [ʌv; əv] ['sɔfəkliːz] ,

tragedies	**of**	**Sophocles**	**,**
悲剧	的	索福克勒斯	,

伊丽莎白每天早上都会花一个小时阅读希腊文圣经和索福克勒斯的悲剧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː'reɪʃənz] [ʌv; əv] [aɪ'sɔkrtiːz] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːsθəˌniːz] .

and	**the**	**orations**	**of**	**Isocrates**	**and**	**Demosthenes**	**.**
和	这	演讲	的	伊索克拉底	和	德摩斯梯尼	.

以及伊索克拉底和德摩斯梯尼的演说。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lætn] ['skɑːlər] , [spoʊk] [frentʃ] [ænd; ənd][ɪ'tæliən][æz; əz] ['fluːəntli] [æz; əz]

She	**also**	**was**	**a**	**good**	**Latin**	**scholar**	**,**	**spoke**	**French**	**and**	**Italian**	**as**	**fluently**	**as**
她	还	曾是	一个	好的	拉丁	学者	,	辐	法语	和	意大利语	作为	流利地	作为

['ɪŋglɪʃ] ,

English	**,**
英语	,

她也是一位优秀的拉丁语学者，法语和意大利语说得和英语一样流利。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv] [dʌtʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vaʊərər] [ʌv; əv]

had	**a**	**smattering**	**of**	**Dutch**	**and**	**German**	**,**	**and**	**was**	**a**	**devourer**	**of**
有	一个	零星	的	荷兰语	和	德语	,	和	曾是	一个	吞噬者	的

[wɜːrks] [ɑːn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

works	**on**	**history**	**.**
作品	在	历史	.

他略懂荷兰语和德语，并且酷爱阅读历史著作。

[ðiːz] [tuː] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][wɜːr; wər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɪn]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃt]

These	**two**	**princesses**	**were**	**the**	**highest**	**in**	**station**	**of**	**the**	**accomplished**
这些	二	公主们	是	这	最高	在	车站	的	这	完成

['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

women	**of**	**the**	**time**	**,**
女性	的	这	时间	,

这两位公主是当时有成就的女性中地位最高的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [huː] ['iːkwəld] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [huː] [sə'pɑːst] , [ðem; ðəm][ɪn]

but	there	were	many	who	equalled	,	and	some	who	surpassed	,	them	in
但	那里	是	许多	WHO	等于	,	和	一些	WHO	超越	,	他们	在

['lɜːrnɪŋ] .

learning	.
学习	.

但也有许多人在学识上与他们不相上下，甚至有些人超越了他们。

[ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][fɔːr; fər] [ə'kʌmplɪʃmənts] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ] ,

The	most	remarkable	of	all	for	accomplishments	was	certainly	Lady	Jane	Grey	,
这	最多	卓越	的	全部	为了	成就	曾是	当然	女士	简	灰色的	,

在所有成就中最杰出的无疑是简·格雷夫人。

['æftərwərdz] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [kwiːn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ten] - [deɪz] - [reɪn] .

afterwards	the	unfortunate	queen	of	a	ten	-	days	'	reign	.
然后	这	不幸	女王	的	一个	十	-	天	-	在位	.

随后，这位不幸的女王只统治了十天。

['leɪdi] [dʒeɪn] [tʊk] [soʊ]['kaɪndli][tuː; tə] ['stʌdi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][fɔːr; fər]

Lady	Jane	took	so	kindly	to	study	that	she	became	the	marvel	of	the	age	for
女士	简	采取	所以	亲切地	到	学习	那	她	成为	这	奇迹	的	这	年龄	为了

[hɜːr; hər] [ə'kwaɪərmənts] .

her	acquirements	.
她	收购	.

简·奥斯汀夫人酷爱学习，她的学识渊博令她成为那个时代的奇迹。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'sɛld] [ɪn] ['niːd(ə)lwɜːrk] [ænd; ənd][ɪn]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] , ['eɪdɪd] [baɪ][hɜːr; hər]['tuːtər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ]

She	excelled	in	needlework	and	in	music	,	and	,	aided	by	her	tutor	,	Dr
她	表现出色	在	针线活	和	在	音乐	,	和	,	协助	经过	她	导师	,	博士

. ['elmər] , [ɔːr]['eilmə(r)] ,

.	Elmer	,	or	Aylmer	,
.	埃尔默	,	或者	艾尔默	,

她在针线活和音乐方面都很出色，并且在她的导师埃尔默博士（或艾尔默博士）的帮助下，

['æftərwərdz] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [hæd; həd] ['θɜːrəli] ['mæstərd] ['lætn] , [griːk] , [frentʃ] ,

afterwards	Bishop	of	London	,	had	thoroughly	mastered	Latin	,	Greek	,	French	,
然后	主教	的	伦敦	,	有	彻底	精通	拉丁	,	希腊语	,	法语	,

[ænd; ənd][ɪ'tæliən] ,

and	Italian	,
和	意大利语	,

后来的伦敦主教，精通拉丁语、希腊语、法语和意大利语。

[ænd; ənd] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [θriː] [ˌɔːri'ent(ə)l] [tʌŋz] — ['hiːbruː] , [kæl'diː] ,

and	knew	something	of	at	least	three	Oriental	tongues	—	Hebrew	,	Chaldee	,
和	知道	某物	的	在	至少	三	东方	舌头	—	希伯来语	,	迦勒底语	,

[ænd; ənd]['ærəbɪk] .

and	Arabic	.
和	阿拉伯	.

他至少懂三种东方语言——希伯来语、迦勒底语和阿拉伯语。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [wʌn][ˌaɪ 'tiːz][ɪz] ,

One	of	the	most	interesting	passages	—	and	a	touching	one	it	is	,
一	的	这	最多	有趣的	段落	—	和	一个	接触	一	它	是	,

其中一段非常精彩，而且令人感动：

[tuː] — [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['rɑːdʒər] ['æskəm] [ɪz] [ðæt] [ɪn] “ [ðə; ði] ['skuːlmæstər] ,

too	—	in	the	writings	of	Roger	Ascham	is	that	in	“	The	Schoolmaster	,
也	—	在	这	著作	的	罗杰	阿斯卡姆	是	那	在	“	这	校长	,

罗杰·阿斯卡姆的著作中也有类似的例子，例如《教师》一书。

" [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbz] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [hiː; hi] [peɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈdʒeɪnz] [ˈperənts] [ɪn]
" in which he describes a visit he paid to the home of Lady Jane's parents in
" 在 哪个 他 描述 一个 访问 他 有薪酬的 到 这 家 的 女士 简的 父母 在
[ˈlestəʃə] [ɪn] - .
Leicestershire in 1550 .
莱斯特郡 在 - .

他在文中描述了 1550 年他拜访莱斯特郡简·奥斯汀夫人父母家的经历。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈlɪt(ə)l] [ˈoʊvər] [ˌθɜːrˈtiːn] [jɪrz] [oʊld] .
She was then little over thirteen years old .
她 曾是 然后 小的 超过 十三 年 老的 .

当时她刚满十三岁。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈgɪvz] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] - [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [ræŋk] [ʌv; əv]
It gives us a glimpse of the girl - life of the period in a high rank of
它 给予 我们 一个 一瞥 的 这 女孩 - 生活 的 这 时期 在 一个 高的 秩 的
[səˈsaɪəti] ,
society ,
社会 ,

它让我们得以一窥当时上流社会女性的生活。

[ænd; ənd] [dɪˈzɜːrvz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkwoʊtɪd] [ɪn] [fʊl] .
and deserves to be quoted in full .
和 值得 到 是 引 在 满的 .

值得全文引用。

“ [bɪˈfɔːr] [aɪ] [went] [ˈɪntuː] [ˈdʒɜːrməni] , ” [sez] [ˈæskəm] , “ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈbrɔːdˌgeɪt] , [ɪn]
“ Before I went into Germany , ” says Ascham , “ I came to Broadgate , in
“ 前 我 去 进入 德国 , ” 说道 阿斯卡姆 , “ 我 来了 到 博德盖特 , 在
[ˈlestəʃə] ,
Leicestershire ,
莱斯特郡 ,

阿斯卡姆说：“在我去德国之前，我来到了莱斯特郡的布罗德盖特。”

[tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [liːv] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈleɪdi] [dʒeɪn] [greɪ] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋ]
to take my leave of that noble Lady Jane Grey , to whom I was exceeding
到 拿 我的 离开 的 那 高贵 女士 简 灰色的 , 到 谁 我 曾是 超过
[mʌtʃ] [bɪˈhoʊldən] .
much beholden .
很多 受托人 .

我要向尊敬的简·格雷夫人告别，我对她感激不尽。

[hɜːr; hər] [ˈperənts] , [ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd] [ˈdʌtʃəs] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] , [ˈdʒent(ə)lmən]
Her parents , the Duke and Duchess , with all the household , gentlemen
她 父母 , 这 公爵 和 公爵夫人 , 和 全部 这 家庭 , 先生们
[ænd; ənd] [ˈdʒentlˌwumən] ,
and gentlewomen ,
和 淑女们 ,

她的父母，公爵和公爵夫人，以及所有家臣、绅士和淑女们，

[wɜːr; wər] [ˈhʌntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] .
were hunting in the park .
是 打猎 在 这 公园 .

我们在公园里打猎。

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] , [ˈriːdɪŋ] - - , [ɪn] [griːk] ,
I found her in her chamber , reading Phædon Platonis , in Greek ,
我 成立 她 在 她 房间 , 阅读 - - , 在 希腊语 ,

我发现她正在房间里读希腊语的《斐多篇》。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [æz; əz][sʌm; səm]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [ri:d] [ə; eɪ] ['meri]
and **that** **with** **as** **much** **delight** **as** **some** **gentlemen** **would** **read** **a** **merry**
和 那 和 作为 很多 喜 作为 一些 先生们 会 读 一个 欢乐
[teɪl] [ɪn][bəu'ka:tʃiəu] .
tale **in** **Boccaccio** **.**
故事 在 薄伽丘 .

就像一些绅士会兴致勃勃地阅读薄伽丘笔下的滑稽故事一样。

“ ['æftər][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['du:ti] [dʌn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [tɔ:k] ,
“ **After** **salutation** **and** **duty** **done** **with** **some** **other** **talk** **,**
” 后 问候 和 责任 完毕 和 一些 其他 讲话 ,

“在致意和履行职责后，又进行了一些其他谈话，

[aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [li:v] [sʌtʃ] ['pæstaɪm][ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] ?
I **asked** **her** **why** **she** **would** **leave** **such** **pastime** **in** **the** **park** **?**
我 问 她 为什么 她 会 离开 这样的 消遣 在 这 公园 ?

我问她为什么要把在公园里消磨时间这种事情做呢?

“ ['smaɪlɪŋ] , [ʃi:; ʃi] ['ænsər] [ˌem 'i:] ,
“ **Smiling** **,** **she** **answered** **me** **,**
” 微笑 , 她 回答 我 ,

她笑着回答我：

- [aɪ][wɪs] [ɔ:l][ðer; ðər][spɔ:rt][ɪn][ðə; ði][pɑ:rk][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [tu:; tə] [ðæt] ['pleʒər] [ðæt] [aɪ][faɪnd]
' **I** **wis** **all** **their** **sport** **in** **the** **park** **is** **but** **a** **shadow** **to** **that** **pleasure** **that** **I** **find**
- 我 威斯 全部 他们的 运动 在 这 公园 是 但 一个 阴影 到 那 乐趣 那 我 寻找
[ɪn]['pleɪtoʊ] .
in **Plato** **.**
在 柏拉图 .

“我认为他们在公园里的所有运动都不过是柏拉图带给我的快乐的影子。”

[ə'læs] , [gʊd] [foʊk] !
Alas **,** **good** **folk** **!**
唉 , 好的 民间 !

唉，好心人啊!

[ðeɪ] ['nevər] [felt] [wʌt] [tru:] ['pleʒər] [ment] . - “
they **never** **felt** **what** **true** **pleasure** **meant** **.** **'** **“**
他们 绝不 毛毡 什么 真的 乐趣 意思是 . - ”

他们从未体会过真正的快乐是什么。

- [ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ] , ['mædəm] , - [kwoʊθ][aɪ] , - [tu:; tə] [ðɪs] [di:p] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,
' **And** **how** **came** **you** **,** **madam** **,** **'** **quoth** **I** **,** **'** **to** **this** **deep** **knowledge** **of** **pleasure** **,**
- 和 如何 来了 你 , 女士 , - 引用 我 , - 到 这 深的 知识 的 乐趣 ,

“夫人，”我问道，“您是如何获得如此深刻的享乐之道的呢？”

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] ['tʃi:fli] [ə'lʊr] [ju:; jʊ]['ʌntəˌʌntu][ˌaɪ 'ti:] ,
and **what** **did** **chiefly** **allure** **you** **unto** **it** **,**
和 什么 做过 主要 引诱 你 到 它 ,

是什么最吸引你对它感兴趣?

['si:ɪŋ] [nɑ:t] ['meni] ['wɪmɪn] [bʌt; bət] ['veri] [fju:] [men] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ˌðerʌn'tu:] ? - “
seeing **not** **many** **women** **but** **very** **few** **men** **have** **attained** **thereunto** **?** **'** **“**
看到 不是 许多 女性 但 非常 很少 男人 有 已达到 至于 ? - ”

难道不是很少有女性，而男性也很少能达到那种境界吗?

- [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , - [kwoʊθ][ʃi:; ʃi] ,
' **I** **will** **tell** **you** **,** **'** **quoth** **she** **,**
- 我 将要 告诉 你 , - 引用 她 ,

“我会告诉你，”她说道。

- [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [truːθ] [wɪtʃ] [pərˈtʃæns] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈmɑːrv(ə)l][æt; ət] .

'	and	tell	you	a	truth	which	perchance	you	will	marvel	at	.
-	和	告诉	你	一个	真相	哪个	或许	你	将要	奇迹	在	.

我会告诉你一个真相，或许你会对此感到惊讶。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈbenɪfɪts] [ðæt] [gɑːd][ˈevər] [geɪv] [ˌem ˈiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [sent] [ˌem ˈiː][soʊ] [ʃɑːrp]

One	of	the	greatest	benefits	that	God	ever	gave	me	is	that	He	sent	me	so	sharp
一	的	这	最	好处	那	上帝	曾经	给予	我	是	那	他	发送	我	所以	锋利的

[ænd; ənd] [sɪˈvɪr] [ˈperənts] ,

and	severe	parents	,
和	严重	父母	,

上帝赐予我的最大恩惠之一，就是祂派给我如此严厉而又严厉的父母。

[ænd; ənd][soʊ][ˈdʒent(ə)l][ə; eɪ] [ˈskuːlmæstər] .

and	so	gentle	a	schoolmaster	.
和	所以	温和的	一个	校长	.

一位如此和蔼可亲的老师。

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ˈfɑːðər] [ɔːr] [ˈmʌðər] , [ˈweðər] [aɪ] [spiːk] , [kiːp]

For	when	I	am	in	presence	either	of	father	or	mother	,	whether	I	speak	,	keep
为了	什么时候	我	是	在	在场	任何一个	的	父亲	或者	母亲	,	无论	我	说话	,	保持

[ˈsaɪləns] ,

silence	,
沉默	,

当我在父母面前时，无论我说什么，都要保持沉默。

[sɪt] , [stænd][ɔːr][goʊ] , [iːt] , [drɪŋk] , [biː; bi] [ˈmeri] [ɔːr][sæd] , [biː; bi] [ˈsoʊɪŋ] , [ˈpleɪɪŋ] , [ˈdænsɪŋ] ,

sit	,	stand	or	go	,	eat	,	drink	,	be	merry	or	sad	,	be	sewing	,	playing	,	dancing	,
坐	,	站立	或者	去	,	吃	,	喝	,	是	欢乐	或者	伤心	,	是	缝纫	,	玩耍	,	跳舞	,

坐、站或走，吃、喝，开心或难过，缝纫、玩耍、跳舞

[ɔːr] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [els] , [aɪ][mʌst; məst][duː][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [weɪt] , [ˈmeʒər] ,

or	doing	anything	else	,	I	must	do	it	as	it	were	in	such	weight	,	measure	,
或者	正在做	任何事物	别的	,	我	必须	做	它	作为	它	是	在	这样的	重量	,	措施	,

或者做任何其他事情，我都必须按照这样的分量和尺度去做。

[ænd; ənd] [ˈnʌmbər] — [ˈiːv(ə)n][soʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [æz; əz][gɑːd] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrld] — [ɔːr] [els] [aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ]

and	number	—	even	so	perfectly	as	God	made	the	world	—	or	else	I	am	so
和	数字	—	甚至	所以	完美	作为	上帝	制成	这	世界	—	或者	别的	我	是	所以

[ˈʃɑːrpli] [ˈtɔːntɪd] ,

sharply	taunted	,
尖锐地	嘲讽	,

以及数字——即便像上帝创造世界那样完美——否则我就会受到如此尖锐的嘲讽，

[soʊ] [ˈkruːəli] [ˈθretnd] , [jeɪ] , [ˈprez(ə)ntli] , [ˈsʌmtaɪmz] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɪntʃɪz] , [nɪps] , [ænd; ənd][bɑːbz] ,

so	cruelly	threatened	,	yea	,	presently	,	sometimes	,	with	pinches	,	nips	,	and	bobs	,
所以	残酷地	威胁	,	是的	,	目前	,	有时	,	和	捏	,	乳头	,	和	鲍勃	,

如此残酷地受到威胁，是的，有时，就是用掐、轻咬和轻拍来威胁，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [weɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnər] [aɪ] [ber] [ðem; ðəm] ;

and	other	ways	which	I	will	not	name	for	the	honour	I	bear	them	;
和	其他	方式	哪个	我	将要	不是	姓名	为了	这	荣誉	我	熊	他们	;

以及其他一些我因不敬而不愿提及的方式；

[soʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈmeʒər] [mɪsɔrdɚd] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [maɪˈself][ɪn] [hel] ,

so	without	measure	misordered	that	I	think	myself	in	hell	,
所以	没有	措施	顺序错误	那	我	思考	我	在	地狱	,

如此混乱不堪，以至于我觉得自己身处地狱。

[tɪl] [taɪm] [kʌm] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə]['mɪstər] . ['elmər] , [huː] ['tiːtʃɪθ] [ˌem ˈiː][soʊ]['dʒentli] ,

till	time	come	that	I	must	go	to	Mr	.	Elmer	,	who	teacheth	me	so	gently	,
直到	时间	来	那	我	必须	去	到	先生	.	埃尔默	,	WHO	教导	我	所以	轻轻地	,

直到我必须去见埃尔默先生的那一天，他温柔地教导我。

[soʊ] ['plezntli] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fer] [ə'lʊrmənts] [tuː; tə] ['lɜːrnɪŋ] ,

so	pleasantly	,	with	such	fair	allurements	to	learning	,
所以	愉快	,	和	这样的	公平的	诱惑	到	学习	,

如此令人愉悦，如此美好的学习诱惑，

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [waɪlz] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

that	I	think	all	the	time	nothing	whiles	I	am	with	him	.
那	我	思考	全部	这	时间	没有什么	当	我	是	和	他	.

和他在一起的时候，我总是觉得什么都不想。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][aɪ] [fɔːl] [ɑːn] ['wiːpɪŋ] ,

And	when	I	am	called	from	him	I	fall	on	weeping	,
和	什么时候	我	是	称为	从	他	我	落下	在	哭泣	,

当我被他呼召离开时，我便痛哭流涕。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌwʌtsoʊ'evər] [aɪ][duː] [els] [bʌt; bət] ['lɜːrnɪŋ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [griːf] , ['trʌb(ə)l] , [fɪr] ,

because	whatsoever	I	do	else	but	learning	is	full	of	grief	,	trouble	,	fear	,
因为	任何	我	做	别的	但	学习	是	满的	的	悲伤	,	麻烦	,	害怕	,

因为除了学习之外，我所做的一切都充满了悲伤、麻烦和恐惧。

[ænd; ənd] [hoʊl] [ˌmɪs'laɪkɪŋ] ['ʌntə,ʌntu][ˌem 'iː] .

and	whole	misliking	unto	me	.
和	所有的	不喜欢	到	我	.

并且对我完全反感。

[ænd; ənd] [ðʌs] [maɪ] [bʊk] [hæθ] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [maɪ] ['pleʒər] ,

And	thus	my	book	hath	been	so	much	my	pleasure	,
和	因此	我的	书	有	到过	所以	很多	我的	乐趣	,

因此，我的书给我带来了很多乐趣。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪθ] ['deɪli] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mɔːr] ['pleʒər] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

and	bringeth	daily	to	me	more	pleasure	and	more	,
和	带来	日常的	到	我	更多的	乐趣	和	更多的	,

它每天都给我带来更多的快乐和更多，

[ðæt] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['ʌðər] ['pleʒərz] [ɪn] ['veri] [diːd] [biː; bi][bʌt; bət]['traɪfəlz][ænd; ənd]

that	in	respect	of	it	all	other	pleasures	in	very	deed	be	but	trifles	and
那	在	尊重	的	它	全部	其他	快乐	在	非常	契据	是	但	琐事	和

['trʌblz] ['ʌntə,ʌntu][ˌem 'iː] . -

troubles	unto	me	.	'
麻烦	到	我	.	-

就此而言，其他一切快乐对我来说都不过是琐碎之事和烦恼而已。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [ðɪs] [tɔːk] ['glædli] , ” ['æskəm] [ædz] , “ [bəuθ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['wɜːrði] [ʌv; əv]

“	I	remember	this	talk	gladly	,	”	Ascham	adds	,	“	both	because	it	is	so	worthy	of
“	我	记住	这	讲话	乐意	,	”	阿斯卡姆	添加	,	“	两个都	因为	它	是	所以	值得	的

['meməri] ,

memory	,
记忆	,

“我很高兴地回忆起这次谈话，”阿斯卡姆补充道，“因为它非常值得铭记，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['ɔːlsoʊ] ,

and	because	,	also	,
和	因为	,	还	,

而且，也因为，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [tɔːk] [ðæt] ['evər][aɪ][hæd; həd][ænd; ənd][ðə; ði][læst] [taɪm] [ðæt] ['evər][aɪ] [sɔː]

it	was	the	last	talk	that	ever	I	had	and	the	last	time	that	ever	I	saw
它	曾是	这	最后的	讲话	那	曾经	我	有	和	这	最后的	时间	那	曾经	我	锯

[ðæt] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['wɜːrði] ['leɪdi] .

that	noble	and	worthy	lady	.
那	高贵	和	值得	女士	.

那是我与那位高贵贤淑的女士的最后一次谈话，也是我最后一次见到她。

" [haʊ'evər] ['lɜːrnɪŋ] [maɪt] ['flɜːrɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['sɜːrkl] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
" **However learning might flourish in the upper circles of society ,**
" 然而 学习 可能 繁荣 在 这 上 界 的 社会 ,

然而，学习或许会在社会上层阶级蓬勃发展，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['læŋgwɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
it seems to have languished in the schools and among the people .
它 似乎 到 有 萎靡不振 在 这 学校 和 之中 这 人们 .

它似乎在学校和民众中都销声匿迹了。

[bʌt; bət] ['efərts] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['pɑːpjələr][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
But efforts were made in the direction of popular education ,
但 努力 是 制成 在 这 方向 的 受欢迎的 教育 ,

但人们已朝着普及教育的方向做出了努力。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['græmər] [skuːlz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [wɜːr; wər] ['faʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] ['henri]
and more grammar schools it is said were founded in the latter part of Henry
和 更多的 语法 学校 它 是 说 是 创立 在 这 后者 部分 的 亨利
[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . - [es] [reɪn] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [prɪ'siːdɪŋ] .
VIII . ' s reign than in the three hundred years preceding .
八 . - s 在位 比 在 这 三 百 年 前 .

据说，亨利八世统治后期建立的文法学校比此前三百年间建立的总和还要多。

['mjuːzɪk][wʌz; wəz] ['præktɪst] [baɪ][ɔːl] ['klæsɪz] .
Music was practised by all classes .
音乐 曾是 已实践 经过 全部 课程 .

所有班级都练习音乐。

[iˈræzməs] , [huː] [sɔː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
Erasmus , who saw much of England in the beginning of the sixteenth century ,
伊拉斯谟 , WHO 锯 很多 的 英格兰 在 这 开始 的 这 第十六 世纪 ,

伊拉斯谟在十六世纪初游历了英格兰的大部分地区，

[spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ʌv; əv] ['eni]
speaks of the English as the most accomplished in the skill of music of any
说话 的 这 英语 作为 这 最多 完成 在 这 技能 的 音乐 的 任何
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

称英国人是所有民族中音乐技艺最精湛的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] , " [sez] ['mɪstər] . ['tʃæpəl] ,
" It is certain , " says Mr . Chappell ,
" 它 是 肯定 , " 说道 先生 . 查佩尔 ,

"这是肯定的，"查佩尔先生说。

" [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [prə'duːst] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]
" that the beginning of the sixteenth century produced in England a race of
" 那 这 开始 的 这 第十六 世纪 生产 在 英格兰 一个 种族 的
[mju'zɪʃənz] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][best][ɪn] ['fɔːrən] ['kʌntriz] ,
musicians equal to the best in foreign countries ,
音乐家 平等的 到 这 最好的 在 外国的 国家 ,

"十六世纪初，英国涌现出一批足以与国外最优秀的音乐家比肩的音乐家。"

[ænd; ənd][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['sekjələr]['mjuːzɪk] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and in point of secular music decidedly in advance of them .
和 在 观点 的 世俗 音乐 绝对地 在 进步 的 他们 .

在世俗音乐方面，他们明显领先于他们。

" ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['peɪtrən][ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
" Henry VIII . was a great patron of music , and , more than that ,
" 亨利 八 . 曾是 一个 伟大的 赞助人 的 音乐 , 和 , 更多的 比 那 ,

亨利八世是一位伟大的音乐赞助人，而且，不仅如此，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ][kəm'poʊzər][ænd; ənd] [pər'fɔːrmər] .

he	**was**	**himself**	**a**	**composer**	**and**	**performer**	**.**
他	曾是	他自己	一个	作曲家	和	演员	.

他本人既是作曲家又是演奏家。

[hiː; hi] [pleɪd] [wel] [ɑːn][bəuθ][ðə; ðɪ] [vɜːdʒɪnzl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [luːt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [sɪŋ] [æt; ət] [saɪt]

He	**played**	**well**	**on**	**both**	**the**	**virginals**	**and**	**the**	**lute**	**,**	**and**	**could**	**sing**	**at**	**sight**
他	玩	出色地	在	两个都	这	处女	和	这	琵琶	,	和	可以	唱歌	在	视线

.

:

.

他弹奏维吉纳琴和鲁特琴都很出色，而且能视唱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bʌt; bət][tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət] [saɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ə'mʌŋst] ['dʒent(ə)lmən] ; [soʊ]
But **to** **sing** **at** **sight** **was** **a** **common** **accomplishment** **amongst** **gentlemen** **;** **so**
但 到 唱歌 在 视线 曾是 一个 常见的 成就 在 先生们 ; 所以
['kɑːmən] , [ɪn'diːd] ,
common **,** **indeed** **,**
常见的 , 的确 ,

但对于绅士来说，能够视唱自唱是一项常见的技能；的确非常普遍。

[ðæt] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə][duː][soʊ][wʌz; wəz] [lʊkt] [ɑːn][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪrɪəs] ['drɔːbæk] [tuː; tə] [sək'ses] [ɪn]
that **inability** **to** **do** **so** **was** **looked** **on** **as** **a** **serious** **drawback** **to** **success** **in**
那 无力 到 做 所以 曾是 看起来 在 作为 一个 严肃的 退税 到 成功 在
[laɪf] .
life **.**
生活 .

无法做到这一点被视为人生成功的一大障碍。

['hoʊmz] [wɜːr; wər] ['rendərd] ['tʃɪrf(ə)l] [baɪ][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv]['mædrɪg(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑːrt]['mjuːzɪk]
Homes **were** **rendered** **cheerful** **by** **the** **singing** **of** **madrigals** **and** **other** **part** **music**
房屋 是 渲染 快乐 经过 这 歌唱 的 牧歌 和 其他 部分 音乐
.
:
.

家中人们唱着牧歌和其他和声歌曲，气氛变得欢快起来。

[ðə; ði][fɜːrst] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [ɪn][pɑːrts] [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]
The **first** **collection** **of** **songs** **in** **parts** **that** **was** **printed** **in** **England** **belongs** **to** **the**
这 第一的 收藏 的 歌曲 在 部分 那 曾是 打印 在 英格兰 属于 到 这
[jɪr] - .
year **1530** **.**
年 - .

英国印刷的第一部分曲集出版于 1530 年。

[bɪ'saɪdz] ['mjuːzɪk] , ['meni] ['ʌðər] [ˌrekri'eiʃnz] [wɜːr; wər] [in'dʌldʒd] [ɪn] .
Besides **music** **,** **many** **other** **recreations** **were** **indulged** **in** **.**
除了 音乐 , 许多 其他 娱乐 是 沉溺其中 在 .

除了音乐之外，人们还从事许多其他娱乐活动。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɑːrtʃəri] , ['kæstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] , ['reslɪŋ] ,
These **were** **the** **days** **of** **archery** **,** **casting** **of** **the** **bar** **,** **wrestling** **,**
这些 是 这 天 的 射箭 , 铸件 的 这 酒吧 , 摔角 ,

那是射箭、掷铁饼、摔跤的年代。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['mɑːrʃ(ə)l][spɔːrts][æz; əz] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][swɔːdz][ænd; ənd]['bæt(ə)l] - ['æksɪz] .
and **such** **martial** **sports** **as** **fighting** **with** **swords** **and** **battle** **-** **axes** **.**
和 这样的 武术 运动的 作为 斗争 和 剑 和 战斗 - 轴 .

以及诸如刀剑和战斧搏斗之类的武术运动。

[fɔːr; fər]['rʊrəl] ['pɑːstaimz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːkɪŋ] — [ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [ðə; ði]
For **rural** **pastimes** **there** **were** **hunting** **and** **hawking** **—** **and** **in** **these** **the**
为了 乡村的 消遣 那里 是 打猎 和 霍金 — 和 在 这些 这
['leɪdiz] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][æz; əz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [æz; əz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .
ladies **were** **often** **as** **enthusiastic** **as** **the** **gentlemen** **.**
女士们 是 经常 作为 热情的 作为 这 先生们 .

乡村的消遣活动有狩猎和猎鹰——在这些活动中，女士们往往和男士们一样热情。

[kɑːrd] - ['pleɪɪŋ] [wʌz; wəz] ['haɪli] ['pɑːpjələr] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Card	**-**	**playing**	**was**	**highly**	**popular**	**,**	**and**	**in**	**the**	**reign**	**of**	**Henry**	**VIII**	**.**
卡片	-	玩耍	曾是	高度	受欢迎的	,	和	在	这	在位	的	亨利	八	.

打牌非常流行，尤其是在亨利八世统治时期。

[ə; eɪ][prə'hibi,tɔːri] ['stætʃuːt][wʌz; wəz] [faʊnd] ['nesəseri] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə'prentisiz] [frʌm; frəm] ['juːzɪŋ]

a	**prohibitory**	**statute**	**was**	**found**	**necessary**	**to**	**prevent**	**apprentices**	**from**	**using**
一个	禁止	法令	曾是	成立	必要的	到	防止	学徒	从	使用

[kɑːrdz] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] ,

cards	**,**	**except**	**in**	**the**	**Christmas**	**holidays**	**,**
牌	,	除了	在	这	圣诞节	假期	,

为防止学徒在圣诞节假期以外的地方使用银行卡，制定了一项禁止性法规，这被认为是必要的。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][ɪn][ðer; ðər]['mæstərz] - ['haʊzɪz] .

and	**then**	**only**	**in**	**their**	**masters**	**'**	**houses**	**.**
和	然后	仅有的	在	他们的	大师	-	房屋	.

而且也只能在主人的家中。

[ðə; ði] [seɪm] ['stætʃuːt][fər'bæd,fər'beɪd] ['eni] ['haʊshoʊldər] [tuː; tə] [pər'mɪt] [kɑːrd] - ['pleɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

The	**same**	**statute**	**forbade**	**any**	**householder**	**to**	**permit**	**card**	**-**	**playing**	**in**	**his**	**house**	**,**
这	相同的	法令	禁止	任何	户主	到	允许	卡片	-	玩耍	在	他的	房子	,

同一条法令还禁止任何户主允许他人在自己家中玩牌。

['ʌndər] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][sɪks] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['eitpəns] [fɔːr; fər] ['evri] [ə'fens] .

under	**the**	**penalty**	**of**	**six**	**shillings**	**and**	**eightpence**	**for**	**every**	**offence**	**.**
在下面	这	惩罚	的	六	先令	和	八便士	为了	每一个	罪行	.

每次违规罚款六先令八便士。

[meɪ] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['hɑːlədeɪ] , [ænd; ənd] ['meɪpoʊl] [wɜːr; wər][set] [ʌp] [ɪn] ['evri] [taʊn]

May	**Day**	**was**	**a**	**general**	**holiday**	**,**	**and**	**Maypoles**	**were**	**set**	**up**	**in**	**every**	**town**
可能	天	曾是	一个	一般的	假期	,	和	五月柱	是	放	向上	在	每一个	镇

[ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] .

and	**village**	**.**
和	村庄	.

五朔节是全民节日，每个城镇乡村都会竖起五月柱。

[ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv] [meɪ] [deɪ] ['difəd] [noʊ] [daʊt] [ɪn]['maɪnər] [pə'tikuːləz] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ,

The	**observance**	**of**	**May**	**Day**	**differed**	**no**	**doubt**	**in**	**minor**	**particulars**	**in**	**different**	**places**	**,**
这	观察	的	可能	天	不同	不	怀疑	在	次要的	细节	在	不同的	地方	,

五一节的庆祝方式在不同地方无疑会有一些细微差别。

[bʌt; bət][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɪn] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] [ræŋks] ['goʊɪŋ] [aʊt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

but	**in**	**general**	**it**	**consisted**	**in**	**people**	**of**	**all**	**ranks**	**going**	**out**	**early**	**in**	**the**	**morning**
但	在	一般的	它	由……组成	在	人们	的	全部	排名	去	出去	早期的	在	这	早晨

['ɪntuː][ðə; ði] “ [swiːt] [medəuz] [ænd; ənd] [griːn] [wʊdz] ,

into	**the**	**“**	**sweet**	**meadows**	**and**	**green**	**woods**	**,**
进入	这	“	甜的	草地	和	绿色的	树林	,

但总的来说，它指的是各个阶层的人们在清晨前往“美丽的草地和绿色的树林”，

” [wer] [ðeɪ] [broʊk] [daʊn] ['bræntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] ,

”	**where**	**they**	**broke**	**down**	**branches**	**from**	**the**	**trees**	**,**
”	在哪里	他们	打破	向下	分支	从	这	树木	,

“他们折断了树上的树枝，

[ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['noʊzgeɪ] [ænd; ənd] [kraʊnz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

and	**adorned**	**them**	**with**	**nosegays**	**and**	**crowns**	**of**	**flowers**	**.**
和	装饰	他们	和	花束	和	皇冠	的	花朵	.

并用花束和花冠装饰她们。

“ [ðɪs] [dʌn] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] ['hoʊmwərdz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['buːti] ,

“	**This**	**done**	**,**	**they**	**returned**	**homewards**	**with**	**their**	**booty**	**,**
“	这	完毕	,	他们	返回	回家	和	他们的	赃物	,

“完成这些事后，他们带着战利品返回了家乡。”

[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] ['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊəri] [spɔɪl] .

and	made	their	doors	and	windows	triumph	in	the	flowery	spoil	.
和	制成	他们的	门	和	视窗	胜利	在	这	如花	剧透	.

并用鲜花装点门窗，使之熠熠生辉。

" [ðə; ði] ['meɪpoʊl] [wʌz; wəz][set] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['dænsɪŋ]

"	The	Maypole	was	set	up	,	and	the	rest	of	the	day	was	spent	in	dancing
"	这	五月柱	曾是	放	向上	,	和	这	休息	的	这	天	曾是	花费	在	跳舞

[raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

round	it	,
圆形的	它	,

“五月柱竖起来了，剩下的时间大家都在围绕着它跳舞。”

[ænd; ənd][ɪn] [spɔːrts] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] .

and	in	sports	of	different	kinds	.
和	在	运动的	的	不同的	种类	.

以及在各种体育运动中。

[wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , ['bɔnˌfaiəz] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

When	evening	came	,	bonfires	were	lighted	in	the	streets	.
什么时候	晚上	来了	,	篝火	是	照明	在	这	街道	.

夜幕降临时，街上燃起了篝火。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['sɑːvrɪn] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðiːz] [ˌə'mjuːzmənts] .

Even	the	reigning	sovereign	joined	in	these	amusements	.
甚至	这	统治	主权	加入	在	这些	娱乐	.

就连当时的君主也参与了这些娱乐活动。

[ɑːn] [meɪ] [deɪ] , - , ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

On	May	Day	,	1515	,	Henry	VIII	.
在	可能	天	,	-	,	亨利	八	.

1515年五一节，亨利八世。

[ænd; ənd] [kwiːn] ['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [roʊd] [ə; eɪ] - ['meɪɪŋ] [frʌm; frəm]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][tuː; tə]

and	Queen	Katherine	,	his	wife	,	rode	a	-	Maying	from	Greenwich	to
和	女王	凯瑟琳	,	他的	妻子	,	骑	一个	-	五月	从	格林威治	到

[ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [ʌv; əv] ['ʃuːtɚz] - [hɪl] ,

the	high	ground	of	Shooter's	-	hill	,
这	高的	地面	的	射手的	-	爬坡道	,

他的妻子凯瑟琳王后五月从格林威治骑马前往射手山的高地。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] ['meni] [lɔːds][ænd; ənd] ['leɪdiz] .

accompanied	by	many	lords	and	ladies	.
伴随	经过	许多	领主们	和	女士们	.

随行的还有许多贵族老爷和贵妇人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['lʌndən] ['meɪpoʊl] [ɪn] ['kɔːrnˌhɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː]

There	was	a	famous	London	Maypole	in	Cornhill	before	the	parish	church	of	St
那里	曾是	一个	著名的	伦敦	五月柱	在	康希尔	前	这	教区	教会	的	英石

. ['ændruː] ,

.	Andrew	,
.	安德鲁	,

在圣安德鲁教区教堂前的康希尔，曾有一根著名的伦敦五月柱。

[wɪtʃ] [ðʌs] [gɑːt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ændruː] ['ʌndərʃæft] .

which	thus	got	the	name	of	St	.	Andrew	Undershaft	.
哪个	因此	得到	这	姓名	的	英石	.	安德鲁	轴下部	.

因此得名圣安德鲁下坡道。

[ðə; ði][poʊl][ɔːr] [ʃæft] , [stoʊ] [telz] [ˌjuː 'es] , [wʌz; wəz][set] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['sɪtəznz] “ ['evri] [jɪr] ,

The	pole	or	shaft	,	Stow	tells	us	,	was	set	up	by	the	citizens	“	every	year	,
这	极	或者	轴	,	斯托	讲述	我们	,	曾是	放	向上	经过	这	公民	“	每一个	年	,

斯托告诉我们，这根杆子或柱子是市民“每年”竖立的。

[ɑːn] [meɪ] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

on	May	Day	,	in	the	morning	,	in	the	midst	of	the	street	,
在	可能	天	,	在	这	早晨	,	在	这	中间	的	这	街道	,

五一劳动节当天，清晨，在大街中央，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [saʊθ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [tʃɜːrtʃ] ; [wɪtʃ] [ʃæft] ,

before	the	south	door	of	the	said	church	;	which	shaft	,
前	这	南	门	的	这	说	教会	;	哪个	轴	,

在上述教堂南门前；那根柱子，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][set][ɑːn][end][ænd; ənd] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [wʌz; wəz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

when	it	was	set	on	end	and	fixed	in	the	ground	,	was	higher	than	the
什么时候	它	曾是	放	在	结尾	和	固定的	在	这	地面	,	曾是	更高	比	这

[tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] .

church	steeple	.
教会	尖顶	.

当它竖立起来固定在地面上时，比教堂尖顶还要高。

" [wen] [ɪts] ['ænjuəl] [deɪ] [ʌv; əv] ['juːsflnəs] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

"	When	its	annual	day	of	usefulness	was	over	,
"	什么时候	它是	年度的	天	的	用处	曾是	超过	,

“当它一年一度的‘使用日’结束后，

[ðə; ði] [poʊl] [wʌz; wəz]['teɪkən] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn]['aɪərn] [hʊks] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv]

the	pole	was	taken	down	again	and	hung	on	iron	hooks	above	the	doors	of
这	极	曾是	已采取	向下	再次	和	悬挂	在	铁	钩子	多于	这	门	的

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['haʊzɪz] .

the	neighbouring	houses	.
这	邻接	房屋	.

那根杆子又被取了下来，挂在邻居家门上的铁钩上。

[ðɪs] [poʊl] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ɪn] - , [ðə; ði] [fɔːrθ] [jɪr] [ʌv; əv] ['edwərd] ['vaɪ, 'viː] . - [es] [reɪn] ,

This	pole	was	destroyed	in	1550	,	the	fourth	year	of	Edward	VI	.	'	s	reign	,
这	极	曾是	损毁	在	-	,	这	第四	年	的	爱德华	六年级	.	-	s	在位	,

这根杆子在1550年被毁，即爱德华六世统治的第四年。

[ɪn][æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv]['pjʊrɪtənɪzəm] , ['æftər][ə; eɪ]['sɜːrmən] [priːtʃt] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [krɔːs]

in	an	outburst	of	Puritanism	,	after	a	sermon	preached	at	St	.	Paul's	Cross
在	一个	爆发	的	清教主义	,	后	一个	讲道	布道	在	英石	.	保罗的	叉

[ə'genst] [meɪ] [geɪmz] .

against	May	games	.
反对	可能	游戏	.

在圣保罗十字教堂发表反对五月运动会的布道后，清教徒主义情绪高涨。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ə'genst] [huːz] [wɔːl] [ðə; ði] [poʊl] [hæd; həd] [faʊnd] ['ʃeltər]

The	inhabitants	of	the	houses	against	whose	wall	the	pole	had	found	shelter
这	居民	的	这	房屋	反对	谁	墙	这	极	有	成立	庇护所

[sɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['piːsɪz] ,

sawed	it	in	pieces	,
锯	它	在	件	,

那根木杆原本倚靠在房屋的墙壁上，房屋的居民们把它锯成了碎片。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [tʊk] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz]['faɪər] .

and	every	man	took	a	bit	and	made	use	of	it	to	light	his	fire	.
和	每一个	男人	采取	一个	少量	和	制成	使用	的	它	到	光	他的	火	.

每个人都拿了一点来生火。

['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] [ʌv; əv] [meɪ] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [set][ʌv; əv][spɔːrts] ,

Mingled	with	the	festivities	of	May	Day	there	was	a	distinct	set	of	sports	,
混合	和	这	庆祝活动	的	可能	天	那里	曾是	一个	清楚的	放	的	运动的	,

五一节的庆祝活动中穿插着一系列独特的体育项目，

['veri] ['pɑːpjələr][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

very	popular	in	the	early	part	of	the	sixteenth	century	,
非常	受欢迎的	在	这	早期的	部分	的	这	第十六	世纪	,

在十六世纪早期非常流行，

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['wʊdlənd] ['hɪroʊ] , ['rɑːbɪn] [hʊd]

intended	to	represent	the	adventures	of	the	renowned	woodland	hero	,	Robin	Hood
故意的	到	代表	这	冒险	的	这	著名	林地	英雄	,	罗宾	兜帽

.

:

.

旨在展现著名森林英雄罗宾汉的冒险故事。

[ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ['entərd] ['ɪntuː] [ðiːz] [spɔːrts] [meɪ] [biː; bi]

The	enthusiasm	with	which	the	common	people	entered	into	these	sports	may	be
这	热情	和	哪个	这	常见的	人们	进入	进入	这些	运动的	可能	是

[siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['bɪʃəp] ['lætəmɚ] [met] [wɪð; wɪθ] [wen] [hiː; hi] [wʌns] [prə'poʊzd] [tuː; tə]

seen	from	the	reception	Bishop	Latimer	met	with	when	he	once	proposed	to
已见	从	这	接待	主教	拉蒂默	遇见	和	什么时候	他	一次	建议的	到

[priːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [meɪ] .

preach	in	a	town	on	the	1st	of	May	.
布道	在	一个	镇	在	这	1st	的	可能	.

从拉蒂默主教曾提议在 5 月 1 日到某个城镇布道时所受到的热烈欢迎，就可以看出普通民众对这些运动的热情。

[hiː; hi] [telz] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrmən] [hiː; hi] [priːtʃt] [ɪn] - [bɪ'fɔːr] ['edwərd] ['vaɪ, 'viː] .

He	tells	the	incident	himself	in	a	sermon	he	preached	in	1549	before	Edward	VI	.
他	讲述	这	事件	他自己	在	一个	讲道	他	布道	在	-	前	爱德华	六年级	.

他在 1549 年向爱德华六世布道时亲自讲述了这件事。

“ [aɪ] [keɪm] [wʌns] [maɪ'self] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] , ['raɪdɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ['hoʊmwərd]

“	I	came	once	myself	,	”	he	says	,	“	to	a	place	,	riding	on	a	journey	homeward
“	我	来了	一次	我	,	”	他	说道	,	“	到	一个	地方	,	骑术	在	一个	旅行	回家

[frʌm; frəm] ['lʌndən] ,

from	London	,
从	伦敦	,

“我本人也曾来过这里，”他说，“当时我正从伦敦乘车回家，途中经过这里。”

[ænd; ənd][aɪ] [sent] [wɜːrd] [ˌoʊvər'naɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [priːtʃ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]

and	I	sent	word	overnight	into	the	town	that	I	would	preach	there	in	the
和	我	发送	单词	过夜	进入	这	镇	那	我	会	布道	那里	在	这

['mɔːrnɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hoʊli] [deɪ] ,

morning	because	it	was	holy	day	,
早晨	因为	它	曾是	圣	天	,

我连夜派人通知镇上的人，因为第二天是圣日，我明天早上会在那里布道。

[ænd; ənd] [mɪ'θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['hoʊli] ['deɪz] [wɜːrk] .

and	methought	it	was	an	holy	day's	work	.
和	我的想法	它	曾是	一个	圣	天	工作	.

我当时觉得这是神圣的一天的工作。

” ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ['filip] [ænd; ənd][dʒeɪmz] .)

”	(	It	was	the	Feast	of	the	Apostles	Philip	and	James	.	)
”	(	它	曾是	这	盛宴	的	这	使徒们	菲利普	和	詹姆斯	.	)

（那天是使徒腓力和雅各的瞻礼日。）

“ [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [stʊd] [ɪn][maɪ] [weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][maɪ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]

“	The	church	stood	in	my	way	,	and	I	took	my	horse	and	my	company	and
“	这	教会	站立	在	我的	方式	,	和	我	采取	我的	马	和	我的	公司	和

[went] ['ðɪðər] .

went	thither	.
去	那里	.

“教会挡住了我的路，于是我带着我的马和同伴去了那里。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

I	thought	I	should	have	found	a	great	company	in	the	church	,
我	想法	我	应该	有	成立	一个	伟大的	公司	在	这	教会	,

我原以为我应该在教会里找到一个很棒的伙伴，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [ðer; ðər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] [wʌz; wəz][fæst] [lɔkt] .

and	when	I	came	there	the	church	door	was	fast	locked	.
和	什么时候	我	来了	那里	这	教会	门	曾是	快速地	已锁定	.

当我到达那里时，教堂大门紧锁。

“ [aɪ] ['tæriːd] [ðer; ðər][hæf][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd] [mɔːr] .

“	I	tarried	there	half	an	hour	and	more	.
“	我	滞留	那里	一半	一个	小时	和	更多的	.

“我在那里逗留了半个多小时。”

[æt; ət][læst][ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd]

At	last	the	key	was	found	,	and	one	of	the	parish	comes	to	me	and
在	最后的	这	钥匙	曾是	成立	,	和	一	的	这	教区	来	到	我	和

[sez] ,

says	,
说道	,

最后钥匙找到了，教区的一位居民来找我说：

- [sɜːr] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

'	Sir	,	this	is	a	busy	day	with	us	.
-	先生	,	这	是	一个	忙碌的	天	和	我们	.

先生，今天我们这里很忙。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [hɪr] [juː; jʊ] .

We	cannot	hear	you	.
我们	不能	听到	你	.

我们听不到你的声音。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːbɪn] [hʊdz] [deɪ] .

It	is	Robin	Hood's	Day	.
它	是	罗宾	引擎盖的	天	.

今天是罗宾汉日。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɑːr; ər] [gɔːn] [ə'brɔːd] [tuː; tə] ['gæðər] [fɔːr; fər]['rɑːbɪn] [hʊd] .

The	parish	are	gone	abroad	to	gather	for	Robin	Hood	.
这	教区	是	已消失	国外	到	收集	为了	罗宾	兜帽	.

教区居民都出国去参加罗宾汉的聚会了。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [fər'bɪd] [ðem; ðəm][nɑːt] . -

I	pray	you	forbid	them	not	.	'
我	祈祷	你	禁止	他们	不是	.	-

我祈求您不要禁止他们。

“ [aɪ][wʌz; wəz][feɪn][ðer; ðər][tuː; tə] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə]['rɑːbɪn] [hʊd] .

“	I	was	fain	there	to	give	place	to	Robin	Hood	.
“	我	曾是	欣然	那里	到	给	地方	到	罗宾	兜帽	.

“我当时很乐意给罗宾汉让路。”

[aɪ] [θɔːt] [maɪ] ['rɑːtʃɪt] ” — [ɔːr] ['bɪʃəps] ['sɜːrpləs] — “ [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] , [ðoʊ] [aɪ]

I	thought	my	rochet	”	—	or	bishop's	surplice	—	“	should	have	been	regarded	,	though	I
我	想法	我的	罗切特	”	—	或者	主教的	圣衣	—	“	应该	有	到过	认为	,	尽管	我

[wɜːr; wər][nɑːt] ;

were	not	;
是	不是	;

我以为我的主教圣袍（rochet）——或者说主教的法衣——“应该受到重视，尽管我没有受到重视；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [sɜːrv] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə]['rɑːbɪn] [hʊd] .

but	it	would	not	serve	;	it	was	fain	to	give	place	to	Robin	Hood	.
但	它	会	不是	服务	;	它	曾是	欣然	到	给	地方	到	罗宾	兜帽	.

但这并没有用；它宁愿把位置让给罗宾汉。

" [haʊ] [dɪd] [steɪ] - [æt; ət] - [hoʊm] ['piːp(ə)l] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] ['iːvnɪŋz] ?

"	How	did	stay	-	at	-	home	people	amuse	themselves	then	in	the	long	winter	evenings	?
"	如何	做过	停留	-	在	-	家	人们	娱乐	他们自己	然后	在	这	长的	冬天	晚上	?

“那么，在漫长的冬夜里，宅在家里的人们是如何消磨时间的呢？”

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] ['iːðər] [meɪd] [taɪm] [siːm] [ʃɔːrt] [baɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ,

No	doubt	they	either	made	time	seem	short	by	going	to	sleep	,
不	怀疑	他们	任何一个	制成	时间	似乎	短的	经过	去	到	睡觉	,

毫无疑问，他们要么通过睡觉来缓解时间过得飞快的感觉，要么就是选择睡觉。

[ɔːr] [ðeɪ] [sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd] ['sɪŋɪŋ] ['sɔŋz] [ɔːr] ['telɪŋ] [ɔːft] - [toʊld] ['stɔːriz] ,

or	they	sat	by	the	fireside	singing	songs	or	telling	oft	-	told	stories	,
或者	他们	卫星	经过	这	炉边	歌唱	歌曲	或者	讲述	经常	-	讲述	故事	,

或者他们围坐在炉火旁唱歌或讲述那些老生常谈的故事，

[ɔːr] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðer; ðər] [wɪts] [baɪ] ['æskɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ridlz] [ɔːr] [kə'nʌndrəmz] .

or	exercising	their	wits	by	asking	each	other	riddles	or	conundrums	.
或者	锻炼	他们的	智慧	经过	问	每个	其他	谜语	或者	难题	.

或者互相出谜语或难题来锻炼智力。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]['faɪərsaɪd] ['ridlz] [ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [kɔːld] “ [dɪ'mændz]

Some	of	their	fireside	riddles	are	preserved	in	a	little	book	called	“	Demands
一些	的	他们的	炉边	谜语	是	保存完好	在	一个	小的	书	称为	“	需求

['dʒɔɪəs] ” — [ɪn]['mɑːdərn] ['ɪŋglɪʃ] { - }

Joyous	”	—	in	modern	English	{	230	}
欢乐	”	—	在	现代的	英语	{	-	}

他们的一些炉边谜语被保存在一本名为《欢乐的需求》的小册子中——用现代英语写成{230}

['meri] ['kwestʃənz] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪŋkɪn] [diː] [wɜːrd] [ɪn] - .

Merry	Questions	—	which	was	printed	by	Wynkyn	de	Worde	in	1511	.
欢乐	问题	—	哪个	曾是	打印	经过	温金	德	单词	在	-	.

《快乐的问题》——由 Wynkyn de Worde 于 1511 年印刷出版。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nʌndrəmz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] ,

The	following	are	a	few	of	the	conundrums	contained	in	this	work	,
这	下列的	是	一个	很少	的	这	难题	包含	在	这	工作	,

以下是这部作品中包含的一些难题：

[ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] ['riːdər] ,

and	at	some	of	them	the	reader	,
和	在	一些	的	他们	这	读者	,

而其中一些读者，

[huː] [ɪz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'nʌndrəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

who	is	well	acquainted	with	the	conundrums	of	the	present	day	,
WHO	是	出色地	熟人	和	这	难题	的	这	展示	天	,

他非常了解当今时代的难题，

[wɪl] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə][ɪk'skleɪm][wɪð; wɪθ]['sɑːləmən] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [nuː] ['ʌndər] [ðə; ði]

will	be	tempted	to	exclaim	with	Solomon	,	that	there	is	nothing	new	under	the
将要	是	受诱惑	到	惊叹	和	所罗门	,	那	那里	是	没有什么	新的	在下面	这

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

他们会忍不住像所罗门一样感叹：日光之下并无新事。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈnevər] ? — [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtər] .
“ What is it that never freezeth ? — Boiling water .
“ 什么 是 它 那 绝不 冻结 ? — 沸腾 水 .

什么东西永远不会结冰？——沸水。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [ˈnevər] [wɪl] [biː; bi] ? — [ə; eɪ] [ˈmaʊsɪz] [nest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkæts] [ɪr] .
“ What is it that never was and never will be ? — A mouse's nest in a cat's ear .
“ 什么 是 它 那 绝不 曾是 和 绝不 将要 是 ? — 一个 老鼠的 巢 在 一个 猫的 耳朵 .

“什么东西既不存在，也永远不会存在？——猫耳朵里的老鼠窝。”

“ [haʊ] [ˈmeni] [strɔːz] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈgusɪz] [nest] ? — [nɑːt][wʌn] , [fɔːr; fər] [strɔːz] , [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [fiːt] ,
“ How many straws go to a goose's nest ? — Not one , for straws , not having feet ,
“ 如何 许多 吸管 去 到 一个 鹅的 巢 ? — 不是 一 , 为了 吸管 , 不是 拥有 脚 ,

“鹅窝里要放多少根稻草？——一根也放不下，因为稻草没有脚。”

[ˈkænɑːt] [goʊ] [ˈeniwer] .
cannot go anywhere .
不能 去 任何地方 .

哪儿也去不了。

“ [haʊ] [ˈmeni] [kævz] - [teɪlz] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪk] [tuː; tə] [riːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ?
“ How many calves ' tails would it take to reach from the earth to the sky ?
“ 如何 许多 小牛 - 尾巴 会 它 拿 到 抵达 从 这 地球 到 这 天空 ?

“要多少条小牛尾巴才能从地面延伸到天空？”

— [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] .
— No more than one , if it be long enough .
— 不 更多的 比 一 , 如果 它 是 长的 足够的 .

—如果足够长的话，最多只能有一个。

“ [wʌt] [mæn] [gɛtɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbækwərdz] ? — [ə; eɪ] [ˈroʊpˌmeɪkər] .
“ What man getteth his living backwards ? — A ropemaker .
“ 什么 男人 获得 他的 活的 向后 ? — 一个 制绳匠 .

“谁会本末倒置地谋生呢？——一个制绳匠。”

“ [waɪ] [dʌθ; dəθ][ə; eɪ][dɔːg][tɜːrn] [raʊnd] [θriː] [taɪmz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [liːθ] [daʊn] ?
“ Why doth a dog turn round three times before he lieth down ?
“ 为什么 确实 一个 狗 转动 圆形的 三 时代 前 他 谎言 向下 ?

“狗为什么在躺下之前要转三圈？”

— [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈnoʊɪθ] [nɑːt][hɪz; ɪz] [ˈbɛdz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ˌðerˈʌv] .
— Because he knoweth not his bed's head from the foot thereof .
— 因为 他 知道 不是 他的 床的 头 从 这 脚 其中 .

—因为他分不清床头和床尾。

“ [waɪ] [duː] [men] [meɪk] [æn; ən][ˈʌv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] ?
“ Why do men make an oven in a town ?
“ 为什么 做 男人 制作 一个 烤箱 在 一个 镇 ?

“为什么男人要在城镇里建造烤炉？”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [taʊn] [ɪn][æn; ən][ˈʌv(ə)n] .
Because they cannot make a town in an oven .
因为 他们 不能 制作 一个 镇 在 一个 烤箱 .

因为他们不可能在烤箱里造出一座城镇。

“ [haʊ] [meɪ] [ə; eɪ][mæn] [dɪ'sɜːrn] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɪn][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] ? — [baɪ][hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] .

“	How	may	a	man	discern	a	cow	in	a	flock	of	sheep	?	—	By	his	eyesight	.
”	如何	可能	一个	男人	辨别	一个	奶牛	在	一个	群	的	羊	?	—	经过	他的	视力	.

“人怎样才能在羊群中分辨出牛呢？——用眼睛看。”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst] [bi'stəu] ['tʃærəti] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [gɪv] ? — [ɑːmz][tuː; tə][ə; eɪ][blaɪnd][mæn]

“	What	is	the	worst	bestowed	charity	that	one	can	give	?	—	Alms	to	a	blind	man
”	什么	是	这	最差	授予	慈善机构	那	一	能	给	?	—	施舍	到	一个	瞎的	男人

;

;
;

“一个人所能给予的最糟糕的施舍是什么？——施舍给盲人；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [hæŋd] [ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

for	he	would	be	glad	to	see	the	person	hanged	that	gave	it	to	him	.
为了	他	会	是	高兴的	到	看	这	人	绞刑	那	给予	它	到	他	.

因为他会很高兴看到把东西给他的人被绞死。

” [æn; ən] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [də'mestɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [keɪm]

”	An	industry	of	considerable	interest	from	a	domestic	point	of	view	came
”	一个	行业	的	大量	兴趣	从	一个	国内的	观点	的	看法	来了

[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn] - ;

to	the	front	in	1542	;
到	这	正面	在	-	;

“从国内角度来看，一个具有相当重要意义的行业在1542年兴起；

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] [pɪnz] .

this	was	the	manufacture	of	pins	.
这	曾是	这	生产	的	别针	.

这是制造大头针的过程。

[ðiːz] ['juːsf(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər] [ə'rɪdʒənəli] [meɪd] [ə'brɔːd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɪnər] [tʊk]

These	useful	articles	were	originally	made	abroad	,	but	the	English	pinners	took
这些	有用	文章	是	起初	制成	国外	,	但	这	英语	钉子	采取

[tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ,

to	making	them	,
到	制作	他们	,

这些实用物品最初产于国外，但英国的缝纫工们也开始制作它们。

[ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wel] [sə'plaɪd] [æt; ət]['riːz(ə)nəb(ə)l]['praɪsɪz] ,

and	on	their	engaging	to	keep	the	public	well	supplied	at	reasonable	prices	,
和	在	他们的	引人入胜	到	保持	这	民众	出色地	供应	在	合理的	价格	,

并承诺以合理的价格向公众提供充足的物资供应，

[æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [dʒʌst] [neɪmd] ,

an	Act	of	Parliament	was	passed	in	the	year	just	named	,
一个	行为	的	议会	曾是	通过了	在	这	年	只是	命名	,

上文提到的年份，议会通过了一项法案。

[fər'bɪdɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [pɪnz] [ɪk'septɪŋ] “ ['oʊnli] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['dʌb(ə)l]

forbidding	the	sale	of	any	sort	of	pins	excepting	“	only	such	as	shall	be	double
禁止	这	销售	的	任何	种类	的	别针	除外	“	仅有的	这样的	作为	将	是	双倍的

- ['hedɪd] ,

-	headed	,
-	标题	,

禁止出售任何类型的别针，但“双头别针”除外

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['hedz] ['sɔdəd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [ʃæŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪn] , [wel] [smuːðd] ,

and	have	the	heads	soldered	fast	to	the	shank	of	the	pin	,	well	smoothed	,
和	有	这	头部	焊接	快速地	到	这	小腿	的	这	别针	,	出色地	平滑	,

将针头牢固地焊接在针杆上，并打磨光滑。

[ðə; ði] [ʃæŋk] [wel] ['ʃeɪvn] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [wel] [ænd; ənd] [raʊnd] [faɪld] , ['kæntɪd] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] .

the	shank	well	shaven	,	the	point	well	and	round	filed	,	canted	and	sharped	.
这	小腿	出色地	剃光	,	这	观点	出色地	和	圆形的	已提交	,	倾斜的	和	锋利的	.

柄部刮削精细，尖端锉削圆润，倾斜并锋利。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [haʊ'evər] , ['iːðər] [pruːvd] [ʌn'eɪb(ə)l] [ɔːr] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər]

"	The	English	pinmakers	,	however	,	either	proved	unable	or	unwilling	to	keep	their
"	这	英语	别针制造商	,	然而	,	任何一个	已证实	无法	或者	不情愿	到	保持	他们的

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːrgən] ,

part	of	the	bargain	,
部分	的	这	便宜货	,

然而，英国的制针制造商要么无力履行协议，要么不愿履行协议。

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnts] [wɜːr; wər] [soʊ] ['laʊdli] [meɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pɪnz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

and	complaints	were	so	loudly	made	that	the	pins	were	not	what	they	should
和	投诉	是	所以	高声	制成	那	这	别针	是	不是	什么	他们	应该

[biː; bi] ,

be	,
是	,

人们强烈抱怨这些别针不符合标准。

[ðæt] [ɪn] - [ðə; ði] [ækt] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] " ['frʌstreɪt] [ænd; ənd] [ə'naɪəleɪtɪd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi]

that	in	1545	the	Act	was	declared	"	frustrate	and	annihilated	,	and	to	be
那	在	-	这	行为	曾是	声明	"	阻挠	和	彻底消灭	,	和	到	是

[rɪ'piːld] [fɔːr; fər] ['evər] .

repealed	for	ever	.
废除	为了	曾经	.

1545 年，该法案被宣布"受挫并被消灭，并永远废除"。

" [pɪnz] [ʌv; əv] [gʊd] ['kwɑːləti] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [bræs] , [bʌt; bət] [ʌn'skruːpjələs] ['meɪkɚz] [meɪd] [pɪnz] [ʌv; əv]

"	Pins	of	good	quality	were	of	brass	,	but	unscrupulous	makers	made	pins	of
"	别针	的	好的	质量	是	的	黄铜	,	但	无良的	制造商	制成	别针	的

['aɪərn] ['waɪər] ,

iron	wire	,
铁	金属丝	,

"优质别针是用黄铜做的，但一些不法商贩却用铁丝做别针。"

[blæntʃt] , [ænd; ənd] [pæst] [ðem; ðəm] [ɔːf] [æz; əz] [bræs] [wʌnz] .

blanched	,	and	passed	them	off	as	brass	ones	.
焯水	,	和	通过了	他们	离开	作为	黄铜	一个	.

漂白后，冒充黄铜制品出售。

['piːp(ə)l] [huː] [went] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ðen] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] — [ðeɪ] [mʌst; məst] ['iːðər] [raɪd] [ɔːr]

People	who	went	from	home	then	had	no	choice	—	they	must	either	ride	or
人们	WHO	去	从	家	然后	有	不	选择	—	他们	必须	任何一个	骑	或者

[wɔːk] .

walk	.
走	.

当时离家出走的人别无选择——他们要么骑车，要么步行。

[kɪŋz] , [kwiːnz] , [ænd; ənd] ['dʒentlfoʊk] [ɔːl] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ,

Kings	,	queens	,	and	gentlefolk	all	mounted	to	the	saddle	,
国王	,	女王们	,	和	绅士们	全部	安装	到	这	鞍	,

国王、王后和绅士淑女们都骑上了马鞍。

[ðə; ði] ['leɪdiz] ['biːɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [raɪd] [ɑːn] ['pɪliən] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

the	ladies	being	accustomed	to	ride	on	pillions	fixed	on	the	horse	,
这	女士们	存在	习惯	到	骑	在	后座	固定的	在	这	马	,

由于女士们习惯于坐在固定在马匹上的后座上，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][bɪ'haɪnd][sʌm; səm] ['relətɪv] [ɔ:r] ['sɜ:rvɪŋ] - [mæn] .

and	generally	behind	some	relative	or	serving	-	man	.
和	一般来说	在后面	一些	相对的	或者	服务	-	男人	.

通常跟在某个亲戚或仆人身后。

[ru:d] ['kærɪdʒɪz] , [haʊ'evər] , [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn] - .

Rude	carriages	,	however	,	made	their	appearance	in	England	in	1555	.
粗鲁的	马车	,	然而	,	制成	他们的	外貌	在	英格兰	在	-	.

然而，简陋的马车于 1555 年出现在英国。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] [ˌrefər'meɪʃn] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['pu:rz] [reɪts] .

Before	the	Reformation	there	were	no	poor's	rates	.
前	这	宗教改革	那里	是	不	穷人	利率	.

宗教改革之前，没有贫民税。

[ðə; ðɪ] [pʊr] [hæd; həd][ðer; ðər] ['wɒnts] [sə'plaɪd] [baɪ] ['tʃærətəbl] [dəulz] ['gɪv(ə)n][æt; ət] [rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] ,

The	poor	had	their	wants	supplied	by	charitable	doles	given	at	religious	houses	,
这	贫穷的	有	他们的	想要	供应	经过	慈善	救济金	给定	在	宗教	房屋	,

穷人的需求由宗教场所发放的慈善救济金满足。

[ænd; ənd][baɪ][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] [pʊr] ['mænz][bɑ:ks] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] ['evri] [tʃɜ:rtʃ] .

and	by	contributions	placed	in	the	poor	man's	box	which	stood	in	every	church	.
和	经过	贡献	放置	在	这	贫穷的	男人的	盒子	哪个	站立	在	每一个	教会	.

以及投入每座教堂里都设有的穷人捐款箱中的捐款。

[ɪn] [ɔ:l] ['pærɪʃɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [haʊs] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ]

In	all	parishes	there	was	a	church	house	supplied	with	dishes	and	cooking
在	全部	教区	那里	曾是	一个	教会	房子	供应	和	菜肴	和	烹饪

[ju:'tensɪlz] .

utensils	.
餐具	.

所有教区都设有教堂房屋，里面备有餐具和烹饪用具。

“ [hɪr] , ” [sez] [dʒɑ:n] ['ɔ:bri] , “ [ðə; ðɪ] ['haʊski:pər] [met] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['meri] [ænd; ənd]

“	Here	,	”	says	John	Aubrey	,	“	the	housekeepers	met	,	and	were	merry	and
“	这里	,	”	说道	约翰	奥布里	,	“	这	管家	遇见	,	和	是	欢乐	和

[geɪv] [ðer; ðər] ['tʃærəti] .

gave	their	charity	.
给予	他们的	慈善机构	.

约翰·奥布里说：“在这里，管家们相聚，其乐融融，慷慨解囊。”

” ['bɛgɪŋ] , ['ʌndər] ['sɜ:rt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [wʌz; wəz]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ][æn; ən][ækt][ʌv; əv]

”	Begging	,	under	certain	conditions	,	was	regulated	by	an	Act	of
”	乞讨	,	在下面	肯定	状况	,	曾是	受监管	经过	一个	行为	的

['pɑ:rləmənt] [pæst] [ɪn] - .

Parliament	passed	in	1530	.
议会	通过了	在	-	.

“在特定条件下，乞讨行为受到1530年通过的一项议会法案的监管。

[baɪ] [ðɪs] [ækt][d'ʒʌstɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pi:s] [wɜ:r; wər][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [gɪv] ['laisənsiz] ['ʌndər] [ðer; ðər] [si:lz]

By	this	Act	justices	of	the	peace	were	required	to	give	licences	under	their	seals
经过	这	行为	法官们	的	这	和平	是	必需的	到	给	许可证	在下面	他们的	封印

[tu:; tə] [sʌtʃ] [pʊr] ,

to	such	poor	,
到	这样的	贫穷的	,

根据这项法令，治安法官必须向这些贫困者颁发盖有印章的许可证。

[eɪdʒd] , [ænd; ənd] ['ɪmpətənt] ['pɝːsənz] [tuː; tə][beg] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['priːsɪŋkt] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt]

aged	**,**	**and**	**impotent**	**persons**	**to**	**beg**	**within**	**a**	**certain**	**precinct**	**as**	**they**	**thought**
老年人	,	和	阳痿	人	到	求	之内	一个	肯定	辖区	作为	他们	想法

[hæd; həd][moʊst] [niːd] .

had	**most**	**need**	**.**
有	最多	需要	.

让年老体弱者在他们认为最需要帮助的特定区域内乞讨。

[ɪf] ['eniwʌn] ['bɛgd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][set]

If	**anyone**	**begged**	**out**	**of**	**the**	**district**	**assigned**	**to**	**him**	**he**	**was**	**to**	**be**	**set**
如果	任何人	乞求	出去	的	这	区	分配	到	他	他	曾是	到	是	放

[ɪn][ðə; ði] [stɑːks] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [tuː] [naɪts] ;

in	**the**	**stocks**	**two**	**days**	**and**	**two**	**nights**	**;**
在	这	股票	二	天	和	二	夜晚	;

任何人若乞讨离开分配给他的区域，将被关在枷锁中两天两夜；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniwʌn] ['bɛgd] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][pʊt]

and	**if**	**anyone**	**begged**	**without**	**first**	**obtaining**	**a**	**licence**	**he**	**was**	**to**	**be**	**put**
和	如果	任何人	乞求	没有	第一的	获得	一个	执照	他	曾是	到	是	放

[ɪn][ðə; ði] [stɑːks] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] ,

in	**the**	**stocks**	**three**	**days**	**and**	**three**	**nights**	**,**
在	这	股票	三	天	和	三	夜晚	,

任何人未经许可乞讨，将被关押在枷锁中三天三夜。

[ænd; ənd][biː; bi] [fed] [wɪð; wɪθ] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər]['oʊnli] .

and	**be**	**fed**	**with**	**bread**	**and**	**water**	**only**	**.**
和	是	美联储	和	面包	和	水	仅有的	.

只能以面包和水为食。

['veɪgrənts] [wɜːr; wər] ['veri] ['stɜːrnli] [delt] [wɪð; wɪθ] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ækt] ,

Vagrants	**were**	**very**	**sternly**	**dealt**	**with**	**;**	**but**	**in**	**this**	**Act**	**,**
流浪汉	是	非常	严厉地	已处理	和	;	但	在	这	行为	,

流浪汉会受到非常严厉的对待；但在这项法案中，

[ænd; ənd][ɪn] ['sʌbsɪkwənt] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] ,

and	**in**	**subsequent**	**legislation**	**on**	**the**	**same**	**subject**	**,**
和	在	随后的	立法	在	这	相同的	主题	,

以及随后就同一主题制定的立法，

[wiː; wi] [siː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ˌsɪks'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['fɔːrˌfɑːðərz] [hæd; həd][æn; ən] ['ɑːnɪst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː]

we	**see**	**that**	**our**	**sixteenth**	**-**	**century**	**forefathers**	**had**	**an**	**honest**	**desire**	**to**	**do**
我们	看	那	我们的	第十六	-	世纪	祖先	有	一个	诚实的	欲望	到	做

[ðer; ðər]['duːti][ɪn] [rɪ'liːvɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər][ɪn] “ [ʌn'feɪnd] ['mɪzəri] .

their	**duty**	**in**	**relieving**	**such**	**as**	**were**	**in**	**“**	**unfeigned**	**misery**	**.**
他们的	责任	在	缓解	这样的	作为	是	在	“	慷	苦难	.

我们看到，十六世纪的先辈们真心实意地想要尽自己的一份力，去救济那些“真正遭受苦难”的人们。

” [ɪn][æn; ən][ækt] [pæst] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv] ['edwərd] ['vaɪ, 'viː] . - [es] [reɪn] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]

”	**In**	**an**	**Act**	**passed**	**in**	**the**	**first**	**year**	**of**	**Edward**	**VI**	**.**	**'**	**s**	**reign**	**we**	**find**	**the**
”	在	一个	行为	通过了	在	这	第一的	年	的	爱德华	六年级	.	-	s	在位	我们	寻找	这

['kjʊrət] [ʌv; əv] ['evri] ['pærɪʃ] [rɪ'kwaɪərd] ,

curate	**of**	**every**	**parish**	**required**	**,**
策展	的	每一个	教区	必需的	,

“在爱德华六世统治的第一年通过的一项法令中，我们发现每个教区的牧师都必须……”

“ [ɑːn] ['evri] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd]['hɑːlədeɪ] , ['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

“	**on**	**every**	**Sunday**	**and**	**holiday**	**,**	**after**	**reading**	**the**	**Gospel**	**of**	**the**	**day**	**,**
“	在	每一个	星期日	和	假期	,	后	阅读	这	福音	的	这	天	,

“每个星期日和节假日，读完当天的福音书后，

[tuː; tə] [meɪk] ([əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈtælənt][æz; əz][gɑːd] [hæθ] [ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm]) [ə; eɪ][ˈgɑːdli][ænd; ənd]

to	make	(	according	to	such	talent	as	God	hath	given	him	)	a	godly	and
到	制作	(	根据	到	这样的	天赋	作为	上帝	有	给定	他	)	一个	敬虔的	和

[briːf] [ˌegzɔːrˈteɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pəˈrɪʃənər] ,

brief	exhortation	to	his	parishioners	,
简短的	讲道	到	他的	教区居民	,

按照上帝赐予他的才能，向他的教区居民发表一篇敬虔而简短的劝勉文章。

[ˈmuːvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] ,

moving	and	exciting	them	to	remember	the	poor	people	,
移动	和	激动人心	他们	到	记住	这	贫穷的	人们	,

感动和激励他们记住穷人，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˈtʃærəti] [ɪn] [rɪˈliːvɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [biː; bi][ðer; ðər]

and	the	duty	of	Christian	charity	in	relieving	of	them	which	be	their
和	这	责任	的	基督教	慈善机构	在	缓解	的	他们	哪个	是	他们的

[ˈbreðrən] [ɪn] [kraɪst] ,

brethren	in	Christ	,
弟兄们	在	基督	,

以及基督徒出于爱心救济那些在基督里与他们同为弟兄姐妹的人的责任，

[bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈpærɪʃ] [ænd; ənd] [niːdɪŋ] [ðer; ðər][help] .

born	in	the	same	parish	and	needing	their	help	.
出生	在	这	相同的	教区	和	需要	他们的	帮助	.

出生在同一个教区，需要他们的帮助。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈhaʊshəʊldz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈtɔməs]

"	One	of	the	interesting	households	of	the	period	was	that	of	Sir	Thomas
"	一	的	这	有趣的	家庭	的	这	时期	曾是	那	的	先生	托马斯

[mɔːr] ,

More	,
更多的	,

“那个时期最有趣的家庭之一就是托马斯·莫尔爵士的家庭，

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [lɔːrd] [ˈtʃænslər] [huː] [wʌz; wəz][ˈeksɪkjuːtɪd][ɪn] - .

the	famous	Lord	Chancellor	who	was	executed	in	1535	.
这	著名的	主	校长	WHO	曾是	执行	在	-	.

那位著名的大法官于 1535 年被处决。

[mɔːr] [lɪvd] [æt; ət] [ˈtʃelsi] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhæpi] [hoʊm] [ðer; ðər][i'ræzməs] , [huː] [nuː]

More	lived	at	Chelsea	,	and	of	his	happy	home	there	Erasmus	,	who	knew
更多的	居住地	在	切尔西	,	和	的	他的	快乐的	家	那里	伊拉斯谟	,	WHO	知道

[hɪm; ɪm] [wel] ,

him	well	,
他	出色地	,

莫尔住在切尔西，伊拉斯谟很了解他，也知道他在那里拥有一个幸福的家。

[hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [əˈkaʊnt] : — “ [mɔːr] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [hæz; həz] [bɪlt] ,

has	given	the	following	charming	account	:	—	“	More	,	”	he	says	,	“	has	built	,
有	给定	这	下列的	迷人	帐户	:	—	“	更多的	,	”	他	说道	,	“	有	建造	,

[nɪr] [ˈlʌndən] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [temz] ,

near	London	,	upon	the	Thames	,
靠近	伦敦	,	之上	这	泰晤士河	,

他给出了如下引人入胜的描述：——“莫尔，”他说，“在伦敦附近的泰晤士河畔建造了……”

[ə; eɪ] [ˈmɑːdɪst] [jet] [kəˈmoʊdiəs] [ˈmænʃ(ə)n] .

a	modest	yet	commodious	mansion	.
一个	谦虚的	然而	宽敞的	大厦	.

一座规模不大但空间宽敞的宅邸。

[ðer; ðər][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈnuːmərəs] [ˈfæməli] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] , [hɪz; ɪz][sʌn]

There	he	lives	,	surrounded	by	his	numerous	family	,	including	his	wife	,	his	son
那里	他	生活	,	包围	经过	他的	很多的	家庭	,	包括	他的	妻子	,	他的	儿子

, [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [waɪf] ,

,	and	his	son's	wife	,
,	和	他的	儿子的	妻子	,

他住在那里，被众多家人环绕，包括他的妻子、儿子和儿媳。

[hɪz; ɪz] [θriː] [ˈdɔtɚz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈhʌzbəndz] , [wɪð; wɪθ][ɪˈlev(ə)n] [ˈgræn'tʃɪldrən] .

his	three	daughters	and	their	husbands	,	with	eleven	grandchildren	.
他的	三	女儿们	和	他们的	丈夫们	,	和	十一	孙辈	.

他的三个女儿和女婿，以及十一个孙辈。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ˈeni] [mæn] [ˈlɪvɪŋ] [soʊ] [əˈfekʃənət] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz][hiː; hi] ,

There	is	not	any	man	living	so	affectionate	to	his	children	as	he	,
那里	是	不是	任何	男人	活的	所以	亲热	到	他的	孩子们	作为	他	,

世上没有哪个男人像他那样疼爱自己的孩子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈlʌvθ] [hɪz; ɪz][oʊld] [waɪf] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] .

and	he	loveth	his	old	wife	as	if	she	were	a	girl	of	fifteen	.
和	他	爱	他的	老的	妻子	作为	如果	她	是	一个	女孩	的	十五	.

他爱他的老妻子，就像爱一个十五岁的少女一样。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈeksələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ˌwʌtsoʊˈevər] [hæpɪnɪθ] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt]

Such	is	the	excellence	of	his	disposition	,	that	whatsoever	happeneth	that	could	not
这样的	是	这	卓越	的	他的	处置	,	那	任何	发生	那	可以	不是

[biː; bi] [helpt] ,

be	helped	,
是	帮助	,

他性情如此高尚，以至于无论发生什么无法避免的事情，

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd][æz; əz] [wel] [pliːzd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [ˈpɑːsəb(ə)l]

he	is	as	cheerful	and	as	well	pleased	as	though	the	best	thing	possible
他	是	作为	快乐	和	作为	出色地	高兴	作为	尽管	这	最好的	事物	可能的

[hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

had	been	done	.
有	到过	完毕	.

他兴高采烈，非常高兴，仿佛一切都圆满完成了。

“ [ɪn] [mɔːrz] [haʊs] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ˈpleɪtoʊz] [əˈkædəmi] [wʌz; wəz] [ri'vaivd] [əˈgen] ,

“	In	More's	house	you	would	say	that	Plato's	Academy	was	revived	again	,
“	在	更多	房子	你	会	说	那	柏拉图的	学院	曾是	复活	再次	,

“在莫尔的家中，你会说柏拉图的学院又复活了。”

[ˈoʊnli] [ˌwerˈæz] [ɪn][ðə; ði] [əˈkædəmi] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [tɜːrnd] [əˈpɑːn] [dʒiˈɑːmətri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər]

only	whereas	in	the	Academy	the	discussion	turned	upon	geometry	and	the	power
仅有的	然而	在	这	学院	这	讨论	转向	之上	几何学	和	这	力量

[ʌv; əv] [ˈnʌmbərz] ,

of	numbers	,
的	数字	,

然而，在学院里，讨论的焦点却集中在几何学和数字的力量上。

[ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ˈtʃelsi] [ɪz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [skuːl] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [rɪˈlɪdʒən] .

the	house	at	Chelsea	is	a	veritable	school	of	Christian	religion	.
这	房子	在	切尔西	是	一个	真正的	学校	的	基督教	宗教	.

切尔西的那栋房子简直就是一所基督教宗教学校。

[ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nʌn] , [mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] , [bʌt; bət] [ˈriːdɪθ] [ɔːr] [studiːɪθ] [ðə; ði] [ˈlɪbərəl] [a:ts] ;

In	it	is	none	,	man	or	woman	,	but	readeth	or	studieth	the	liberal	arts	;
在	它	是	没有任何	,	男人	或者	女士	,	但	读	或者	studieth	这	自由主义	艺术	;

其中，无论男女，无一人不阅读或学习人文艺术；

[jet] [ɪz][ðer; ðər] [tʃiːf] [ker] [ʌv; əv]['paɪəti] .

yet	is	their	chief	care	of	piety	.
然而	是	他们的	首席	关心	的	虔诚	.

然而，他们最关心的还是虔诚。

[ðer; ðər][ɪz]['nevər] ['eni] [siːn] ['aɪd(ə)l] .

There	is	never	any	seen	idle	.
那里	是	绝不	任何	已见	闲置的	.

从未见过闲置的。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['gʌvənz] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt][baɪ][ə; eɪ]['lɔːfti] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ɔːft] [rɪ'bjuːks] ,

The	head	of	the	house	governs	it	,	not	by	a	lofty	carriage	and	oft	rebukes	,
这	头	的	这	房子	统治	它	,	不是	经过	一个	高远	运输	和	经常	责备	,

一家之主并非以高高在上的姿态治理家庭，而是经常斥责家人。

[bʌt; bət][baɪ]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] ['mænərz] .

but	by	gentleness	and	amiable	manners	.
但	经过	温柔	和	可亲	礼仪	.

但要以温和友善的态度。

['evri] ['membər] [ɪz] ['bɪzi] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [pər'fɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz]['duːti][wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] ; [nɔːr][ɪz]['soʊbər]

Every	member	is	busy	in	his	place	,	performing	his	duty	with	alacrity	;	nor	is	sober
每一个	成员	是	忙碌的	在	他的	地方	,	表演	他的	责任	和	敏捷	;	也不	是	清醒

[mɜːrθ] ['wɑːntɪŋ] .

mirth	wanting	.
欢笑	想要	.

每个成员都在各自的岗位上忙碌着，积极履行自己的职责；而且也不乏严肃的幽默感。

" ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːrz] [hoʊm] [laɪf][ɪn][hɪz; ɪz] " [ʃɔːrt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] ,

"	Speaking	of	More's	home	life	in	his	"	Short	History	of	the	English	People	,
"	请讲	的	更多	家	生活	在	他的	"	短的	历史	的	这	英语	人们	,

“谈到莫尔在《英国人民简史》中的家庭生活，

" ['mɪstər] . [dʒeɪ] . [ɑːr] . [griːn] [sez] :

"	Mr	.	J	.	R	.	Green	says	:
"	先生	.	J	.	拉	.	绿色的	说道	:

JR Green先生说：

— " [ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [wɪtʃ] [ðə; ði][eɪdʒ][ɪg'zæktɪd][frʌm; frəm] ['perənts] [wʌz; wəz] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz]

—	"	The	reserve	which	the	age	exacted	from	parents	was	thrown	to	the	winds
—	"	这	预订	哪个	这	年龄	索取	从	父母	曾是	抛掷	到	这	风

[ɪn] [mɔːrz] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

in	More's	intercourse	with	his	children	.
在	更多	交往	和	他的	孩子们	.

—“莫尔与子女交往时，完全抛开了父母因年龄而养成的矜持。

[hiː; hi] [lʌvd] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

He	loved	teaching	them	,
他	喜爱	教学	他们	,

他很喜欢教他们。

[ænd; ənd] ['lʊrd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [diːpər] ['stʌdiz] [baɪ][ðə; ði] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [hiː; hi]

and	lured	them	to	their	deeper	studies	by	the	coins	and	curiosities	he
和	诱饵	他们	到	他们的	更深	研究	经过	这	硬币	和	奇闻异事	他

[hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪnət] .

had	gathered	in	his	cabinet	.
有	聚集	在	他的	内阁	.

他用自己收藏在柜子里的钱币和古玩吸引他们进行更深入的研究。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv][ðer; ðər][pets][ænd; ənd][ðer; ðər][geɪmz][æz; əz][ðə; ði]['tʃɪldrən]

He	was	as	fond	of	their	pets	and	their	games	as	the	children
他	曾是	作为	喜爱	的	他们的	宠物	和	他们的	游戏	作为	这	孩子们

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

他像孩子们一样喜爱他们的宠物和游戏。

[ænd; ənd][wʊd][teɪk][greɪv][s'kɒləz][ænd; ənd]['steɪtsmən]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːrdn][tuː; tə][siː][hɪz; ɪz]['gɜːlz]

and	would	take	grave	scholars	and	statesmen	into	the	garden	to	see	his	girls
和	会	拿	严重	学者们	和	政治家	进入	这	花园	到	看	他的	女孩们

- ['ræbɪt] - [hʌtʃ][ɔːr][tuː; tə][wɑːtʃ][ðə; ði]['gæmbəlz][ʌv; əv][ðer; ðər]['feɪvərɪt]['mʌŋki] .

'	rabbit	-	hutches	or	to	watch	the	gambols	of	their	favourite	monkey	.
-	兔子	-	小屋	或者	到	手表	这	嬉戏	的	他们的	最喜欢的	猴	.

他会带严肃的学者和政治家到花园里去看他女儿们的兔子窝，或者去看他们最喜欢的猴子嬉戏玩耍。

〞([tuː; tə][biː; bi][kən'tɪnjuːd] .)

〞	(	To	be	continued	.	)
〞	(	到	是	持续	.	)

“(待续。)

[ðə; ði]['ʃɛpɜdz]['feri] .

THE	SHEPHERD'S	FAIRY	.
这	牧羊人的	仙女	.

牧羊人的仙女。

[ə; eɪ][ˌpæstə'ræl; ˌpæstə'rɑːl; ˌpæstə'rɑːli] .

A	PASTORALE	.
一个	田园	.

田园诗。

[baɪ]['dɑːrli][deɪl] , ['ɔːθər][ʌv; əv] “ [fer]['kæθɜɪn, 'kæθrɪn] , 〞[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	DARLEY	DALE	,	Author	of	“	Fair	Katherine	,	〞	etc	.
经过	达利	戴尔	,	作者	的	“	公平的	凯瑟琳	,	〞	ETC	.

作者：达利·戴尔，《美丽的凯瑟琳》等作品的作者。

['tʃæptər][ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[hen][dʒæk][wʌz; wəz][gɔːn] , ['mɪsɪz] . ['ʃeli][ɪn'sɪstɪd][ɑːn]['feriz]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] ,

HEN	Jack	was	gone	,	Mrs	.	Shelley	insisted	on	Fairy's	going	to	bed	,
母鸡	杰克	曾是	已消失	,	太太	.	雪莱	坚持	在	仙女的	去	到	床	,

杰克走后，雪莱太太坚持让仙女去睡觉。

[fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][wɔːrn][aʊt][wɪð; wɪθ]['fə'tiːg][ænd; ənd][ɪk'saɪtmənt] ,

for	the	child	was	worn	out	with	fatigue	and	excitement	,
为了	这	孩子	曾是	磨损	出去	和	疲劳	和	激动	,

孩子因为疲惫和兴奋而筋疲力尽。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒɑːn][wɑːtʃt][baɪ]['tʃɑːrliːz][kaʊtʃ][ɪn][tɜːrnz][θruː][ðə; ði][ʃɔːrt]['sʌmər]

and	she	and	John	watched	by	Charlie's	couch	in	turns	through	the	short	summer
和	她	和	约翰	观看	经过	查理的	长椅	在	转弯	通过	这	短的	夏天

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

在短暂的夏夜里，她和约翰轮流坐在查理的沙发旁观看。

[wɪtʃ] , [ʃɔːrt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

which	,	short	as	it	was	,
哪个	,	短的	作为	它	曾是	,

虽然篇幅很短，

[siːmd] [ɔːl] [tuː] [lɔːŋ] [wen] [spent] [ɪn] ['æŋkʃəsli] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt]

seemed	all	too	long	when	spent	in	anxiously	watching	for	a	change	which	did	not
似乎	全部	也	长的	什么时候	花费	在	焦虑地	观看	为了	一个	改变	哪个	做过	不是

[kʌm] .

come	.
来	.

焦急地等待着迟迟没有到来的变化，感觉时间过得太漫长了。

[wʌns] , [ænd; ənd] [wʌns] ['oʊnli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] , [dɪd] ['tʃɑːrli] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['mɜːrmər] ,

Once	,	and	once	only	during	the	night	,	did	Charlie	open	his	eyes	and	murmur	,
一次	,	和	一次	仅有的	期间	这	夜晚	,	做过	查理	打开	他的	眼睛	和	低语	,

“ [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

“	Where	am	I	?
“	在哪里	是	我	?

夜里，查理只睁开过一次眼睛，喃喃自语道：“我在哪里？”

” [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['ʃepərd] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['ænsər] ,

”	but	before	the	shepherd	,	who	was	sitting	by	him	,	had	time	to	answer	,
”	但	前	这	牧羊人	,	WHO	曾是	坐着	经过	他	,	有	时间	到	回答	,

“但坐在他旁边的牧羊人还没来得及回答，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] ['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] .

he	had	again	relapsed	into	unconsciousness	.
他	有	再次	复发	进入	无意识	.

他再次陷入昏迷。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst][dʒɑːn] ['ʃeli] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l] [vjuː] ,

From	the	first	John	Shelley	had	taken	a	hopeful	view	,
从	这	第一的	约翰	雪莱	有	已采取	一个	充满希望	看法	,

从一开始，约翰·雪莱就抱有乐观的态度。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['moʊmənteri] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hoʊp] ;

and	even	this	momentary	return	to	consciousness	filled	him	with	hope	;
和	甚至	这	瞬间	返回	到	意识	已填	他	和	希望	;

即使是这短暂的意识恢复，也让他充满了希望；

[ðə; ðɪ][nekst]['ɪntərv(ə)l] [maɪt] [biː; bi][lɔːŋgər][pər'hæps] ; [æt; ət]['eni] [reɪt] ,

the	next	interval	might	be	longer	perhaps	;	at	any	rate	,
这	下一个	间隔	可能	是	更长	也许	;	在	任何	速度	,

下一个时间间隔或许会更长；无论如何，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [saɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃɛpɝdz] [ə'pɪnjən] .

it	was	a	favourable	sign	in	the	shepherd's	opinion	.
它	曾是	一个	有利	符号	在	这	牧羊人的	观点	.

在牧羊人看来，这是一个吉兆。

[æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-]['mɪsɪz] . ['ʃeli] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ,

At	four	o'clock	Mrs	.	Shelley	came	to	take	her	husband's	place	,	and	then	,
在	四	点钟	太太	.	雪莱	来了	到	拿	她	丈夫的	地方	,	和	然后	,

[tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] ,

to	her	surprise	,
到	她	惊喜	,

四点钟，雪莱夫人来接替她丈夫的位置，然后，令她惊讶的是，

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɪrəst] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ðɪ]

he	told	her	he	was	going	to	walk	to	the	nearest	point	where	the
他	讲述	她	他	曾是	去	到	走	到	这	最近的	观点	在哪里	这

['lʌndən] [koʊtʃ] [pæst] [ænd; ənd] [gɪv] [dʒæk][ðə; ðɪ] ['leɪtɪst] ['bʊlətɪn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] .

London	coach	passed	and	give	Jack	the	latest	bulletin	before	he	started	.
伦敦	教练	通过了	和	给	杰克	这	最新的	公告	前	他	开始	.

他告诉她，他打算走到伦敦长途汽车经过的最近地点，在杰克出发前把最新的消息告诉他。

[ænd; ənd][soʊ] , [tuː; tə]['dʒæks][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] ,

And	so	,	to	Jack's	joy	and	amazement	,
和	所以	,	到	杰克的	喜悦	和	惊愕	,

于是，令杰克既欣喜又惊讶的是，

[ðə; ðiː][fɜːrst][taɪm] [ðə; ðiː] [koʊtʃ] [pɔːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ðiː] ['luː)is] ['letərz] ,

the	first	time	the	coach	paused	to	take	up	the	Lewes	letters	,
这	第一的	时间	这	教练	暂停	到	拿	向上	这	刘易斯	信件	,

教练第一次停下来拿起刘易斯信件的时候，

[ðer; ðər] [stʊd] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][baɪ][ðə; ðiː] [ɪn] [dɔːr] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

there	stood	his	father	by	the	inn	door	,	waiting	to	speak	to	him	.
那里	站立	他的	父亲	经过	这	客栈	门	,	等待	到	说话	到	他	.

他的父亲站在客栈门口，等着和他说话。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][dʒæk] , [huː] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['lezli] , [wʌz; wəz] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ðiː] - ,

In	a	moment	Jack	,	who	,	with	Mr	.	Leslie	,	was	occupying	the	boxseat	,
在	一个	片刻	杰克	,	WHO	,	和	先生	.	莱斯利	,	曾是	占领	这	-	,

片刻之后，杰克——他和莱斯利先生当时正坐在包厢里——

[wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðiː] [graʊnd] ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hænd][ænd; ənd] ['iːgərli] ['æskɪŋ] [wʌt]

was	down	on	the	ground	grasping	his	father's	hand	and	eagerly	asking	what
曾是	向下	在	这	地面	抓握	他的	父亲的	手	和	急切地	问	什么

[nuːz] .

news	.
消息	.

他跪倒在地，紧紧抓住父亲的手，急切地问父亲有什么消息。

“ [noʊ] [wɜːrs] , [dʒæk] ; [ɪf] ['eniθɪŋ] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['betər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

“	No	worse	,	Jack	;	if	anything	,	a	trifle	better	;	he	was	conscious	for	a	few
“	不	更糟	,	杰克	;	如果	任何事物	,	一个	琐事	更好的	;	他	曾是	有意识的	为了	一个	很少

['moʊmənts][læst] [naɪt] ;

moments	last	night	;
时刻	最后的	夜晚	;

“杰克，情况没有恶化；如果说有什么变化的话，那就是稍微好转了一些；他昨晚还有短暂的清醒时刻；

[dʒʌst]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][sed] - [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

just	opened	his	eyes	and	said	'	Where	am	I	?
只是	打开	他的	眼睛	和	说	-	在哪里	是	我	?

他睁开眼睛说：“这是哪里？”

- [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðiː]['leɪtɪst] [nuːz] ,

'	but	I	knew	you	would	like	to	hear	the	latest	news	,
-	但	我	知道	你	会	喜欢	到	听到	这	最新的	消息	,

但我知道你会想听听最新的消息，

[æz; əz][juː; jʊ][kɑːnt][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [tɪl] [juː; jʊ][get][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

as	you	can't	have	a	letter	till	you	get	to	New	York	,
作为	你	不能	有	一个	信	直到	你	得到	到	新的	约克	,

你只有到了纽约才能拿到信。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['æftər][juː; jʊ] [ə'raɪv] [ðer; ðər] . ”

and	I	don't	know	how	long	that	will	be	after	you	arrive	there	.	”
和	我	不	知道	如何	长的	那	将要	是	后	你	到达	那里	.	”

我不知道你到达那里之后还要多久才会发生这种情况。

“ [oʊ] , [aɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ðiː][meɪlz] , ['ʃepərd] , [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] .

“	Oh	,	I'll	let	you	know	all	about	the	mails	,	shepherd	,	when	I	come	back	.
“	哦	,	患病的	让	你	知道	全部	关于	这	邮件	,	牧羊人	,	什么时候	我	来	后退	.

“哦，牧羊人，等我回来，我会把邮件的情况都告诉你。”

[kʌm] , [dʒæk] , ” [kɔːld] [aʊt] ['mɪstər] . ['lezli] , [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks] .

Come	**,**	**Jack**	**,**	**”**	**called**	**out**	**Mr**	**.**	**Leslie**	**,**	**from**	**the**	**box**	**.**
来	,	杰克	,	”	称为	出去	先生	.	莱斯利	,	从	这	盒子	.

“来吧，杰克，”莱斯利先生从包厢里喊道。

“ [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][grænt][wiː; wi] [meɪ] [miːt] [ə'gen] ['sʌmdeɪ] , ” [sed] [ðə; ði]

“	**God**	**bless**	**you**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**and**	**grant**	**we**	**may**	**meet**	**again**	**someday**	**,**	**”**	**said**	**the**
”	上帝	保佑	你	,	我的	男生	,	和	授予	我们	可能	见面	再次	总有一天	,	”	说	这

['ʃepərd] ,

shepherd	**,**
牧羊人	,

“愿上帝保佑你，孩子，愿我们将来还能再见面，”牧羊人说道。

['rɪŋɪŋ] ['dʒæks][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [læd] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [dʒʌmpt] [bæk]

wringing	**Jack's**	**hand**	**,**	**and**	**then**	**the**	**lad**	**,**	**with**	**tears**	**in**	**his**	**eyes**	**,**	**jumped**	**back**
拧干	杰克的	手	,	和	然后	这	小伙子	,	和	眼泪	在	他的	眼睛	,	跳了起来	后退

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

to	**his**	**place**	**,**
到	他的	地方	,

他紧紧握住杰克的手，然后那男孩眼里含着泪，跳回了自己的位置。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] { - }

the	**coachman**	**{**	**231**	**}**
这	马车夫	{	-	}

马车夫{231}

[krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv]

cracked	**his**	**whip**	**,**	**and**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**nothing**	**remained**	**but**	**a**	**cloud**	**of**
裂纹	他的	鞭	,	和	在	一个	很少	分钟	没有什么	剩余	但	一个	云	的

[dʌst] ,

dust	**,**
灰尘	,

他挥动鞭子，几分钟后，只剩下一团尘土。

[θruː] [wɪtʃ] [dʒɑːn] ['ʃeli] [wʌz; wəz] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [læst] [glɪmps] [ʌv; əv]

through	**which**	**John**	**Shelley**	**was**	**straining**	**his**	**eyes**	**to**	**catch**	**a**	**last**	**glimpse**	**of**
通过	哪个	约翰	雪莱	曾是	紧张	他的	眼睛	到	抓住	一个	最后的	一瞥	的

[hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] .

his	**eldest**	**son**	**.**
他的	长子	儿子	.

约翰·雪莱透过那扇窗户，努力睁大眼睛，想最后看一眼他的长子。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [wɜːr; wər] [pæst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

The	**next**	**day**	**or**	**two**	**were**	**passed**	**in**	**such**	**a**	**whirl**	**of**	**excitement**	**,**
这	下一个	天	或者	二	是	通过了	在	这样的	一个	旋转	的	激动	,

接下来的一两天，我们都沉浸在兴奋之中。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊtʃ] [fɔːr; fər]

what	**with**	**the**	**exhilarating**	**feeling**	**of**	**travelling**	**on**	**the**	**top**	**of**	**a**	**coach**	**for**
什么	和	这	令人振奋	感觉	的	旅行	在	这	顶部	的	一个	教练	为了

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

the	**first**	**time**	**in**	**his**	**life**	**,**
这	第一的	时间	在	他的	生活	,

他生平第一次乘坐长途汽车顶棚旅行，那种令人兴奋的感觉让他无比激动。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wɜːrl] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] [baɪ] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,

and	**being**	**whirled**	**up**	**to**	**London**	**by**	**four**	**horses**	**in**	**a**	**few**	**hours**	**,**
和	存在	旋转	向上	到	伦敦	经过	四	马匹	在	一个	很少	小时	,

几个小时内，就被四匹马拉着飞驰到了伦敦。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] , ['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [bri:f] ['vɪzɪt] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðer; ðər] ,

and	then	the	wonderful	things	which	,	even	in	his	brief	visit	,	he	saw	there	,
和	然后	这	精彩的	事物	哪个	,	甚至	在	他的	简短的	访问	,	他	锯	那里	,

然后，即使在他短暂的访问期间，他也看到了那里的奇妙事物。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] ['livəpu:l] ,

and	then	the	long	journey	to	Liverpool	,
和	然后	这	长的	旅行	到	利物浦	,

然后是前往利物浦的漫长旅程，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:ks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][seɪl][ɪn] ,

and	the	sight	of	the	docks	and	the	ship	he	was	to	sail	in	,
和	这	视线	的	这	码头	和	这	船	他	曾是	到	帆	在	,

还有码头和他即将乘坐的船只的景象，

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðoʊz] ['ɜ:rli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [noʊ] ['sti:mər] [hæd; həd][æz; əz] [jet]

for	in	those	early	days	of	the	nineteenth	century	no	steamer	had	as	yet
为了	在	那些	早期的	天	的	这	第十九	世纪	不	汽船	有	作为	然而

[krɔ:st] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .

crossed	the	Atlantic	.
交叉	这	大西洋	.

因为在十九世纪初，还没有轮船横渡大西洋。

[ɔ:l] [ðɪs] [soʊ] ['ɑ:kjupaɪd] ['dʒæks] [taɪm] [ænd; ənd] [θɔ:ts] [ðæt] [ðoʊ] [ðæt] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['tʃɑ:rli]

All	this	so	occupied	Jack's	time	and	thoughts	that	though	that	vision	of	Charlie
全部	这	所以	占领	杰克的	时间	和	想法	那	尽管	那	想象	的	查理

[stretʃt] [peɪl] [ænd; ənd][ɪn'sensəb(ə)l][æt; ət] [hoʊm] ['hɔ:ntɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,

stretched	pale	and	insensible	at	home	haunted	him	from	time	to	time	,
拉伸	苍白	和	麻木不仁	在	家	闹鬼的	他	从	时间	到	时间	,

这一切都占据了杰克的全部时间和精力，以至于查理在家中面色苍白、失去知觉的景象时不时地萦绕在他的脑海中。

[stɪl] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['li:ʒər] [tu:; tə] [dwel] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

still	he	had	no	leisure	to	dwell	on	it	.
仍然	他	有	不	闲暇	到	住	在	它	.

但他没有时间细想这件事。

[bʌt; bət] [wen] [ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi]['mɪstər] . ['lezli] , ['hævɪŋ] [si:n] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [bɔ:rd] , [tʊk] [li:v]

But	when	on	Monday	Mr	.	Leslie	,	having	seen	him	on	board	,	took	leave
但	什么时候	在	周一	先生	.	莱斯利	,	拥有	已见	他	在	木板	,	采取	离开

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

但星期一，莱斯利先生在船上见到他后，向他告别时，

[ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ,

and	Jack	was	left	alone	among	a	crowd	of	strangers	,
和	杰克	曾是	左边	独自的	之中	一个	人群	的	陌生人	,

杰克独自一人留在了一群陌生人中间。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] [wi:ks] [bʌt; bət] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][skaɪ] ,

with	nothing	to	do	for	five	or	six	weeks	but	watch	the	sea	and	sky	,
和	没有什么	到	做	为了	五	或者	六	周	但	手表	这	海	和	天空	,

五六个星期无所事事，只能看看大海和天空。

[ðen] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rli] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['bænɪʃt] ,

then	the	thought	of	Charlie	would	not	be	banished	,
然后	这	想法	的	查理	会	不是	是	被放逐	,

那样一来，查理的身影就不会被驱散。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'keɪm] [ɪn'tens] .

and	his	anxiety	to	know	how	he	was	became	intense	.
和	他的	焦虑	到	知道	如何	他	曾是	成为	激烈的	.

他迫切想知道自己的状况。

['lʌkɪli] [dʒæk] [tɜːrnd] [aʊt] [æt; ət] [fɜːrst] [ə; eɪ] [bæd] ['seɪlər] ,

Luckily	**Jack**	**turned**	**out**	**at**	**first**	**a**	**bad**	**sailor**	**,**
幸运的是	杰克	转向	出去	在	第一的	一个	坏的	水手	,

幸运的是，杰克一开始并不是个好水手。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['tɔːtʃəz] [ʌv; əv] [siː] - ['sɪknəs] [ˌkauntə'ræktid] [ðə; ði] ['ment(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [hiː; hi]

and	**the**	**physical**	**tortures**	**of**	**sea**	**-**	**sickness**	**counteracted**	**the**	**mental**	**suffering**	**he**
和	这	身体的	酷刑	的	海	-	疾病	抵消	这	精神的	痛苦	他

[wʌz; wəz] [ɪn'dʊrɪŋ] , [wɪtʃ] ,

was	**enduring**	**,**	**which**	**,**
曾是	持久	,	哪个	,

晕船带来的身体折磨抵消了他所遭受的精神痛苦，

[wɪð; wɪθ] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [daɪ'vɜːrt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [maɪt] [hæv; həv] ['endɪd] [ɪn] [æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [breɪn]

with	**so**	**little**	**to**	**divert**	**his**	**mind**	**,**	**might**	**have**	**ended**	**in**	**an**	**attack**	**of**	**brain**
和	所以	小的	到	转移	他的	头脑	,	可能	有	结束	在	一个	攻击	的	脑

['fiːvər] .

fever	**.**
发烧	.

由于没有什么可以分散他的注意力，他可能最终会患上脑热。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [bɜːrθ] ,

When	**he**	**was**	**well**	**enough**	**to**	**leave**	**his**	**berth**	**,**
什么时候	他	曾是	出色地	足够的	到	离开	他的	泊位	,

当他身体状况好转可以离开床位时，

[hiː; hi] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ,

he	**made**	**friends**	**with**	**the**	**captain**	**and**	**one**	**or**	**two**	**of**	**the**	**passengers**	**,**
他	制成	朋友们	和	这	队长	和	一	或者	二	的	这	乘客	,

他与船长和一两位乘客成了朋友。

[huː] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [ðɪs] [faɪn] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ,

who	**took**	**a**	**fancy**	**to**	**this**	**fine**	**,**	**good**	**-**	**looking**	**young**	**man**	**,**
WHO	采取	一个	想要	到	这	美好的	,	好的	-	寻找	年轻的	男人	,

谁看上了这位英俊潇洒的年轻人？

[huː] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [ɪk'siːdɪŋli] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] ['ʃepərd] [ɪn] [ðə; ði] [suːt] ['mɪstər] . ['lezli] [hæd; həd]

who	**certainly**	**looked**	**exceedingly**	**unlike**	**a**	**shepherd**	**in**	**the**	**suit**	**Mr**	**.**	**Leslie**	**had**
WHO	当然	看起来	非常	与此不同	一个	牧羊人	在	这	套装	先生	.	莱斯利	有

[bɔːt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['teɪlərz] .

bought	**him**	**at**	**a**	**London**	**tailor's**	**.**
买	他	在	一个	伦敦	裁缝	.

他穿着莱斯利先生在伦敦裁缝店给他买的西装，看起来一点也不像个牧羊人。

[hɪz; ɪz] [nuː] [frendz] [lent] [hɪm; ɪm] [bʊks] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'raɪvd] [bəuθ] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['benɪfɪt]

His	**new**	**friends**	**lent**	**him**	**books**	**,**	**and**	**he**	**derived**	**both**	**pleasure**	**and**	**benefit**
他的	新的	朋友们	借出的	他	图书	,	和	他	衍生的	两个都	乐趣	和	益处

[frʌm; frəm] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

from	**conversing**	**with**	**them**	**,**
从	对话	和	他们	,

他的新朋友们借给他书，他从与他们的交谈中既获得了乐趣又受益匪浅。

[bʌt; bət] [jet] , [ðoʊ] [hiː; hi] [riːd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [hɑːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

but	**yet**	**,**	**though**	**he**	**read**	**and**	**studied**	**hard**	**during**	**the**	**voyage**	**,**
但	然而	,	尽管	他	读	和	研究	难的	期间	这	航程	,

但是，尽管他在航行期间努力读书学习，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

it	**was**	**a**	**terrible**	**time**	**to**	**him**	**,**
它	曾是	一个	糟糕的	时间	到	他	,

对他来说，那是一段非常糟糕的时期。

[ænd; ənd][noʊ] ['lændzmən] ['evər] [ri'dʒɔist] [mɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][lænd][ðæn; ðən][dʒæk][dɪd] [wen]

and	no	landsman	ever	rejoiced	more	at	the	sight	of	land	than	Jack	did	when
和	不	土地管理者	曾经	欣喜若狂	更多的	在	这	视线	的	土地	比	杰克	做过	什么时候

[ðeɪ] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [koʊst] .

they	sighted	the	American	coast	.
他们	目击者	这	美国人	海岸	.

当他们看到美国海岸时，没有哪个陆地居民比杰克更高兴。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [lʊkt] [bæk] [ɑ:n] [ðæt] ['vɔɪɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['naɪtmer] ,

He	always	looked	back	on	that	voyage	as	a	dreadful	nightmare	,
他	总是	看起来	后退	在	那	航程	作为	一个	可怕	恶梦	,

他总是把那次航行视为一场可怕的噩梦。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [θru:] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [fɪr] ,

for	all	through	he	had	been	haunted	by	the	terrible	fear	,
为了	全部	通过	他	有	到过	闹鬼的	经过	这	糟糕的	害怕	,

因为他一直被可怕的恐惧所困扰。

['ɔ:lmoʊst] [tu:] ['terəb(ə)l][tu:; tə] [pʊt] ['ɪntu:] [wɜ:rdz] , [lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv]

almost	too	terrible	to	put	into	words	,	lest	he	should	be	guilty	of	the	sin	of
几乎	也	糟糕的	到	放	进入	字	,	免得	他	应该	是	有罪的	的	这	罪	的

[keɪn] .

Cain	.
该隐	.

简直太可怕了，难以用语言形容，唯恐他犯下该隐的罪孽。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst][ækt][ɑ:n] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][ɪn'kwaɪər] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər]

His	first	act	on	landing	was	to	inquire	when	he	could	have	a	letter
他的	第一的	行为	在	降落	曾是	到	查询	什么时候	他	可以	有	一个	信

[frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] ,

from	England	,
从	英格兰	,

他一落地就问什么时候能收到来自英国的信。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [θri:] [wi:ks] [hens] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [taɪm] [hi:; hi][kʊd; kəd][hoʊp][tu:; tə]

and	finding	three	weeks	hence	was	the	earliest	time	he	could	hope	to
和	寻找	三	周	因此	曾是	这	最早	时间	他	可以	希望	到

[rɪ'si:v] [wʌn] ,

receive	one	,
收到	一	,

他最早能收到货的时间是三周后。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [baɪ][hæd; həd][dʒʌst] [brɔ:t] [ə; eɪ][meɪl] ,

for	the	ship	he	had	come	by	had	just	brought	a	mail	,
为了	这	船	他	有	来	经过	有	只是	带来	一个	邮件	,

他乘坐的那艘船刚刚运送了邮件。

[hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

he	made	up	his	mind	to	dismiss	the	subject	as	much	as	possible	,
他	制成	向上	他的	头脑	到	解雇	这	主题	作为	很多	作为	可能的	,

他决定尽可能地回避这个话题。

[ænd; ənd] [weɪt] [æz; əz] ['peɪʃntli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [wʊd] ['kʌlər] [hɪz; ɪz]

and	wait	as	patiently	as	he	could	for	the	letter	which	would	colour	his
和	等待	作为	耐心	作为	他	可以	为了	这	信	哪个	会	颜色	他的

[hoʊl] [laɪf] .

whole	life	.
所有的	生活	.

他耐心地等待着那封将影响他一生的信。

[hɪz; ɪz] [nuː] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] , [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['entərd] [æt; ət] [wʌns] , [wʌz; wəz] [fɑːr] [mɔːr] [kən'dʒiːniəl]

His	new	occupation	,	upon	which	he	entered	at	once	,	was	far	more	congenial
他的	新的	职业	,	之上	哪个	他	进入	在	一次	,	曾是	远的	更多的	相投

[ðæn; ðən] [ʃiːp] - ['wɑːʃɪŋ] [ɔːr] ['ʃɪrɪŋ] ,

than	sheep	-	washing	or	shearing	,
比	羊	-	洗涤	或者	剪切	,

他立即投入到一份新工作中，这份工作比洗羊或剪羊毛要合他心意得多。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ɪn'taɪərli] [nuː] [laɪf] [hiː; hi] [led] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [nuː] ['kʌntri] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ,

and	the	entirely	new	life	he	led	and	the	new	country	he	was	living	in	,
和	这	完全	新的	生活	他	引领	和	这	新的	国家	他	曾是	活的	在	,

他开始了全新的生活，并且居住在一个全新的国家。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [streɪndʒ] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['piːp(ə)l] , [ɔːl] [helpt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [freʃ] ['stɪmjələs]

with	its	strange	customs	and	foreign	people	,	all	helped	to	give	a	fresh	stimulus
和	它是	奇怪的	海关	和	外国的	人们	,	全部	帮助	到	给	一个	新鲜的	刺激

[tuː; tə] ['dʒæks] [maɪnd] ,

to	Jack's	mind	,
到	杰克的	头脑	,

奇特的风俗和异国风情，都给杰克的思维带来了新的刺激。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [kæst] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [laɪf] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['meməri]

and	if	it	had	not	been	for	the	shadow	cast	over	his	life	by	the	memory
和	如果	它	有	不是	到过	为了	这	阴影	投掷	超过	他的	生活	经过	这	记忆

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [ɪ'miːdiət] [kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['hɪðər] ,

of	the	events	which	had	been	the	immediate	cause	of	his	coming	hither	,
的	这	活动	哪个	有	到过	这	即时	原因	的	他的	未来	这里	,

如果不是因为那些直接导致他来到这里的事情，而这些事情的记忆在他的人生中投下了阴影，

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [fjuː] [wiːks] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [wʊd] [hæv; həv] ['ræŋkt] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['hæpiːəst]

his	first	few	weeks	in	New	York	would	have	ranked	among	some	of	the	happiest
他的	第一的	很少	周	在	新的	约克	会	有	排名	之中	一些	的	这	最快乐

[ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

in	his	life	.
在	他的	生活	.

他在纽约的头几个星期，可以说是他一生中最快乐的时光之一。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ðeɪ] [slɪpt] [baɪ] [fɑːr] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt]

As	it	was	,	they	slipped	by	far	more	quickly	than	he	had	thought
作为	它	曾是	,	他们	滑倒了	经过	远的	更多的	迅速地	比	他	有	想法

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

事实上，他们消失的速度比他想象的要快得多。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [nuːz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [meɪl] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

and	at	last	he	heard	the	news	that	the	English	mail	had	arrived	,
和	在	最后的	他	听到	这	消息	那	这	英语	邮件	有	到达的	,

最后他听到了英国邮件到达的消息。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [æsk] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['eni]

and	he	bent	his	steps	to	the	post	-	office	to	ask	if	there	were	any
和	他	弯曲	他的	步骤	到	这	邮政	-	办公室	到	问	如果	那里	是	任何

['letərz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

letters	for	him	.
信件	为了	他	.

他弯腰走到邮局，询问是否有他的信件。

[haʊ] ['dʒæks] [hɑːrt] [θʌmpt] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][klɜːrk] ['daɪvɪŋ] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['pɪdʒɪn]
How Jack's heart thumped as he stood watching the clerk diving into some pigeon
如何 杰克的 心 猛击 作为 他 站立 观看 这 职员 潜水 进入 一些 鸽子
- [hoʊlz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] ;
- holes in search of his letters ;
- 孔 在 搜索 的 他的 信件 ;

杰克站在那里，看着办事员在信箱里翻找他的信件，他的心怦怦直跳；

[hiː; hi] ['fænsɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ɪts][waɪld] ['biːtɪŋz] .
he fancied the people in the office must have heard its wild beatings .
他 幻想 这 人们 在 这 办公室 必须 有 听到 它是 荒野 殴打 .

他觉得办公室里的人肯定都听到了它狂暴的殴打声。

[jes] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['letərz] ; [ðə; ði][fɜːrst][dʒæk] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [wʌz; wəz][frʌm; frəm]
Yes , there were two letters ; the first Jack saw at a glance was from
是的 , 那里 是 二 信件 ; 这 第一的 杰克 锯 在 一个 瞥一眼 曾是 从
['mɪstər] . ['lezli] ,
Mr . Leslie ,
先生 . 莱斯利 ,

是的，有两封信；杰克一眼就看到了第一封信，是莱斯利先生寄来的。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [baɪ] ['feri] .
the other was directed by Fairy .
这 其他 曾是 指导 经过 仙女 .

另一部是由Fairy执导的。

[ðə; ði]['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] — [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['envələʊps] [ɪn] [ðoʊz]
The paper on which the letter was written — there were no envelopes in those
这 纸 在 哪个 这 信 曾是 书面 — 那里 是 不 信封 在 那些
[deɪz] — [wʌz; wəz][nɑːt] [blæk] - [edʒd] ,
days — was not black - edged ,
天 — 曾是 不是 黑色的 - 边缘 ,

写信的纸张——那时候还没有信封——边缘不是黑色的。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ðoʊ] [hiː; hi] [der] [nɑːt] [leɪ] [mʌtʃ] [stres] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [ə; eɪ]
and that , though he dare not lay much stress upon it , was , perhaps , a
和 那 , 尽管 他 敢 不是 躺 很多 压力 之上 它 , 曾是 , 也许 , 一个
['hoʊpf(ə)l] [saɪn] ,
hopeful sign ,
充满希望 符号 ,

虽然他不敢过分强调这一点，但这或许是一个充满希望的迹象。

[bʌt; bət] [jet] , [æz; əz][hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði]['weɪfər] ,
but yet , as he broke the wafer ,
但 然而 , 作为 他 打破 这 晶圆 ,

然而，当他掰开圣代饼时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [sʌtʃ] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [lest] [ɪts] ['kɑːntents] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'feɪvərəbl] ,
he was still in such fear and trembling lest its contents should be unfavourable ,
他 曾是 仍然 在 这样的 害怕 和 发抖 免得 它是 内容 应该 是 不利 ,

他仍然战战兢兢，生怕里面的内容对他不利。

[ðæt] [hiː; hi] [derd] [nɑːt]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɑːdʒɪŋz] ,
that he dared not open it until he was safe in his own lodgings ,
那 他 敢于 不是 打开 它 直到 他 曾是 安全的 在 他的 自己的 住宿 ,

他直到安全回到自己的住处才敢打开它。

[wer] [noʊ] ['kjʊriəs] [aɪz] [kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
where no curious eyes could watch his behaviour as he read his fate .
在哪里 不 好奇的 眼睛 可以 手表 他的 行为 作为 他 读 他的 命运 .

在那里，没有人的好奇目光能够看到他解读自己命运时的举动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [wel] [noʊ] ['kjʊriəs] [aɪz] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][praɪ]['ɪntuː]['dʒæks]['hʌmb(ə)l] [ruːm] ,

It	was	indeed	well	no	curious	eyes	were	able	to	pry	into	Jack's	humble	room	,
它	曾是	的确	出色地	不	好奇的	眼睛	是	有能力的	到	撬	进入	杰克的	谦逊的	房间	,

确实，没有好奇的目光能够窥探到杰克简陋的房间。

[hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] , [pʊr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

his	castle	as	he	liked	to	call	it	,	for	,	poor	as	it	was	,	it	was
他的	城堡	作为	他	喜欢	到	称呼	它	,	为了	,	贫穷的	作为	它	曾是	,	它	曾是

[hɪz; ɪz] [oʊn] ,

his	own	,
他的	自己的	,

他喜欢称那座城堡为他的城堡，因为尽管它很简陋，但那是他自己的城堡。

[peɪd] [fɔːr; fər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪŋz] ,

paid	for	out	of	his	earnings	,
有薪酬的	为了	出去	的	他的	收益	,

由他自己的收入支付。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [krɔːst] [ʃiːt] [hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs]

for	when	he	came	to	the	end	of	the	long	crossed	sheet	he	buried	his	face
为了	什么时候	他	来了	到	这	结尾	的	这	长的	交叉	床单	他	埋葬	他的	脸

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

in	his	hands	,
在	他的	双手	,

当他走到那张长长的交叉床单的尽头时，他双手捂住了脸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [strɔːŋ] [freɪm] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɒbz] .

and	his	great	strong	frame	shook	with	his	sobs	.
和	他的	伟大的	强的	框架	摇晃	和	他的	啜泣	.

他魁梧的身躯因抽泣而颤抖。

[ðə; ði] ['letər] , [ðoʊ] [də'rektɪd] [baɪ] ['feri] , [wʌz; wəz][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['ʃeli] , [ænd; ənd][ræn][æz; əz]

The	letter	,	though	directed	by	Fairy	,	was	from	Mrs	.	Shelley	,	and	ran	as
这	信	,	尽管	指导	经过	仙女	,	曾是	从	太太	.	雪莱	,	和	跑	作为

['fɑːloʊz] : —

follows	:	—
跟随	:	—

这封信虽然是费尔利指使的，但却是雪莱夫人写的，内容如下：——

“ [maɪ] ['dɪrɪst] [dʒæk] , — [θæŋk] [gɑːd] , [aɪ][hæv; həv] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	My	dearest	Jack	,	—	Thank	God	,	I	have	good	news	for	you	.
“	我的	亲爱的	杰克	,	—	感谢	上帝	,	我	有	好的	消息	为了	你	.

“我亲爱的杰克，——感谢上帝，我有个好消息要告诉你。”

['tʃɑːrli] [ɪz] [kwaɪt] [wel] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]

Charlie	is	quite	well	again	,	and	is	following	the	sheep	to	-	day	for	the	first
查理	是	相当	出色地	再次	,	和	是	下列的	这	羊	到	-	天	为了	这	第一的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

查理的身体已经完全康复了，今天第一次跟着羊群走了。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi] [went] [ɔːf] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ]

or	he	would	have	written	to	you	himself	,	but	since	he	went	off	this	morning
或者	他	会	有	书面	到	你	他自己	,	但	自从	他	去	离开	这	早晨

,

,

,

否则他就会亲自给你写信了，但他今天早上就离开了，

['mɪstər] . ['lezli] [hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðɪs] ['letər] [mʌst; məst][bi:; bi]['poʊstɪd][tu:; tə] - [deɪ] .

Mr	.	Leslie	has	been	to	tell	me	this	letter	must	be	posted	to	-	day	.
先生	.	莱斯利	有	到过	到	告诉	我	这	信	必须	是	发布	到	-	天	.

莱斯利先生来告诉我，这封信必须今天寄出。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] [ju:; jʊ] [went] [ə'weɪ] ; [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['jɪrz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [dʒæk] ,

“	It	is	a	month	since	you	went	away	;	it	seems	years	to	me	,	Jack	,
“	它	是	一个	月	自从	你	去	离开	;	它	似乎	年	到	我	,	杰克	,

“你离开已经一个月了；对我来说，却感觉像过了好几年，杰克。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['hæpi] [ɪn][jʊr; jər] [nu:] [laɪf][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [kəm'pleɪn] .

but	if	you	are	happy	in	your	new	life	I	shall	not	complain	.
但	如果	你	是	快乐的	在	你的	新的	生活	我	将	不是	抱怨	.

但如果你对新生活感到幸福，我就不会抱怨。

['tʃɑ:rli] [bɪ'gæn][tu:; tə][get] ['betər] ['veri] [su:n] ['æftər][ju:; jʊ] ['stɑ:rtɪd] ; [hi:; hi] [rɪ'kʌvərd] ['kɑ:nʃəsnəs]

Charlie	began	to	get	better	very	soon	after	you	started	;	he	recovered	consciousness
查理	开始	到	得到	更好的	非常	很快	后	你	开始	;	他	恢复	意识

[ðæt] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] ,

that	very	morning	,
那	非常	早晨	,

你开始治疗后不久，查理的病情就开始好转；当天早上他就恢复了意识。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [mɔ:r] ,

and	though	he	was	very	ill	for	a	week	or	more	,
和	尽管	他	曾是	非常	患病的	为了	一个	星期	或者	更多的	,

虽然他病得很重，持续了一周或更长时间，

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn]['deɪndʒər]['æftər][ðə; ði] ['sʌndeɪ] .

he	was	not	in	danger	after	the	Sunday	.
他	曾是	不是	在	危险	后	这	星期日	.

星期天之后他就没有危险了。

[haʊ] [aɪ] [wɪʃt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][let][ju:; jʊ] [noʊ] ,

How	I	wished	I	could	have	let	you	know	,
如何	我	希望	我	可以	有	让	你	知道	,

我多么希望我能告诉你，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [wʌn] ,

but	there	was	no	means	of	getting	a	letter	to	you	before	this	one	,
但	那里	曾是	不	方法	的	获得	一个	信	到	你	前	这	一	,

但在此之前，没有任何办法能把信寄给你。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfərd] ['terəbli] [frʌm; frəm] [sə'spens] , [fiərɪŋ]

and	I	am	afraid	you	must	have	suffered	terribly	from	suspense	,	fearing
和	我	是	害怕的	你	必须	有	遭受	可怕	从	悬念	,	害怕

[ðə; ði][wɜ:rst] ,

the	worst	,
这	最差	,

恐怕你一定非常紧张，担心最糟糕的情况发生。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə][hoʊp][fɔ:r; fər] [gʊd] [nu:z] .

and	not	daring	to	hope	for	good	news	.
和	不是	大胆	到	希望	为了	好的	消息	.

不敢奢望会有好消息。

[streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , ['tʃɑ:rli] [ri'membəz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['æksɪdənt] ;

Strange	to	say	,	Charlie	remembers	nothing	whatever	about	his	accident	;
奇怪的	到	说	,	查理	记得	没有什么	任何	关于	他的	事故	;

奇怪的是，查理对自己的事故完全没有任何记忆；

[ɔːl][hiː; hi] [noʊz] [ɪz][hiː; hi]['wɑːntɪd] ['feri] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

all	he	knows	is	he	wanted	Fairy	to	dance	with	him	,	and	that	you	were
全部	他	知道	是	他	通缉	仙女	到	舞蹈	和	他	,	和	那	你	是

['æŋgri] ;

angry	;
生气的	;

他只知道他想让仙女和他一起跳舞，而你很生气；

[ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɪz][ə; eɪ][blæŋk] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] ['riːəli] ['hæpənd] .

all	the	rest	is	a	blank	;	he	had	not	the	least	idea	of	what	really	happened	.
全部	这	休息	是	一个	空白的	;	他	有	不是	这	至少	主意	的	什么	真的	发生	.

其余的一切都是空白；他对真正发生的事情一无所知。

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæd; həd][tuː; tə] [get] [æn; ən] ['ʌndər] - ['ʃepərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [bʌt; bət][hiː; hi]

“	Your	father	had	to	get	an	under	-	shepherd	for	a	month	,	but	he
“	你的	父亲	有	到	得到	一个	在下面	-	牧羊人	为了	一个	月	,	但	他

[hæz; həz] [left] [tuː; tə] - [deɪ] ,

has	left	to	-	day	,
有	左边	到	-	天	,

“你父亲不得不雇个副牧羊人一个月，但他今天走了。”

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	Charlie	is	to	take	your	place	,	and	is	very	proud	of	his	position	.
和	查理	是	到	拿	你的	地方	,	和	是	非常	自豪的	的	他的	位置	.

查理将接替你的位置，他对自己的位置感到非常自豪。

[noʊ][wʌn] [wɪl] ['evər] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [æt; ət] [hoʊm] , [ðoʊ] ,

No	one	will	ever	take	your	place	at	home	,	though	,
不	一	将要	曾经	拿	你的	地方	在	家	,	尽管	,

不过，没有人能取代你在家里的位置。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] ['piːp(ə)l] [seɪ] [noʊ][wʌn][ɪz] [mɪst] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

so	if	you	hear	people	say	no	one	is	missed	in	this	world	,
所以	如果	你	听到	人们	说	不	一	是	错过	在	这	世界	,

所以，如果你听到有人说这个世界上没有人会被怀念，

[ðer; ðər] [pleɪs] [ɪz] [suːn] [fɪld] [ʌp] , [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [sʌn] ;

their	place	is	soon	filled	up	,	don't	believe	it	,	my	son	;
他们的	地方	是	很快	已填	向上	,	不	相信	它	,	我的	儿子	;

他们的位置很快就会被填满，别相信，我的孩子；

[jʊr; jər] [pleɪs] [ɪn][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [hɑːrt] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [fɪld] [ɪk'sept] [baɪ] [jɔːr'self] ,

your	place	in	your	mother's	heart	will	never	be	filled	except	by	yourself	,
你的	地方	在	你的	母亲的	心	将要	绝不	是	已填	除了	经过	你自己	,

除了你自己，你永远无法取代你在母亲心中的位置。

[ænd; ənd][aɪ] [mɪs] [juː; jʊ][æt; ət] ['evri] [tɜːrn] .

and	I	miss	you	at	every	turn	.
和	我	错过	你	在	每一个	转动	.

我无时无刻不在想念你。

['feri] ['mɪsɪz] [juː; jʊ] [tuː] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] [naʊ] [ðæn; ðən]['evər] ,

Fairy	misses	you	too	;	she	is	more	at	the	rectory	now	than	ever	,
仙女	错过	你	也	;	她	是	更多的	在	这	牧师住宅	现在	比	曾经	,

仙女也很想念你；她现在比以往任何时候都更常待在牧师住宅里。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə][help][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] [hɪr] .

for	there	is	no	one	to	help	her	with	her	lessons	here	.
为了	那里	是	不	一	到	帮助	她	和	她	课程	这里	.

因为这里没有人可以帮助她学习。

[ʃiː; ʃi] [sendz] [hɜːr; hər] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [raɪt] [nekst] [mʌnθ] .

She	sends	her	love	to	you	,	and	will	write	next	month	.
她	发送	她	爱	到	你	,	和	将要	写	下一个	月	.

她向你问好，下个月会给你写信。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ,

And	now	,	my	boy	,	I	must	say	good	-	bye	,
和	现在	,	我的	男生	,	我	必须	说	好的	-	再见	,

孩子，现在我必须说再见了。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn][ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [tuː; tə] [ðɪs] .

for	your	father	has	come	in	on	purpose	to	add	a	few	lines	to	this	.
为了	你的	父亲	有	来	在	在	目的	到	添加	一个	很少	线条	到	这	.

你父亲特意进来，想给这篇文章添上几行字。

[gɑːd] ['evər] [bles] [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ][ɪz][ðə; ði] ['kɑːnstənt] [prer] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ['mʌðər] ,

God	ever	bless	and	keep	you	is	the	constant	prayer	of	your	loving	mother	,
上帝	曾经	保佑	和	保持	你	是	这	持续的	祷告	的	你的	爱	母亲	,

愿上帝永远保佑你，这是你慈母一直以来的祈祷。

“ ['pɑːli] ['ʃeli] .

“	Polly	Shelley	.
“	波莉	雪莱	.

“波莉·雪莱。”

” [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] ['hændraɪtɪŋ] , ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ]

”	And	then	followed	a	few	lines	in	the	shepherd's	handwriting	,	written	with
”	和	然后	随后	一个	很少	线条	在	这	牧羊人的	手写	,	书面	和

[ɪ'læbərət] [peɪnz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['efərt] ,

elaborate	pains	and	much	effort	,
精心制作的	疼痛	和	很多	努力	,

“然后是几行牧羊人亲笔写的字，字迹工整，费尽心思。”

[æz; əz][dʒæk] [nuː] , [fɔːr; fər][dʒɑːn] ['ʃeli] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [wiːld] [hɪz; ɪz]

as	Jack	knew	,	for	John	Shelley	was	much	more	accustomed	to	wield	his
作为	杰克	知道	,	为了	约翰	雪莱	曾是	很多	更多的	习惯	到	挥	他的

[krʊk] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][pen] ,

crook	than	his	pen	,
骗子	比	他的	笔	,

正如杰克所知，约翰·雪莱更习惯于挥舞他的拐杖而不是他的笔。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['redi] ['raɪtər] .

which	was	certainly	not	that	of	a	ready	writer	.
哪个	曾是	当然	不是	那	的	一个	准备好	作家	.

这显然不是一个写作能力很强的人应有的水平。

[hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər][æz; əz] [ɪ'læbərət] [æz; əz][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪt'self] .

His	preparations	were	as	elaborate	as	the	writing	itself	.
他的	准备工作	是	作为	精心制作的	作为	这	写作	本身	.

他的准备工作和写作本身一样细致入微。

[fɜːrst][hiː; hi] [roʊld] [ʌp] [ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɑːk] ; [ðen] [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz][hændz] [θruː]

First	he	rolled	up	the	sleeves	of	his	smock	;	then	he	ran	his	hands	through
第一的	他	滚动	向上	这	袖子	的	他的	罩衫	;	然后	他	跑	他的	双手	通过

[hɪz; ɪz] [her] ,

his	hair	,
他的	头发	,

他先卷起罩衫的袖子，然后用手捋了捋头发。

[ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ; [ðen] [hiː; hi] ['wɛtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ;

and	rubbed	the	back	of	his	head	;	then	he	wetted	his	fingers	;
和	摩擦	这	后退	的	他的	头	;	然后	他	湿润	他的	手指	;

他揉了揉后脑勺，然后沾了沾手指；

['faɪnəli] [hi:; hi] [fɪkst] [ðə; ði] [pen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , ['æftər] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ;

finally	**he**	**fixed**	**the**	**pen**	**in**	**his**	**right**	**hand**	**,**	**after**	**a**	**fashion**	**of**	**his**	**own**	**;**
最后	他	固定的	这	笔	在	他的	正确的	手	,	后	一个	时尚	的	他的	自己的	;

最后，他按照自己的方式，把笔固定在了右手上；

[ænd; ənd] [dʒæk] , [æz; əz] [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] ['poʊstskrɪpt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['letər] ,

and	**Jack**	**,**	**as**	**he**	**read**	**the**	**postscript**	**of**	**his**	**mother's**	**letter**	**,**
和	杰克	,	作为	他	读	这	后记	的	他的	母亲的	信	,

杰克读着母亲信的附言，

['pɪktʃəd] [tu:; tə] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɝz] ['ætɪtu:d] [æz; əz] [hi:; hi] [roʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ['li:nɪŋ] [hæf] [ə'krɔ:s]

pictured	**to**	**himself**	**his**	**father's**	**attitude**	**as**	**he**	**wrote**	**it**	**,**	**leaning**	**half**	**across**
如图所示	到	他自己	他的	父亲的	态度	作为	他	写道	它	,	倾斜	一半	穿过

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] ,

the	**kitchen**	**table**	**,**
这	厨房	桌子	,

他想象着父亲写下这段话时的姿态，半个身子倚在厨房的桌子上。

[ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑ:di] , [æz; əz] [ɪf] ['evri] [stroʊk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪg'zɜ:rʃn] ,

and	**moving**	**his**	**whole**	**body**	**,**	**as**	**if**	**every**	**stroke**	**was**	**the**	**greatest**	**exertion**	**,**
和	移动	他的	所有的	身体	,	作为	如果	每一个	中风	曾是	这	最	用力	,

他全身都在摆动，仿佛每一次挥杆都是竭尽全力。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

as	**it**	**was**	**to**	**him**	**.**
作为	它	曾是	到	他	.

对他来说也是如此。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'sentrɪk] , [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['eksələnt] ,

But	**if**	**the**	**manner**	**of**	**his**	**writing**	**was**	**eccentric**	**,**	**the**	**matter**	**was**	**excellent**	**,**
但	如果	这	方式	的	他的	写作	曾是	偏心	,	这	事情	曾是	出色的	,

虽然他的写作风格有些古怪，但内容却非常精彩。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spelɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd] [dʒæk] ['treʒərd] [ʌp] [hɪz; ɪz]

in	**spite**	**of**	**the**	**spelling**	**,**	**which**	**was**	**original**	**,**	**and**	**Jack**	**treasured**	**up**	**his**
在	尽管如此	的	这	拼写	,	哪个	曾是	原来的	,	和	杰克	珍藏	向上	他的

['fɑ:ðɝz] [wɜ:rdz] ['kerfəli] ,

father's	**words**	**carefully**	**,**
父亲的	字	小心	,

尽管拼写错误，但杰克却将父亲的话珍藏在心底。

[ænd; ənd] ['vaʊd] ['nevər] [tu:; tə] [fər'get] [haʊ] ['dʒentli] [ænd; ənd] ['kaɪndli] [ðə; ði] ['ʃepərd] [hæd; həd] [delt]

and	**vowed**	**never**	**to**	**forget**	**how**	**gently**	**and**	**kindly**	**the**	**shepherd**	**had**	**dealt**
和	发誓	绝不	到	忘记	如何	轻轻地	和	亲切地	这	牧羊人	有	已处理

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

with	**him**	**in**	**his**	**trouble**	**.**
和	他	在	他的	麻烦	.

他发誓永远不会忘记牧羊人在他遇到困难时是如何温柔善良地对待他的。

[soʊ] [ðə; ði] [terz] [dʒæk] [ʃed] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['letər] [wɜ:r; wər] [terz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['grætɪtu:d] .

So	**the**	**tears**	**Jack**	**shed**	**over**	**his**	**letter**	**were**	**tears**	**of**	**joy**	**and**	**gratitude**	**.**
所以	这	眼泪	杰克	棚	超过	他的	信	是	眼泪	的	喜悦	和	感激	.

所以杰克为这封信流下的眼泪，是喜悦和感激的泪水。

([tu:; tə] [bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .) { - }

(	**To**	**be**	**continued**	**.**	**)**	**{**	**232**	**}**
(	到	是	持续	.	)	{	-	}

（未完待续。）{232}

['aʊər; ɑ:r] [tʊr] [ɪn] [nɔ:rθ] ['ɪtəli] .

OUR	**TOUR**	**IN**	**NORTH**	**ITALY**	**.**
我们的	旅游	在	北	意大利	.

我们在意大利北部的旅行。

[baɪ] [tuː] ['lʌndən] ['bætʃələz] .

By	TWO	LONDON	BACHELORS	.
经过	二	伦敦	单身汉	.

由两位伦敦单身汉创作。

[ðə; ði] [tʃɛr'toʊzə] .

THE	CERTOSA	.
这	凯尔托萨	.

协奏曲。

[ɑːn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌæftər'nuːn] , [waɪl] [noʊ] . [wʌn][wʌz; wəz] ['restɪŋ] ,

On	the	Monday	afternoon	,	while	No	.	1	was	resting	,
在	这	周一	下午	,	尽管	不	.	1	曾是	休息	,

星期一下午，当1号选手休息时，

[ðə; ði]['eldər] ['bætʃələr] ['sællaɪd] [aʊt] [baɪ] [hɪm'self] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][oʊld]

the	elder	bachelor	sallied	out	by	himself	to	see	one	or	two	of	the	important	old
这	长老	学士	突袭	出去	经过	他自己	到	看	一	或者	二	的	这	重要的	老的

[tʃɜːrtʃɪz] .

churches	.
教堂	.

这位年长的单身汉独自一人外出参观了一两座重要的古老教堂。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

By	the	aid	of	a	map	of	the	town	,
经过	这	援助	的	一个	地图	的	这	镇	,

借助城镇地图，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['dɜːrti][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [mɔ'rɪziːoʊ] ,

he	found	his	way	to	the	dirty	old	church	of	St	.	Maurizio	,
他	成立	他的	方式	到	这	肮脏的	老的	教会	的	英石	.	毛里齐奥	,

他找到了通往那座破旧肮脏的圣毛里齐奥教堂的路。

[wer] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] ['streɪndʒli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['peintiŋz] [ʌv; əv][aʊ'reɪliːoʊ][ænd; ənd]

where	he	saw	some	strangely	beautiful	paintings	of	Aurelio	and
在哪里	他	锯	一些	奇怪的	美丽的	绘画	的	奥雷利奥	和

[bɜ˞nə'diːnoʊ, ˌbɜ˞ːnɑːr'diːnoʊ]['luːini] .

Bernardino	Luini	.
贝尔纳迪诺	路易尼	.

在那里，他看到了奥雷利奥·卢伊尼和贝尔纳迪诺·卢伊尼的一些非常美丽的画作。

[hiː; hi] ['greɪtli] ['wʌndɜ˞d] [ɪf] [ðə; ði]['æbdʒekt] [pʊr] ,

He	greatly	wondered	if	the	abject	poor	,
他	非常	想知道	如果	这	卑贱	贫穷的	,

他非常想知道，那些赤贫之人，

[æt; ət][ðer; ðər]['saɪlənt] [dɪ'voʊʃənz] — [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] — [wɜːr; wər]

at	their	silent	devotions	—	for	there	was	no	service	at	the	time	—	were
在	他们的	沉默的	虔诚	—	为了	那里	曾是	不	服务	在	这	时间	—	是

[æz; əz] ['greɪtli] ['influənst] [baɪ][ɑːrt][æz; əz][wɜːr; wər][ðer; ðər] ['priːdisesəz] [ɪn][ðə; ði] [les] [ɪn'laɪt(ə)nd]

as	greatly	influenced	by	art	as	were	their	predecessors	in	the	less	enlightened
作为	非常	影响	经过	艺术	作为	是	他们的	前任	在	这	较少的	开明

[deɪz] .

days	.
天	.

他们在默默的祈祷中——因为当时没有宗教仪式——受到的艺术影响，与那些思想不开化的前辈们一样深远。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['fɜːrðər] [ɪn] ['wɜːrθləs] ['driːmiŋ] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['betər]

But	without	wasting	his	time	further	in	worthless	dreamings	,	which	could	better
但	没有	浪费	他的	时间	更远	在	毫无价值	梦境	,	哪个	可以	更好的

[biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] ,

be	done	at	another	time	,
是	完毕	在	其他	时间	,

但他不想再把时间浪费在毫无意义的幻想上，这些事最好留到以后再做。

[hiː; hi] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stʌfi] [ænd; ənd] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['sʌnlaɪt] ,

he	passed	out	of	the	stuffy	and	ugly	little	church	into	the	glorious	sunlight	,
他	通过了	出去	的	这	闷	和	丑陋的	小的	教会	进入	这	辉煌	阳光	,

他走出了那座闷热丑陋的小教堂，沐浴在灿烂的阳光下。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔːr] ['feɪməs] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['sæntə] [mə'riːə] ['delə] ['grɑːtsiːeɪ] ,

and	proceeded	to	the	more	famous	church	of	Santa	Maria	della	Grazie	,
和	继续	到	这	更多的	著名的	教会	的	圣诞老人	玛丽亚	德拉	谢谢	,

然后前往更为著名的圣玛利亚感恩教堂。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [moʊst] ['pɑːpjələr] ['pɪktʃər] ['evər] ['peɪntɪd] — ['neɪmli] , “ [ðə; ði] [læst] ['sʌpər] , ” [baɪ]

to	see	the	most	popular	picture	ever	painted	—	namely	,	“	The	Last	Supper	,	”	by
到	看	这	最多	受欢迎的	图片	曾经	绘	—	即	,	“	这	最后的	晚餐	,	”	经过

[ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ] [ˌdiː 'eɪ] ['vintʃi(ː)] .

Leonardo	da	Vinci	.
莱昂纳多	达	文西	.

去欣赏有史以来最受欢迎的画作——达芬奇的《最后的晚餐》。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['entərd] [fɜːrst] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ə'gen] [wɜːr; wər] [gruːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['puːrɪst]

The	church	was	entered	first	;	and	here	again	were	groups	of	the	poorest
这	教会	曾是	进入	第一的	;	和	这里	再次	是	团体	的	这	最贫困

[æt; ət] [ðer; ðər] ['praɪvət] [dɪ'voʊʃənz] .

at	their	private	devotions	.
在	他们的	私人的	虔诚	.

首先进入的是教堂；在这里，又有一群最贫困的人在进行私人祈祷。

['ræptʃər] [sə'blaɪm] [siːmd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɜːrti] ['begər]

Rapture	sublime	seemed	now	and	then	to	illumine	the	face	of	a	dirty	beggar
狂喜	升华	似乎	现在	和	然后	到	照亮	这	脸	的	一个	肮脏的	乞丐

[æz; əz] [hiː; hi] [ɔːr] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kruːsəfɪks] [ɔːr] [ə; eɪ] ['relɪk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [vjuː]

as	he	or	she	glanced	at	a	crucifix	or	a	relic	which	was	exposed	to	view
作为	他	或者	她	瞥了一眼	在	一个	十字架	或者	一个	遗迹	哪个	曾是	裸露	到	看法

['oʊvər] [ðə; ði] ['ɔːltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] ['tʃæp(ə)l] .

over	the	altar	of	the	Lady	Chapel	.
超过	这	坛	的	这	女士	教堂	.

偶尔，当肮脏的乞丐瞥见圣母堂祭坛上展示的十字架或圣物时，脸上似乎会浮现出一种崇高的喜悦。

[kʊd; kəd] [sʌtʃ] ['wɜːrʃɪp] [biː; bi] [rɔːŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔfənd] , [ænd; ənd] [soʊ] ['greɪtli] ['sɔfənd] , ['hɑːrts]

Could	such	worship	be	wrong	if	it	softened	,	and	so	greatly	softened	,	hearts
可以	这样的	崇拜	是	错误的	如果	它	软化	,	和	所以	非常	软化	,	心

[laɪk] [ðiːz] ,

like	these	,
喜欢	这些	,

如果这样的崇拜能够软化，而且是极大地软化像这样的人的心，那它难道是错的吗?

[ɪn] ['bɑːdɪz] [ɪl] - [fed] [ænd; ənd] [ɪl] - [kloʊðd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'pʌlsɪv] [ɪk'stɪriər] ['glɔːrɪfaɪd] [baɪ] [ə; eɪ]

in	bodies	ill	-	fed	and	ill	-	clothed	,	making	a	repulsive	exterior	glorified	by	a
在	身体	患病的	-	美联储	和	患病的	-	穿着衣服	,	制作	一个	丑恶	外部的	光荣的	经过	一个

['kaʊntənəns] [ʌv; əv] ['siːkrət] [dʒɔɪ] ?

countenance	of	secret	joy	?
面容	的	秘密	喜悦	?

衣衫褴褛、营养不良，外表丑陋不堪，却脸上带着一丝神秘的喜悦?

[bʌt; bət] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [keɪm] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrli] ['sækrɪstən] , [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['dʒuːdəs]

But	disappointment	came	by	means	of	a	surly	sacristan	,	a	veritable	Judas
但	失望	来了	经过	方法	的	一个	粗鲁	司事	,	一个	真正的	犹大

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg] ,

with	a	bag	,
和	一个	包	,

但令人失望的是一位脾气暴躁的教堂司事，简直就是个带着钱袋的犹大。

[huː] ['rʌfli] [ə'tendid] [ðə; ði] ['wɜːʃɪpə] ,

who	roughly	attended	the	worshippers	,
WHO	大致	参加	这	信徒	,

大致上参加了礼拜的人，

[ænd; ənd] ['pɔkitid] [pens] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] ['waɪpɪŋ] [ðer; ðər] ['pɑːkɪt] ['hæŋkɚtʃəfs, 'hæŋkɚtʃiːfs] ([fɔːr; fər]

and	pocketed	pence	in	return	for	wiping	their	pocket	handkerchiefs	(	for
和	口袋	便士	在	返回	为了	擦拭	他们的	口袋	手帕	(	为了

[sʌtʃ] [wiː; wi] [pər'fɔːrs] [kɔːl][ðer; ðər]['dɜːrti][rægz]) [ɑːn][ðə; ði] [glæs] [keɪs] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] [kən'teɪnɪŋ]

such	we	perforce	call	their	dirty	rags	)	on	the	glass	case	on	the	altar	containing
这样的	我们	强制	称呼	他们的	肮脏的	破布	)	在	这	玻璃	案件	在	这	坛	包含

[ðə; ði]['relɪk] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] .

the	relic	before	mentioned	.
这	遗迹	前	提及	.

他们用自己的手帕（我们姑且称之为脏抹布）擦拭祭坛上装有上述圣物的玻璃柜，以此换取口袋里的便士。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'luːdɪd] ['kriːtʃərz] ,

To	see	the	emotion	of	the	deluded	creatures	,
到	看	这	情感	的	这	妄想	生物	,

为了看清那些受蒙蔽生物的情感，

[huː] [kɪst] [ðer; ðər][rægz][wɪð; wɪθ] [ɪk'stætɪk] [blɪs] [ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

who	kissed	their	rags	with	ecstatic	bliss	on	receiving	them	again	,	was	a
WHO	亲吻	他们的	破布	和	欣喜若狂	极乐	在	接收	他们	再次	,	曾是	一个

[streɪndʒ] [saɪt] ,

strange	sight	,
奇怪的	视线	,

那些重新收到破烂衣物的人欣喜若狂地亲吻它们，这景象十分奇特。

[ænd; ənd] [strʌk] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [kɪst] [ðə; ði]

and	struck	us	as	widely	different	from	that	of	the	woman	who	kissed	the
和	击	我们	作为	广泛	不同的	从	那	的	这	女士	WHO	亲吻	这

[bluː] [frɪndʒ] [ɑːn] ['kraɪsts] ['gɑːrmənt][æz; əz][hiː; hi] { - }

blue	fringe	on	Christ's	garment	as	He	{	234	}
蓝色的	边缘	在	基督的	服装	作为	他	{	-	}

这与亲吻基督衣服上蓝色流苏的女人截然不同{234}

[pæst] [hɜːr; hər] — [fɔːr; fər] [wʌt] “ ['vɜːrtʃuː] ” [kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

passed	her	—	for	what	“	virtue	”	could	come	out	of	the	operation	in	the
通过了	她	—	为了	什么	“	美德	”	可以	来	出去	的	这	手术	在	这

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['sæntə][mə'riːə] ['delə] ['grɑːtsiːeɪ] ?

Church	of	Santa	Maria	della	Grazie	?
教会	的	圣诞老人	玛丽亚	德拉	谢谢	?

她被放过了——在圣玛利亚感恩教堂进行的手术能带来什么“美德”呢?

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['loʊli] [lʌv] [ɪn][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ['stɔːri] [wʌz; wəz][nɑːt] [dʌn] [frʌm; frəm]

The	act	of	devotion	and	lowly	love	in	the	Gospel	story	was	not	done	from
这	行为	的	虔诚	和	卑微的	爱	在	这	福音	故事	曾是	不是	完毕	从

[fɔːrs] [ʌv; əv]['hæbɪt] ,

force	of	habit	,
力量	的	习惯	,

福音书中所描述的虔诚和卑微的爱并非出于习惯。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] ['gɪv(ə)n][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] ['mʌni] — [ænd; ənd] , [oʊ] !

nor	was	the	privilege	given	in	return	for	money	—	and	,	oh	!
也不	曾是	这	特权	给定	在	返回	为了	钱	—	和	,	哦	!

这种特权也不是用金钱换来的——哦!

[haʊ] ['dɪfrənt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] !

how	different	the	Object	and	the	intention	!
如何	不同的	这	目的	和	这	意图	!

对象与意图竟有如此不同!

[ðə; ði] [læst] ['sʌpər] .

THE	LAST	SUPPER	.
这	最后的	晚餐	.

最后的晚餐。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [æt; ət][mɪ'læn] , ['ʃoʊɪŋ] [ɪts]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] .

From	the	painting	at	Milan	,	showing	its	present	condition	.
从	这	绘画	在	米兰	,	显示	它是	展示	状况	.

米兰藏画，展现其现状。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['peɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] (" [ðə; ði][læst] ['sʌpər] ") [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][æn; ən]

The	greatest	painting	in	the	world	(	"	The	Last	Supper	"	)	is	to	be	seen	in	an
这	最	绘画	在	这	世界	(	"	这	最后的	晚餐	"	)	是	到	是	已见	在	一个

[oʊld] ['aʊthaʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['revərənd] [mʌŋks] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'fektəri] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

old	outhouse	which	was	used	by	the	reverend	monks	as	a	refectory	before	the
老的	室外厕所	哪个	曾是	用过的	经过	这	牧师	僧侣	作为	一个	食堂	前	这

[ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] ,

dissolution	of	the	monastery	,
溶解	的	这	修道院	,

世界上最伟大的画作《最后的晚餐》收藏于一座古老的附属建筑中，这座建筑在修道院解散前曾被虔诚的僧侣们用作食堂。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][baɪ] [frentʃ] [drə'guːnz] .

and	which	has	since	been	used	as	a	stable	by	French	dragoons	.
和	哪个	有	自从	到过	用过的	作为	一个	稳定的	经过	法语	龙骑兵	.

此后，这里一直被法国龙骑兵用作马厩。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][sæd] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪˌlæpɪ'deɪʃn] , [kɔːzd] [baɪ][dæmp][ænd; ənd] [ə'temptɪd]

The	painting	is	in	a	sad	state	of	dilapidation	,	caused	by	damp	and	attempted
这	绘画	是	在	一个	伤心	状态	的	破败	,	导致	经过	潮湿	和	尝试过

[ˌrɛstɝ'eɪʃənz] [ɪn] - ,

restorations	in	1770	,
修复	在	-	,

这幅画作损毁严重，令人惋惜，原因是受潮以及1770年尝试进行的修复。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ði][bæd] ['triːtmənt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['tʊrɪsts] .

and	also	by	the	bad	treatment	it	has	had	at	the	hands	of	tourists	.
和	还	经过	这	坏的	治疗	它	有	有	在	这	双手	的	游客	.

也因为它受到了游客的恶劣对待。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɪz] [stɪl] [siːn] ,

But	much	of	the	genius	of	the	painting	is	still	seen	,
但	很多	的	这	天才	的	这	绘画	是	仍然	已见	,

但这幅画的许多精妙之处仍然可见。

[ænd; ənd][wiː; wi][baʊ; boʊ][ɪn] ['loʊli] ['revərəns] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] ['ʃʊrli] [hæz; həz] [bɪn]

and	we	bow	in	lowly	reverence	before	a	work	which	surely	has	been
和	我们	弓	在	卑微的	尊敬	前	一个	工作	哪个	一定	有	到过

[prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪn] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ænd; ənd][neiʃəns] .

productive	of	much	religious	elevation	in	many	generations	and	nations	.
生产力	的	很多	宗教	海拔	在	许多	几代人	和	国家	.

我们怀着谦卑的敬意，向这部作品致敬，它无疑在许多世代和国家中产生了巨大的宗教提升作用。

[ðə; ði][doʊ'mɪnɪkənz] , [ɪn]['daɪnɪŋ][ɪn] [ðɪs] [oʊld] [rɪ'fektəri] ,

The	Dominicans	,	in	dining	in	this	old	refectory	,
这	多米尼加人	,	在	用餐	在	这	老的	食堂	,

多米尼加人在这座古老的餐厅里用餐时，

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərfəli] [ɪm'prest] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [kraɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv]

must	have	been	wonderfully	impressed	at	seeing	Christ	at	the	other	end	of
必须	有	到过	太棒了	印象深刻	在	看到	基督	在	这	其他	结尾	的

[ðə; ði] [ru:m] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][læst] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

the	room	taking	His	Last	Supper	with	them	;
这	房间	采取	他的	最后的	晚餐	和	他们	;

看到基督带着最后的晚餐站在房间的另一端，他们一定感到非常震撼；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [æk'sesəri] [ʌv; əv] ['teɪbl] - [klɔ:θ] , ['glæsɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

for	the	accessories	of	table	-	cloth	,	glasses	,	etc	.	,
为了	这	配件	的	桌子	-	布	,	眼镜	,	ETC	.	,

用于桌布、玻璃杯等配件。

[ɪn][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] [mʌŋks] , [ænd; ənd][ɔ:l] [helpt]

in	the	painting	resemble	the	identical	articles	used	by	the	monks	,	and	all	helped
在	这	绘画	类似	这	完全相同的	文章	用过的	经过	这	僧侣	,	和	全部	帮助

[ðə; ði] [greɪt] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] .

the	great	illusion	.
这	伟大的	错觉	.

画中人物与僧侣们使用的物品一模一样，所有这些都有助于营造出巨大的幻象。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ə; eɪ][ˌdɪsɪ'lu:ʒ(ə)n] !

But	again	a	disillusion	!
但	再次	一个	幻灭	!

但又一次失望了！

[fɔ:r; fər] , [æz; əz] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ɑ:n][ə; eɪ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

for	,	as	will	be	seen	on	a	reference	to	the	picture	,
为了	,	作为	将要	是	已见	在	一个	参考	到	这	图片	,

正如参考图所示，

[ðə; ði] ['revərənd] ['fɑ:ðəz] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]['sækrəlɪdʒ][ʌv; əv] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] ['dɔ:rweɪ] [ɪn][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv]

the	reverend	fathers	committed	the	sacrilege	of	forming	a	doorway	in	a	part	of
这	牧师	父亲们	坚定的	这	亵渎神灵	的	成型	一个	门口	在	一个	部分	的

[ðə; ði] ['pɪktʃər] — ['æktʃuəli] ['kʌtɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði][legz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['fɪgjər] — [ɪn][ðer; ðər][dɪ'zaɪər]

the	picture	—	actually	cutting	off	the	legs	of	the	chief	Figure	—	in	their	desire
这	图片	—	实际上	切割	离开	这	腿	的	这	首席	数字	—	在	他们的	欲望

[tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['dɪnər] [wɔ:rm] !

to	have	their	dinner	warm	!
到	有	他们的	晚餐	温暖的	!

为了让晚餐保持热乎乎的，这些神父犯下了亵渎神灵的罪行，他们在画作的一部分中开了一道门——实际上砍掉了主要人物的腿！

[ðə; ði] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['bætʃələr] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['θretnd] [tu:; tə]['ru:ɪn]['aʊər; ɑ:r]

The	illness	of	the	younger	bachelor	,	which	had	threatened	to	ruin	our
这	疾病	的	这	年轻	学士	,	哪个	有	威胁	到	废墟	我们的

['hɑ:lədeɪ] ,

holiday	,
假期	,

那位年轻单身汉的疾病差点毁了我们的假期，

[wʌz; wəz][nɑ:t] ['nɪrli] [soʊ] ['sɪriəs] [æz; əz][ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd][led][ˌju: 'es][tu:; tə][ɪk'spekt] .

was	not	nearly	so	serious	as	the	doctor	had	led	us	to	expect	.
曾是	不是	几乎	所以	严肃的	作为	这	医生	有	引领	我们	到	预计	.

情况远没有医生之前让我们预想的那么严重。

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ðə; ði] ['fiːvər] [mʌtʃ] [ə'beɪt] ,

On	the	second	day	the	fever	much	abated	,
在	这	第二	天	这	发烧	很多	减弱	,

第二天，烧明显退了很多。

[ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] ['æftər][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] .

and	we	determined	to	resume	our	journey	after	the	third	day	.
和	我们	决定	到	恢复	我们的	旅行	后	这	第三	天	.

我们决定在第三天之后继续我们的旅程。

[ðə; ði]['dɑːktər] , [haʊ'evər] , [əd'vaɪzd] [ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['iːðər] [krɛ'moʊnə][ɔːr]['mæntjuə:] ,

The	doctor	,	however	,	advised	us	not	to	go	to	either	Cremona	or	Mantua	,
这	医生	,	然而	,	建议	我们	不是	到	去	到	任何一个	克雷莫纳	或者	曼图亚	,

[æz; əz] [ðiːz] ['sɪtiz] ,

as	these	cities	,
作为	这些	城市	,

然而，医生建议我们不要去克雷莫纳或曼图亚，因为这些城市，

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['fɔːrmər] , [ɑːr; ər] [ʌn'helθi] , [ænd; ənd] [maɪt] [brɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði]

especially	the	former	,	are	unhealthy	,	and	might	bring	on	a	renewal	of	the
尤其	这	以前的	,	是	不良	,	和	可能	带来	在	一个	续期	的	这

['fiːvər] .

fever	.
发烧	.

尤其是前者，对健康不利，而且可能导致发烧复发。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [krɛ'moʊnə] , [wɪtʃ] ,

This	was	a	disappointment	,	as	we	were	anxious	to	see	Cremona	,	which	,
这	曾是	一个	失望	,	作为	我们	是	焦虑的	到	看	克雷莫纳	,	哪个	,

这令人失望，因为我们很想去克雷莫纳看看，

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɪts] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] ,

apart	from	its	cathedral	and	other	buildings	,
除	从	它是	大教堂	和	其他	建筑物	,

除了大教堂和其他建筑之外，

[hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [rɪ'naʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv][vaɪə'lɪnz][ænd; ənd] ['ʌðər] [strɪŋd]

has	always	been	renowned	for	the	manufacture	of	violins	and	other	stringed
有	总是	到过	著名	为了	这	生产	的	小提琴	和	其他	弦

['ɪnstrʊmənts] .

instruments	.
仪器	.

一直以来，该地区都以制造小提琴和其他弦乐器而闻名。

[tuː; tə] [siː] ['fidlz] [ʌv; əv] ['evri] [ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz] [hʌŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [tuː; tə][draɪ] [laɪk]

To	see	fiddles	of	every	shape	and	size	hung	out	in	the	open	air	to	dry	like
到	看	小提琴	的	每一个	形状	和	尺寸	悬挂	出去	在	这	打开	空气	到	干燥	喜欢

[soʊ] ['meni] [kloʊðz] ['æftər] ['wɑːʃɪŋ] ,

so	many	clothes	after	washing	,
所以	许多	衣服	后	洗涤	,

看到各种形状和大小的小提琴像洗过的衣服一样挂在露天晾晒，

[wʌz; wəz] [tuː] ['nɑːv(ə)l][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [mɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bɪtər] [pæŋ] .

was	too	novel	a	sight	to	miss	without	a	bitter	pang	.
曾是	也	小说	一个	视线	到	错过	没有	一个	苦的	疼痛	.

如此新奇的景象，怎能错过而不感到一丝遗憾呢?

[wiː; wi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪn] [nɑːt] [ˈsiːɪŋ] [krɛˈmoʊnə]

We	determined	to	make	up	for	our	disappointment	in	not	seeing	Cremona
我们	决定	到	制作	向上	为了	我们的	失望	在	不是	看到	克雷莫纳

[ænd; ənd] [ˈmæntjuə] ,

and	Mantua	,
和	曼图亚	,

我们决心弥补未能游览克雷莫纳和曼图亚的遗憾。

[baɪ] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [pəˈviːə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈmɑːnəsteri] [ɔːr] [tʃɛrˈtoʊzə] [kloʊz]

by	visiting	the	town	of	Pavia	and	the	magnificent	monastery	or	Certosa	close
经过	访问	这	镇	的	帕维亚	和	这	壮丽	修道院	或者	凯尔托萨	关闭

[tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

to	it	.
到	它	.

您可以前往帕维亚镇及其附近的宏伟修道院或切尔托萨修道院。

[soʊ] [wiː; wi] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɛrˈtoʊzə] [ænd; ənd] [pəˈviːə] ,

So	we	arranged	to	make	the	excursion	to	the	Certosa	and	Pavia	,
所以	我们	安排	到	制作	这	短途旅行	到	这	凯尔托萨	和	帕维亚	,

于是我们安排了去切尔托萨修道院和帕维亚的短途旅行。

[tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [mɪˈlæn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbrɛrə] [ˈgæləri] , [tuː; tə] [daɪn] ,

to	return	to	Milan	for	a	visit	to	the	Brera	Gallery	,	to	dine	,
到	返回	到	米兰	为了	一个	访问	到	这	布雷拉	画廊	,	到	用餐	,

返回米兰参观布雷拉美术馆，并用餐。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [get] [ˈaʊər; ɑːr] [trʌŋks] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [dɪˈpɑːrt] [fɔːr; fər] [vəˈrəunə] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ɑːn]

and	to	get	our	trunks	,	and	finally	depart	for	Verona	,	if	possible	,	on
和	到	得到	我们的	树干	,	和	最后	离开	为了	维罗纳	,	如果	可能的	,	在

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

the	same	day	.
这	相同的	天	.

然后取回我们的行李箱，如果可能的话，最后当天出发前往维罗纳。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [ˈproʊgræm] , [ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [hæd; həd]

This	was	rather	an	extensive	programme	,	especially	as	one	of	us	had
这	曾是	相当	一个	广泛的	程序	,	尤其	作为	一	的	我们	有

[dʒʌst] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˈɪlnəs] ;

just	recovered	from	an	illness	;
只是	恢复	从	一个	疾病	;

这是一个相当庞大的计划，尤其是我们当中还有一位刚刚从疾病中恢复过来；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [əˈbaɪd] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	we	determined	if	possible	to	abide	by	it	.
但	我们	决定	如果	可能的	到	遵守	经过	它	.

但我们决定尽可能遵守它。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈlʌmbəd] [pleɪn] [ɪz] [rɪˈliːvd] [frʌm; frəm] [məˈnɑːtəni] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [kʌt] - [ʌp] [wɪð; wɪθ] [kəˈnælz]

The	great	Lombard	plain	is	relieved	from	monotony	by	being	cut	-	up	with	canals
这	伟大的	伦巴第	清楚的	是	松了口气	从	单调	经过	存在	切	-	向上	和	运河

[ænd; ənd] [ˈdɪtʃɪz] ,

and	ditches	,
和	沟渠	,

纵横交错的运河和沟渠打破了伦巴第平原的单调感。

[ˈrʌnɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ˈævəˌnjʊs] [ʌv; əv] [ˈwiləuz] [ænd; ənd] [ˈpɑːplər] , [riˈmaindɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːnəri]

running	between	avenues	of	willows	and	poplars	,	reminding	one	of	the	scenery
跑步	之间	途径	的	柳树	和	白杨树	,	提醒	一	的	这	风景

[ɪn] [dʌtʃ] [ˈpɪktʃərz] .

in	Dutch	pictures	.
在	荷兰语	图片	.

穿梭于柳树和白杨树成荫的林荫道之间，让人想起荷兰绘画中的风景。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][tʃɛr'toʊzə][ɪz][ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['bɪldɪŋ] .

Of	**course**	**the**	**Certosa**	**is**	**in**	**many**	**respects**	**an**	**exquisite**	**building**	**.**
的	课程	这	凯尔托萨	是	在	许多	尊重	一个	精美的	建筑	.

当然，从很多方面来看，圣凯撒大教堂都是一座精美的建筑。

[ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv][ɪts] ['ɔːltəz] , [skriːnz] , ['peɪvmənts] , & [siː] . ,

The	**magnificence**	**of**	**the**	**materials**	**of**	**its**	**altars**	**,**	**screens**	**,**	**pavements**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**
这	壮丽	的	这	材料	的	它是	祭坛	,	屏幕	,	人行道	,	&	c	.	,

其祭坛、屏风、铺路石等所用材料的精美绝伦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [welθ] [ʌv; əv] ['skʌlptʃər] ['lævɪʃt] ['oʊvər] ['evri] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	**the**	**enormous**	**wealth**	**of**	**sculpture**	**lavished**	**over**	**every**	**portion**	**of**	**it**	**,**
和	这	巨大的	财富	的	雕塑	慷慨的	超过	每一个	部分	的	它	,

以及遍布其各个角落的大量雕塑作品，

['rendər] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['strʌktʃər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

render	**this**	**church**	**one**	**of**	**the**	**most**	**remarkable**	**structures**	**in**	**the**	**world**	**.**
使成为	这	教会	一	的	这	最多	卓越	结构	在	这	世界	.

这使得这座教堂成为世界上最杰出的建筑之一。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [kʌmz] [tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ['oʊvər] ,

But	**when**	**one**	**comes**	**to**	**study**	**it**	**and**	**to**	**think**	**it**	**well**	**over**	**,**
但	什么时候	一	来	到	学习	它	和	到	思考	它	出色地	超过	,

但当一个人开始研究它并仔细思考它时，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɜ'aɪzɪz] ['weðər] [ðɪs] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kɔːstli] [mə'tɪriəl] , [ðɪs] [væst] [ə'maʊnt]

the	**question**	**arises**	**whether**	**this**	**immense**	**amount**	**of**	**costly**	**material**	**,**	**this**	**vast**	**amount**
这	问题	出现	无论	这	巨大	数量	的	昂贵	材料	,	这	广阔的	数量

[ʌv; əv] ['leɪbər] [ænd; ənd] [skɪl] ,

of	**labour**	**and**	**skill**	**,**
的	劳动	和	技能	,

问题在于，如此大量的昂贵材料、如此庞大的劳动力和技术，是否值得投入？

[ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [prə'duːst] ['sʌmθɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] " ['straɪkɪŋ] " [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] .

ought	**not**	**to**	**have**	**produced**	**something**	**far**	**more**	**"**	**striking**	**"**	**in**	**general**	**effect**	**.**
应该	不是	到	有	生产	某物	远的	更多的	"	引人注目	"	在	一般的	影响	.

不应该产生如此"引人注目"的总体效果。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] ['rɑːðər] [ri'maɪndz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [frentʃ] ['dɪnəz] ,

In	**fact**	**,**	**it**	**rather**	**reminds**	**one**	**of**	**the**	**so**	**-**	**called**	**French**	**dinners**	**,**
在	事实	,	它	相当	提醒	一	的	这	所以	-	称为	法语	晚餐	,

事实上，它倒是让人想起所谓的法式晚餐。

[wɪtʃ] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn] [kʌmz] [ə'weɪ]

which	**English**	**people**	**are**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**giving**	**,**	**from**	**which**	**one**	**comes**	**away**
哪个	英语	人们	是	在	这	习惯	的	给予	,	从	哪个	一	来	离开

['θɜːrəli] [ʌn'sætɪsfaɪd] ,

thoroughly	**unsatisfied**	**,**
彻底	不满意	,

英国人习惯于赠送一些东西，但收到后却往往感到非常不满足。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɔːstli] ['dɪʃɪz] .

with	**only**	**a**	**confused**	**recollection**	**of**	**a**	**great**	**number**	**of**	**costly**	**dishes**	**.**
和	仅有的	一个	使困惑	回忆	的	一个	伟大的	数字	的	昂贵	菜肴	.

只对很多昂贵菜肴依稀记得。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [ə'pɪrz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][tʃɛr'toʊzə][ðə; ði] ['skʌlptər] [hæd; həd] [bɪn] [set][tuː; tə][duː]

It	**almost**	**appears**	**as**	**if**	**in**	**the**	**Certosa**	**the**	**sculptors**	**had**	**been**	**set**	**to**	**do**
它	几乎	出现	作为	如果	在	这	凯尔托萨	这	雕塑家	有	到过	放	到	做

[ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntəz] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ði] ['skʌlptʃər] ;

the	**architecture**	**and**	**the**	**painters**	**to**	**execute**	**the**	**sculpture**	**;**
这	建筑学	和	这	画家	到	执行	这	雕塑	;

在凯尔托萨修道院，雕塑家似乎负责建筑设计，而画家则负责雕塑创作，这几乎让人感觉就像是这样：

[iːtʃ] [hæz; həz][soʊ] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ˌoʊvər'duː][ænd; ənd]['oʊvər] - [ɪ'læbərət] [hɪz; ɪz]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

each	has	so	attempted	to	overdo	and	over	-	elaborate	his	portion	of	the
每个	有	所以	尝试过	到	过度	和	超过	-	精心制作的	他的	部分	的	这

[wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] “ [streɪnd] ” [hɪz; ɪz][ɑːrt] ,

work	that	he	has	“	strained	”	his	art	,
工作	那	他	有	“	紧张	”	他的	艺术	,

他们都试图过度发挥和过度完善自己负责的部分作品，以至于“损害”了自己的艺术。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɔːst] [ðoʊz] ['hoʊlsəm] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɛs'θɛtɪk] ['prɪnsəp(ə)lz] , [bəuθ]

until	it	has	lost	those	wholesome	restrictions	which	the	æsthetic	principles	,	both
直到	它	有	丢失的	那些	健康	限制	哪个	这	审美的	原则	,	两个都

[ʌv; əv] ['klæsɪk] [ænd; ənd] [ˌmiːdi'iːvəl] [taɪmz] ,

of	classic	and	mediæval	times	,
的	经典的	和	中世纪	时代	,

直到它失去了古典和中世纪美学原则所赋予的那些有益的限制，

[hæd; həd] [pleɪst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

had	placed	upon	it	.
有	放置	之上	它	.

已放置于其上。

[ðʌs] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['aʊtˌlaɪnz] ['broʊkən] [ʌp] [ænd; ənd] [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['diːteɪl]

Thus	we	find	the	architectural	outlines	broken	up	and	lost	in	a	forest	of	detail
因此	我们	寻找	这	建筑	概述	破碎的	向上	和	丢失的	在	一个	森林	的	细节

,

,

,

因此，我们发现建筑轮廓被分割开来，淹没在繁复的细节之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skʌlptʃərd] ['pænlz] [hæv; həv] [i'læbəreitid] ['bækˌgraʊndz] [mɔːr] ['suːtɪd] [fɔːr; fər] [pɪk'tɔːriəl]

and	the	sculptured	panels	have	elaborated	backgrounds	more	suited	for	pictorial
和	这	雕塑	面板	有	详细说明	背景	更多的	适合	为了	画报

[wɜːrks] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['kɑːrvɪŋ] .

works	than	for	carving	.
作品	比	为了	雕刻	.

而这些雕刻板的背景设计精美，更适合绘画作品而非雕刻。

[ðə; ði] [fə'sɑːd] , [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['gɜːlz] ['pɜːrfɪktli] [noʊ] [baɪ] ['foʊtəgræf] , [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ]

The	façade	,	which	our	girls	perfectly	know	by	photograph	,	was	designed	by
这	正面	,	哪个	我们的	女孩们	完美	知道	经过	照片	,	曾是	设计	经过

[bɔrgəgnoʊn] ,

Borgognone	,
勃艮第	,

我们的女孩们通过照片对这座建筑的正面非常熟悉，它是由博尔戈尼奥内设计的。

[fɑːr] ['betər] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['peɪntər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kə'menst] [ə'baʊt] - .

far	better	known	as	a	painter	,	and	was	commenced	about	1473	.
远的	更好的	已知	作为	一个	画家	,	和	曾是	开始	关于	-	.

他更为人所知的身份是画家，创作始于1473年左右。

[wʌn] ['riːəli] [siːz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌn'tɪl] ['entərɪŋ] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [geɪt] ,

One	really	sees	nothing	of	the	church	until	entering	the	large	gate	,
一	真的	看到	没有什么	的	这	教会	直到	进入	这	大的	门	,

只有进入大门后才能真正看到教堂的全貌。

['kʌvərd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ] ['dæmɪdʒd] ['freskəʊz] ;

covered	on	the	outside	with	damaged	frescoes	;
涵盖	在	这	外部	和	损坏的	壁画	;

外墙覆盖着破损的壁画；

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [fə'sɑ:d] ['prez(ə)nts] [ɪt'self] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑ:dræŋgl] .

the	wonderful	façade	presents	itself	on	the	other	side	of	the	quadrangle	.
这	精彩的	正面	礼物	本身	在	这	其他	边	的	这	四边形	.

穿过庭院，就能看到那座宏伟的建筑立面。

[æz; əz][kæn; kən] [wel] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] , [ðə; ði][fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [frʌnt] ['nɪrli] [tʊk]

As	can	well	be	imagined	,	the	first	sight	of	this	wonderful	front	nearly	took
作为	能	出色地	是	想象	,	这	第一的	视线	的	这	精彩的	正面	几乎	采取

['aʊər; ɑ:r] [breθ] [ə'weɪ] ,

our	breath	away	,
我们的	气息	离开	,

不难想象，当我们第一眼看到这壮丽的景象时，几乎屏住了呼吸。

[soʊ][væst][ɪz][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['skʌlptʃər] [ænd; ənd][soʊ] [ɪ'læbərət] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] .

so	vast	is	the	amount	of	sculpture	and	so	elaborate	the	designs	.
所以	广阔的	是	这	数量	的	雕塑	和	所以	精心制作的	这	设计	.

雕塑的数量如此之多，设计如此精巧。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['pɔ:rʃ(ə)n][ɪz][fɑ:r] [les] [ɪ'læbərət] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['loʊər] ; [ɪn'di:d] ,

The	upper	portion	is	far	less	elaborate	than	the	lower	;	indeed	,
这	上	部分	是	远的	较少的	精心制作的	比	这	降低	;	的确	,

上部远不如下部精致；事实上，

[wi:; wi] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][baɪ] ['dɪfrənt] ['ɑ:kitekts] .

we	thought	that	they	were	by	different	architects	.
我们	想法	那	他们	是	经过	不同的	建筑师	.

我们原以为它们出自不同的建筑师之手。

[ðə; ði][moʊst] ['rɪtʃli] ['dekəreɪtɪd] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'sɑ:d] [ɪz] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

The	most	richly	decorated	portion	of	the	façade	is	that	on	the	level	of	the
这	最多	丰富	装饰	部分	的	这	正面	是	那	在	这	等级	的	这

['pɔ:rtɪkoʊ] ,

portico	,
门廊	,

立面上装饰最华丽的部分是门廊层。

[ðə; ði] [tu:] ['wɪndoʊz] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['bi:ɪŋ] [kəm'pli:tli] [ɪn'kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ][væst]

the	two	windows	on	either	side	of	the	latter	being	completely	enclosed	by	a	vast
这	二	视窗	在	任何一个	边	的	这	后者	存在	完全地	内	经过	一个	广阔的

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌskʌlptʃə'resk] ['ɔ:rnəmənt] .

amount	of	sculpturesque	ornament	.
数量	的	雕塑般的	装饰品	.

后者两侧的两扇窗户完全被大量的雕塑装饰所包围。

[ðɪs] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ['kærid] [aʊt][tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌljənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	elaboration	is	carried	out	to	such	an	extent	that	the	mullions	of	the
这	详细说明	是	携带	出去	到	这样的	一个	程度	那	这	竖框	的	这

['wɪndoʊz] ,

windows	,
视窗	,

这种精细的加工工艺做到了极致，以至于窗户的竖框，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['sɪmpli] ['məʊldɪd] , [ɑ:r; ər] [kɑ:vd] ['ɪntu:] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv][ˌkændə'lɑ:brə] , [wɪð; wɪθ]

instead	of	being	simply	moulded	,	are	carved	into	imitations	of	candelabra	,	with
反而	的	存在	简单地	模制	,	是	雕刻	进入	仿制品	的	烛台	,	和

['foʊliɪdʒ] , ['lɪzərdz] ,

foliage	,	lizards	,
叶子	,	蜥蜴	,

它们不是简单地模制成型，而是被雕刻成烛台的仿制品，上面有树叶、蜥蜴等图案。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['kju:pɪdz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɔ:nəməntɪŋ] ['evrɪ] ['pɔ:rʃ(ə)n] .

and	little	cupids	in	the	act	of	climbing	,	and	ornamenting	every	portion	.
和	小的	丘比特	在	这	行为	的	攀登	,	和	装饰	每一个	部分	.

还有正在攀爬的小丘比特，以及装饰每一部分的装饰。

[ðə; ði]['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [pli:zd] [ˌju: 'es][ðə; ði][moʊst][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['skʌlptʃər] ,

The	subjects	which	pleased	us	the	most	were	the	pictures	of	sculpture	,
这	主题	哪个	高兴	我们	这	最多	是	这	图片	的	雕塑	,

我们最喜欢的是雕塑图片。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [hed] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [si:nz] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs]

a	little	above	the	level	of	a	man's	head	,	representing	scenes	in	religious
一个	小的	多于	这	等级	的	一个	男人的	头	,	代表	场景	在	宗教

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

略高于人头的高度，描绘了宗教历史上的场景。

[ði:z] [ɑ:r; ər] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] , [ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hedz] [ænd; ənd]

These	are	very	beautiful	and	perfect	,	though	some	of	the	heads	and
这些	是	非常	美丽的	和	完美的	,	尽管	一些	的	这	头部	和

['ætitju:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑ:r; ər] ,

attitudes	of	the	figures	are	,
态度	的	这	数据	是	,

这些雕像非常精美完美，尽管有些人物的头部和姿态略有不足。

[tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] , [groʊ'tesk] .

to	say	the	least	,	grotesque	.
到	说	这	至少	,	怪诞	.

说得委婉点，简直是怪诞。

[wi:; wi] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] [ɪ'tæliən] ['mæstərz][fɔ:r; fər]

We	may	mention	that	a	great	number	of	the	most	eminent	Italian	masters	for
我们	可能	提到	那	一个	伟大的	数字	的	这	最多	杰出	意大利语	大师	为了

['nɪrli] [tu:] ['sentʃəriz] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'sɑ:d] ,

nearly	two	centuries	had	a	hand	in	the	elaboration	of	the	façade	,
几乎	二	几个世纪	有	一个	手	在	这	详细说明	的	这	正面	,

值得一提的是，近两个世纪以来，许多最杰出的意大利大师都参与了这座建筑立面的设计制作。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˌdoʊnə'tɛloʊ] .

including	the	great	Donatello	.
包括	这	伟大的	多纳泰罗	.

其中包括伟大的多纳泰罗。

[bɪ'fɔ:r] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [wi:; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [tu:] ['klɔɪstəz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk]

Before	entering	the	church	,	we	visited	the	two	cloisters	,	which	are	very	picturesque
前	进入	这	教会	,	我们	到访	这	二	修道院	,	哪个	是	非常	如画

.

:
.

进入教堂之前，我们参观了两个回廊，景色非常优美。

[ðə; ði]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn][ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['terə] - ['kɑ:tə] [ˌɔ:rnəmen'teɪʃ(ə)n] .

The	arches	of	the	first	one	are	full	of	terra	-	cotta	ornamentation	.
这	拱门	的	这	第一的	一	是	满的	的	大地	-	科塔	装饰	.

第一座拱门上装饰着赤陶花纹。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'proʊtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [baɪ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)l] ['dɔ:rweɪ] .

It	is	approached	from	the	church	by	a	magnificent	white	marble	doorway	.
它	是	接近	从	这	教会	经过	一个	壮丽	白色的	大理石	门口	.

从教堂方向走，会经过一座宏伟的白色大理石门。

[ðə; ði] [greɪt] ['klɔɪstər] [ɪz] ['veri] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['sɛlz] ,

The	great	cloister	is	very	large	,	and	is	surrounded	by	cells	,
这	伟大的	修道院	是	非常	大的	,	和	是	包围	经过	细胞	,

大回廊非常大，周围环绕着小室。

[wɪtʃ] [rɪ'maɪnd][wʌn] [ðæt] [ðə; ði][tʃɛr'toʊzə][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] , [ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

which	remind	one	that	the	Certosa	was	once	a	monastery	,	and	belonged	to
哪个	提醒	一	那	这	凯尔托萨	曾是	一次	一个	修道院	,	和	属于	到

[ðə; ði] [kɑːr'θuːʒən] .

the	Carthusians	.
这	卡尔特教派	.

这让人想起卡尔特教团曾经是一座修道院。

[ðɪs] ['kjʊriəs] ['ɔːrdər][ʌv; əv][men] ['nevər] [siː] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ɪk'sept] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] .

This	curious	order	of	men	never	see	one	another	,	except	in	church	.
这	好奇的	命令	的	男人	绝不	看	一	其他	,	除了	在	教会	.

这个奇特的男子团体成员之间除了在教堂之外，从不见面。

[iːtʃ] [mæn][hæz; həz] [fɔːr] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Each	man	has	four	rooms	and	a	little	garden	entirely	to	himself	.
每个	男人	有	四	房间	和	一个	小的	花园	完全	到	他自己	.

每人拥有四间房间和一个小花园，完全属于自己。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] , [hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [hɪz; ɪz] ['wɜːrkʃɑːp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʊlrʊm] .

He	has	his	bedroom	,	his	study	,	his	workshop	,	and	his	toolroom	.
他	有	他的	卧室	,	他的	学习	,	他的	车间	,	和	他的	工具室	.

他有自己的卧室、书房、工作室和工具间。

[ðiːz] [kɑːr'θuːʒən] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] [fɑːnd][ʌv; əv] ['gɑːrdnɪŋ] ,

These	Carthusians	were	extremely	fond	of	gardening	,
这些	卡尔特教派	是	极其	喜爱	的	园艺	,

这些卡尔特教团的修士们非常喜欢园艺。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['meni] ['benɪfɪts] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['hɔːrtɪkʌltʃər] .

and	we	have	received	many	benefits	from	their	knowledge	of	horticulture	.
和	我们	有	已收到	许多	好处	从	他们的	知识	的	园艺	.

我们从他们的园艺知识中受益匪浅。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [lɪ'kɜːr] , [ʃɑːr'truːz] .

They	also	invented	the	well	-	known	liqueur	,	Chartreuse	.
他们	还	发明	这	出色地	-	已知	酒	,	黄绿色	.

他们还发明了著名的利口酒——查特酒。

[hens] [ðer; ðər] [neɪm] .

Hence	their	name	.
因此	他们的	姓名	.

因此得名。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['medɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz][moʊst] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l]

This	was	invented	as	a	medicine	,	and	is	most	wholesome	and	beneficial
这	曾是	发明	作为	一个	药品	,	和	是	最多	健康	和	有利

[fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ['ɪlnəs] ;

for	certain	illnesses	;
为了	肯定	疾病	;

它最初是作为一种药物而发明的，对某些疾病非常有益；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [mɔːr] [juːst] [fɔːr; fər][ɪts][ˌgæstrə'nɑːmɪk][ðæn; ðən][ɪts] [mə'dɪsɪnl]

but	it	is	now	,	of	course	,	more	used	for	its	gastronomic	than	its	medicinal
但	它	是	现在	,	的	课程	,	更多的	用过的	为了	它是	美食	比	它是	药用

['kwɑːlətiz] .

qualities	.
品质	.

当然，现在它更多地是因其美食价值而非药用价值而被人们所利用。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [kə'menst] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ;

The	church	was	commenced	in	the	latter	part	of	the	fourteenth	century	;
这	教会	曾是	开始	在	这	后者	部分	的	这	第十四	世纪	;

这座教堂始建于十四世纪后期；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][fɔːrm][ə; eɪ] ['lætn] [krɔːs] , [ænd; ənd][ɪn] [staɪl] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˌroʊmə'nesk] [ænd; ənd]

it	is	in	form	a	Latin	cross	,	and	in	style	a	mixture	of	Romanesque	and
它	是	在	形式	一个	拉丁	叉	,	和	在	风格	一个	混合物	的	罗马式	和

['gɑːθɪk] .

Gothic	.
哥特	.

它的形状呈拉丁十字形，风格融合了罗马式和哥特式。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ɪz] ['veri] ['rɪtʃli] ['dekəreɪtɪd] , [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ['biːɪŋ] [juːst] ,

The	whole	of	the	interior	is	very	richly	decorated	,	all	kinds	of	material	being	used	,
这	所有的	的	这	内部的	是	非常	丰富	装饰	,	全部	种类	的	材料	存在	用过的	,

整个内部装饰非常华丽，使用了各种各样的材料。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːltəz] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪfli] [ˌɪn'leɪd][ænd; ənd] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] , [goʊld] ,

and	the	altars	are	beautifully	inlaid	and	studded	with	precious	stones	,	gold	,
和	这	祭坛	是	非常漂亮	镶嵌	和	带钉的	和	宝贵的	石头	,	金子	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

祭坛装饰精美，镶嵌着宝石、黄金等。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , ['skersli] ['eni] [faɪn] ['pɪktʃərz] , [ðə; ði] [fjuː] [gʊd] [wʌnz] ['hævɪŋ] [bɪn]

There	are	,	however	,	scarcely	any	fine	pictures	,	the	few	good	ones	having	been
那里	是	,	然而	,	几乎	任何	美好的	图片	,	这	很少	好的	一个	拥有	到过

[rɪ'muːvd] ,

removed	,
已移除	,

然而，几乎没有什么精美的照片，少数几张好照片也被移走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbər] [rɪ'meɪnɪŋ] ['skersli] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər]

and	the	great	number	remaining	scarcely	add	to	the	beauty	of	the	interior
和	这	伟大的	数字	其余的	几乎	添加	到	这	美丽	的	这	内部的

.

:
.

而剩下的那些东西也丝毫没有为室内增添美感。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sev(ə)n] ['tʃæpəlz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['reɪld] [ɔːf][frʌm; frəm]

There	are	seven	chapels	on	either	side	of	the	nave	,	which	are	railed	off	from
那里	是	七	小教堂	在	任何一个	边	的	这	中殿	,	哪个	是	有轨电车	离开	从

[ðə; ði] ['lætər] .

the	latter	.
这	后者	.

中殿两侧各有七座小教堂，小教堂与中殿之间用栏杆隔开。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [tuː; tə][juː 'es][baɪ][ə; eɪ] [gaɪd] , [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [mʌŋk] , [æz; əz][ðə; ði] [gaɪd] -

These	were	shown	to	us	by	a	guide	,	not	by	a	monk	,	as	the	guide	-
这些	是	所示	到	我们	经过	一个	指导	,	不是	经过	一个	僧	,	作为	这	指导	-

[bʊks] [seɪ] .

books	say	.
图书	说	.

这些景点是由导游而不是僧侣带我们参观的，这与旅游指南上的说法不符。

[ðə; ði][tʃɛr'toʊzə][ɪz] [mæg'nɪfɪsntli] [kept] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [mɔːr] “ [smɑːrt] ,

The	Certosa	is	magnificently	kept	,	and	in	order	to	make	it	even	more	“	smart	,
这	凯尔托萨	是	壮丽	保留	,	和	在	命令	到	制作	它	甚至	更多的	“	聪明的	,

塞托萨修道院维护得非常出色，为了使其更加“精巧”，

" [ðə; ði][oʊld] ['peɪvmənt] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [moʊ'zeɪɪk][wʌn] ,

"	the	old	pavement	has	been	replaced	by	a	very	bright	mosaic	one	,
"	这	老的	路面	有	到过	替换	经过	一个	非常	明亮的	马赛克	一	,

“旧路面已被一块非常明亮的马赛克路面所取代。”

[wɪtʃ] [rɪ'flekts] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [laɪk] [glæs] .

which	reflects	the	church	like	glass	.
哪个	反映	这	教会	喜欢	玻璃	.

它像玻璃一样映照着教堂。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði]['kwaɪər][ɪz][ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ðə; ði] ['tæbərnækl] [ænd; ənd]['ɔːltər] -

But	of	all	,	the	choir	is	the	most	magnificent	,	the	tabernacle	and	altar	-
但	的	全部	,	这	唱诗班	是	这	最多	壮丽	,	这	圣幕	和	坛	-

[skriːn] ['biːɪŋ] ['sʌmptʃuəs] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri]

screen	being	sumptuous	sixteenth	century
屏幕	存在	豪华	第十六	世纪

但其中最宏伟的当属唱诗班席位，圣体龛和祭坛屏风也极尽奢华，堪称十六世纪的杰作。

['renəsɑːns] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər][ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] ['dekəreɪtɪd]

Renaissance	work	,	and	on	either	side	of	the	altar	the	walls	are	decorated
复兴	工作	,	和	在	任何一个	边	的	这	坛	这	墙壁	是	装饰

[wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['skʌlptʃər] .

with	rich	sculpture	.
和	富有的	雕塑	.

文艺复兴时期的作品，祭坛两侧的墙壁上装饰着精美的雕塑。

[ɪn][ðə; ði] ['trænsept] [ɑːr; ər] [tuː] ['mɔnjumənts] , [vɪz] . , [ðoʊz] [ʌv; əv]['dʒiːɑːn] - [gɑːleɪ'ɑːtsoʊ][viː'skoʊnti] ,

In	the	transepts	are	two	monuments	,	viz	.	,	those	of	Gian	-	Galeazzo	Visconti	,
在	这	耳屏	是	二	纪念碑	,	即	.	,	那些	的	吉安	-	加莱阿佐	维斯康蒂	,

[ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

the	founder	of	the	church	,
这	创始人	的	这	教会	,

教堂的耳堂里有两座纪念碑，分别是教堂创始人吉安·加莱亚佐·维斯孔蒂的纪念碑。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˌluːdə'viːkoʊ]['moro][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , ['bitrɪs] [dɛst] .

and	of	Ludovico	Moro	and	his	wife	,	Beatrice	d'Este	.
和	的	卢多维科	摩洛人	和	他的	妻子	,	贝娅特丽丝	德斯特	.

还有卢多维科·莫罗和他的妻子贝娅特丽丝·德斯特。

['dʒiːɑːn] - [gɑːleɪ'ɑːtsoʊ][viː'skoʊnti][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lʌmbəd] ['fæməli]

Gian	-	Galeazzo	Visconti	was	the	most	celebrated	of	the	great	Lombard	family
吉安	-	加莱阿佐	维斯康蒂	曾是	这	最多	著名	的	这	伟大的	伦巴第	家庭

[ʌv; əv][viː'skoʊnti] ,

of	Visconti	,
的	维斯康蒂	,

吉安-加莱亚佐·维斯康蒂是伦巴第维斯康蒂家族中最著名的人物。

[huː] ['præktɪkli] [ruːld] [mɪ'læn][fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

who	practically	ruled	Milan	for	over	a	century	and	a	half	.
WHO	几乎	裁决	米兰	为了	超过	一个	世纪	和	一个	一半	.

他实际上统治米兰超过一个半世纪。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli] ,

So	great	was	the	power	of	this	family	,
所以	伟大的	曾是	这	力量	的	这	家庭	,

这个家族的势力是如此强大，

[ðæt] [ðeɪ] [æt; ət] [taɪmz] [səb'dʒɛktɪd] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['ɪtəli] , [ænd; ənd]['dʒiːɑːn] -

that	they	at	times	subjected	nearly	the	whole	of	Northern	Italy	,	and	Gian	-
那	他们	在	时代	受	几乎	这	所有的	的	北方	意大利	,	和	吉安	-

[gɑːleɪ'ɑːtsoʊ] ,

Galeazzo	,
加莱阿佐	,

他们有时几乎征服了整个意大利北部，还有詹-加莱亚佐

['æftər] [kəm'pliːtli] [dɪ'fiːtɪŋ] [æn; ən]['ɑːrmi] [sent] [ə'genst] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] ,

after	completely	defeating	an	army	sent	against	him	by	the	Emperor	of	Germany	,
后	完全地	击败	一个	军队	发送	反对	他	经过	这	皇帝	的	德国	,

在彻底击败德国皇帝派来讨伐他的军队之后，

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] ['kæptʃərd] [baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['lɔmbədi] ,

and	after	having	captured	by	degrees	the	whole	of	Lombardy	,
和	后	拥有	捕获	经过	学位	这	所有的	的	伦巴第	,

在逐步占领整个伦巴第之后，

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'kler] [hɪm'self] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ,

was	about	to	declare	himself	King	of	Italy	,
曾是	关于	到	宣布	他自己	国王	的	意大利	,

他正准备宣布自己为意大利国王，

[wen] [deθ] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - .

when	death	put	an	end	to	his	ambition	in	the	year	1402	.
什么时候	死亡	放	一个	结尾	到	他的	志向	在	这	年	-	.

1402年，死神终结了他的抱负。

['dʒiːɑːn] - [gɑːleɪ'ɑːtsoʊ] [viː'skoʊnti] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] [mɪ'læn] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɛr'toʊzə]

Gian	-	Galeazzo	Visconti	was	the	founder	of	Milan	Cathedral	and	the	Certosa
吉安	-	加莱阿佐	维斯康蒂	曾是	这	创始人	的	米兰	大教堂	和	这	凯尔托萨

[ʌv; əv][pə'viːə] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] ,

of	Pavia	,	and	,	as	before	mentioned	,
的	帕维亚	,	和	,	作为	前	提及	,

吉安·加莱阿佐·维斯康蒂是米兰大教堂和帕维亚修道院的创建者，而且，正如前面提到的，

[ə; eɪ][suː'pɜːrb]['mɑːnjumənt][hæz; həz] [bɪn] [i'rektid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [tʃɜːrtʃ] ;

a	superb	monument	has	been	erected	to	his	memory	in	the	latter	church	;
一个	高超	纪念碑	有	到过	竖立	到	他的	记忆	在	这	后者	教会	;

在后一座教堂里，人们为纪念他竖立了一座精美的纪念碑；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɑːnjumənt][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

but	this	monument	was	more	than	half	a	century	in	construction	,
但	这	纪念碑	曾是	更多的	比	一半	一个	世纪	在	建造	,

但这座纪念碑的建造历时半个多世纪。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [wer] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [bɪn] ['berid] ;

by	which	time	the	people	had	forgotten	where	the	prince	had	been	buried	;
经过	哪个	时间	这	人们	有	被遗忘的	在哪里	这	王子	有	到过	埋葬	;

那时人们已经忘记了王子葬在哪里；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [mæn] ,

and	thus	the	body	of	this	great	man	,
和	因此	这	身体	的	这	伟大的	男人	,

于是，这位伟人的遗体就这样被保存了下来。

[huː] [hæd; həd] [dɪ'fiːtɪd] ['nʌmbərləs] ['ɑːmiz] [ænd; ənd] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [i'rektid] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	had	defeated	numberless	armies	and	caused	to	be	erected	two	of	the
WHO	有	战败	无数	军队	和	导致	到	是	竖立	二	的	这

[moʊst] ['sʌmptʃuəs] ['bɪldɪŋz] [ɪn] ['jʊrəp] ,

most	sumptuous	buildings	in	Europe	,
最多	豪华	建筑物	在	欧洲	,

他曾击败无数军队，并下令建造了欧洲两座最奢华的建筑。

[laɪz] [noʊ] [wʌn] [noʊz] [wer] .

lies	no	one	knows	where	.
谎言	不	一	知道	在哪里	.

无人知晓的谎言。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['dʒi:ɑ:n] - [gɑ:leɪ'ɑ:tsoʊ] [ru:ld] [ɪn] [mɪ'læn] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [deθ] , ['æftər] [wɪtʃ]

The	son	of	Gian	-	Galeazzo	ruled	in	Milan	upon	his	father's	death	,	after	which
这	儿子	的	吉安	-	加莱阿佐	裁决	在	米兰	之上	他的	父亲的	死亡	,	后	哪个

[ðə; ði] [s'fɔrzə] ['fæməli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ,

the	Sforza	family	succeeded	,
这	斯福扎	家庭	成功了	,

詹-加莱亚佐之子在其父去世后统治米兰，之后斯福尔扎家族继承了王位。

[ænd; ənd] [held] ['paʊər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] , [wen] [ðə; ði] ['empərər] ,

and	held	power	until	the	middle	of	the	sixteenth	century	,	when	the	emperor	,
和	握住	力量	直到	这	中间	的	这	第十六	世纪	,	什么时候	这	皇帝	,

[tʃɑ:rlz] [vi:] . ,

Charles	V	.	,
查尔斯	V	.	,

并一直掌权到十六世纪中叶，当时皇帝查理五世.....

[hu:] [wʌz; wəz] ['præktɪk(ə)l] ['mæstər] [ʌv; əv] ['ɪtəli] , ['hændɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['dʌtʃi] [ʌv; əv] [mɪ'læn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

who	was	practical	master	of	Italy	,	handed	over	the	duchy	of	Milan	to	his
WHO	曾是	实际的	掌握	的	意大利	,	递交	超过	这	公国	的	米兰	到	他的

[sʌn] ['filip] .

son	Philip	.
儿子	菲利普	.

这位意大利的实际统治者将米兰公国传给了他的儿子菲利普。

['æftər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [tʃɛr'toʊzə] , [ðə; ði] [tu:] ['bætʃələz] [haɪrd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] [wʌn] - [hɔ:rs]

After	leaving	the	Certosa	,	the	two	bachelors	hired	one	of	the	light	one	-	horse
后	离开	这	凯尔托萨	,	这	二	单身汉	雇用	一	的	这	光	一	-	马

['kærɪdʒɪz] ,

carriages	,
马车	,

离开修道院后，两位单身汉租了一辆轻便的单马拉马车。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] [droʊv] [tu:; tə] [pə'vi:ə]

of	which	there	are	always	a	number	outside	the	church	,	and	drove	to	Pavia
的	哪个	那里	是	总是	一个	数字	外部	这	教会	,	和	驾驶	到	帕维亚

.

:
.

教堂外总是聚集着许多人，然后驱车前往帕维亚。

[ðæt] [draɪv] [wʌz; wəz] [moʊst] ['plez(ə)nt] .

That	drive	was	most	pleasant	.
那	驾驶	曾是	最多	令人愉快的	.

那次驾车之旅非常愉快。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [sprɪŋ] [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [sʌn] , [ðoʊ] [nɑ:t] [tu:] [hɑ:t] ,

It	was	a	lovely	spring	day	,	with	a	brilliant	sun	,	though	not	too	hot	,
它	曾是	一个	迷人的	春天	天	,	和	一个	杰出的	太阳	,	尽管	不是	也	热的	,

这是一个美好的春日，阳光灿烂，虽然不太热。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['kʌlər] .

and	the	country	was	all	aglow	with	bright	colour	.
和	这	国家	曾是	全部	闪耀	和	明亮的	颜色	.

整个国家都洋溢着绚丽的色彩。

[pə'viːə][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [oʊld] [pleɪs] .

Pavia	is	a	very	curious	old	place	.
帕维亚	是	一个	非常	好奇的	老的	地方	.

帕维亚是一个非常奇特的古老城市。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][oʊld]['gɑːrlɪk] - [smelɪŋ] , ['dɜːrti] , [ænd; ənd]['bædli] - [dreɪnd] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [nɔːrθ] ['ɪtəli] ,

Of	all	the	old	garlic	-	smelling	,	dirty	,	and	badly	-	drained	cities	of	North	Italy	,
的	全部	这	老的	蒜	-	闻起来	,	肮脏的	,	和	糟糕	-	排水	城市	的	北	意大利	,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst]['gɑːrlɪk] - [smelɪŋ] ,

it	is	the	most	garlic	-	smelling	,
它	是	这	最多	蒜	-	闻起来	,

在意大利北部所有那些散发着大蒜味、肮脏不堪、排水系统极差的老城市中，它是大蒜味最浓的城市。

[ðə; ði]['dɜːtiːəst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] [dreɪnd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kweɪnt] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] .

the	dirtiest	,	and	the	worst	drained	;	but	it	is	very	quaint	withal	.
这	最脏的	,	和	这	最差	排水	;	但	它	是	非常	古雅	此外	.

最脏，排水最差；但即便如此，它仍然非常古朴别致。

[ðə; ði][oʊld] ['mɑːkɪtpleɪsɪz] , [ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [ruːfs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['aʊtdɔːr] [ʃɑːps] [gɪv]

The	old	marketplaces	,	the	projecting	roofs	,	and	the	curious	outdoor	shops	give
这	老的	市场	,	这	投影	屋顶	,	和	这	好奇的	户外的	商店	给

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] “ [oʊld] - [wɜːrld] ” [ə'pɪrəns] ,

it	a	wonderfully	“	old	-	world	”	appearance	,
它	一个	太棒了	“	老的	-	世界	”	外貌	,

古老的集市、突出的屋顶和奇特的露天店铺，赋予了它一种美妙的“旧世界”风貌。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] ['ræmb(ə)l] [θruː] [ðə; ði][oʊld] ['sɪti] ['greɪtli] ,

and	we	enjoyed	this	ramble	through	the	old	city	greatly	,
和	我们	享受	这	漫谈	通过	这	老的	城市	非常	,

我们非常享受这次在老城区的漫步。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [smelz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd]

notwithstanding	the	horrible	smells	and	the	difficulty	we	had	to	find
虽然	这	可怕	气味	和	这	困难	我们	有	到	寻找

['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .

our	way	about	the	place	.
我们的	方式	关于	这	地方	.

尽管气味难闻，而且我们很难找到路。

['æftər] ['wɑːndərɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [piˈɑːzə] [del]['dwɔːmɔː] , [wɪtʃ]

After	wandering	for	some	little	time	,	we	came	to	the	Piazza	del	Duomo	,	which
后	漫游	为了	一些	小的	时间	,	我们	来了	到	这	广场	del	大教堂	,	哪个

[ɪz][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] ,

is	most	picturesque	,
是	最多	如画	,

漫步了一会儿后，我们来到了风景如画的大教堂广场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'hænst] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	the	effect	was	much	enhanced	when	we	were	there	,	as	it	was
和	这	影响	曾是	很多	增强型	什么时候	我们	是	那里	,	作为	它	曾是

['mɑːrkɪt] [taɪm] .

market	time	.
市场	时间	.

当我们在那儿的时候，正值集市时间，这种效果更加显著了。

[ðə; ði][væst]['kwɑːntəti][ʌv; əv][oʊld] ['wɪmɪn] , [drest] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [kweɪnt] ['mænər] , ['selɪŋ] [ðə; ði]

The	vast	quantity	of	old	women	,	dressed	in	the	most	quaint	manner	,	selling	the
这	广阔的	数量	的	老的	女性	,	穿着	在	这	最多	古雅	方式	,	销售	这

['ɑːdɪst] [ʌv; əv] [werz] ,

oddest	of	wares	,
最奇怪的	的	商品	,

大量穿着奇装异服的老妇人，兜售着各种稀奇古怪的商品。

['ædɪd] [noʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [siːn] [wɪtʃ] [mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi] ['peintəbl] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] .

added	no	little	to	a	scene	which	must	always	be	paintable	to	a	degree	.
额外	不	小的	到	一个	场景	哪个	必须	总是	是	可涂漆	到	一个	程度	.

这为画面增添了不少色彩，而这幅画面在某种程度上总是可以描绘的。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , ['raɪzɪŋ][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pi'ɑːzə] , [wɪð; wɪθ][ɪts][hjuːdʒ][ˌkæmpə'niːli] , [ðoʊ]

The	cathedral	,	rising	on	one	side	of	the	piazza	,	with	its	huge	campanile	,	though
这	大教堂	,	上升	在	一	边	的	这	广场	,	和	它是	巨大的	钟楼	,	尽管

[ˌpɪktʃə'resk] ,

picturesque	,
如画	,

大教堂耸立在广场的一侧，拥有巨大的钟楼，虽然风景如画，

[kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] [kɔːld] ['bjuːtɪf(ə)l] .

can	scarcely	be	called	beautiful	.
能	几乎	是	称为	美丽的	.

很难称得上漂亮。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['fɪnɪʃt] ,

It	has	never	been	finished	,
它	有	绝不	到过	完成的	,

它从未完工。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪˌlæpɪ'deɪʃn] .

and	when	we	were	there	it	was	in	a	terrible	state	of	dilapidation	.
和	什么时候	我们	是	那里	它	曾是	在	一个	糟糕的	状态	的	破败	.

我们去的时候，那里破败不堪。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]['skæfoʊld] - [poʊlz] ,

Of	the	interior	we	could	see	nothing	except	a	heap	of	scaffold	-	poles	,
的	这	内部的	我们	可以	看	没有什么	除了	一个	堆	的	脚手架	-	杆子	,

里面除了成堆的脚手架杆，什么也看不到。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˌrestə'reɪʃn] ,

as	it	was	in	course	of	restoration	,
作为	它	曾是	在	课程	的	恢复	,

当时它正处于修复过程中

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] [wʌz; wəz] [kən'siːld] [frʌm; frəm] [vjuː]

and	even	the	shrine	of	the	great	St	.	Augustine	was	concealed	from	view
和	甚至	这	神社	的	这	伟大的	英石	.	奥古斯丁	曾是	暗	从	看法

.

:
.

就连伟大的圣奥古斯丁的圣殿也被隐藏起来，不为人知。

[ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][pə'viːə][ɪz][sæn] [mɪ'ʃel] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər]

The	most	interesting	church	in	Pavia	is	San	Michele	,	and	,	though	we	were
这	最多	有趣的	教会	在	帕维亚	是	圣	米歇尔	,	和	,	尽管	我们	是

['ræðər] [prest] [fɔːr; fər][taɪm] ,

rather	pressed	for	time	,
相当	按下	为了	时间	,

帕维亚最有趣的教堂是圣米歇尔教堂，虽然我们时间比较紧，

[wiː; wi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

we	determined	to	see	it	.
我们	决定	到	看	它	.

我们决定去看看。

[sæn] [mɪ'ʃel] [ɪz][æn; ən] ['ɜːrli] [ˌroʊmə'nesk] [tʃɜːrtʃ] { - }

San	Michele	is	an	early	Romanesque	church	{	235	}
圣	米歇尔	是	一个	早期的	罗马式	教会	{	-	}

圣米歇尔教堂是一座早期罗马式教堂{235}

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ænd; ənd] [twelfθ] ['sentʃəriz] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] , [bəuθ] [ɪk'stɜ:rnəli]

of	the	eleventh	and	twelfth	centuries	,	and	is	very	beautiful	,	both	externally
的	这	第十一	和	第十二	几个世纪	,	和	是	非常	美丽的	,	两个都	外部

[ænd; ənd] [ɪn'tɜ:rnəli] .

and	internally	.
和	内部	.

建于十一、十二世纪，外观和内部都非常漂亮。

[ðə; ði] [fə'sɑ:d] [ɪz] ['rɪtʃli] [ˈɔ:nəmentid] [wɪð; wɪθ]['bændz][ʌv; əv] ['kɑ:rvɪŋ] [ænd; ənd] [smɔ:l] ['oʊpən] ['gæləriz] ,

The	façade	is	richly	ornamented	with	bands	of	carving	and	small	open	galleries	,
这	正面	是	丰富	装饰	和	乐队	的	雕刻	和	小的	打开	画廊	,

建筑立面装饰华丽，饰有条带状雕刻和小型开放式回廊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsl] [ɪn'tɜ:rnəli] [ɪz][ɑ:n][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪər] ['lev(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [neɪv] ,

and	the	chancel	internally	is	on	a	much	higher	level	than	the	nave	,
和	这	圣坛	内部	是	在	一个	很多	更高	等级	比	这	中殿	,

而且，圣坛内部的高度比中殿高得多。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'proʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] , ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][moʊst] ['dɪgnɪfaɪd]

and	is	approached	by	a	great	flight	of	steps	,	giving	it	a	most	dignified
和	是	接近	经过	一个	伟大的	航班	的	步骤	,	给予	它	一个	最多	凝重

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

通往教堂的是一段高大的台阶，使教堂显得非常庄严。

['æftər] ['li:vɪŋ] [sæn] [mɪ'ʃɛl] [wi:; wi] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd]['aʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ; [noʊ] ['i:zi]

After	leaving	San	Michele	we	tried	to	find	our	way	to	the	station	;	no	easy
后	离开	圣	米歇尔	我们	尝试	到	寻找	我们的	方式	到	这	车站	;	不	简单的

['mætər] ,

matter	,
事情	,

离开圣米歇尔后，我们试图找到去车站的路；但这并非易事。

[æz; əz][wi:; wi] [faʊnd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][kɔ:st] .

as	we	found	to	our	cost	.
作为	我们	成立	到	我们的	成本	.

我们为此付出了惨痛的代价。

[wi:; wi] [θɪŋk] [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [θri:] [taɪmz]

We	think	we	must	have	made	the	circumference	of	the	city	three	times
我们	思考	我们	必须	有	制成	这	圆周	的	这	城市	三	时代

[bɪ'fɔ:r] [æn; ən][ɪ'tæliən] [bɔɪ] ,

before	an	Italian	boy	,
前	一个	意大利语	男生	,

我们估计，在我们到达那个意大利男孩之前，我们已经绕着这座城市走了三圈了。

['ræðər] [mɔ:r] [ɪn'telɪdʒənt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ,

rather	more	intelligent	than	his	fellows	,
相当	更多的	聪明的	比	他的	伙伴们	,

比他的同龄人聪明得多，

[æt; ət] [læst] ['pɔɪntɪd] [ˌju: 'es] [aʊt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

at	last	pointed	us	out	a	place	which	proved	to	be	the	station	,
在	最后的	尖	我们	出去	一个	地方	哪个	已证实	到	是	这	车站	,

最后他给我们指出了一个地方，后来证实那就是车站。

[frʌm; frəm] [wens] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][mɪ'læn] .

from	whence	we	returned	to	Milan	.
从	何处	我们	返回	到	米兰	.

我们从那里返回米兰。

[ðə; ði] ['brɛrə] ['gæləri] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] .

The	Brera	Gallery	contains	a	magnificent	collection	of	pictures	.
这	布雷拉	画廊	包含	一个	壮丽	收藏	的	图片	.

布雷拉美术馆收藏了大量精美的画作。

[ɪn][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [laɪk] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]

In	an	article	like	this	it	is	impossible	to	give	a	detailed	description	of
在	一个	文章	喜欢	这	它	是	不可能的	到	给	一个	详细的	描述	的

[ðiːz] ['peintiŋz] ,

these	paintings	,
这些	绘画	,

在这篇文章中，不可能对这些画作进行详细描述。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪr] [lɪst][ʌv; əv][wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt][ɪz][bəuθ] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'strʌktɪv] ;

and	a	mere	list	of	works	of	art	is	both	uninteresting	and	uninstructive	;
和	一个	仅仅	列表	的	作品	的	艺术	是	两个都	无聊	和	无益	;

仅仅列出艺术作品清单既无趣又无益；

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [nəʊ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ɪz][ʌv; əv] ['eni] ['vælju:] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pref.ɪs] [baɪ]

besides	which	no	description	of	pictures	is	of	any	value	unless	it	is	prefaced	by
除了	哪个	不	描述	的	图片	是	的	任何	价值	除非	它	是	序言	经过

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [skuːlz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [brˈlɔːŋ] — [ə; eɪ][tæsk] [wɪtʃ]

an	account	of	the	various	schools	to	which	the	artists	belong	—	a	task	which
一个	帐户	的	这	各种各样的	学校	到	哪个	这	艺术家	属于	—	一个	任务	哪个

[hæz; həz] [bɪn] ['ædmərəbli] [dʌn] [ɔːl'redi] [baɪ] [mɪs] ['eməli] - [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs]

has	been	admirably	done	already	by	Miss	Emily	Macirone	in	the	pages	of	this
有	到过	令人钦佩地	完毕	已经	经过	错过	艾米丽	-	在	这	页面	的	这

['mægəziːn] .

magazine	.
杂志	.

此外，除非先介绍一下艺术家所属的各个流派，否则对画作的任何描述都是没有价值的——艾米莉·麦克罗内小姐已经在本杂志上出色地完成了这项工作。

[haʊ'evər] , [wiː; wi] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['gæləri] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɪ'tæliən][ɑːrt]

However	,	we	may	mention	that	the	gallery	is	a	complete	history	of	Italian	art
然而	,	我们	可能	提到	那	这	画廊	是	一个	完全的	历史	的	意大利语	艺术

.

:
.

不过，我们不妨提一下，该画廊完整地展现了意大利艺术史。

[tuː; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ] , [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['dʒɔtəu] ,

To	commence	with	,	we	find	a	good	example	of	Giotto	,
到	开始	和	,	我们	寻找	一个	好的	例子	的	乔托	,

首先，我们来看乔托的一个很好的例子。

[huː] ([æz; əz]['aʊər; ɑːr]['gɝːlz] [wɪl] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eksələnt] [tʃɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['peɪntəz]

who	(	as	our	girls	will	see	from	the	excellent	chart	of	the	chief	painters
WHO	(	作为	我们的	女孩们	将要	看	从	这	出色的	图表	的	这	首席	画家

[ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [skuːlz] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

of	the	various	schools	of	art	,
的	这	各种各样的	学校	的	艺术	,

（正如我们的女孩们将从各个艺术流派主要画家的优秀图表中看到的那样，）

[peɪdʒ] - [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ænjuəl] [fɔːr; fər] -) ['flʌrɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

page	629	of	our	Annual	for	1886	)	flourished	in	the	commencement	of	the
页	-	的	我们的	年度的	为了	-	)	繁荣	在	这	开始	的	这

[ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] .

fourteenth	century	.
第十四	世纪	.

（见我们 1886 年年鉴第 629 页）在十四世纪初蓬勃发展。

[æz; əz][ɑːn][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [ə'keɪʒn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪntər] ,

As	on	a	future	occasion	we	shall	have	to	speak	of	this	painter	,
作为	在	一个	未来	场合	我们	将	有	到	说话	的	这	画家	,

因为将来我们还会谈到这位画家，

[wen] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ə'riːnə] ['tʃæp(ə)l][æt; ət]['pædjuə] ,

when	describing	the	Arena	Chapel	at	Padua	,
什么时候	描述	这	竞技场	教堂	在	帕多瓦	,

在描述帕多瓦的竞技场教堂时，

[ɔːl][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [hɪm; ɪm][ɔːr]

all	we	shall	say	at	present	is	that	one	should	not	attempt	to	criticise	him	or
全部	我们	将	说	在	展示	是	那	一	应该	不是	试图	到	批评	他	或者

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɜːrli] [ɪ'tæliən] [skuːl] [baɪ] [mɪr] ['aɪsəleɪtɪd] ['pɪktʃərz] [faʊnd] [ɪn] ['gæləriz] .

the	works	of	this	early	Italian	school	by	mere	isolated	pictures	found	in	galleries	.
这	作品	的	这	早期的	意大利语	学校	经过	仅仅	孤立	图片	成立	在	画廊	.

我们现在只能说，不应该仅仅根据在画廊里发现的零星图片就试图批评他或这个早期意大利画派的作品。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['dʒɔtəu][ɪ'tæliən][ɑːrt][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] ,

Of	course	in	the	days	of	Giotto	Italian	art	was	more	or	less	in	its	infancy	,
的	课程	在	这	天	的	乔托	意大利语	艺术	曾是	更多的	或者较少的		在	它是	婴儿期	,

当然，在乔托的时代，意大利艺术还处于萌芽阶段。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [pə'zest] [baɪ] [ðiːz] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ['peɪntəz] [wʌz; wəz]

and	the	mechanical	knowledge	possessed	by	these	fourteenth	century	painters	was
和	这	机械的	知识	拥有	经过	这些	第十四	世纪	画家	曾是

['miːgər] ,

meagre	,
微薄	,

而这些十四世纪画家所掌握的机械知识却十分匮乏。

['ðerfɔːr] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][grænd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][kiˌɑːrə'skʊroʊ] ,

therefore	we	must	not	expect	to	find	grand	effects	of	chiaroscuro	,
所以	我们	必须	不是	预计	到	寻找	盛大	效果	的	明暗对比	,

因此，我们不应期望看到明暗对比的显著效果。

['niːðər] [ɪz][ðə; ði] [rɪtʃ] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər] [skuːl] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

neither	is	the	rich	colour	of	the	later	school	to	be	discovered	.
两者都不	是	这	富有的	颜色	的	这	之后	学校	到	是	发现	.

后期学派的丰富色彩也尚未被发现。

[ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [pɜˈfɛktəd] ['ɜːrli] [ɪ'tæliən] [skuːl] [wiː; wi][faɪnd] [wɜːrks] [baɪ]['luːkə] [siːgnɔ'rɛli] , [dʒo'vanni] [bə'liːniː] ,

Of	the	more	perfected	early	Italian	school	we	find	works	by	Luca	Signorelli	,	Giovanni	Bellini	,
的	这	更多的	完善	早期的	意大利语	学校	我们	寻找	作品	经过	卢卡	西尼奥雷利	,	乔瓦尼	贝利尼	,

在较为成熟的早期意大利画派中，我们可以找到卢卡·西尼奥雷利、乔瓦尼·贝利尼等人的作品。

[huːm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][fɑːr] ['betər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['venɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eksələnt] ['frɑːntʃə] ,

whom	we	shall	find	far	better	represented	in	Venice	,	and	the	excellent	Francia	,
谁	我们	将	寻找	远的	更好的	代表	在	威尼斯	,	和	这	出色的	弗兰西亚	,

威尼斯和优秀的法兰克王国将更好地展现他们的风采。

[huːz] ['lʌvli] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] “ ['mɑːtər; 'meɪtər][doʊlɜˈoʊsə] ” [ɪn]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [ɪz][soʊ] [wel]

whose	lovely	picture	of	“	Mater	Dolorosa	”	in	our	National	Gallery	is	so	well
谁	迷人的	图片	的	“	母	痛苦	”	在	我们的	国家的	画廊	是	所以	出色地

[noʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['gɜːlz] .

known	to	our	girls	.
已知	到	我们的	女孩们	.

我们国家美术馆里那幅美丽的《圣母哀悼像》深受我们女孩们的喜爱。

[wiː; wi][faɪnd] , ['ɔːlsoʊ] , [wɜːrks] [ʌv; əv] [rɑːfaɪɛl] , [ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][ˌdiː 'eɪ]['vintʃi(ː)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] ,

We	find	,	also	,	works	of	Raffaelle	,	Leonardo	da	Vinci	and	his	pupil	,
我们	寻找	,	还	,	作品	的	拉斐尔	,	莱昂纳多	达	文西	和	他的	瞳孔	,

['luːini] .

Luini	.
路易尼	.

我们还发现了拉斐尔、列奥纳多·达·芬奇和他的学生卢伊尼的作品。

[bʌt; bət][ðə; ði][best] [ˌreprɪ'zentɪd] ['peɪntəz] [ɪn][ðə; ði]['brɛrə][ɑːr; ər][ðə; ði]['leɪtər] [və'niːʃn] [skuːl] ,

But	the	best	represented	painters	in	the	Brera	are	the	later	Venetian	school	,
但	这	最好的	代表	画家	在	这	布雷拉	是	这	之后	威尼斯	学校	,

[ɪ'speʃəli] ['tɪʃən] ,

especially	Titian	,
尤其	提香	,

但布雷拉美术馆收藏最多的画家是威尼斯画派后期的作品，尤其是提香的作品。

[ˌtɪntə'rɛtoʊ] , [ænd; ənd] [pɔːl] [ˌverə'niːz] .

Tintoretto	,	and	Paul	Veronese	.
丁托列托	,	和	保罗	维罗纳	.

丁托列托和保罗·委罗内塞。

[ðə; ði] [greɪt] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz] - ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	great	glory	of	the	collection	is	Raffaelle's	picture	of	the	marriage	of	the
这	伟大的	荣耀	的	这	收藏	是	-	图片	的	这	婚姻	的	这

['vɜːrdʒɪn] .

Virgin	.
处女	.

这批藏品中最耀眼的当属拉斐尔所绘的《圣母结婚图》。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃər] [æt; ət][fɜːrst] [strʌk] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪk'striːmli] ['fɔːrm(ə)l] .

The	arrangement	of	this	picture	at	first	struck	us	as	being	extremely	formal	.
这	安排	的	这	图片	在	第一的	击	我们	作为	存在	极其	正式的	.

这幅画的构图乍一看给我们的感觉非常正式。

[wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ə; eɪ] [twelv] - ['saɪdɪd]['temp(ə)l] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][doʊm] ,

We	find	in	the	background	a	twelve	-	sided	temple	crowned	with	a	dome	,
我们	寻找	在	这	背景	一个	十二	-	侧面	寺庙	加冕	和	一个	穹顶	,

背景中可以看到一座十二边形的寺庙，顶部是圆顶。

['stændɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

standing	directly	in	the	middle	of	the	picture	.
常设	直接地	在	这	中间	的	这	图片	.

站在画面正中央。

[ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['temp(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [sɪ'vɪrli] ['krɪtɪsaɪz] ;

The	architecture	of	this	temple	has	been	severely	criticised	;
这	建筑学	的	这	寺庙	有	到过	严重	受到批评	;

这座寺庙的建筑风格受到了严厉批评；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][baɪ][noʊ] [miːnz] ['fɑːloʊz] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [rɑːfaɪɛl] [θɔːt] [ðə; ði] ['strʌktʃər] ['suːtəb(ə)l]

but	it	by	no	means	follows	that	because	Raffaelle	thought	the	structure	suitable
但	它	经过	不	方法	跟随	那	因为	拉斐尔	想法	这	结构	合适的

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [hiː; hi] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [bɪlt] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

for	his	picture	he	would	ever	have	built	anything	like	it	.
为了	他的	图片	他	会	曾经	有	建造	任何事物	喜欢	它	.

但这并不意味着，因为拉斐尔认为这个建筑适合他的画作，他就一定会建造类似的东西。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['fɔːrm(ə)l] ['peɪvmənt] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][lɑːrdʒ] [skwer] .

In	front	of	the	temple	is	a	very	formal	pavement	divided	into	large	squares	.
在	正面	的	这	寺庙	是	一个	非常	正式的	路面	分割	进入	大的	正方形	.

寺庙前是一条非常规整的铺路，被划分成许多大广场。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər] [gruːpt] [tə'geðər] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] .

All **the** **figures** **are** **grouped** **together** **immediately** **in** **the** **foreground** **.**

全部 这 数据 是 分组 一起 立即地 在 这 前景 .

所有人物都集中在前景中。

[ðə; ði] [haɪ] [priːst] [stændz] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['meri] [ænd; ənd]

The **High** **Priest** **stands** **in** **the** **centre** **,** **holding** **the** **hands** **of** **Mary** **and**

这 高的 牧师 站立 在 这 中心 , 保持 这 双手 的 玛丽 和

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

Joseph **.**

约瑟夫 .

大祭司站在中央，牵着玛利亚和约瑟的手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bɪ'haɪnd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɑːr; ər] ['meni] [jʊθs] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] ['meri] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

Behind	**Joseph**	**are**	**many**	**youths**	**,**	**and**	**behind**	**Mary**	**are**	**a**	**number**	**of**
在后面	约瑟夫	是	许多	青年	,	和	在后面	玛丽	是	一个	数字	的

['wɪmɪn] — [faɪv][ɪn] [iːtʃ] [gruːp] ,

women	**—**	**five**	**in**	**each**	**group**	**,**
女性	—	五	在	每个	团体	,

约瑟身后跟着许多年轻人，玛丽身后跟着一些妇女——每组五人。

[ðʌs] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sɪ'metrɪk(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [rʌnz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɪktʃər] .

thus	**keeping**	**up**	**the**	**symmetrical**	**arrangement**	**which**	**runs**	**throughout**	**the**	**whole**	**picture**	**.**
因此	保持	向上	这	对称的	安排	哪个	跑步	自始至终	这	所有的	图片	.

从而保持了贯穿整幅画面的对称布局。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [greɪs] [ə'baʊt][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['meri] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn]

There	**is**	**a**	**charming**	**grace**	**about**	**the**	**head**	**of**	**Mary**	**and**	**the**	**two**	**women**
那里	是	一个	迷人	优雅	关于	这	头	的	玛丽	和	这	二	女性

['stændɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

standing	**immediately**	**behind**	**her**	**.**
常设	立即地	在后面	她	.

玛丽的头部和她身后站着的两位女士都散发着迷人的优雅气质。

[meɪ] [wiː; wi] [kɔːl] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['braɪdzˌmeɪdz] ?

May	**we**	**call**	**them**	**the**	**bridesmaids**	**?**
可能	我们	称呼	他们	这	伴娘	?

我们可以称她们为伴娘吗?

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd][ðə; ði] [jʊθs] [huː] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][rɑːdz] ,

Joseph	**and**	**the**	**youths**	**who**	**accompany**	**him**	**are**	**represented**	**with**	**rods**	**,**
约瑟夫	和	这	青年	WHO	陪伴	他	是	代表	和	杆	,

约瑟和跟随他的年轻人被描绘成手持棍棒的形象。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['dʒoʊzəfs][rɑːd][ɪz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [faɪv] ['blɔsəmz] , ['prɑːbəbli]

but	**it**	**will**	**be**	**noticed**	**that**	**Joseph's**	**rod**	**is**	**crowned**	**with**	**five**	**blossoms**	**,**	**probably**
但	它	将要	是	注意到	那	约瑟的	杆	是	加冕	和	五	花朵	,	大概

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːmənd] .

of	**the**	**almond**	**.**
的	这	杏仁	.

但可以注意到，约瑟的杖顶有五朵花，可能是杏花。

['sevrəl] [ˌeksplə'neɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] .

Several	**explanations**	**have**	**been**	**given**	**of**	**this**	**.**
一些	解释	有	到过	给定	的	这	.

对此已经提出了几种解释。

[ðə; ði][moʊst] [poʊ'etɪkl] [sə'pəuziz] [ˌaɪ 'tiː] [ri'fəːz] [tuː; tə][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ledʒənd] [ðæt] ['meri] [hæd; həd]

The	**most**	**poetical**	**supposes**	**it**	**refers**	**to**	**an**	**ancient**	**legend**	**that**	**Mary**	**had**
这	最多	诗意的	假设	它	指	到	一个	古老的	传奇	那	玛丽	有

['sevrəl] ['suːtəz] ,

several	**suitors**	**,**
一些	求婚者	,

最具诗意的解释是，它指的是一个古老的传说，即玛丽有很多追求者。

[æz; əz] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

as	would	be	almost	certain	to	be	the	case	of	a	maiden	of	the	house
作为	会	是	几乎	肯定	到	是	这	案件	的	一个	少女	的	这	房子

[ʌv; əv]['deɪvɪd] ,

of	David	,
的	大卫	,

大卫家的少女几乎肯定会如此。

[pə'zest] , [mɔːr'oʊvər] , [ʌv; əv] [greɪt] ['pɜːrsən(ə)l] ['bjuːti] .

possessed	,	moreover	,	of	great	personal	beauty	.
拥有	,	而且	,	的	伟大的	个人的	美丽	.

此外，她还拥有出众的个人美貌。

[ðə; ði]['ledʒənd] ['rekərdz] [ðæt] [ðə; ði] ['veriəs] ['suːtəz] [iːtʃ] [kʌt] [ə; eɪ][rɑːd] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [leɪd][ɪn][ðə; ði]

The	legend	records	that	the	various	suitors	each	cut	a	rod	,	which	they	laid	in	the
这	传奇	记录	那	这	各种各样的	求婚者	每个	切	一个	杆	,	哪个	他们	铺设	在	这

['temp(ə)l] ,

temple	,
寺庙	,

传说中，各位求婚者各自砍下一根木棍，并将其放置在寺庙中。

[ænd; ənd] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ['dʒoʊzəfs][rɑːd][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][hæv; həv] ['blɔsəmd] .

and	that	after	a	time	Joseph's	rod	was	discovered	to	have	blossomed	.
和	那	后	一个	时间	约瑟的	杆	曾是	发现	到	有	盛开	.

过了一段时间，人们发现约瑟的杖开花了。

[sʌm; səm] ['raɪtɜ-z] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [jʊθs] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði][rɑːdz][rɪ'fɜːr][tuː; tə][æn; ən] ['eɪnʃənt]

Some	writers	suppose	that	the	youths	breaking	the	rods	refer	to	an	ancient
一些	作家	认为	那	这	青年	打破	这	杆	参考	到	一个	古老的

['kʌstəm] ['præktɪst] [ɪn] ['dʒuːɪʃ] ['mærɪdʒz] .

custom	practised	in	Jewish	marriages	.
风俗	已实践	在	犹太人	婚姻	.

一些作家认为，年轻人折断木棍指的是犹太婚礼中实行的一种古老习俗。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['kʌlər] , ['brɪliənt] [ænd; ənd] [wel] [prɪ'zɜːrv] .

The	picture	is	extremely	beautiful	in	colour	,	brilliant	and	well	preserved	.
这	图片	是	极其	美丽的	在	颜色	,	杰出的	和	出色地	保存完好	.

这幅画色彩极其艳丽，保存完好。

[wiː; wi] ['ventʃər] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [sɪ'metrɪk(ə)l] [ænd; ənd]['fɔːrm(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]

We	venture	to	suggest	that	the	very	symmetrical	and	formal	arrangement	of
我们	风险投资	到	建议	那	这	非常	对称的	和	正式的	安排	的

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][ɪts] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['sentər]

the	picture	may	have	resulted	from	its	having	been	intended	as	the	centre
这	图片	可能	有	结果	从	它是	拥有	到过	故意的	作为	这	中心

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˌkɔmpə'ziʃənz] .

portion	of	a	group	of	compositions	.
部分	的	一个	团体	的	作品	.

我们大胆推测，这幅画作非常对称和正式的构图可能是因为它原本是作为一组作品的中心部分而创作的。

['tɪʃən] [ɪz] [best] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['friːkwəntli] [ɪn'greɪvd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒə'roʊm] — [ə; eɪ]

Titian	is	best	represented	by	the	frequently	engraved	picture	of	St	.	Jerome	—	a
提香	是	最好的	代表	经过	这	频繁地	刻	图片	的	英石	.	杰罗姆	—	一个

[wɜːrk] [fʊl] [ʌv; əv][grænd] ['paʊər] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt][kiˌɑːrə'skʊroʊ] .

work	full	of	grand	power	and	magnificent	chiaroscuro	.
工作	满的	的	盛大	力量	和	壮丽	明暗对比	.

提香最杰出的作品是经常被雕刻成版画的《圣杰罗姆像》——这幅作品充满了宏伟的力量和精妙的明暗对比。

[ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][ˌdiː 'eɪ]['vɪnsiːz, 'vɪntʃiːz][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['veri] [greɪt] ['ɪntrəst] ,

Leonardo	da	Vinci's	work	in	the	gallery	is	one	of	very	great	interest	,
莱昂纳多	达	文西的	工作	在	这	画廊	是	一	的	非常	伟大的	兴趣	,

画廊里展出的达芬奇作品非常引人注目。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['stʌdi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['maɪti] [wɜːrk][ʌv; əv]

as	it	is	a	study	for	the	head	of	the	Saviour	for	his	mighty	work	of
作为	它	是	一个	学习	为了	这	头	的	这	救主	为了	他的	强大的	工作	的

[ðə; ði][læst] ['sʌpər] .

the	Last	Supper	.
这	最后的	晚餐	.

这是为研究救世主在最后的晚餐中所行的伟大工作而绘制的头部图。

[æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə'proʊtʃɪz] ,

As	the	evening	approaches	,
作为	这	晚上	方法	,

夜幕降临之际，

[wiː; wi][daɪn][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [riːstɔrɑːnti][ʌv; əv][mɪ'læn][ænd; ənd][proʊ'siːd][baɪ][reɪl][tuː; tə]

we	dine	at	one	of	the	perfect	ristoranti	of	Milan	and	proceed	by	rail	to
我们	用餐	在	一	的	这	完美的	餐厅	的	米兰	和	继续	经过	轨	到

[və'rəunə] .

Verona	.
维罗纳	.

我们在米兰一家完美的餐厅用餐，然后乘火车前往维罗纳。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pezntri] ;

On	our	way	we	were	captivated	by	the	charming	manners	of	the	peasantry	;
在	我们的	方式	我们	是	着迷	经过	这	迷人	礼仪	的	这	农民	;

途中，我们被农民们迷人的举止所吸引；

[fɔːr; fər][wiː; wi] ['trævld] [θɜːrd] [klæs] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hæd; həd][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]

for	we	travelled	third	class	,	and	thus	had	a	capital	opportunity	of
为了	我们	旅行	第三	班级	,	和	因此	有	一个	首都	机会	的

[dʒʌdʒɪŋ] .

judging	.
评判	.

因为我们乘坐的是三等舱，所以有了一个绝佳的评判机会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪt] [deɪ] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] ['aʊər; ɑːr] [treɪn] [kɔːld] [æt; ət] ,

It	was	a	fête	day	at	some	of	the	towns	our	train	called	at	,
它	曾是	一个	宴请	天	在	一些	的	这	城镇	我们的	火车	称为	在	,

我们乘坐的火车停靠的一些城镇那天正好是庆祝活动日。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['faɪərwɜːrks] , [ænd; ənd] ['evri] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ] [feˈstɪvəti] .

and	there	were	fireworks	,	and	every	evidence	of	village	festivity	.
和	那里	是	烟花	,	和	每一个	证据	的	村庄	节日	.

还有烟花，到处都洋溢着村庄的节日气氛。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] ,

But	although	there	was	great	demand	for	seats	in	the	train	,
但	虽然	那里	曾是	伟大的	要求	为了	座位	在	这	火车	,

尽管火车座位需求量很大，

[wiː; wi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['drʌŋkənnəs] [nɔːr] [hɜːrd] [kɔːrs] ['læŋgwɪdʒ] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ]

we	saw	nothing	of	drunkenness	nor	heard	coarse	language	,	or	anything	resembling
我们	锯	没有什么	的	酒醉	也不	听到	粗	语言	,	或者	任何事物	类似

[ə; eɪ] ['vʌlgər] ['kɑːkni] [kraʊd] — [ɔːr] ,

a	vulgar	cockney	crowd	—	or	,
一个	庸俗	伦敦东区口音	人群	—	或者	,

我们没有看到任何醉酒的迹象，也没有听到任何粗俗的语言，或者任何类似庸俗伦敦东区人群的景象——或者，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] , [ðə; ði] ['vʌlgər] ,

for	the	matter	of	that	,	the	vulgar	,
为了	这	事情	的	那	,	这	庸俗	,

至于那件事，粗俗的，

[wel] - [drest] [kəm'pɛtətərz] [fɔːr; fər] [best] [siːts] [huː] ['vɪzɪt] [sʌtʃ] ['sɪvəˌlaɪzɪŋ] [entə'teɪnmənts] [æz; əz]

well	-	dressed	competitors	for	best	seats	who	visit	such	civilising	entertainments	as
出色地	-	穿着	竞争对手	为了	最好的	座位	WHO	访问	这样的	文明化	娱乐	作为

[ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɔːr] ['sætərdeɪ] ['pɑːpjələr][ænd; ənd] ['ʌðər] ['lʌndən] ['kɑːnsərts] !

the	Monday	or	Saturday	Popular	and	other	London	concerts	!
这	周一	或者	周六	受欢迎的	和	其他	伦敦	音乐会	!

衣着光鲜的竞争者们争相购买最佳座位，他们经常光顾诸如周一或周六的伦敦流行音乐会和其他伦敦音乐会等文明娱乐活动!

[noʊ] , [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['pezntri] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] ['wʌndərf(ə)l] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [self] -

No	,	the	Italian	peasantry	could	teach	wonderful	lessons	in	kindness	and	self	-
不	,	这	意大利语	农民	可以	教	精彩的	课程	在	仁慈	和	自己	-

[rɪ'spekt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['bɛtɚz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] !

respect	to	their	betters	of	England	!
尊重	到	他们的	博彩公司	的	英格兰	!

不，意大利农民可以给英国的上流人士上一堂关于善良和自尊的精彩课程!

[wiː; wi] [riːtʃt] [və'rəunə][æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

We	reached	Verona	at	midnight	,
我们	达到	维罗纳	在	午夜	,

我们午夜时分抵达维罗纳。

[ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli] [oʊld] [wɜːrld] [hoʊ'tel][ænd; ənd] [slept] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] — [wel]

and	put	up	at	a	delightfully	old	world	hotel	and	slept	the	sleep	of	—	well
和	放	向上	在	一个	令人愉悦	老的	世界	酒店	和	睡着了	这	睡觉	的	—	出色地

, [ðə; ði]['taɪərd] ,

,	the	tired	,
,	这	疲劳的	,

然后入住了一家充满古典韵味的迷人酒店，睡了个好觉——嗯，疲惫不堪的那种。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ri'maindid] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['hæpi] [deɪ] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

until	the	sun	next	morning	reminded	us	of	another	happy	day	in	store	for	us	.
直到	这	太阳	下一个	早晨	提醒	我们	的	其他	快乐的	天	在	店铺	为了	我们	.

直到第二天早晨的太阳提醒我们，又一个快乐的日子即将到来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [ɜ'aɪzɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [siːn] [wɪtʃ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]['æbsənt][frʌm; frəm]

And	now	there	arises	before	us	a	scene	which	will	never	be	absent	from
和	现在	那里	出现	前	我们	一个	场景	哪个	将要	绝不	是	缺席的	从

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['iːðər] ['bætʃələr] .

the	recollection	of	either	bachelor	.
这	回忆	的	任何一个	学士	.

现在，摆在我们面前的这一幕，将永远铭刻在两位单身汉的记忆中。

[ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] - ['floʊɪŋ] ['rɪvər] , [spænd] [baɪ][ə; eɪ] ['lɔːfti] [brɪdʒ] ,

A	broad	and	rapidly	-	flowing	river	,	spanned	by	a	lofty	bridge	,
一个	广阔	和	快速	-	流动	河	,	跨越	经过	一个	高远	桥	,

一条宽阔湍急的河流，河上横跨着一座高耸的桥梁。

[pɪrst] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrk(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sentəməust] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , [laɪk] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]

pierced	by	a	great	circle	between	the	centremost	arches	,	like	the	eye	of
穿孔	经过	一个	伟大的	圆圈	之间	这	最中心	拱门	,	喜欢	这	眼睛	的

[sʌm; səm][væst]['saɪklɑːps] .

some	vast	Cyclops	.
一些	广阔的	独眼巨人	.

中间的拱门之间有一个巨大的圆圈，就像独眼巨人的眼睛一样。

[bæŋks] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['eɪnʃənt] [taɪld] - [ruːft] ['haʊzɪz] , [ə'bʌv] [wɪtʃ] [raɪz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl]

Banks	covered	with	ancient	tiled	-	roofed	houses	,	above	which	rise	an	indescribable
银行	涵盖	和	古老的	瓷砖	-	有顶棚	房屋	,	多于	哪个	上升	一个	无法形容

[mæs] [ʌv; əv] [doʊmz] , ['taʊərz] ,

mass	of	domes	,	towers	,
大量的	的	穹顶	,	塔楼	,

河岸上遍布古老的瓦顶房屋，其上耸立着难以形容的圆顶和塔楼群。

[spaɪəz] , ['pɪnəkəlz] , [ænd; ənd] ['lɔːftɪ] [wɔːlz] , [kraʊnd] [baɪ] [fɔːrkt] ['bætlmənts] ; [ðə; ði] [hoʊl] [bækt]

spires	,	pinnacles	,	and	lofty	walls	,	crowned	by	forked	battlements	;	the	whole	backed
尖塔	,	巅峰	,	和	高远	墙壁	,	加冕	经过	分叉	城垛	;	这	所有的	支持的

[ʌp] [baɪ] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [hɪlz] ,

up	by	undulating	hills	,
向上	经过	起伏的	丘陵	,

尖塔、尖顶和高耸的城墙，顶部是分叉的城垛；整个建筑群背后是连绵起伏的山丘。

[klæd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [diːp] [griːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪprəs] [groʊvz] ,

clad	with	the	deep	green	of	the	cypress	groves	,
覆膜	和	这	深的	绿色的	的	这	柏	小树林	,

披上了柏树林深绿色的外衣，

[ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [ə'raɪz] [ðə; ði] [raʊnd] ['taʊərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['kæs(ə)l] .

amongst	which	arise	the	round	towers	of	a	strange	-	looking	castle	.
在	哪个	出现	这	圆形的	塔楼	的	一个	奇怪的	-	寻找	城堡	.

其中耸立着一座外形奇特的城堡的圆形塔楼。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['pɪktʃər] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] , [sʌm; səm] [pleɪs] [wiː; wi]

Is	this	the	recollection	of	some	picture	we	have	seen	,	some	place	we
是	这	这	回忆	的	一些	图片	我们	有	已见	,	一些	地方	我们

[hæv; həv] [dremt] [ʌv; əv] ,

have	dreamt	of	,
有	梦见	的	,

这是我们对曾经见过的某个画面、梦见过的某个地方的回忆吗?

[ɔːr] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ri'ælətɪ] ?

or	is	it	a	reality	?
或者	是	它	一个	现实	?

还是说，这已经是现实了?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [siːmz] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['sɑːlvd] [æz; əz] [wiː; wi] ['wɑːndər] [θruː] [ðə; ði] [striːts]

The	question	seems	further	from	being	solved	as	we	wander	through	the	streets
这	问题	似乎	更远	从	存在	已解决	作为	我们	漫步	通过	这	街道

[ænd; ənd] [skwer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊ'etɪkl] ['sɪti] .

and	squares	of	the	poetical	city	.
和	正方形	的	这	诗意的	城市	.

当我们漫步在这座充满诗意的城市的街道和广场上时，这个问题似乎离得到解答越来越远。

['evri] [step] [brɪŋz] [juː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['wʌndrəs] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst]

Every	step	brings	us	in	the	presence	of	some	wondrous	recollection	of	the	past
每一个	步	带来	我们	在	这	在场	的	一些	奇妙的	回忆	的	这	过去的

,

,

,

每一步都让我们感受到过去美好的回忆，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['fæsn] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] [aɪ'diːəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] .

and	there	is	nothing	to	fasten	down	our	ideas	to	the	present	time	.
和	那里	是	没有什么	到	系	向下	我们的	想法	到	这	展示	时间	.

没有什么能将我们的想法与当下联系起来。

[freʃ] [driːmz] [əˈraɪz] [ɪn] [ˈevri] [striːt] .
Fresh dreams arise in every street .
新鲜的 梦境 出现 在 每一个 街道 .

每条街道都涌现出新的梦想。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [væst][ˈoʊv(ə)l] [ˈstrʌktʃər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈkaʊntləs] [ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] ,
What is this vast oval structure , with its countless arches ,
什么 是 这 广阔的 椭圆形 结构 , 和 它是 无数 拱门 ,

这个拥有无数拱门的巨大椭圆形建筑是什么?

[riˈmaindɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌkɑːləˈsiːəm] [æt; ət] [roʊm] ?
reminding one of the great Colosseum at Rome ?
提醒 一 的 这 伟大的 罗马斗兽场 在 罗马 ?

让人想起罗马的宏伟斗兽场吗?

[ˈruːɪnəs] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ; [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [ˈentər] [ˌaɪ ˈtiː] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
Ruinous , it is true ; but as we enter it , strange to say ,
毁灭性的 , 它 是 真的 ; 但 作为 我们 进入 它 , 奇怪的 到 说 ,

的确，这里是灾难之地；但奇怪的是，当我们进入其中时，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈweɪkənd] [frʌm; frəm][ɪts] [driːm] [ʌv; əv] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈsentʃəriz] .
it seems to have suddenly awakened from its dream of sixteen centuries .
它 似乎 到 有 突然 觉醒 从 它是 梦 的 十六 几个世纪 .

它似乎突然从长达十六个世纪的梦境中醒来。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪkənz] [ˌjuː ˈes][ˈɔːlsoʊ] ,
it awakens us also ,
它 觉醒 我们 还 ,

它也唤醒了我们。

[fɔːr; fər] [wʌt] [duː][wiː; wi] [siː] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [əˈriːnə] [ðə; ði] [ˈhæŋki] - [ˈpæŋki]
for what do we see but in the centre of this great arena the hanky - panky
为了 什么 做 我们 看 但 在 这 中心 的 这 伟大的 竞技场 这 手帕 - 潘基
[trɪks] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ˈhɔːrsmənʃɪp] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [steɪl] [dʒoʊks][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑːdərn] [ˈɪŋglɪʃ]
tricks of modern horsemanship and hear the stale jokes of a modern English
技巧 的 现代的 马术 和 听到 这 陈旧 笑话 的 一个 现代的 英语
[klaʊn] !
clown !
小丑 !

我们在这座巨大的竞技场中央看到的，不过是现代马术的花招和现代英国小丑的陈腐笑话!

[let] [ˌjuː ˈes] , [haʊˈevər] , [liːv] [ðɪs] [ˈsɪŋgjələr] [siːn] [ʌv; əv] [əˈnækrənɪzəm] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈwɑːndər]
Let us , however , leave this singular scene of anachronism and again wander
让 我们 , 然而 , 离开 这 单数 场景 的 时代错置 和 再次 漫步
[ænd; ənd] [driːm] .
and dream .
和 梦 .

不过，让我们离开这奇特的时代错位场景，再次漫步梦乡吧。

[ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][ˈraɪzɪz] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈlɔːfti] [ˈskʌlptʃərd] [tuːmz] , [iːtʃ] [kraʊnd]
This time there rises before us a series of lofty sculptured tombs , each crowned
这 时间 那里 上升 前 我们 一个 系列 的 高远 雕塑 陵墓 , 每个 加冕
[baɪ][ə; eɪ][ˈspaɪər] ,
by a spire ,
经过 一个 尖塔 ,

这一次，映入我们眼前的是一系列高耸的雕刻陵墓，每座陵墓顶部都耸立着尖顶。

[səːˈmaunt] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] ,

surmounted	by	the	figure	of	a	man	on	horseback	,
克服	经过	这	数字	的	一个	男人	在	马背	,

上方是骑马男子的形象，

[ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] [baɪ][sʌm; səm] [ˈdelɪkət] [ˈmet(ə)l] [wɜːrk] ,

separated	from	the	roadway	by	some	delicate	metal	work	,
分开	从	这	道路	经过	一些	精美的	金属	工作	,

与路面之间以一些精美的金属构件隔开，

[rɔːt] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌθɜːrˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri] [ˈblæksmɪθ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [bɪˈwɪldərɪŋ]

wrought	by	the	hand	of	a	thirteenth	-	century	blacksmith	into	a	bewildering
锻	经过	这	手	的	一个	第十三	-	世纪	铁匠	进入	一个	扑朔迷离

[ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkætərˌfɔɪl] ,

combination	of	quatrefoils	,
组合	的	四叶草	,

由十三世纪的铁匠手工打造，呈现出令人眼花缭乱的四叶形图案。

[ænd; ənd][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ] [ˈgreɪsf(ə)l] [ˈmɑːrb(ə)l] [ˈkɑːləmz] , [iːtʃ] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	supported	by	graceful	marble	columns	,	each	bearing	the	image	of	a
和	有	经过	优美	大理石	列	,	每个	轴承	这	图像	的	一个

[seɪnt] [ɔːr][ˈeɪndʒl] .

saint	or	angel	.
圣	或者	天使	.

由优美的白色大理石柱支撑，每根柱子上都刻有圣人或天使的形象。

[tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [bækt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][ˈvenərəb(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [tʃɜːrtʃ] ,

To	complete	the	picture	,	the	whole	is	backed	up	by	a	venerable	-	looking	church	,
到	完全的	这	图片	,	这	所有的	是	支持的	向上	经过	一个	可敬	-	寻找	教会	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] ,

with	a	low	,
和	一个	低的	,

为了使整个画面更加完整，背景是一座外观古老的教堂，教堂低矮.....

[taɪl] - [ˈkʌvərd] [ˈstiːpl] [ænd; ənd] [ruːf] , [pleɪn] [ɪˈnʌf] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmɑːrb(ə)l]

tile	-	covered	steeple	and	roof	,	plain	enough	but	for	a	beautiful	marble
瓦	-	涵盖	尖顶	和	屋顶	,	清楚的	足够的	但	为了	一个	美丽的	大理石

[ˈmɑːnjumənt] [pleɪst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .

monument	placed	above	the	doorway	.
纪念碑	放置	多于	这	门口	.

瓦片覆盖的尖顶和屋顶虽然朴素，但门上方却矗立着一座精美的大理石纪念碑。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈɑːrkɪtektʃər]

It	is	difficult	to	imagine	anything	more	enchanting	in	the	way	of	architecture
它	是	难的	到	想象	任何事物	更多的	妖娆	在	这	方式	的	建筑学

[ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈseməteri] ,

than	this	extraordinary	cemetery	,
比	这	非凡的	公墓	,

很难想象还有什么建筑比这座非凡的墓园更令人着迷。

[ˈfɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .

filling	up	the	centre	of	one	of	the	small	squares	of	the	city	.
填充	向上	这	中心	的	一	的	这	小的	正方形	的	这	城市	.

占据了城市中一个小广场的中心位置。

[wiː; wi][ˈwɑːndər][ɑːn] [ə'gen] , [ænd; ənd][faɪnd] [ɑːrˈselvz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈgɑːθɪk] [tʃɜːrtʃ] ,

We	wander	on	again	,	and	find	ourselves	in	front	of	a	noble	Gothic	church	,
我们	漫步	在	再次	,	和	寻找	我们自己	在	正面	的	一个	高贵	哥特	教会	,

我们继续前行，发现自己来到了一座宏伟的哥特式教堂前。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'sɑːd] [ˈʃeɪdɪd] [baɪ] [tuː] [ˈmaɪti] [ˈɑːrtʃəz, 'ɑːrtɪz] , [wʌn]['oʊvər][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

with	a	façade	shaded	by	two	mighty	arches	,	one	over	the	other	,
和	一个	正面	阴影	经过	二	强大的	拱门	,	一	超过	这	其他	,

建筑立面由两道巨大的拱门遮蔽，一道拱门覆盖着另一道拱门。

[ænd; ənd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈləuəməust][ə; eɪ] [ˈrɪtʃli] - [kaːvd] [ˈdɔːrweɪ] .

and	beneath	the	lowermost	a	richly	-	carved	doorway	.
和	下面	这	最底层	一个	丰富	-	雕刻	门口	.

最下面一层是一扇雕工精美的门。

[wiː; wi] ['entər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][suːˈpɜːrb] ['pɪktʃər] [ɪz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [vjuː] .

We	enter	,	and	a	superb	picture	is	presented	to	our	view	.
我们	进入	,	和	一个	高超	图片	是	呈现	到	我们的	看法	.

我们进入其中，映入眼帘的是一幅绝美的画面。

[ə; eɪ] ['gɑːθɪk] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ɪkˈskwɪzɪt] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['diːteɪl] , ['gliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd]

A	Gothic	church	of	exquisite	proportion	and	rich	detail	,	gleaming	with	coloured
一个	哥特	教会	的	精美的	部分	和	富有的	细节	,	闪闪发光	和	有色

[ˌdekəˈreɪʃn] ,

decoration	,
装饰	,

一座比例精美、细节丰富的哥特式教堂，装饰色彩斑斓，熠熠生辉。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɔːfnɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [taɪm] [hæz; həz] [lent] ['hɑːrməni] [ænd; ənd] ['meloʊ] [tɪnts] .

to	which	the	softening	touch	of	time	has	lent	harmony	and	mellow	tints	.
到	哪个	这	软化	触碰	的	时间	有	借出的	和谐	和	醇厚	色调	.

时间的温柔抚慰赋予了它和谐与柔和的色调。

[ə; eɪ] ['peɪvmənt] [ʌv; əv] ['verɪgeɪtɪd] ['mɑːrb(ə)l][ɪz] [bɪˈniːθ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] .

A	pavement	of	variegated	marble	is	beneath	our	feet	.
一个	路面	的	斑	大理石	是	下面	我们的	脚	.

我们脚下是一条由各种颜色的大理石铺成的路面。

[tuː] [kwɪr] ['lɪt(ə)l]['stætʃuːz] , [səˈpɔːrtɪŋ] ['hoʊli]['wɔːtər]['beɪsnz] , [əˈtrækt] ['aʊər; ɑːr] [əˈtenʃ(ə)n] ,

Two	queer	little	statues	,	supporting	holy	water	basins	,	attract	our	attention	,
二	酷儿	小的	雕像	,	支持	圣	水	盆地	,	吸引	我们的	注意力	,

两尊造型奇特的小雕像，托着圣水盆，吸引了我们的目光。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [siːmz] [tuː; tə] ['wɪspər] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ɪr] , “ [aɪ] ['gɑːbi] .

and	a	voice	seems	to	whisper	in	our	ear	,	“	I	Gobbi	.
和	一个	嗓音	似乎	到	耳语	在	我们的	耳朵	,	“	我	戈比	.

一个声音仿佛在我们耳边低语：“我是戈比。”

” [niːd] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [ænəˈsteɪʒə] [ɪn][vəˈrəunə] .

”	Need	we	say	that	this	is	the	Church	of	St	.	Anastasia	in	Verona	.
”	需要	我们	说	那	这	是	这	教会	的	英石	.	阿纳斯塔西娅	在	维罗纳	.

“还需要说明吗？这就是维罗纳的圣阿纳斯塔西娅教堂。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑːr]['gɜːlz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	would	be	impossible	to	give	our	girls	anything	like	a	description	of	the
它	会	是	不可能的	到	给	我们的	女孩们	任何事物	喜欢	一个	描述	的	这

['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːbdʒekts][ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] ,

very	interesting	objects	in	this	beautiful	city	,
非常	有趣的	对象	在	这	美丽的	城市	,

我们不可能向我们的女孩们详细描述这座美丽城市里那些非常有趣的景点。

[ɔːr] ['ædɪkwətli] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌn] ['wɔndəz] [əˈbaʊt] [ɪts] [striːts] .

or	adequately	to	express	the	feelings	with	which	one	wanders	about	its	streets	.
或者	充分	到	表达	这	情怀	和	哪个	一	漫游	关于	它是	街道	.

或者足以表达一个人漫步在街头时的感受。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] “ ['mjuːzɪk] [hæθ] [tʃɑːrmz] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [brest] ,

It	is	said	that	“	Music	hath	charms	to	soothe	the	savage	breast	,
它	是	说	那	“	音乐	有	魅力	到	舒缓	这	野蛮的	胸部	,

据说“音乐具有抚慰野蛮心灵的魔力”，

” [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [huː] [wʊd] [nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm]

”	and	the	man	must	indeed	be	a	savage	who	would	not	feel	the	same
”	和	这	男人	必须	的确	是	一个	野蛮的	WHO	会	不是	感觉	这	相同的

['suːðɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][və'rəunə] .

soothing	influence	in	looking	at	Verona	.
舒缓	影响	在	寻找	在	维罗纳	.

而这个人一定是野蛮人，否则他看到维罗纳就不会感受到同样的慰藉。

['evriθɪŋ] , [frʌm; frəm][ɪts] [swiːt] - ['saʊndɪŋ] [neɪm] , [siːmz] [tuː; tə] [briːð] ['poʊətri][ænd; ənd]

Everything	,	from	its	sweet	-	sounding	name	,	seems	to	breathe	poetry	and
一切	,	从	它是	甜的	-	听起来	姓名	,	似乎	到	呼吸	诗	和

['mjuːzɪk]['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd] .

music	into	the	mind	.
音乐	进入	这	头脑	.

从它悦耳的名字开始，一切似乎都充满了诗意和音乐。

[wʌn] [siːmz] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn][ə; eɪ] [relm] [ʌv; əv]['fænsi] ,

One	seems	to	exist	in	a	realm	of	fancy	,
一	似乎	到	存在	在	一个	领域	的	想要	,

一个人似乎生活在幻想的世界里，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə]['piːp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['mɑːntəˌgju] [ænd; ənd]

and	little	imagination	is	required	to	people	it	again	with	Montagues	and
和	小的	想像力	是	必需的	到	人们	它	再次	和	蒙太古家族	和

['kæpjʊlɛts] .

Capulets	.
凯普莱特家族	.

稍加想象，就能让这里再次住满蒙太古家族和凯普莱特家族的人。

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['poʊət] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ]

How	strange	it	is	that	our	great	poet	should	have	managed	to	have	so
如何	奇怪的	它	是	那	我们的	伟大的	诗人	应该	有	管理	到	有	所以

['θɜːrəli] [ɪm'bɑːdid] [ðə; ði][aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [və'rəunə] [ˌɪm'prɛsɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪnd][ɪn]['roʊmioʊ]

thoroughly	embodied	the	ideas	which	Verona	impresses	upon	the	mind	in	Romeo
彻底	具身化的	这	想法	哪个	维罗纳	令人印象深刻	之上	这	头脑	在	罗密欧

[ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət] ,

and	Juliet	,
和	朱丽叶	,

多么奇妙啊，我们伟大的诗人竟然能在《罗密欧与朱丽叶》中如此淋漓尽致地体现维罗纳在人们心中留下的深刻印象。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [pleɪs] !

without	having	seen	the	place	!
没有	拥有	已见	这	地方	!

我之前都没去过那里！

[wen] [wʌn] [riːdz] [ðə; ði] [pleɪ] [huː] [hæz; həz] [siːn] [və'rəunə] ,

When	one	reads	the	play	who	has	seen	Verona	,
什么时候	一	阅读	这	玩	WHO	有	已见	维罗纳	,

凡是去过维罗纳的人，读这出戏时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['ʃeɪkspɪr] [dɪd][nɑːt] [drɔː] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər]

it	seems	almost	impossible	to	believe	that	Shakespeare	did	not	draw	his	picture
它	似乎	几乎	不可能的	到	相信	那	莎士比亚	做过	不是	画	他的	图片

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ɪt'self] .

from	the	place	itself	.
从	这	地方	本身	.

很难相信莎士比亚的画作不是以这个地方为原型创作的。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }
(To be continued .) { 236 }
(到 是 持续 .) { - }

（未完待续。）{236}

['lɪt(ə)l] ['kɛrɪn] . [[wʌn]]
LITTLE KARIN . [1]
小的 卡琳 . [1]

小卡琳。[1]

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['luːɪs] ['bɔːrɪt] [waɪt] , [diː] . [diː] .
Translated from the Swedish by the Rev . LEWIS BORRETT WHITE , D . D .
翻译 从 这 瑞典 经过 这 牧师 . 刘易斯 博雷特 白色的 , D . D .

由路易斯·博雷特·怀特牧师（神学博士）从瑞典语翻译。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] ['meidnz]
Among the serving maidens
之中 这 服务 少女们

在侍女中

[ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['kɪŋz] ['rɔɪəl] [hɔːl] ,
In the young king's royal Hall ,
在 这 年轻的 国王的 皇家 大厅 ,

在年轻国王的皇家大厅里，

[nʌn] [ʃoʊn] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['kɛrɪn] ,
None shone like little Karin ,
没有任何 闪耀 喜欢 小的 卡琳 ,

没有谁能像小卡琳那样耀眼，

[ə; eɪ][stɑːr] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] .
A star among them all .
一个 星星 之中 他们 全部 .

群星璀璨。

[dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][stɑːr][ʃiː; ʃi] [ʃoʊn] [fɔːrθ] ,
Just like a star she shone forth ,
只是 喜欢 一个 星星 她 闪耀 前进 ,

她就像一颗星星一样闪耀，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] [foʊk] ,
Among the serving folk ,
之中 这 服务 民间 ,

在服务人员中，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] , ['smaɪlɪŋ] ,
And thus the young king , smiling ,
和 因此 这 年轻的 国王 , 微笑 ,

于是，年轻的国王面带微笑地

[tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['kɛrɪn] [spoʊk] .
To little Karin spoke .
到 小的 卡琳 辐 .

对小卡琳说。

“ [oʊ] , [hɪr] [ðaʊ] , ['lɪt(ə)l] ['kɛrɪn] ,
“ Oh , hear thou , little Karin ,
“ 哦 , 听到 你 , 小的 卡琳 ,

“哦，听着，小卡琳，

[oʊ] , [seɪ] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] [maɪn] ;
Oh , say thou wilt be mine ;
哦 , 说 你 枯萎 是 矿 ;

哦，请说你愿意成为我的；

[greɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd]['goʊldən]['sæd(ə)l]
Grey **horse** **and** **golden** **saddle**
灰色的 马 和 金的 鞍

灰马和金色马鞍

[ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [ðen] [biː; bi] [ðaɪn] . ”
Shall **surely** **then** **be** **thine** **.** **”**
将 一定 然后 是 你的 . ”

那时它必将属于你。

“ [greɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd]['goʊldən]['sæd(ə)l] ,
“ **Grey** **horse** **and** **golden** **saddle** **,**
“ 灰色的 马 和 金的 鞍 ,

“灰色的马和金色的马鞍，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [miːt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ;
They **are** **not** **meet** **for** **me** **;**
他们 是 不是 见面 为了 我 ;

它们不适合我；

[tuː; tə][ðaɪ] [jʌŋ] [kwiːn] [oʊ] , [gɪv] [ðem; ðəm] ,
To **thy** **young** **queen** **oh** **,** **give** **them** **,**
到 你的 年轻的 女王 哦 , 给 他们 ,

哦，把它们赐给你的年轻女王吧。

[liːv] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] [friː] . ”
Leave **me** **with** **honour** **free** **.** **”**
离开 我 和 荣誉 自由的 . ”

“让我重获自由，并保全我的尊严。”

“ [oʊ] , [hɪr] [ðaʊ] , ['lɪt(ə)l] ['kɛrɪn] ,
“ **Oh** **,** **hear** **thou** **,** **little** **Karin** **,**
“ 哦 , 听到 你 , 小的 卡琳 ,

“哦，听着，小卡琳，

[oʊ] , [seɪ] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] [maɪn] ,
Oh **,** **say** **thou** **wilt** **be** **mine** **,**
哦 , 说 你 枯萎 是 矿 ,

哦，答应我你愿意成为我的，

[maɪ] [kraʊn] [ɔːl] [braɪt] [ænd; ənd]['goʊldən]
My **crown** **all** **bright** **and** **golden**
我的 王冠 全部 明亮的 和 金的

我的王冠闪耀着金色的光芒

[ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [ðen] [biː; bi] [ðaɪn] . ”
Shall **surely** **then** **be** **thine** **.** **”**
将 一定 然后 是 你的 . ”

那时它必将属于你。

“ [ðaɪ] [kraʊn] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd]['goʊldən] ,
“ **Thy** **crown** **so** **bright** **and** **golden** **,**
“ 你的 王冠 所以 明亮的 和 金的 ,

“你那闪耀着金色光芒的冠冕，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [miːt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ;
It **is** **not** **meet** **for** **me** **;**
它 是 不是 见面 为了 我 ;

这不适合我；

[tuː; tə][ðaɪ] [jʌŋ] [kwiːn] [oʊ] , [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
To **thy** **young** **queen** **oh** **,** **give** **it** **,**
到 你的 年轻的 女王 哦 , 给 它 ,

哦，把它给你的年轻女王吧。

[liːv] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈɑːnər] [friː] . ”
Leave me with honour free . ”
离开 我 和 荣誉 自由的 . ”

“让我重获自由，并保全我的尊严。”

“ [oʊ] , [hɪr] [ðaʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɛrɪn] ,
“ Oh , hear thou , little Karin ,
“ 哦 , 听到 你 , 小的 卡琳 ,

“哦，听着，小卡琳，

[oʊ] , [seɪ] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] [maɪn] ;
Oh , say thou wilt be mine ;
哦 , 说 你 枯萎 是 矿 ;

哦，请说你愿意成为我的；

[ðə; ði] [hæf] [maɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈkɪŋdəm]
The half my royal kingdom
这 一半 我的 皇家 王国

我的半个王国

[ʃæl; ʃəl] [ˈʃʊrli] [ðen] [biː; bi] [ðaɪn] . ”
Shall surely then be thine . ”
将 一定 然后 是 你的 . ”

那时它必将属于你。

“ [ðə; ði] [hæf] [ðaɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈkɪŋdəm] ,
“ The half thy royal kingdom ,
“ 这 一半 你的 皇家 王国 ,

“你王国的一半，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [miːt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ;
It is not meet for me ;
它 是 不是 见面 为了 我 ;

这不适合我；

[ɑːn] [ðaɪ] [jʌŋ] [kwiːn] [bɪˈstoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
On thy young queen bestow it ,
在 你的 年轻的 女王 赐给 它 ,

将它赐予你年轻的女王，

[liːv] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈɑːnər] [friː] . ”
Leave me with honour free . ”
离开 我 和 荣誉 自由的 . ”

“让我重获自由，并保全我的尊严。”

“ [oʊ] , [hɪr] [ðaʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɛrɪn] ,
“ Oh , hear thou , little Karin ,
“ 哦 , 听到 你 , 小的 卡琳 ,

“哦，听着，小卡琳，

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt][biː; bi] [maɪn] ,
If thou wilt not be mine ,
如果 你 枯萎 不是 是 矿 ,

如果你不肯属于我，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] - [ˈbærəl]
There is a spikéd barrel
那里 是 一个 - 桶

有一个带尖刺的桶

[aɪl] [hæv; həv] [ðiː] [pleɪst] [wɪˈðɪn] . ”
I'll have thee placed within . ”
患病的 有 你 放置 之内 . ”

我会把你安置在里面。

“ [ðoʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - ['bærəl] ,
“ Though there's a spikéd barrel ,
“ 尽管 有 一个 - 桶 ,

“虽然有一个带刺的桶，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] ,
And I am placed within ,
和 我 是 放置 之内 ,

而我被置于其中，

['gɑːdz]['eɪndʒəlz] [wɪl] [bɪ'hoʊld][ˌem 'iː] ,
God's angels will behold me ,
神的 天使 将要 看哪 我 ,

上帝的天使将会注视着我，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [frʌm; frəm][sɪn] .
That I am free from sin .
那 我 是 自由的 从 罪 .

我已脱离罪恶。

” [soʊ] [pleɪst] [ðeɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɛrɪn] ,
” So placed they little Karin ,
” 所以 放置 他们 小的 卡琳 ,

于是，他们把小卡琳安置在那里。

[ɪn] - ['bærəl] [baʊnd] ,
In spikéd barrel bound ,
在 - 桶 边界 ,

在带尖刺的桶里，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kruːəl] ,
And the king's cruel horseboys ,
和 这 国王的 残忍的 马童 ,

还有国王那些残忍的马童们，

[ðeɪ] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .
They rolled it round and round .
他们 滚动 它 圆形的 和 圆形的 .

他们把它滚来滚去。

[ðen] [tuː] [waɪt] [dʌvz; doʊvz][frʌm; frəm] ['hev(ə)n]
Then two white doves from Heaven
然后 二 白色的 鸽子 从 天堂

然后，两只白鸽从天而降。

[keɪm] [daʊn] [soʊ] ['piːsfəli] ,
Came down so peacefully ,
来 向下 所以 和平地 ,

平静地降落下来，

[ðeɪ] [tʊk] [ʌp] ['lɪt(ə)l] ['kɛrɪn] ,
They took up little Karin ,
他们 采取 向上 小的 卡琳 ,

他们收养了小卡琳，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dʌvz; doʊvz][wɜːr; wər] [θriː] .
And then the doves were three .
和 然后 这 鸽子 是 三 .

然后，鸽子变成了三只。

[ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] .
THE INHERITANCE OF A GOOD NAME .
这 遗产 的 一个 好的 姓名 .

继承好名声。

[baɪ] [lu(:)'i:zə] ['mɛnzi:z] .
By LOUISA MENZIES .
经过 路易莎 门齐斯 .

作者：路易莎·门齐斯。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[hæt] [ðɪs] [wɜ:rld] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] ,
HAT this world is only a very small part of the universe ,
帽子 这 世界 是 仅有的 一个 非常 小的 部分 的 这 宇宙 ,

这个世界只是宇宙中非常小的一部分，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [mæn] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [gloʊb] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðæt]
and that the life of man upon this globe is but a very small part of that
和 那 这 生活 的 男人 之上 这 地球 是 但 一个 非常 小的 部分 的 那
[ɪ'tɜ:rnəti] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪz] [er] ,
eternity to which he is heir ,
永恒 到 哪个 他 是 继承人 ,

而人类在地球上的生命，只不过是他所继承的永恒生命中非常小的一部分。

[ɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['evri] [deɪ] ,
is indicated by a thousand circumstances in the life of every day ,
是 表明的 经过 一个 千 情况 在 这 生活 的 每一个 天 ,

日常生活中无数的境况都体现了这一点。

[ænd; ənd] [baɪ] [nʌn] [mɔ:r] ['straɪkɪŋli] [ðæn; ðən] [baɪ] [ðə; ði] ['feɪljɚz] , [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] ,
and by none more strikingly than by the failures , the disappointments ,
和 经过 没有任何 更多的 引人注目 比 经过 这 失败 , 这 失望 ,

而最能体现这一点的，莫过于失败和失望。

[ðə; ði] ['toʊt(ə)l] [ɪ'klɪpsɪz] [wɪtʃ] [swi:p] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] [saɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'skʌvərd] ['kʌntri]
the total eclipses which sweep from our sight into the undiscovered country
这 全部的 日食 哪个 扫 从 我们的 视线 进入 这 未被发现的 国家
['meni] [ə; eɪ] [soʊl] [rɪ'splendənt] [ɪn] ['prɑ:mɪs] ,
many a soul resplendent in promise ,
许多 一个 灵魂 灿烂 在 承诺 ,

日全食席卷而来，消失在未知的国度，带走了许多充满希望的灵魂。

['li:vɪŋ] [noʊ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['meməriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fju:] [hu:]
leaving no record of them but in the faithful memories of the few who
离开 不 记录 的 他们 但 在 这 忠实 回忆 的 这 很少 WHO
[nu:] [ænd; ənd] [lʌvd] [ðem; ðəm] .
knew and loved them .
知道 和 喜爱 他们 .

他们没有留下任何记录，只存在于少数认识他们、爱他们的人的美好回忆中。

“ [hi:; hi] [hu:m] [gɑ:d] ['lʌvθ] , [daɪɛθ] ['ɜ:rli] , ” [sed] [ðə; ði] ['θɔ:tf(ə)l] ['hi:ðn] ,
“ He whom God loveth , dieth early , ” said the thoughtful heathen ,
“ 他 谁 上帝 爱 , 死亡 早期的 , ” 说 这 周到 异教徒 ,

“上帝所爱的人，死得早，”这位深思熟虑的异教徒说道。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kən'fest] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [hæŋ] ['gɑ:ləndz] [ɑ:n]
and it must be confessed that we are all disposed to hang garlands on
和 它 必须 是 坦白 那 我们 是 全部 处置 到 悬挂 花环 在
['aʊər; ɑ:r] ['tu:mˌstəʊnz] [ænd; ənd] [tu:; tə] [meɪk] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ded] .
our tombstones and to make heroes of our dead .
我们的 墓碑 和 到 制作 英雄 的 我们的 死的 .

必须承认，我们都倾向于在墓碑上挂上花环，把逝者塑造成英雄。

[flɔːz] [ʌv; əv] ['tempər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɔɪbəlz] [wɪtʃ] ['mɑːrd] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

Flaws	of	temper	and	other	foibles	which	marred	the	perfection	of	those	who
缺陷	的	脾气	和	其他	缺点	哪个	受损	这	完美	的	那些	WHO

[wɜːr; wər][moʊst] [fə'mɪliər] [tuː; tə][juː 'es] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɔːst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn][ðə; ði]

were	most	familiar	to	us	while	they	were	tossed	to	and	fro	on	the
是	最多	熟悉的	到	我们	尽管	他们	是	抛掷	到	和	弗	在	这

['biləuz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)lsəm] [wɜːrld] ,

billows	of	this	troublesome	world	,
波澜	的	这	麻烦的	世界	,

脾气上的缺陷和其他一些缺点，损害了我们最熟悉的人的完美，使他们在饱经风霜的世间波涛中颠簸前行。

[ɑːr; ər] [fər'gɑːtn] [fɔːr; fər]['evər] [wen] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɑːr; ər] [smuːðd]

are	forgotten	for	ever	when	the	lines	of	care	and	thought	are	smoothed
是	被遗忘的	为了	曾经	什么时候	这	线条	的	关心	和	想法	是	平滑

[frʌm; frəm][ðə; ði] [braʊ] [ɑːn] [wɪtʃ] [deθ] [hæz; həz][leɪd][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] .

from	the	brow	on	which	Death	has	laid	his	finger	.
从	这	眉头	在	哪个	死亡	有	铺设	他的	手指	.

当死神用手指抚平了额头上忧虑和沉思的纹路时，那些痛苦和悲伤便永远被遗忘了。

[noʊ] [jʌŋ] ['soʊldʒər][left][ðə; ði][kraɪ'mɪə][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɔːr] ['greɪtər] ['prɑːmɪs] [ðæn; ðən]

No	young	soldier	left	the	Crimea	with	greater	distinction	or	greater	promise	than
不	年轻的	士兵	左边	这	克里米亚	和	更大的	区别	或者	更大的	承诺	比

['maɪk(ə)l] ['fɛnɝ] ,

Michael	Fenner	,
迈克尔	芬纳	,

没有哪个年轻士兵比迈克尔·芬纳在克里米亚战争中更有功绩或更有前途。

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [treɪst] [bæk] [ɪts] ['ænsestərz][tuː; tə][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

the	son	of	a	house	which	traced	back	its	ancestors	to	the	reign	of	Elizabeth	,
这	儿子	的	一个	房子	哪个	追踪	后退	它是	祖先	到	这	在位	的	伊丽莎白	,

出身于一个可以追溯到伊丽莎白一世统治时期的家族，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] ['ɑːnər] [ænd; ənd]['paɪəti][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['dɪrɝ] [ðæn; ðən] ['rɪtʃɪz] .

and	to	which	honour	and	piety	had	always	been	dearer	than	riches	.
和	到	哪个	荣誉	和	虔诚	有	总是	到过	更贵	比	财富	.

对他们而言，荣誉和虔诚始终比财富更珍贵。

[hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]['ɑːrmi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truː] ['ʃɪvəlrəs] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

He	had	entered	the	army	with	the	true	chivalrous	desire	to	fight	for	the
他	有	进入	这	军队	和	这	真的	骑士精神	欲望	到	斗争	为了	这

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

他怀着真正的骑士精神参军，一心为正义而战。

[tuː; tə][help][ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd] [kən'faʊnd] [ðə; ði]['taɪrənt] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪn] [hɑːrt]

to	help	the	weak	,	and	confound	the	tyrant	,	and	,	a	Christian	in	heart
到	帮助	这	虚弱的	,	和	混杂	这	暴君	,	和	,	一个	基督教	在	心

[ænd; ənd][soʊl] ,

and	soul	,
和	灵魂	,

帮助弱者，挫败暴君，并且，内心深处是一位基督徒。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]['pjʊrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ə'laɪk][ɪn][ðə; ði]

he	had	maintained	the	simplicity	and	purity	of	his	life	alike	in	the
他	有	维持	这	简单	和	纯度	的	他的	生活	同样	在	这

['bætlfiːld] , [ɪn] ['wɪri] ['maːtʃɪz] ,

battlefield	,	in	weary	marches	,
战场	,	在	厌倦	游行	,

无论是在战场上，还是在疲惫的行军途中，他都始终保持着生活的简朴和纯洁。

[ænd; ənd][ɪn] ['siːznz] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [dɪ'preʃ(ə)n] .

and	in	seasons	of	sickness	and	depression	.
和	在	季节	的	疾病	和	沮丧	.

在疾病和抑郁的时期。

[self] - [dɪ'naɪɪŋ] , ['greɪʃəs] , [ænd; ənd] ['tʃɪri] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['welkəm] [æz; əz][ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪn]

Self	-	denying	,	gracious	,	and	cheery	,	he	was	welcome	as	the	sun	in
自己	-	否认	,	亲切	,	和	欢快的	,	他	曾是	欢迎	作为	这	太阳	在

['sprɪŋtaɪm] ,

springtime	,
春天	,

他谦逊有礼、和蔼可亲、乐观开朗，就像春天里的太阳一样令人欣喜。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [groʊn] [wʌz; wəz]['staɪf(ə)ld][ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['mʌtəd] [kɜːrs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd]

and	many	a	groan	was	stifled	and	many	a	muttered	curse	was	turned
和	许多	一个	呻吟	曾是	窒息	和	许多	一个	低声说道	诅咒	曾是	转向

['ɪntuː][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kaɪndli] [bluː] [aɪz] ,

into	a	blessing	at	the	sight	of	his	kindly	blue	eyes	,
进入	一个	祝福	在	这	视线	的	他的	亲切地	蓝色的	眼睛	,

看到他那双慈祥的蓝眼睛，许多呻吟声都戛然而止，许多低声咒骂都变成了祝福。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərli] [vɔɪs] ,

at	the	sound	of	his	brotherly	voice	,
在	这	声音	的	他的	兄弟般的	嗓音	,

听到他兄弟般的声音，

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['grʌmbld] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gə'zɛtɪd] ['kæptɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [eɪt] [ænd; ənd]

so	that	no	one	grumbled	when	he	was	gazetted	captain	in	his	eight	and
所以	那	不	一	咕哝	什么时候	他	曾是	公报	队长	在	他的	八	和

['twentiəθ] [jɪr] .

twentieth	year	.
第二十	年	.

因此，当他二十八岁被任命为上尉时，没有人抱怨。

['kæptɪn] ['maɪk(ə)l] ['fɛnɝ] [ɪn] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] ,

Captain	Michael	Fenner	in	active	service	,
队长	迈克尔	芬纳	在	积极的	服务	,

现役上尉迈克尔·芬纳

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['mɑːdɪst] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['perənts] ,

and	with	the	modest	fortune	which	he	had	inherited	from	his	parents	,
和	和	这	谦虚的	财富	哪个	他	有	遗传	从	他的	父母	,

凭借他从父母那里继承的那笔不算多的财产，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [ˌɪndɪ'skreʃn] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ðɪ]['leɪdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , ['mɑːrgrət] ['ɛklɪn] ,

thought	it	no	indiscretion	to	marry	the	lady	of	his	love	,	Margaret	Echlin	,
想法	它	不	轻率	到	结婚	这	女士	的	他的	爱	,	玛格丽特	埃克林	,

他认为自己娶了心爱的玛格丽特·埃克林并无不妥。

[ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rektər] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['wɔrikʃiə] ,

the	daughter	of	the	Rector	of	Oldborough	,	a	village	in	Warwickshire	,
这	女儿	的	这	校长	的	-	,	一个	村庄	在	沃里克郡	,

她是沃里克郡奥尔德伯勒村牧师的女儿。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

which	his	family	had	lived	in	for	many	years	,	and	people	called	her	a
哪个	他的	家庭	有	居住地	在	为了	许多	年	,	和	人们	称为	她	一个

['lʌki] ['wʊmən] ;

lucky	woman	;
幸运的	女士	;

她的家人在那里住了多年，人们称她为幸运的女人；

[fɔːr; fər] [wʌt] [dɪˈstɪŋkʃn] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [dʌn] [soʊ]

for	what	distinction	was	impossible	to	a	man	who	had	already	done	so
为了	什么	区别	曾是	不可能的	到	一个	男人	WHO	有	已经	完毕	所以

[mʌtʃ] [ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [wel] ?

much	and	done	it	so	well	?
很多	和	完毕	它	所以	出色地	?

对于一个已经成就斐然、并且做得如此出色的人来说，还有什么区别是不可能存在的呢?

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [ˈhæpinəs] [ˌɔːltəˈgeðər] [bɪˈlaɪd] .

Nor	was	the	promise	of	happiness	altogether	belied	.
也不	曾是	这	承诺	的	幸福	共	谎言	.

幸福的承诺也并未完全落空。

[eɪt] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [ˈwedɪd] [laɪf] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈmærɪdʒ] ; [tuː] [ˈhelθi] [ˈtʃɪldrən] ,

Eight	years	of	happy	wedded	life	followed	the	happy	marriage	;	two	healthy	children	,
八	年	的	快乐的	已婚	生活	随后	这	快乐的	婚姻	;	二	健康	孩子们	,

[mɑːrk][ænd; ənd] [ˈiːvlin] ,

Mark	and	Eveline	,
标记	和	伊芙琳	,

幸福的婚姻生活持续了八年；他们育有两个健康的孩子，马克和伊芙琳。

[ˈbraɪtnd] [ðer; ðər] [hoʊm] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊz] [wɜːr; wər] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [piːs] ,

brightened	their	home	;	and	as	those	were	years	of	peace	,
明亮	他们的	家	;	和	作为	那些	是	年	的	和平	,

这让他们的家亮了起来；而且那几年是和平的，

[ˈmaɪk(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈseldəm] [lɔːŋ] [ˈæbsənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .

Michael	was	seldom	long	absent	from	his	family	.
迈克尔	曾是	很少	长的	缺席的	从	他的	家庭	.

迈克尔很少长时间离开家人。

[ðə; ði] [wɜːr; wər][nɑːt] [rɪtʃ] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪˈzaɪrd] [ˈrɪtʃɪz] ,

The	Fenners	were	not	rich	;	but	as	they	neither	of	them	desired	riches	,
这	芬纳斯	是	不是	富有的	;	但	作为	他们	两者都不	的	他们	想要的	财富	,

芬纳一家并不富裕；但他们两人都不渴望财富，

[ænd; ənd][bəuθ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈhæpi] [næk] [ʌv; əv] [endˈʒɔɪɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪˈðaʊt] [ˈpaɪnɪŋ]

and	both	had	the	happy	knack	of	enjoying	what	they	had	without	pining
和	两个都	有	这	快乐的	诀窍	的	享受	什么	他们	有	没有	思念

[fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ,

for	what	they	had	not	,
为了	什么	他们	有	不是	,

他们都懂得享受自己所拥有的，而不会为自己没有的而感到遗憾。

[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][æz; əz][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˈfɑːðər] ,

they	took	their	lives	as	the	gift	of	the	Good	Father	,
他们	采取	他们的	生活	作为	这	礼物	的	这	好的	父亲	,

他们把生命视为天父的恩赐而献出。

[ænd; ənd][soʊ][ɔːl][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	so	all	was	good	to	them	.
和	所以	全部	曾是	好的	到	他们	.

所以他们一切都很顺利。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [sɔːr] [ˈtraɪəl] , [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [ˈsɑːroʊ] [tuː; tə] [ˈmɑːrgrət] ,

But	there	came	a	day	of	sore	trial	,	of	bitter	sorrow	to	Margaret	,
但	那里	来了	一个	天	的	疮	审判	,	的	苦的	悲哀	到	玛格丽特	,

但玛格丽特也迎来了痛苦的考验和悲伤的日子。

[ʌv; əv]['traɪəl][ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] [wɪtʃ] [ˈmaɪk(ə)l] [kʊd; kəd][nɑːt] [ʃer] .

of	trial	and	sorrow	which	Michael	could	not	share	.
的	审判	和	悲哀	哪个	迈克尔	可以	不是	分享	.

迈克尔无法分担的磨难和悲伤。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈvjuː] ,

It	was	a	day	of	a	great	review	,
它	曾是	一个	天	的	一个	伟大的	审查	,

那天复习效果非常好。

[ænd; ənd] [ˈmaɪk(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

and	Michael	and	his	regiment	were	to	take	part	in	it	.
和	迈克尔	和	他的	团	是	到	拿	部分	在	它	.

迈克尔和他的部队也将参加这次行动。

[hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [rɪˈembər] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈdaɪɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [braɪt] [feɪs] [ðæt] [kɪst] [ðem; ðəm] ,

His	children	will	remember	to	their	dying	day	the	bright	face	that	kissed	them	,
他的	孩子们	将要	记住	到	他们的	垂死	天	这	明亮的	脸	那	亲吻	他们	,

[ðə; ði] [geɪ] [pluːmz] ,

the	gay	plumes	,
这	同性恋	羽流	,

他的孩子们将永远铭记那张亲吻过他们的明亮脸庞，以及他那飘逸的羽毛。

[ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [stiːl] ,

the	flash	of	gold	and	steel	,
这	闪光	的	金子	和	钢	,

金钢闪耀的光芒

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ʃoʊ] [ðæt] [roʊd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbærək] [jɑːrd] .

and	all	the	brilliant	show	that	rode	forth	from	the	barrack	yard	.
和	全部	这	杰出的	展示	那	骑	前进	从	这	营房	院子	.

以及所有从营房院子里出发的精彩表演。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæksɪdənt][hæd; həd] [ˈhæpənd] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈɔrfən]

Half	an	hour	,	and	the	accident	had	happened	which	made	them	orphans
一半	一个	小时	,	和	这	事故	有	发生	哪个	制成	他们	孤儿

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmʌðər] [ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] .

and	their	mother	a	widow	.
和	他们的	母亲	一个	寡妇	.

半小时后，事故发生，他们成了孤儿，他们的母亲成了寡妇。

[ˈkæptɪn] [ˈfɛnɝ] [wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [hɔːrs] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌndən] [striːts] ;

Captain	Fenner	was	riding	a	young	horse	unaccustomed	to	the	London	streets	;
队长	芬纳	曾是	骑术	一个	年轻的	马	不习惯	到	这	伦敦	街道	;

芬纳上尉骑着一匹不熟悉伦敦街道的年轻马；

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪdn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ]

he	had	ridden	it	in	the	country	for	some	months	,	and	being	a
他	有	骑	它	在	这	国家	为了	一些	几个月	,	和	存在	一个

[ˈpɜːrfɪkt] [ˈhɔːrsmən] ,

perfect	horseman	,
完美的	骑手	,

他骑着这匹马在乡下待了几个月，而且骑术精湛。

[ˈmaʊntɪd] [wɪˈðaʊt] [ˌæprɪˈhenʃn] , [bʌt; bət] , [ʌnˈhæpɪli] , [ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [ˈkriːtʃər] [tʊk] [fraɪt] ,

mounted	without	apprehension	,	but	,	unhappily	,	the	nervous	creature	took	fright	,
安装	没有	忧虑	,	但	,	不幸地	,	这	紧张的	生物	采取	惊吓	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

它毫无畏惧地骑了上去，但不幸的是，这只胆小的动物却受到了惊吓，然后，

[ˈæftər][ə; eɪ][waɪld] [rʌʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈhʌndrəd] { - }

after	a	wild	rush	of	some	two	or	three	hundred	{	237	}
后	一个	荒野	匆忙	的	一些	二	或者	三	百	{	-	}

在两三百人疯狂冲刺之后{237}

[jaːdz] , [flʌŋ] [hɪz; ɪz]['raɪdər] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

yards	,	flung	his	rider	heavily	on	the	pavement	.
码	,	扔	他的	骑士	重度	在	这	路面	.

几码远，他把骑手重重地摔在了人行道上。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['evriwʌn] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] ['laɪfləs] .

To	the	amazement	and	horror	of	everyone	he	was	taken	up	lifeless	.
到	这	惊愕	和	恐怖	的	每个人	他	曾是	已采取	向上	无生命	.

令所有人震惊和恐惧的是，他被抬走时已经没有了生命迹象。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lʊk] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [fɔːr; fər]['evər] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [men] .

Without	a	word	,	without	a	look	,	he	was	gone	for	ever	from	among	men	.
没有	一个	单词	,	没有	一个	看	,	他	曾是	已消失	为了	曾经	从	之中	男人	.

他一言不发，面无表情，就永远地离开了人世。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [wʌz; wəz] [tuː] ['sɑːləm] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːnd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [weɪ] .

The	event	was	too	solemn	to	be	mourned	in	the	ordinary	way	.
这	事件	曾是	也	庄严	到	是	哀悼	在	这	普通的	方式	.

这件事太过庄严肃穆，不能用寻常的方式去哀悼。

[men] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [waɪt] , ['ɔːstrʌk] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [spoʊk] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər]

Men	gazed	at	each	other	with	white	,	awestruck	faces	,	and	spoke	beneath	their
男人	凝视	在	每个	其他	和	白色的	,	惊叹不已	面孔	,	和	辐	下面	他们的

[breθ] ,

breath	,
气息	,

男人们面色苍白，惊愕不已，彼此对视，低声交谈着。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɔːrn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['kwɪtɪd] [ɪn] [fʊl]

as	he	was	borne	back	to	the	home	which	he	had	just	quitted	in	full
作为	他	曾是	出生	后退	到	这	家	哪个	他	有	只是	辞职	在	满的

[helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] .

health	and	strength	.
健康	和	力量	.

他被抬回了家，而他之前身体健康、精力充沛地离开了那里。

[haʊ] ['meni] [wiːk] - ['hɑrtɪd] , [wiːk] - [wɪld] [men] , [huː] [lɪvd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['pleʒər] ,

How	many	weak	-	hearted	,	weak	-	willed	men	,	who	lived	for	their	own	pleasure	,
如何	许多	虚弱的	-	心地	,	虚弱的	-	意志	男人	,	WHO	居住地	为了	他们的	自己的	乐趣	,

有多少意志薄弱、冷酷无情的人，只顾自己的享乐?

[wɪð; wɪθ] [skers] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [laɪf] ,

with	scarce	a	consciousness	of	the	higher	life	,
和	稀少	一个	意识	的	这	更高	生活	,

对更高层次的生活几乎没有任何意识，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][nɑːt] ['pælpəbli] [ðə; ði] [wɜːrs] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [strɔːŋ] -

might	have	been	taken	and	the	world	not	palpably	the	worse	;	but	this	strong	-
可能	有	到过	已采取	和	这	世界	不是	明显地	这	更糟	;	但	这	强的	-

['hɑrtɪd] , [.strɒŋ 'wɪld] [mæn] ,

hearted	,	strongwilled	man	,
心地	,	意志坚强	男人	,

或许他已被带走，世界也未必会变得更糟；但这位意志坚强、心胸宽广的男人，

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [kə'rɪr] ,

on	the	very	threshold	of	a	noble	career	,
在	这	非常	临界点	的	一个	高贵	职业	,

正值即将开启辉煌事业之际，

[leɪ] [sleɪn] [baɪ] [wʌt] [siːmd] [ðə; ði] ['mɛrəst] ['æksɪdənt][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,

lay	slain	by	what	seemed	the	merest	accident	in	the	heart	of	his	native	country	,
躺	被杀	经过	什么	似乎	这	最	事故	在	这	心	的	他的	本国的	国家	,

他死于一场看似微不足道的意外，地点就在他的祖国中心地带。

['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðɪn] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] .

almost	within	sound	of	his	children's	voices	.
几乎	之内	声音	的	他的	孩子们的	声音	.

几乎能听到孩子们说话的声音。

" ['tru:li] [ðə; ði][lɔ:(r)dz] [weɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['aʊər; ɑ:r] [weɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] .

"	Truly	the	Lord's	ways	are	not	our	ways	,	and	they	are	wonderful	in	our	eyes	.
"	真的	这	主场	方式	是	不是	我们的	方式	,	和	他们	是	精彩的	在	我们的	眼睛	.

“耶和华的道路非同我们的道路，在我们眼中看为奇妙。”

" ['mɑ:rgrət] [sæt] [stʌnd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['sɑ:roʊ] .

"	Margaret	sat	stunned	in	her	sorrow	.
"	玛格丽特	卫星	目瞪口呆	在	她	悲哀	.

玛格丽特悲痛欲绝，呆立在那里。

[di:p] [ɪn][hɜ:r; hər] ['smɪtn] [hɑ:rt] [leɪ] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔ:l][wʌz; wəz] [wel] ;

Deep	in	her	smitten	heart	lay	the	consciousness	that	with	him	all	was	well	;
深的	在	她	迷恋	心	躺	这	意识	那	和	他	全部	曾是	出色地	;

在她坠入爱河的内心深处，她明白和他在一起一切都很好；

['sɔ:ftli] [ɪn][ðə; ði] ['sli:pləs] [naɪt] [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

softly	in	the	sleepless	night	she	whispered	his	name	,
轻轻	在	这	失眠	夜晚	她	低声说道	他的	姓名	,

在辗转难眠的夜晚，她轻声低语着他的名字。

['sɔ:ftli] [hɜ:r; hər][koʊld][hændz] ['liŋgə] [ɑ:n][ðə; ði] ['hedz] [ænd; ənd] [her] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] ;

softly	her	cold	hands	lingered	on	the	heads	and	hair	of	her	children	;
轻轻	她	寒冷的	双手	徘徊不去	在	这	头部	和	头发	的	她	孩子们	;

她冰冷的手轻轻地抚摸着孩子们的头和头发；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][draɪ] , [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ded] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] , [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] [frendz] ,

but	her	eyes	were	dry	,	her	voice	dead	within	her	,	until	her	friends	,
但	她	眼睛	是	干燥	,	她	嗓音	死的	之内	她	,	直到	她	朋友们	,

但她双眼干涩，声音在她体内死去，直到她的朋友们

[ɪn][ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] [hoʊp] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [hɜ:r; hər] , [kən'sʌltid] [tə'geðər] [ɪn][hɜ:r; hər] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

in	a	mistaken	hope	of	helping	her	,	consulted	together	in	her	hearing	about	taking	away	the	children	.
在	一个	错误	希望	的	帮助	她	,	咨询	一起	在	她	听力	关于	采取	离开	这	孩子们	.

出于帮助她的错误希望，在她听证会上共同商议了带走孩子的事情。

[ðen] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [tʃɪl] [geɪv] [weɪ] , [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [peɪl] [tʃi:ks] , [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ʌp] ,

Then	the	strong	chill	gave	way	,	the	blood	rushed	into	her	pale	cheeks	,	she	stood	up	,
然后	这	强的	寒意	给予	方式	,	这	血	匆忙	进入	她	苍白	脸颊	,	她	站立	向上	,

随后强烈的寒意消散，血液涌上她苍白的脸颊，她站了起来。

[ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [i:tʃ] [tʃaɪld][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'meɪzd] [frendz] .

and	,	holding	each	child	by	the	shoulder	,	she	looked	into	the	faces	of	her	amazed	friends	.
和	,	保持	每个	孩子	经过	这	肩膀	,	她	看起来	进入	这	面孔	的	她	惊叹	朋友们	.

她一手扶着每个孩子的肩膀，看着朋友们惊讶的表情。

“ [ber] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd][hɑːrd] ,

“	Bear	with	me	,	”	she	said	;	and	her	voice	was	dry	and	hard	,
“	熊	和	我	,	”	她	说	;	和	她	嗓音	曾是	干燥	和	难的	,

“请忍耐一下，”她说；她的声音干涩而生硬。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] .

but	it	became	more	natural	as	she	proceeded	.
但	它	成为	更多的	自然的	作为	她	继续	.

但随着她的进行，这变得越来越自然。

“ [ber] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ə'waɪl] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [wiːk] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [strɔːŋ] [ɪn] [taɪm] .

“	Bear	with	me	for	awhile	;	I	am	weak	,	but	I	shall	be	strong	in	time	.
“	熊	和	我	为了	一会儿	;	我	是	虚弱的	,	但	我	将	是	强的	在	时间	.

“请大家耐心等我一会儿；我现在很虚弱，但时间会让我变得坚强。”

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['maɪkəlz] ['tʃɪldrən] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

These	are	Michael's	children	;	you	must	not	take	them	from	me	.
这些	是	迈克尔的	孩子们	;	你	必须	不是	拿	他们	从	我	.

这些是迈克尔的孩子；你们不能把他们从我身边带走。

” [ðen] ['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðem; ðəm] , [preɪɪŋ] [ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ]

”	Then	bending	down	to	her	children	she	kissed	them	,	praying	them	also
”	然后	弯曲	向下	到	她	孩子们	她	亲吻	他们	,	祈祷	他们	还

[tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

to	be	patient	with	her	,
到	是	病人	和	她	,

“然后她弯下腰亲吻她的孩子们，祈求他们也对她宽容一些。”

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [help] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ,

and	said	they	would	help	each	other	,	and	,
和	说	他们	会	帮助	每个	其他	,	和	,

他们说他们会互相帮助，而且

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['fɔːrwərd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɜːrst][ɪn][ðer; ðər] [θɔːts] , [ðeɪ] [ɪn][hɜːrz] .

from	that	day	forward	she	was	first	in	their	thoughts	,	they	in	hers	.
从	那	天	向前	她	曾是	第一的	在	他们的	想法	,	他们	在	她的	.

从那天起，她成了他们心中的第一印象，他们也成了她心中的第一印象。

[wɪð; wɪθ]['peɪʃ(ə)nt] [ker] [ʃiː; ʃi] [dɪ'voʊtɪd] [hɜːr'self][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [ðæt] [sæd] [taɪm] ,

With	patient	care	she	devoted	herself	to	all	the	duties	of	that	sad	time	,
和	病人	关心	她	奉献	她自己	到	全部	这	职责	的	那	伤心	时间	,

她以极大的耐心和关怀，全身心投入到那段悲伤时期的所有工作中。

[ænd; ənd] [wen] ['maɪk(ə)l] ['fɛnɝ] [wʌz; wəz][leɪd][tuː; tə][rest][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,

and	when	Michael	Fenner	was	laid	to	rest	in	the	country	churchyard	,
和	什么时候	迈克尔	芬纳	曾是	铺设	到	休息	在	这	国家	墓地	,

当迈克尔·芬纳被安葬在乡村教堂墓地时，

[wer] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrˌfɑːðərz] [slept] , [ʃiː; ʃi][set][hɜːr'self][tuː; tə]['mæstər][ɔːl][ðə; ði]

where	many	of	his	forefathers	slept	,	she	set	herself	to	master	all	the
在哪里	许多	的	他的	祖先	睡着了	,	她	放	她自己	到	掌握	全部	这

['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pə'zɪʃ(ə)n] ,

circumstances	of	her	position	,
情况	的	她	位置	,

在她许多祖先长眠的地方，她决心掌控自己地位所带来的一切。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [miːnz] [æt; ət][hɜːr; hər][dɪ'spoʊz(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['meɪntənəns]

and	to	ascertain	the	means	at	her	disposal	for	her	own	maintenance
和	到	探明	这	方法	在	她	处理	为了	她	自己的	维护

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

and	the	maintenance	and	education	of	her	children	.
和	这	维护	和	教育	的	她	孩子们	.

并确定她可用于维持自身生活以及抚养和教育子女的手段。

[frendz] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['pitid] “ [ðoʊz] [pʊr] ,

Friends	shook	their	heads	and	pitied	“	those	poor	Fenners	,
朋友们	摇晃	他们的	头部	和	可怜的	“	那些	贫穷的	芬纳斯	,

朋友们摇了摇头，同情地说道：“可怜的芬纳一家。”

” [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][wɪð; wɪθ] [huːm] ['mɑːrgrət] [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [lɑːts] ;

”	but	there	was	not	one	with	whom	Margaret	would	have	changed	lots	;
”	但	那里	曾是	不是	一	和	谁	玛格丽特	会	有	已更改	很多	;

但是，玛格丽特没有一个愿意和他交换命运的人；

[fɔːr; fər][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l]

for	had	she	not	the	memory	of	her	love	and	the	care	of	those	little
为了	有	她	不是	这	记忆	的	她	爱	和	这	关心	的	那些	小的

['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːrz] ?

children	who	were	his	as	well	as	hers	?
孩子们	WHO	是	他的	作为	出色地	作为	她的	?

她难道没有想起她对那些既是她也是他的孩子们的爱和照顾吗?

[ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kən'vɪnst] ['mɪsɪz] . ['fɛnɚ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

A	careful	consideration	of	her	circumstances	convinced	Mrs	.	Fenner	that	it
一个	小心	考虑	的	她	情况	确信	太太	.	芬纳	那	它

[wʊd] [nɑːt][biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] - ,

would	not	be	desirable	for	her	to	inhabit	the	house	at	Oldborough	,
会	不是	是	理想	为了	她	到	居住	这	房子	在	-	,

芬纳太太仔细考虑了自己的处境后，确信她不适合住在奥尔德伯勒的房子里。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [haʊs] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fæməli][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,

for	though	it	was	a	modest	house	enough	for	a	family	to	live	in	,
为了	尽管	它	曾是	一个	谦虚的	房子	足够的	为了	一个	家庭	到	居住	在	,

虽然这是一栋足够一家人居住的简朴房子，

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði][fɑːrm] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

she	felt	herself	unequal	to	manage	the	farm	which	belonged	to	it	,
她	毛毡	她自己	不等	到	管理	这	农场	哪个	属于	到	它	,

她觉得自己没有能力管理属于她的农场。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['penʃən] [wʊd] [nɑːt][ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]

and	she	knew	that	her	pension	would	not	enable	her	to	keep	it	up
和	她	知道	那	她	养老金	会	不是	使能够	她	到	保持	它	向上

['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ,

comfortably	,
舒适地	,

她知道，她的养老金不足以让她舒适地维持这种生活。

[bɪ'saɪdz] , [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][mɑːrk][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

besides	,	before	long	it	would	be	necessary	for	Mark	at	least	to	go	to
除了	,	前	长的	它	会	是	必要的	为了	标记	在	至少	到	去	到

[skuːl] ,

school	,
学校	,

此外，不久之后，至少马克就必须去上学了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] [wʌz; wəz] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm] - .

and	the	nearest	town	was	ten	miles	from	Oldborough	.
和	这	最近的	镇	曾是	十	英里	从	-	.

最近的城镇距离奥尔德伯勒有十英里。

[soʊ] - [lɑːdʒ] [wʌz; wəz] [let] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪndiən] ['fæməli] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [dʒʌst]

So	Oldborough	Lodge	was	let	to	an	Indian	family	who	were	in	search	of	just
所以	-	小屋	曾是	让	到	一个	印度	家庭	WHO	是	在	搜索	的	只是

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊm] ,

such	a	home	,
这样的	一个	家	,

于是，奥尔德伯勒旅馆被租给了一个正在寻找这样住所的印度家庭。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɑːrm] [wʌz; wəz] [riˈteind] [baɪ] [ðə; ði] ['fɑːrmər] ,

and	the	farm	was	retained	by	the	farmer	,
和	这	农场	曾是	保留	经过	这	农民	,

农场仍归农场主所有。

[huː] [hæd; həd] [held] [ˌaɪ ˈtiː] ['evər] [sɪns] ['maɪkəlz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [daɪd] , [sʌm; səm] [ˌfɪfˈtiːn] ['jɪrz]

who	had	held	it	ever	since	Michael's	father	had	died	,	some	fifteen	years
WHO	有	握住	它	曾经	自从	迈克尔的	父亲	有	死亡	,	一些	十五	年

[bɪˈfɔːr] ;

before	;
前	;

自迈克尔的父亲去世后，这个家就一直由他保管，距今已有十五年了；

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['fɛnɝ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [muːvd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] , [wɪtʃ]

while	Mrs	.	Fenner	and	her	children	moved	to	a	pretty	little	cottage	,	which
尽管	太太	.	芬纳	和	她	孩子们	已搬	到	一个	漂亮的	小的	小屋	,	哪个

[wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənətli] [tuː; tə] [let] ,

was	fortunately	to	let	,
曾是	幸运的是	到	让	,

芬纳太太和她的孩子们搬进了一间漂亮的小屋，幸运的是，这间小屋正好可以出租。

[nɪr] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ʌv; əv] ['sʌnˌbrɪdʒ] , [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [əˈdʒeɪs(ə)nt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['brʌðər]

near	the	ancient	city	of	Sunbridge	,	in	the	parish	adjacent	to	which	her	brother
靠近	这	古老的	城市	的	太阳桥	,	在	这	教区	邻近的	到	哪个	她	兄弟

[wʌz; wəz] ['rektər] ,

was	rector	,
曾是	校长	,

在古城桑布里奇附近，在她哥哥担任牧师的教区隔壁的教区，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['diːpli] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

because	she	was	deeply	attached	to	her	brother	,
因为	她	曾是	深	随附的	到	她	兄弟	,

因为她和哥哥感情很深。

[ænd; ənd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [bəuθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]

and	because	both	he	and	his	wife	were	of	opinion	that	it	would	be
和	因为	两个都	他	和	他的	妻子	是	的	观点	那	它	会	是

[ə; eɪ] [greɪt] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə] [mɑːrk] [tuː; tə] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [sʌn] ['gɪlbərt] ,

a	great	advantage	to	Mark	to	study	with	their	son	Gilbert	,
一个	伟大的	优势	到	标记	到	学习	和	他们的	儿子	吉尔伯特	,

因为他和妻子都认为，如果马克能和他们的儿子吉尔伯特一起学习，对他来说将是一件非常有益的事情。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] .

until	the	boys	should	be	old	enough	to	go	to	school	.
直到	这	男孩们	应该	是	老的	足够的	到	去	到	学校	.

直到男孩们到了上学的年龄。

[ðə; ði] [rev] . [dʒeɪmz] ['ɛklɪn] , ['rektər] [ʌv; əv] - , [nɪr] ['sʌnˌbrɪdʒ] , [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz]

The	Rev	.	James	Echlin	,	Rector	of	Rosenhurst	,	near	Sunbridge	,	was	one	of	those
这	牧师	.	詹姆斯	埃克林	,	校长	的	-	,	靠近	太阳桥	,	曾是	一	的	那些

['eɪmiəb(ə)l] [ænd; ənd] [əˈkɑːmplɪʃt] [men] ,

amiable	and	accomplished	men	,
可亲	和	完成	男人	,

詹姆斯·埃克林牧师是桑布里奇附近罗森赫斯特教区的牧师，他就是这些和蔼可亲、才华横溢的人之一。

[tuː; tə] [huːm] , [ɪn][ðer; ðər] ['kjʊrət] ['pɪriəd] , ['evriθɪŋ] [siːmz] ['pɑːsəb(ə)l] , ['evriθɪŋ] ['prɑːbəb(ə)l] ;

to	whom	,	in	their	curate	period	,	everything	seems	possible	,	everything	probable	;
到	谁	,	在	他们的	策展	时期	,	一切	似乎	可能的	,	一切	可能	;

对他们而言，在担任牧师期间，一切似乎都是可能的，一切皆有可能；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] ['leɪdi] - ['mænərz] , [ænt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]

and	when	it	was	announced	that	Lady	Elgitha	Manners	,	aunt	to	the	young
和	什么时候	它	曾是	宣布	那	女士	-	礼仪	,	阿姨	到	这	年轻的

[ɜːrl] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [biːtʃiz] ,

Earl	of	Seven	Beeches	,
伯爵	的	七	山毛榉	,

当宣布年轻的七山毛榉伯爵的姑姑埃尔吉莎·曼纳斯夫人……

[hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [hɜːr; hər] [ɪn'estɪməb(ə)l] [self] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]

had	determined	to	bestow	her	inestimable	self	and	all	the	weight	of
有	决定	到	赐给	她	不可估量	自己	和	全部	这	重量	的

[hɜːr; hər] [əˌrɪstə'krætɪk] [kə'nekʃnz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

her	aristocratic	connections	upon	him	,
她	贵族	连接	之上	他	,

她决心将自己无可估量的才华和所有贵族背景都托付给他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ək'septɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'vent] [kwaɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'praiətiz] ,

it	was	accepted	as	an	event	quite	within	the	range	of	the	proprieties	,
它	曾是	公认	作为	一个	事件	相当	之内	这	范围	的	这	礼仪	,

它被认为是一件完全符合礼仪规范的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪvərd] [fjuː] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [greɪt] [nuːz] [wʌz; wəz]

and	the	favoured	few	among	his	congregation	to	whom	the	great	news	was
和	这	受青睐	很少	之中	他的	会众	到	谁	这	伟大的	消息	曾是

[fɜːrst] [kə'mjuːnikeitid] ,

first	communicated	,
第一的	沟通	,

以及他教会中少数几个最先得知这一重大消息的人，

[ə'ʃʊrd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] ,

assured	each	other	that	it	was	no	wonder	,
保证	每个	其他	那	它	曾是	不	想知道	,

他们互相安慰说，这不足为奇。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [bɪ'fɔːr] ['meni] [jɪrz] [wɜːr; wər]['oʊvər][ðer; ðər]

and	that	they	should	see	him	a	bishop	before	many	years	were	over	their
和	那	他们	应该	看	他	一个	主教	前	许多	年	是	超过	他们的

['hedz] .

heads	.
头部	.

他们希望在很多年过去之前就能看到他成为主教。

[ðə; ði] ['revərənd] [dʒeɪmz] , [huː] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['ræðər] [tuː]

The	Reverend	James	,	who	,	like	his	sister	,	was	disposed	to	think	rather	too
这	牧师	詹姆斯	,	WHO	,	喜欢	他的	姐姐	,	曾是	处置	到	思考	相当	也

['hʌmbli] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

humbly	of	himself	,
谦卑地	的	他自己	,

詹姆斯牧师和他的妹妹一样，都有些过于谦虚。

[wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] ['miːkli] [səb'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

was	amazed	at	his	own	good	fortune	,	and	meekly	submitted	himself	to	it
曾是	惊叹	在	他的	自己的	好的	财富	,	和	温顺地	提交	他自己	到	它

;

;

;

他对自己好运感到惊讶，并温顺地接受了这一切；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪz] ['fɑːðər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

but	his	wise	father	shook	his	head	,	and	his	mother	,
但	他的	明智的	父亲	摇晃	他的	头	,	和	他的	母亲	,

但他睿智的父亲摇了摇头，他的母亲也摇了摇头。

[ðoʊ] ['ræðər] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] ,

though	rather	dazzled	by	the	brilliancy	of	the	connection	,
尽管	相当	眼花缭乱	经过	这	才华横溢	的	这	联系	,

虽然被这种联系的精妙之处深深折服，

[felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪf] [dʒeɪmz][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ]

felt	that	it	would	have	been	more	comfortable	if	James	had	married	a
毛毡	那	它	会	有	到过	更多的	舒服的	如果	詹姆斯	有	已婚	一个

['wʊmən] [mɔːr] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ræŋk] .

woman	more	in	their	own	rank	.
女士	更多的	在	他们的	自己的	秩	.

他们觉得，如果詹姆斯娶一位与他们地位更相当的女子，情况会更舒适一些。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði][mæn] [huː] ['mæriz] [ə; eɪ] [waɪf] , [huː] [ˌkɔndɪ'sendz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'laɪəns] , [ɪz] ['seldəm]

Indeed	,	the	man	who	marries	a	wife	,	who	condescends	to	his	alliance	,	is	seldom
的确	,	这	男人	WHO	结婚	一个	妻子	,	WHO	居高临下	到	他的	联盟	,	是	很少

[tuː; tə][biː; bi] ['envid] ,

to	be	envied	,
到	是	令人羡慕	,

的确，娶妻顾及婚姻的男人，很少会令人羡慕。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [dʒeɪmz] - [swiːt] ['neɪtʃər] [priˈventid] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪfɪŋ] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	,	though	James	Echlin's	sweet	nature	prevented	his	chafing	under	it	,
和	,	尽管	詹姆斯	-	甜的	自然	阻止	他的	摩擦	在下面	它	,

虽然詹姆斯·埃克林性格温和，没有因此感到不快，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːr][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi]

it	was	by	no	means	good	for	him	or	for	his	children	that	the	Lady
它	曾是	经过	不	方法	好的	为了	他	或者	为了	他的	孩子们	那	这	女士

-

Elgitha	,
-	,

埃尔吉塔夫人的所作所为，对他和他的孩子们来说绝非好事。

[ɪn] [raɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [suːˈpɪriər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli]

in	right	of	her	superior	knowledge	of	the	world	,	and	of	her	family
在	正确的	的	她	优越的	知识	的	这	世界	,	和	的	她	家庭

[kə'nekʃnz] ,

connections	,
连接	,

凭借她对世事的深刻了解以及她的人脉关系，

['eksəd] [ðə; ði] ['sʌməm] [imˈpiəriəm][ɪn][ɔːl] ['haʊshoʊld] [ə'reɪndʒmənts] .

exercised	the	summum	imperium	in	all	household	arrangements	.
锻炼	这	最高	帝国	在	全部	家庭	安排	.

在所有家庭事务中行使至高无上的权力。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [eɪt] ['tʃɪldrən] ['oʊnli] [tuː] , ['gɪlbərt] ['mænərz] , [ðə; ði] ['eldɪst] , [ænd; ənd] -

Of	their	eight	children	only	two	,	Gilbert	Manners	,	the	eldest	,	and	Elgitha
的	他们的	八	孩子们	仅有的	二	,	吉尔伯特	礼仪	,	这	长子	,	和	-

['mænərz] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ,

Manners	,	the	youngest	,
礼仪	,	这	最小的	,

他们的八个孩子中只有两个活了下来，分别是最大的吉尔伯特·曼纳斯和最小的埃尔吉塔·曼纳斯。

[lɪvd] [pæst] ['ɪnfənsi] .
lived past infancy .
居住地 过去的 婴儿期 .

活过了婴儿期。

['gɪlbərt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [bɔɪ] , [wel] [groʊn] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] -
Gilbert was a handsome boy , well grown and vigorous enough , but Elgitha
吉尔伯特 曾是 一个 英俊的 男生 , 出色地 生长 和 蓬勃 足够的 , 但 -
[wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [freɪl] ,
was long a frail ,
曾是 长的 一个 脆弱 ,

吉尔伯特是个英俊的男孩，身材高大，精力充沛，但埃尔吉塔却一直体弱多病。

['lɪt(ə)l] [meɪd] ,
little maid ,
小的 女佣 ,

小女仆，

[huː] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv]['taɪni] [maʊndz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tʃænsl]
who seemed likely to be added to the row of tiny mounds under the chancel
WHO 似乎 可能 到 是 额外 到 这 排 的 微小的 土堆 在下面 这 圣坛
['wɪndoʊ] ,
window ,
窗户 ,

似乎很有可能会被添加到圣坛窗户下的一排小土堆中。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['ɪnfənt] ['mænərz] - [huː]
which were all that remained to tell of the six infant Manners Echlins who
哪个 是 全部 那 剩余 到 告诉 的 这 六 婴儿 礼仪 - WHO
[hæd; həd] [spred] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['ɪnfənt] ['eɪndʒəlz] .
had spread their wings and joined the innumerable throng of infant angels .
有 传播 他们的 翅膀 和 加入 这 无数 人群 的 婴儿 天使 .

这就是关于六个婴儿曼纳斯·埃克林斯的故事的全部内容了，他们已经展翅高飞，加入了无数婴儿天使的行列。

[laɪk] [moʊst] ['ruːlɪŋ] ['leɪdiz] , [ðə; ði] ['leɪdi] - [hæd; həd][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ,
Like most ruling ladies , the Lady Elgitha had her favourite ,
喜欢 最多 裁决 女士们 , 这 女士 - 有 她 最喜欢的 ,

像大多数统治女性一样，埃尔吉塔夫人也有她最喜欢的……

[ænd; ənd] [ðɪs] ['feɪvərɪt] [wʌz; wəz] — [æz; əz][wʌz; wəz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] — [hɜːr; hər] [sʌn] :
and this favourite was — as was but natural — her son :
和 这 最喜欢的 曾是 — 作为 曾是 但 自然的 — 她 儿子 :

而她最宠爱的人——不出所料——是她的儿子：

[fɔːr; fər][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [peɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ɪ'nɪʃiətɔːri] ['kɑːmplɪmənt] [ʌv; əv] [in'heritɪŋ] [hɜːr; hər]
for had he not paid her the initiatory compliment of inheriting her
为了 有 他 不是 有薪酬的 她 这 启动 赞扬 的 继承 她
['ækwɪlaɪn] [fitʃər] ?
aquiline features ?
鹰嘴豆 特征 ?

难道他没有以继承她鹰钩鼻的五官作为对她的初步赞美吗?

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [gruː] [ʌp][wɜːr; wər][nɑːt][hɪz; ɪz] [teɪsts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ɪn] ['tʃɑːrmɪŋ] ['hɑːrməni]
and as he grew up were not his tastes and feelings in charming harmony
和 作为 他 生长 向上 是 不是 他的 口味 和 情怀 在 迷人 和谐
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ?
with her own ?
和 她 自己的 ?

随着他长大，他的品味和情感难道不是与她完美契合吗?

[waɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [hiː; hi] [es'tʃuːd] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] “ [æz; əz] ['rʌbɪʃ] ,

While	a	child	in	the	nursery	he	eschewed	fairy	tales	“	as	rubbish	,
尽管	一个	孩子	在	这	苗圃	他	回避	仙女	故事	“	作为	垃圾	,

他还是个孩子的时候，在托儿所里，就把童话故事斥为“垃圾”。

” [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [skuːl] , ['lɜːrnɪŋ] [æz; əz] ['lɜːrnɪŋ]

”	and	when	he	became	a	boy	,	and	went	to	school	,	learning	as	learning
”	和	什么时候	他	成为	一个	男生	,	和	去	到	学校	,	学习	作为	学习

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔːr] ;

was	a	bore	;
曾是	一个	钻孔	;

当他长大成人，上学后，学习对他来说就变得枯燥乏味了；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɜːrli] [ə'dɑːptɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mæksɪm] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ]

and	he	early	adopted	it	as	a	maxim	to	give	his	attention	to	nothing
和	他	早期的	已采用	它	作为	一个	格言	到	给	他的	注意力	到	没有什么

[ðæt] “ ['dɪdnt] [peɪ] ” — [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tʃɑːrmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [baɪ] [ɪts] ['ʃruːdnəs] ,

that	“	didn't	pay	”	—	an	expression	which	charmed	his	mother	by	its	shrewdness	,
那	“	没有	支付	”	—	一个	表达	哪个	迷住了	他的	母亲	经过	它是	城府	,

他很早就将这句话奉为座右铭，那就是不把注意力放在“没有回报”的事情上——这种精明的表达方式让他的母亲非常欣赏。

[bʌt; bət] ['streɪndʒli] [tʃɪld] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː] , [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

but	strangely	chilled	his	father	,	who	,	in	all	his	life	,
但	奇怪的	冷藏	他的	父亲	,	WHO	,	在	全部	他的	生活	,

但奇怪的是，这让他的父亲感到不寒而栗，他一生中，

[hæd; həd] ['nevər] ['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] .

had	never	taken	such	a	consideration	into	account	.
有	绝不	已采取	这样的	一个	考虑	进入	帐户	.

之前从未考虑过这种因素。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ɪz]

With	a	sense	of	the	vital	importance	of	modern	languages	which	is
和	一个	感觉	的	这	必不可少的	重要性	的	现代的	语言	哪个	是

[ɪm'prest] [ɑːn] [ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['fiːmeɪl] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] ,

impressed	on	the	brain	of	our	female	aristocracy	,
印象深刻	在	这	脑	的	我们的	女性	贵族	,

我们的女性贵族们心中深深烙印着现代语言至关重要的意识，

['leɪdi] - [hæd; həd] [ɪm'pɔːrtɪd] [tuː; tə] ['sʌnˌbrɪdʒ] [fɜːrst] [ə; eɪ] [pə'rizjən] [bɑːn] , [ðen] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] ;

Lady	Elgitha	had	imported	to	Sunbridge	first	a	Parisian	bonne	,	then	a	German	;
女士	-	有	进口	到	太阳桥	第一的	一个	巴黎人	好	,	然后	一个	德语	;

[ænd; ənd] ['gɪlbərt] , [mɑːrk] ,

and	Gilbert	,	Mark	,
和	吉尔伯特	,	标记	,

埃尔吉莎夫人先从巴黎进口了一只邦尼犬，然后又从德国进口了一只；还有吉尔伯特、马克，

[ænd; ənd] ['iːvlin] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] [ə; eɪ] ['pætwɑː] [wɪtʃ]

and	Eveline	had	the	opportunity	of	acquiring	a	patois	which
和	伊芙琳	有	这	机会	的	收购	一个	方言	哪个

[fə'mɪliəˌraɪzd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['ɔːrd(ə)neri] [θɪŋz] ,

familiarised	them	with	the	names	of	ordinary	things	,
熟悉的	他们	和	这	姓名	的	普通的	事物	,

伊芙琳有机会学习一种方言，这使她们熟悉了普通事物的名称。

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [fə'siliteitid] [ðer; ðər] ['sʌbsɪkwənt] ['stʌdiz] [ɪn][bəuθ]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]

and	,	it	may	be	,	facilitated	their	subsequent	studies	in	both	languages
和	,	它	可能	是	,	促进	他们的	随后的	研究	在	两个都	语言

;

;

;

而且，这可能也有助于他们日后学习这两种语言；

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] - [wʌz; wəz] [tuː] ['delɪkət] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf][tuː; tə][biː; bi]

but	little	Elgitha	was	too	delicate	in	the	early	years	of	her	life	to	be
但	小的	-	曾是	也	精美的	在	这	早期的	年	的	她	生活	到	是

['trʌstɪd] ['iːðər] [tuː; tə] [bɑːn] [ɔːr] ['frɔɪlaɪn] ,

trusted	either	to	bonne	or	fräulein	,
可信	任何一个	到	好	或者	弗劳莱因	,

但是小埃尔吉塔在幼年时期体弱多病，不能托付给好女孩或小姐照顾。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'poʊz] [ɑːn][ðə; ði]['æmp(ə)l] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	she	was	permitted	to	repose	on	the	ample	bosom	of	a
和	她	曾是	允许	到	休息	在	这	充足	怀	的	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ɪŋglɪʃwʊmən] ,

comfortable	Englishwoman	,
舒服的	英国女人	,

她被允许依偎在一位生活舒适的英国女士丰满的胸膛上。

[huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ə; eɪ]['kloʊvər] - [fiːld] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪn'telɪdʒənt] ;

who	was	as	sweet	as	a	clover	-	field	and	about	as	intelligent	;
WHO	曾是	作为	甜的	作为	一个	三叶草	-	场地	和	关于	作为	聪明的	;

他性格甜美如三叶草田，智力也差不多；

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [nəːst] [ænd; ənd] [tendid] [ðə; ði] [freɪl] ['lɪt(ə)l]['bɑːdi] ,

and	while	she	nursed	and	tended	the	frail	little	body	,
和	尽管	她	护理	和	倾向于	这	脆弱	小的	身体	,

在她悉心照料这具虚弱的小身体时，

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪn] ['eni] [wei] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [breɪn] ,

had	not	the	remotest	notion	of	in	any	way	disturbing	the	little	brain	,
有	不是	这	最远	概念	的	在	任何	方式	令人不安	这	小的	脑	,

丝毫没有想过要以任何方式打扰那小小的脑袋瓜。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [siː] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ðə; ði]

but	was	more	than	satisfied	to	see	repeated	in	his	little	daughter	the
但	曾是	更多的	比	使满意	到	看	重复	在	他的	小的	女儿	这

[fitʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

features	and	the	sweetness	of	her	father	.
特征	和	这	甜味	的	她	父亲	.

但令他非常欣慰的是，他的小女儿继承了父亲的五官和温柔的性格。

[wen] ['gɪlbərt] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['sev(ə)nθ] [jɪr] ,

When	Gilbert	had	attained	his	seventh	year	,
什么时候	吉尔伯特	有	已达到	他的	第七	年	,

吉尔伯特七岁时，

['leɪdi] - [dɪ'kriːd] [ðæt] [æn; ən] ['erjədaɪt] ['kjʊrət] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sɔːt] [aʊt] , [huː] ,

Lady	Elgitha	decreed	that	an	erudite	curate	should	be	sought	out	,	who	,
女士	-	颁布	那	一个	博学	策展	应该	是	寻求	出去	,	WHO	,

埃尔吉塔夫人下令要寻找一位博学的牧师，他

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['klerɪkl] ['duːtiz] , [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'strʌkt] [bəuθ] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]
in addition to his clerical duties , should instruct both boys in the mysteries of the
在 添加 到 他的 文员 职责 , 应该 指示 两个都 男孩们 在 这 谜团 的 这
['lætn] ['græmər] ,
Latin grammar ,
拉丁 语法 ,

除了履行文书职责外，他还应该指导两个男孩学习拉丁语法的奥秘。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'per] ['gɪlbərt] [fɔːr; fər] ['iːtn] , [ænd; ənd][mɑːrk][fɔːr; fər][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['græmər]
and should prepare Gilbert for Eton , and Mark for the local grammar
和 应该 准备 吉尔伯特 为了 伊顿公学 , 和 标记 为了 这 当地的 语法
[skuːl] ,
school ,
学校 ,

这样应该能让吉尔伯特做好上伊顿公学的准备，也能让马克做好上当地文法学校的准备。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][soʊ] , [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ,
which had a very good reputation ; and so , for three years ,
哪个 有 一个 非常 好的 名声 ; 和 所以 , 为了 三 年 ,

它享有很高的声誉；因此，在接下来的三年里，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːrkt] [tə'geðər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . [θi'ɔfiləs] ['wɪlkɪnz] , [huː] ,
the boys worked together under the guidance of the Rev . Theophilus Wilkins , who ,
这 男孩们 工作 一起 在下面 这 指导 的 这 牧师 . 狄奥菲勒斯 威尔金斯 , WHO ,

男孩们在西奥菲勒斯·威尔金斯牧师的指导下一起工作，他

['hævɪŋ] ['ræðər] [ˌəuvə'tæksd][hɪz; ɪz] [breɪn] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] “ ['dʌb(ə)l] [fɜːrst] ” [æt; ət]['ɑːksfərd] ,
having rather overtaxed his brain by taking a “ double first ” at Oxford ,
拥有 相当 税负过重 他的 脑 经过 采取 一个 “ 双倍的 第一的 ” 在 牛津 ,

由于在牛津大学获得了“双学位”，他的大脑负荷过重。

[wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [baɪ] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
was not sorry to rest a little by going back to first principles with the
曾是 不是 对不起 到 休息 一个 小的 经过 去 后退 到 第一的 原则 和 这
['kʌznz] ,
cousins ,
表兄弟姐妹 ,

和表兄弟们一起回归初心，稍作休息，我并不觉得遗憾。

[ðə; ði]['eldər] [ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɜːrl] ,
the elder of whom was interesting as the grandson of an earl ,
这 长老 的 谁 曾是 有趣的 作为 这 孙子 的 一个 伯爵 ,

其中年纪最大的那位很有意思，他是伯爵的孙子。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɔːrfənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [feɪl][tuː; tə][ə'weɪkən][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] .
while the orphanage of the younger could hardly fail to awaken his sympathy .
尽管 这 孤儿院 的 这 年轻 可以 几乎 失败 到 觉醒 他的 同情 .

而对于年纪较小的孤儿，他很难不产生同情心。

[æz; əz][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] , ['gɪlbərt] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][moʊst]
As was natural , Gilbert took the lead , and was always the person most
作为 曾是 自然的 , 吉尔伯特 采取 这 带领 , 和 曾是 总是 这 人 最多
[kən'sɪdərd] ,
considered ,
经过考虑的 ,

吉尔伯特自然而然地成为了领导者，而且总是最受重视的人。

[bʌt; bət][mɑːrk][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'neɪt] [lʌv] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,
but Mark had an innate love of learning ,
但 标记 有 一个 先天 爱 的 学习 ,

但马克天生热爱学习，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ək'sept] [wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] [wət'evər] [wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

which	made	him	accept	with	eagerness	whatever	was	offered	to	him	.
哪个	制成	他	接受	和	渴望	任何	曾是	提供	到	他	.

这使他欣然接受了别人提供给他的任何东西。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ə; eɪ][sɪks] ['jɪrz] - [tʃaɪld][hi:; hi] [spelt] [aʊt] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] “ [heɪk]

From	the	day	when	a	six	years	'	child	he	spelt	out	the	mysteries	of	“	haec
从	这	天	什么时候	一个	六	年	-	孩子	他	拼写	出去	这	谜团	的	“	哈克

['mju:zə] ” [tu:; tə] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [geɪv] [pru:f] [ʌv; əv] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['skɑ:lərʃɪp] [baɪ] ['kæriɪŋ] [ɔ:f]

musa	”	to	that	when	he	gave	proof	of	accomplished	scholarship	by	carrying	off
穆萨	”	到	那	什么时候	他	给予	证明	的	完成	奖学金	经过	携带	离开

[ðə; ði][fɜ:rst] ['ɑ:nərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sku:l] ,

the	first	honours	of	his	school	,
这	第一的	荣誉	的	他的	学校	,

从他六岁时就能拼出“haec musa”的奥秘，到他以优异的学识获得学校第一名，证明了他卓越的学术成就。

[ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][mɑ:rk][tu:; tə] [klɪp] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [baɪ][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt]

it	never	occurred	to	Mark	to	clip	his	studies	by	a	careful	selection	of	what
它	绝不	发生	到	标记	到	夹子	他的	研究	经过	一个	小心	选择	的	什么

[wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] [θru:] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

would	carry	him	through	an	examination	,
会	携带	他	通过	一个	考试	,

马克从未想过要通过精心挑选能帮助他通过考试的内容来精简学习。

[tu:] [mʌtʃ] [ɪn'groʊst] [baɪ] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [kaʊnt] ['pɜ:rsən(ə)l]['prɑ:fɪt][ɔ:r][wɑ:nt][ʌv; əv]['prɑ:fɪt][ɪn][ðə; ði]

too	much	engrossed	by	learning	to	count	personal	profit	or	want	of	profit	in	the
也	很多	全神贯注	经过	学习	到	数数	个人的	利润	或者	想	的	利润	在	这

['mætər] ;

matter	;
事情	;

过于沉迷于计算个人利益或缺乏利益；

[waɪl] ['gɪlbərt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tendə] ['jɪrz] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [prɪ'koʊʃəs] [ɪ'sti:m] [fɔ:r; fər] “ [wʌt]

while	Gilbert	from	his	tenderest	years	showed	a	precocious	esteem	for	“	what
尽管	吉尔伯特	从	他的	最嫩的	年	显示	一个	早熟	尊重	为了	“	什么

[wʊd] [peɪ] ” [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] ;

would	pay	”	and	a	profound	unwillingness	to	learn	anything	for	its	own	sake	;
会	支付	”	和	一个	深刻的	不情愿	到	学习	任何事物	为了	它是	自己的	清酒	;

而吉尔伯特从小就表现出对“能赚钱的东西”的早熟重视，并且极不愿意为了学习而学习；

[soʊ] [ðæt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ten] ['jɪrz] [oʊld] ,

so	that	when	he	was	ten	years	old	,
所以	那	什么时候	他	曾是	十	年	老的	,

所以当他十岁的时候，

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] [ðæt] [mɑ:rk][wʌz; wəz][ɪn][ɔ:l][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

it	being	found	that	Mark	was	in	all	respects	in	advance	of	his
它	存在	成立	那	标记	曾是	在	全部	尊重	在	进步	的	他的

['kʌz(ə)n] ,

cousin	,
表哥	,

经查明，马克在各方面都比他的表弟更胜一筹。

['leɪdi] - [dɪ'kri:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔ:r; fər][mɑ:rk][tu:; tə] ['stʌdi] [æt; ət] [hoʊm]

Lady	Elgitha	decreed	that	it	was	waste	of	time	for	Mark	to	study	at	home
女士	-	颁布	那	它	曾是	浪费	的	时间	为了	标记	到	学习	在	家

['eni] [lɔ:ŋgər] ,

any	longer	,
任何	更长	,

埃尔吉莎夫人裁定，马克继续在家学习是浪费时间。

[ænd; ənd] [ðæt] ['gɪlbərt] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fidər] [ʌv; əv] ['iːtn]

and	that	Gilbert	had	better	be	sent	to	one	of	those	feeders	of	Eton
和	那	吉尔伯特	有	更好的	是	发送	到	一	的	那些	喂食器	的	伊顿公学

[wer] [ðə; ði] ['sʌbdʒekts] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ɑːr; ər] ['strɪktli] ['nærəud] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] [ðæt]

where	the	subjects	of	study	are	strictly	narrowed	to	suit	the	demands	of	that
在哪里	这	主题	的	学习	是	严格	范围缩小	到	套装	这	需求	的	那

[siːt] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ;

seat	of	learning	;
座位	的	学习	;

而且最好把吉尔伯特送到伊顿公学的附属学校去，那里的学习科目严格缩小，以适应伊顿公学的要求；

[ænd; ənd] [ɪn] [duː] [kɔːrs] ['gɪlbərt] ['mænərz] ['ɛklɪn] ,

and	in	due	course	Gilbert	Manners	Echlin	,
和	在	到期的	课程	吉尔伯特	礼仪	埃克林	,

后来，吉尔伯特·曼纳斯·埃克林也.....

['hævɪŋ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [kən'dʒiːniəl] [mɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rev] . ['edwərd] [θɔrnbɜ-oʊ] , [æt; ət]

having	passed	through	the	congenial	mill	of	the	Rev	.	Edward	Thornborough	,	at
拥有	通过了	通过	这	相投	磨	的	这	牧师	.	爱德华	索恩伯勒	,	在

['steɪnz] ,

Staines	,
污渍	,

曾在斯坦斯的爱德华·索恩伯勒牧师的友好磨坊里学习过，

[tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['entrəns] ,

took	a	good	place	on	his	entrance	,
采取	一个	好的	地方	在	他的	入口	,

他出场时占据了有利位置。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ferli] [lɔːntʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [skuːl] [laɪf] .

and	was	fairly	launched	into	the	sea	of	public	school	life	.
和	曾是	相当	发射	进入	这	海	的	民众	学校	生活	.

然后就这么被抛入了公立学校生活的海洋。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['biːɪŋ] ['ɜ-ːlz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə; eɪ] ['pɑːrsn] ,

His	grandfather	and	his	uncle	being	earls	,	and	his	father	a	parson	,
他的	祖父	和	他的	叔叔	存在	伯爵	,	和	他的	父亲	一个	牧师	,

他的祖父和叔叔都是伯爵，父亲是牧师。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['bædʒ-d] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['kʌmɪŋ] ;

he	was	not	particularly	badgered	on	his	first	coming	;
他	曾是	不是	特别	骚扰	在	他的	第一的	未来	;

他第一次来的时候并没有受到特别的骚扰；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ə,rɪstə'krætɪk] [ɪn] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [tuː; tə] [pæs] ['mʌstər]

he	was	sufficiently	aristocratic	in	countenance	and	bearing	to	pass	muster
他	曾是	足够	贵族	在	面容	和	轴承	到	经过	鼓起

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

with	the	boys	,
和	这	男孩们	,

他的容貌和举止都颇具贵族气质，足以让男孩们满意。

[ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] ['redi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lesnz; 'lesənz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['senʃər] [ʌv; əv] ['mæstərz] .

and	sufficiently	ready	with	his	lessons	to	escape	the	censure	of	masters	.
和	足够	准备好	和	他的	课程	到	逃脱	这	谴责	的	大师	.

并且他已经充分掌握了课程内容，足以避免受到老师的责备。

[mɑːrk] ['fɛnɝ] , ['miːnwaɪl] , ['dɪlɪdʒəntli] [ə'tendid] [ðə; ði] ['græmər] [skuːl] [æt; ət] ['sʌnˌbrɪdʒ] ,

Mark	**Fenner**	**,**	**meanwhile**	**,**	**diligently**	**attended**	**the**	**Grammar**	**School**	**at**	**Sunbridge**	**,**
标记	芬纳	,	同时	,	勤勉地	参加	这	语法	学校	在	太阳桥	,

['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['wɪntər] ,

walking	**to**	**and**	**fro**	**summer**	**and**	**winter**	**,**
步行	到	和	弗	夏天	和	冬天	,

与此同时，马克·芬纳勤奋地在桑布里奇文法学校上学，无论冬夏都步行往返。

[wet] [ænd; ənd][draɪ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪt] , ['tʃɪri] [feɪs] [ænd; ənd] ['stedi] [weɪz] ,

wet	**and**	**dry**	**,**	**and**	**,**	**with**	**his**	**bright**	**,**	**cheery**	**face**	**and**	**steady**	**ways**	**,**
湿的	和	干燥	,	和	,	和	他的	明亮的	,	欢快的	脸	和	稳定的	方式	,

无论干湿，他都面带笑容，举止稳重。

[wʌn] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['mæstərz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [bɔɪz] ,

won	**the**	**love**	**of**	**masters**	**and**	**of**	**boys**	**,**
韩元	这	爱	的	大师	和	的	男孩们	,

赢得了师傅和孩子们的喜爱，

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

and	**worked**	**his**	**way**	**with**	**quiet**	**perseverance**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**school**	**.**
和	工作	他的	方式	和	安静的	毅力	到	这	顶部	的	这	学校	.

他凭借着默默的毅力，一步步攀升至学校的顶峰。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['envi] ['gɪlbərt] [hɪz; ɪz] [faɪn] [kloʊðz] [ɔːr][ðə; ði] ['gɪnɪ] [hiː; hi]

It	**never**	**occurred**	**to**	**him**	**to**	**envy**	**Gilbert**	**his**	**fine**	**clothes**	**or**	**the**	**guineas**	**he**
它	绝不	发生	到	他	到	嫉妒	吉尔伯特	他的	美好的	衣服	或者	这	几内亚	他

['dʒɪŋgld][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ;

jingled	**in**	**his**	**pockets**	**when**	**he**	**came**	**to**	**the**	**cottage**	**to**	**say**	**good**	**-**	**bye**	**;**
叮当作响	在	他的	口袋	什么时候	他	来了	到	这	小屋	到	说	好的	-	再见	;

他从未想过要羡慕吉尔伯特的华丽衣着，或是羡慕他来到小屋道别时口袋里叮当作响的金币；

[ænd; ənd][hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːzi] [greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv] ['peɪtrənɪdʒ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

and	**he**	**submitted**	**with**	**an**	**easy**	**grace**	**to**	**the**	**airs**	**of**	**patronage**	**which**	**his**
和	他	提交	和	一个	简单的	优雅	到	这	播出	的	赞助	哪个	他的

['kʌz(ə)n] [ə'suːmd] .

cousin	**assumed**	**.**
表哥	假定	.

他轻松地接受了表兄摆出的那种庇护者的姿态。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ænt] - [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə] ['iːtn] ,

It	**was**	**natural**	**,**	**he**	**thought**	**,**	**that**	**his**	**Aunt**	**Elgitha's**	**son**	**should**	**go**	**to**	**Eton**	**,**
它	曾是	自然的	,	他	想法	,	那	他的	阿姨	-	儿子	应该	去	到	伊顿公学	,

他心想，姨妈埃尔吉莎的儿子去伊顿公学读书是理所当然的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [raɪt] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːrk] [aʊt] [hɪz; ɪz]

and	**it**	**was**	**equally**	**natural**	**and**	**right**	**that**	**he**	**himself**	**should**	**work**	**out**	**his**
和	它	曾是	同样地	自然的	和	正确的	那	他	他自己	应该	工作	出去	他的

['lesnz; 'lesənz] [wɪ'ðaʊt] ['ʌðər] [eɪd][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['dɪkʃəneri] [ænd; ənd] ['græmər] [baɪ][ðə; ði] [laɪt]

lessons	**without**	**other**	**aid**	**than**	**that**	**of**	**dictionary**	**and**	**grammar**	**by**	**the**	**light**
课程	没有	其他	援助	比	那	的	字典	和	语法	经过	这	光

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [læmp][ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['pɑːrlər] ,

of	**his**	**mother's**	**lamp**	**in**	**the**	**cottage**	**parlour**	**,**
的	他的	母亲的	灯	在	这	小屋	客厅	,

他自己在小屋客厅里，借着母亲的灯火，仅凭字典和语法书来学习功课，这也是自然而然、理所当然的。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [rɪ'freʃɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ][hæf] - [ʌn'kɑːnʃəs] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'lɑːrdʒd]

occasionally	**refreshing**	**himself**	**by**	**a**	**half**	**-**	**unconscious**	**glance**	**at**	**the**	**enlarged**
偶尔	令人耳目一新	他自己	经过	一个	一半	-	无意识	瞥一眼	在	这	放大

['foʊtəgræf] ['oʊvər][ðə; ði] ['mæntlpiːs] ,

photograph	**over**	**the**	**mantelpiece**	**,**
照片	超过	这	壁炉架	,

他偶尔会下意识地瞥一眼壁炉架上那张放大的照片，以此来让自己清醒一下。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnlɪ] ['pɔːrtrət] [ðeɪ] [hæd; həd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

which	was	the	only	portrait	they	had	of	their	father	,	and	which	,
哪个	曾是	这	仅有的	肖像	他们	有	的	他们的	父亲	,	和	哪个	,

那是他们唯一一张父亲的画像，而且，

[dʌl] [ænd; ənd] [pʊr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [braɪt] ['prez(ə)ns] [wɪtʃ]

dull	and	poor	as	it	was	in	comparison	with	the	bright	presence	which
乏味的	和	贫穷的	作为	它	曾是	在	比较	和	这	明亮的	在场	哪个

[hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] ,

had	passed	away	,
有	通过了	离开	,

与那逝去的耀眼光芒相比，它显得黯淡无光。

[wʌz; wəz] [jet] [æn; ən] ['aʊtwərd] ['vɪzəb(ə)l] [saɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [θriː] [huː] [kɔːld]

was	yet	an	outward	visible	sign	of	it	very	dear	to	the	three	who	called
曾是	然而	一个	向外	可见的	符号	的	它	非常	亲爱的	到	这	三	WHO	称为

[ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] [hoʊm] .

the	cottage	home	.
这	小屋	家	.

然而，对于住在这间小屋里的三个人来说，它却是一个外在可见的标志，象征着他们非常珍视的东西。

[ɪn] ['kaʊntənəns] [mɑːrk][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [rɪ'zemblɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn]

In	countenance	Mark	was	not	at	all	like	his	father	,	resembling	his	mother	in
在	面容	标记	曾是	不是	在	全部	喜欢	他的	父亲	,	类似	他的	母亲	在

['fiːtʃər] [ænd; ənd] [kəm'plekʃ(ə)n] ;

feature	and	complexion	;
特征	和	肤色	;

马克的容貌与他的父亲截然不同，五官和肤色更像他的母亲；

[bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd][ɔːft][ðə; ðɪ] ['wɪdoʊz] [hɑːrt] [biːt] [ænd; ənd] [terz] [roʊz][ɪn][hɜːr; hər]

but	many	a	time	and	oft	the	widow's	heart	beat	and	tears	rose	in	her
但	许多	一个	时间	和	经常	这	寡妇的	心	打	和	眼泪	玫瑰	在	她

[aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ɪn][hɜːr; hər] [bɔɪ] [treɪts] [wɪtʃ] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ðæt] ['haɪər]

eyes	as	she	recognised	in	her	boy	traits	which	assured	her	of	that	higher
眼睛	作为	她	已确认	在	她	男生	特征	哪个	保证	她	的	那	更高

[ə'fɪnəti] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] [diːpər] [ðæn; ðən] ['eni] [trɪk] [ʌv; əv] ['fiːtʃər]

affinity	of	heart	and	mind	which	is	infinitely	deeper	than	any	trick	of	feature
亲和力	的	心	和	头脑	哪个	是	无限地	更深	比	任何	诡计	的	特征

[ɔːr] [kəm'plekʃ(ə)n] .

or	complexion	.
或者	肤色	.

但很多时候，寡妇的心跳加速，眼泪盈眶，因为她从儿子身上认出了那些让她确信心灵和思想上更高层次的亲近感，这种亲近感比任何容貌或肤色的技巧都要深刻得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [bɔɪz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [rʌf] [ɪn] [spiːtʃ] [ænd; ənd]

It	is	a	mistake	to	suppose	that	because	boys	are	often	rough	in	speech	and
它	是	一个	错误	到	认为	那	因为	男孩们	是	经常	粗糙的	在	演讲	和

['kerləs] [ɪn] ['mænər] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] ['bɔɪhʊd] ,

careless	in	manner	there	is	any	reason	for	it	in	their	boyhood	,
粗心	在	方式	那里	是	任何	原因	为了	它	在	他们的	童年	,

认为男孩说话粗鲁、举止鲁莽是有原因的，这种想法是错误的。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['brægərt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bʊli] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'trækt] [moʊst] [ə'tenʃ(ə)n] ,

and	though	the	braggart	and	the	bully	naturally	attract	most	attention	,
和	尽管	这	自吹自擂者	和	这	欺负	自然	吸引	最多	注意力	,

虽然爱吹牛和欺凌弱小的人自然最能吸引人们的注意力，

[ænd; ənd][duː] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn] [wɪtʃ]

and	do	what	they	can	to	spoil	the	beauty	of	the	little	republics	in	which
和	做	什么	他们	能	到	剧透	这	美丽	的	这	小的	共和国	在	哪个

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] ,

they	live	,
他们	居住	,

他们会竭尽所能破坏他们所居住的小共和国的美丽环境。

[wiː; wi] ['kɑːnfɪdəntli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [bɔɪz] [huː] [hæv; həv][noʊ] [teɪst] [fɔːr; fər]

we	confidently	believe	that	there	are	hundreds	of	boys	who	have	no	taste	for
我们	自信地	相信	那	那里	是	数百	的	男孩们	WHO	有	不	品尝	为了

['bʊliɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːrs] ['tɔːkɪŋ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['θiːvɪŋ] ,

bullying	and	coarse	talking	any	more	than	for	lying	and	thieving	,
欺凌	和	粗	说	任何	更多的	比	为了	说谎	和	盗窃	,

我们坚信，有成百上千的男孩既不喜欢欺凌弱小和粗俗言语，也不喜欢撒谎和偷窃。

[ænd; ənd] [huː] [peɪs] [θruː] [ðer; ðər] [skuːl] [kə'rɪr] [pjʊr] [ɪn] [spiːtʃ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ɪn] { - }

and	who	pass	through	their	school	career	pure	in	speech	and	gentle	in	{	238	}
和	WHO	经过	通过	他们的	学校	职业	纯的	在	演讲	和	温和的	在	{	-	}

并且在整个求学生涯中言语纯洁、举止温和{238}

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

自然。

['sɜːrt(ə)nli] [mɑːrk] ['fɛnɚ] ['nevər] [niːd] [hæv; həv] [blʌʃt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl][hiː; hi]

Certainly	Mark	Fenner	never	need	have	blushed	if	his	mother	had	heard	all	he
当然	标记	芬纳	绝不	需要	有	脸红了	如果	他的	母亲	有	听到	全部	他

[sed] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;

said	any	more	than	if	she	had	read	the	thoughts	of	his	heart	;
说	任何	更多的	比	如果	她	有	读	这	想法	的	他的	心	;

如果马克·芬纳的母亲听到了他所说的一切，他肯定不会脸红，就像如果她读懂了他内心的想法一样；

[jet] [mɑːrk][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] ['krɪkɪt] - [fiːld] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ,

yet	Mark	was	almost	as	good	in	the	cricket	-	field	as	in	the	school	-	room	,
然而	标记	曾是	几乎	作为	好的	在	这	蟋蟀	-	场地	作为	在	这	学校	-	房间	,

然而，马克在板球场上的表现几乎和在教室里一样出色。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'drɔɪt] ['swɪmər] , [ə; eɪ] [staʊt] ['reslər] , [ænd; ənd] , ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl] ,

he	was	an	adroit	swimmer	,	a	stout	wrestler	,	and	,	better	than	all	,
他	曾是	一个	灵巧	游泳运动员	,	一个	肥硕	摔跤手	,	和	,	更好的	比	全部	,

[æn; ən] ['eksələnt] ['wɔːkər] .

an	excellent	walker	.
一个	出色的	沃克	.

他游泳技术娴熟，摔跤身手矫健，而且最重要的是，他还是个优秀的步行者。

['iːvlin] , [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [tuː] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ,

Eveline	,	who	was	just	two	years	younger	than	her	brother	,	was	a	bright	,
伊芙琳	,	WHO	曾是	只是	二	年	年轻	比	她	兄弟	,	曾是	一个	明亮的	,

['helθi] ['dæmzl] ,

healthy	damsel	,
健康	闺女	,

伊芙琳比她哥哥小两岁，她聪明伶俐，身体健康。

[nɑːt] ['speʃəli] ['klevər] ,

not	specially	clever	,
不是	特别	聪明的	,

并不特别聪明，

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['gɝ:lz] [hu:] [hæv; həv][ə; eɪ]['tru:li] ['femənɪn] [ænd; ənd]['hɑ:rmə,naɪzɪŋ] ['ɪnfluəns]
but **one** **of** **those** **girls** **who** **have** **a** **truly** **feminine** **and** **harmonising** **influence**
但 一 的 那些 女孩们 WHO 有 一个 真的 女性 和 和谐 影响
[ɪn] ['fæməliz] ,
in **families** **,**
在 家庭 ,

但她却是那种在家庭中真正具有女性魅力和和谐作用的女孩之一。

['mɑ:dɪst] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn] ['tempər] , ['ɔ:lweɪz] [mɔ:r] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] [ker] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] [ðæn; ðən]
modest **and** **happy** **in** **temper** **,** **always** **more** **occupied** **by** **care** **for** **others** **than**
谦虚的 和 快乐的 在 脾气 , 总是 更多的 占领 经过 关心 为了 其他的 比
[fɔ:r; fər][hɜ:r'self] .
for **herself** **.**
为了 她自己 .

她性格谦逊开朗，总是更关心别人而不是自己。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [moʊst][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['nɑ:lɪdʒ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
She **had** **acquired** **most** **of** **her** **knowledge** **from** **her** **mother** **,**
她 有 获得 最多 的 她 知识 从 她 母亲 ,

她的大部分知识都来自她的母亲。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [prə'naʊnst] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [,naɪn'ti:nθ]
and **would** **have** **been** **pronounced** **by** **many** **a** **young** **lady** **of** **the** **nineteenth**
和 会 有 到过 发音 经过 许多 一个 年轻的 女士 的 这 第十九
['sentʃəri] “ ['fraɪtfəli] ['ɪgnərənt] .
century **“** **frightfully** **ignorant** **.**
世纪 “ 可怕地 无知 .

十九世纪的许多年轻女士会认为这种说法“极其无知”。

” [aɪ][,eɪ 'em] [ə'freɪd] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][kɔ:st][hɜ:r; hər][sʌm; səm] [θɔ:t] [tu:; tə] [dɪ'faɪn] [wʌt] [ɪz]
” **I** **am** **afraid** **it** **would** **have** **cost** **her** **some** **thought** **to** **define** **what** **is**
” 我 是 害怕的 它 会 有 成本 她 一些 想法 到 定义 什么 是
[ment] [baɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ,
meant **by** **physical** **,**
意思是 经过 身体的 ,

“恐怕她需要花些时间思考才能定义‘身体上的’是什么意思。”

[pə'lɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [dʒi'ɑ:grəfi] ; [,fɪzi'ɑ:lədʒi] [æz; əz][ə; eɪ] ['saɪəns] [wʌz; wəz] [,ʌn'noʊn]
political **,** **and** **commercial** **geography** **;** **physiology** **as** **a** **science** **was** **unknown**
政治的 , 和 商业的 地理 ; 生理 作为 一个 科学 曾是 未知
[tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
to **her** **,**
到 她 ,

她对政治和商业地理一无所知；生理学这门科学对她来说也是陌生的。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ækpt]['pju:p(ə)l][ɪn] [ðoʊz] ['greɪsɪz] [wɪtʃ] [noʊ] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnəz]
but **she** **had** **been** **an** **apt** **pupil** **in** **those** **graces** **which** **no** **board** **of** **examiners**
但 她 有 到过 一个 易于 瞳孔 在 那些 恩典 哪个 不 木板 的 考官
[kæn; kən] [geɪdʒ] ,
can **gauge** **,**
能 测量 ,

但她在那些任何考官都无法衡量的品德方面，一直是个很有天赋的学生。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ['ɪŋglɪʃ] ['hoʊmz] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ænd; ənd][ðə; ði]
but **without** **which** **English** **homes** **would** **never** **have** **been** **the** **desire** **and** **the**
但 没有 哪个 英语 房屋 会 绝不 有 到过 这 欲望 和 这
[,ædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɔ:rənərz] ,
admiration **of** **foreigners** **,**
钦佩 的 外国人 ,

但如果没有这些，英国的房屋就不会成为外国人向往和欣赏的对象。

[ðə; ði] ['seɪfti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌnz] .

the	safety	and	the	comfort	of	her	sons	.
这	安全	和	这	舒适	的	她	儿子们	.

她儿子的安全和舒适。

['iːvlin] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [wel] - [riːd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['hoʊlsəm] [bʊks] [ænd; ənd]

Eveline	was	sufficiently	well	-	read	to	take	an	interest	in	wholesome	books	and
伊芙琳	曾是	足够	出色地	-	读	到	拿	一个	兴趣	在	健康	图书	和

[ˌʌndər'stænd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kwestʃənz] ,

understand	political	questions	,
理解	政治的	问题	,

伊芙琳博览群书，对有益身心的书籍感兴趣，也能理解政治问题。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌst] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

when	they	were	discussed	;	and	for	this	she	was	much	indebted	to	her
什么时候	他们	是	讨论	;	和	为了	这	她	曾是	很多	负债累累	到	她

['ʌŋk(ə)l] ,

uncle	,
叔叔	,

当人们讨论这些事情时；为此她非常感激她的叔叔。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] , [ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [ə'kʌmpənid] [ɑːn]

with	whom	she	was	a	great	favourite	,	and	whom	she	often	accompanied	on
和	谁	她	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	,	和	谁	她	经常	伴随	在

[hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] ['ræmbəlz] ,

his	parish	rambles	,
他的	教区	漫谈	,

她深受他的喜爱，经常陪伴他巡视教区。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'gaɪld] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [baɪ] ['dʒentli] [fi'lɔsəfaiz]

when	he	beguiled	the	way	and	relieved	his	own	heart	by	gently	philosophising
什么时候	他	被迷惑	这	方式	和	松了口气	他的	自己的	心	经过	轻轻地	哲学思考

['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [tuː] [aɪ'diːəl][tuː; tə][faɪnd] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] - ,

after	a	fashion	too	ideal	to	find	favour	with	Lady	Elgitha	,
后	一个	时尚	也	理想的	到	寻找	偏爱	和	女士	-	,

当他以一种过于理想化的方式进行温和的哲学思考，以此来迷惑他人并抚慰自己的心灵时，这种思考方式无法得到埃尔吉莎夫人的青睐。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] ['veri] ['swiːtli] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['iːvlin] .

but	which	sounded	very	sweetly	in	the	ears	of	the	young	Eveline	.
但	哪个	听起来	非常	甜蜜地	在	这	耳朵	的	这	年轻的	伊芙琳	.

但这声音在年轻的伊芙琳耳中却显得格外动听。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['jɪrz] [sped] [ɑːn] .

And	so	the	years	sped	on	.
和	所以	这	年	加速	在	.

就这样，岁月飞逝。

['gɪlbərt] [hæd; həd] [left] ['iːtn] [wɪð; wɪθ] [fer] ['kredɪt] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə'teɪnd] ['eni] [dɪ'stɪŋkʃn]

Gilbert	had	left	Eton	with	fair	credit	,	but	without	having	attained	any	distinction
吉尔伯特	有	左边	伊顿公学	和	公平的	信用	,	但	没有	拥有	已达到	任何	区别

,

,
,

吉尔伯特离开伊顿公学时成绩尚可，但并未获得任何荣誉。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː][nekst] — [ə; eɪ]['prɑːses] [ðæt]

and	was	making	up	his	mind	what	he	should	do	next	—	a	process	that
和	曾是	制作	向上	他的	头脑	什么	他	应该	做	下一个	—	一个	过程	那

['ɑːkjupaɪd][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [mʌnθs] ,

occupied	him	some	months	,
占领	他	一些	几个月	,

他开始思考下一步该做什么——这个过程花了他几个月的时间。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv]['sɜːrkəmstænsɪz] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

and	which	,	but	for	the	pressure	of	circumstances	,	which	his	mother
和	哪个	,	但	为了	这	压力	的	情况	,	哪个	他的	母亲

[rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]['kruːəl] ,

regarded	as	cruel	,
认为	作为	残忍的	,

而如果不是迫于环境压力（他的母亲认为这种环境很残酷），

[hiː; hi] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] ;

he	might	never	have	achieved	;
他	可能	绝不	有	已达成	;

他或许永远无法取得这样的成就；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv][fɔːr; fər]['evər] ,

but	she	was	well	aware	that	his	father	could	not	live	for	ever	,
但	她	曾是	出色地	意识到的	那	他的	父亲	可以	不是	居住	为了	曾经	,

但她很清楚，他的父亲不可能永远活着。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] , [wen] [dɪ'vaɪdɪd] ,

that	her	fortune	would	be	too	small	to	support	him	,	when	divided	,
那	她	财富	会	是	也	小的	到	支持	他	,	什么时候	分割	,

如果分割她的财产，她所拥有的财富不足以供养他。

[æz; əz][baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

as	by	her	father's	will	it	must	be	,	between	her	children	.
作为	经过	她	父亲的	将要	它	必须	是	,	之间	她	孩子们	.

按照她父亲的遗嘱，这必须由她的孩子们来做。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði]['ɑːrmi] , [ðə; ði][bɑːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ?

The	church	,	the	army	,	the	bar	,	which	was	it	to	be	?
这	教会	,	这	军队	,	这	酒吧	,	哪个	曾是	它	到	是	?

教会、军队、酒吧，究竟该选择哪一个？

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði] ['iːzɪɪst] ;

The	church	was	perhaps	the	easiest	;
这	教会	曾是	也许	这	最容易	;

教堂或许是最容易找到的；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][kɔːst] ['gɪlbərt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [dɪ'griː] ,

it	would	not	cost	Gilbert	much	trouble	to	take	a	respectable	degree	,
它	会	不是	成本	吉尔伯特	很多	麻烦	到	拿	一个	可敬	程度	,

对吉尔伯特来说，获得一个体面的学位并不会花费他太多精力。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn]

and	there	was	a	good	living	in	the	family	;	but	the	living	was	in
和	那里	曾是	一个	好的	活的	在	这	家庭	;	但	这	活的	曾是	在

[nɔθ'hæmptənʃɪr] ,

Northamptonshire	,
北安普敦郡	,

家里生活富裕，但居住地在北安普敦郡。

[ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] ['gɪlbərt] [nuː] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][əd'maɪər] ; [bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ]

in	a	part	of	the	country	which	Gilbert	knew	and	did	not	admire	;	besides	,	a
在	一个	部分	的	这	国家	哪个	吉尔伯特	知道	和	做过	不是	钦佩	;	除了	,	一个

['kʌntri] [laɪf] ,

country	life	,
国家	生活	,

在吉尔伯特熟悉且并不欣赏的这片土地上；此外，还有乡村生活。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ə'menətiz] [ʌv; əv] ['sʌnˌbrɪdʒ] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] , [dɪd][nɑːt][suːt][hɪm; ɪm] .

even	with	all	the	amenities	of	Sunbridge	within	easy	reach	,	did	not	suit	him	.
甚至	和	全部	这	便利设施	的	太阳桥	之内	简单的	抵达	,	做过	不是	套装	他	.

即使 Sunbridge 的所有便利设施都近在咫尺，也不适合他。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði]['ɑːrmi] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˌgærən'tiːd] [ə'genst]

He	would	have	preferred	the	army	if	he	could	have	been	guaranteed	against
他	会	有	首选	这	军队	如果	他	可以	有	到过	保证	反对

['hevi] [kæm'peɪn] ,

heavy	campaigning	,
重的	竞选活动	,

如果能保证不用经历艰苦的战役，他宁愿参军。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [igˌzæmi'neiʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['haɪər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [hæd; həd][nɑːt]

and	if	the	examinations	for	the	higher	branches	of	the	service	had	not
和	如果	这	考试	为了	这	更高	分支	的	这	服务	有	不是

[bɪn] [soʊ] [stɪf] .

been	so	stiff	.
到过	所以	僵硬的	.

如果高级军官考试没有那么严格的话。

[æz; əz][tuː; tə] [lɔː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɔːrɪd] [ɔːl] [raʊnd] ,

As	to	law	,	it	was	horrid	all	round	,
作为	到	法律	,	它	曾是	可怕的	全部	圆形的	,

至于法律方面，简直糟糕透了。

[ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ɔɪl] , [ə; eɪ] ['prɑːses] [tuː; tə]

absolutely	nothing	to	be	got	without	burning	the	midnight	oil	,	a	process	to
绝对地	没有什么	到	是	得到	没有	燃烧	这	午夜	油	,	一个	过程	到

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

不熬夜苦读就什么也得不到，而熬夜苦读的过程就是如此。

[ɪn][ɪts] ['klæsɪk] [sens] , ['gɪlbərt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['testifaid] [noʊ]

in	its	classic	sense	,	Gilbert	had	a	special	objection	,	though	he	testified	no
在	它是	经典的	感觉	,	吉尔伯特	有	一个	特别的	异议	,	尽管	他	作证	不

[ə'vɜːrʒn] [tuː; tə] ['mɪdnaɪt] [gæs] .

aversion	to	midnight	gas	.
厌恶	到	午夜	气体	.

从经典意义上讲，吉尔伯特对此有特殊的反对意见，尽管他作证说自己并不反感午夜煤气。

[soʊ][ðə; ði] [mʌnθs] [pæst] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][mɑːrk][tuː; tə] [liːv] [skuːl] ,

So	the	months	passed	,	until	the	time	came	for	Mark	to	leave	school	,
所以	这	几个月	通过了	,	直到	这	时间	来了	为了	标记	到	离开	学校	,

就这样，几个月过去了，直到马克离开学校的那一天。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd]['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['kæptɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

which	he	did	after	having	been	captain	for	a	couple	of	years	,
哪个	他	做过	后	拥有	到过	队长	为了	一个	夫妻	的	年	,

他在担任队长几年后做到了这一点。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] ['tʃɑːrmɪŋli] - [baʊnd] [praɪz] [bʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd]

with	a	long	row	of	charmingly	-	bound	prize	books	and	a	very	good
和	一个	长的	排	的	迷人地	-	边界	奖	图书	和	一个	非常	好的

['skɑːlərʃɪp] [tuː; tə] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .

scholarship	to	Trinity	College	,	Cambridge	.
奖学金	到	三位一体	大学	,	剑桥	.

她带着一长串装帧精美的获奖书籍，以及剑桥大学三一学院的优厚奖学金。

[ðen] ['leɪdi] - , ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [sʌn] [noʊ] ['nɪrər] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] ,

Then	Lady	Elgitha	,	finding	her	son	no	nearer	to	a	conclusion	,
然后	女士	-	,	寻找	她	儿子	不	更近	到	一个	结论	,

埃尔吉塔夫人见儿子仍未得出结论，

[dɪ'kriːd] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] ;

decreed	that	he	also	should	go	to	Cambridge	;
颁布	那	他	还	应该	去	到	剑桥	;

裁定他也应该去剑桥大学；

[ɔːl][hɜːr; hər]['fæməli] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] ;

all	her	family	who	were	not	in	the	army	had	gone	to	Cambridge	;
全部	她	家庭	WHO	是	不是	在	这	军队	有	已消失	到	剑桥	;

她家所有不在军队服役的亲戚都去了剑桥大学；

[bʌt; bət][æz; əz] ['gɪlbərt] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['plɑːdɪŋ] , [ə; eɪ] ['smɔːlər] ['kɑːlɪdʒ] , [hɪz; ɪz]

but	as	Gilbert	had	not	the	gift	of	plodding	,	a	smaller	college	,	his
但	作为	吉尔伯特	有	不是	这	礼物	的	缓慢地	,	一个	较小的	大学	,	他的

['fɑːðɚz] , ['kɔːrpəs] ,

father's	,	Corpus	,
父亲的	,	语料库	,

但由于吉尔伯特不擅长埋头苦干，他最终选择了规模较小的学院，他父亲的学院，科珀斯克里斯蒂学院。

[wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

was	chosen	for	him	.
曾是	选定	为了	他	.

是别人为他挑选的。

[bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ['seldəm] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;

Boys	of	his	age	seldom	cared	for	the	church	;
男孩们	的	他的	年龄	很少	关心	为了	这	教会	;

他这个年纪的男孩很少关心教会；

[hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [kʌm] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ,

he	would	probably	come	round	in	a	year	or	two	,
他	会	大概	来	圆形的	在	一个	年	或者	二	,

他可能一两年后就会想通了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [roʊd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	then	he	would	be	in	the	right	road	for	it	.
和	然后	他	会	是	在	这	正确的	路	为了	它	.

这样他就能走上正确的道路。

[mɑːrk][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][duː] [wel] .

Mark	was	sure	to	do	well	.
标记	曾是	当然	到	做	出色地	.

马克肯定会表现出色。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][æt; ət] ['sʌnˌbrɪdʒ] [bʌt; bət][wɜːrk] ,

He	had	had	nothing	to	do	at	Sunbridge	but	work	,
他	有	有	没有什么	到	做	在	太阳桥	但	工作	,

他在桑布里奇除了工作之外别无他事。

[ˌwer'æz] [pʊr] ['gɪlbərt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [dɪ'stræktɪd] [æt; ət] ['i:tn] [baɪ] [geɪmz] , [sə'saɪəti] ,

whereas	poor	Gilbert	had	been	so	distracted	at	Eton	by	games	,	society	,
然而	贫穷的	吉尔伯特	有	到过	所以	愣	在	伊顿公学	经过	游戏	,	社会	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.	,	etc	.
ETC	.	,	ETC	.

而可怜的吉尔伯特在伊顿公学时却被游戏、社交等等各种事情分了心。

[mɑ:rk] [wʊd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm'self] .

Mark	would	distinguish	himself	.
标记	会	区分	他自己	.

马克会脱颖而出。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [help] ['du:ɪŋ] [soʊ] ,

He	could	hardly	help	doing	so	,
他	可以	几乎	帮助	正在做	所以	,

他几乎无法控制自己这样做。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [wʊd] [bi:; bi][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs]

and	no	doubt	would	be	glad	of	the	opportunity	to	do	his	cousin	a	service
和	不	怀疑	会	是	高兴的	的	这	机会	到	做	他的	表哥	一个	服务

[ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meni] ['benɪfɪts] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][hæd; həd]

in	return	for	the	many	benefits	he	and	his	mother	and	sister	had
在	返回	为了	这	许多	好处	他	和	他的	母亲	和	姐姐	有

[rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

received	from	his	uncle	.
已收到	从	他的	叔叔	.

毫无疑问，他很乐意有机会为他的表弟做点什么，以回报他和他的母亲、妹妹从他的叔叔那里得到的诸多好处。

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [spent] [ə'pɑ:rt] , [ɪk'sept] ['dʊrɪŋ] ['hɑ:lədeɪz] ,

The	seven	years	which	the	boys	had	spent	apart	,	except	during	holidays	,
这	七	年	哪个	这	男孩们	有	花费	除	,	除了	期间	假期	,

除了假期之外，男孩们这七年来一直分开生活。

[hæd; həd] ['waidnd] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [gʌlf] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [wen] [mɑ:rk] , [ɪn] [ə'bi:diəns]

had	widened	the	natural	gulf	between	them	;	and	when	Mark	,	in	obedience
有	扩大	这	自然的	海湾	之间	他们	;	和	什么时候	标记	,	在	服从

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts] [wɪʃ] ,

to	his	aunt's	wish	,
到	他的	姑姑的	希望	,

这加深了他们之间原本就存在的隔阂；而当马克遵从他姑妈的意愿时，

['ɔ:fərd] [tu:; tə] [ri:d] [wɪð; wɪθ] ['gɪlbərt] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][tæsk][noʊ] ['i:zi] [wʌn] .

offered	to	read	with	Gilbert	,	he	found	the	task	no	easy	one	.
提供	到	读	和	吉尔伯特	,	他	成立	这	任务	不	简单的	一	.

他主动提出和吉尔伯特一起读书，但他发现这并非易事。

['gɪlbərt] [prə'fest] [æn; ən][ˌbɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ˌmæθə'mætɪks] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]

Gilbert	professed	an	abomination	for	mathematics	,	and	by	his	ignorance	of
吉尔伯特	声称	一个	厌恶	为了	数学	,	和	经过	他的	无知	的

[ðə; ði][fɜ:rst]['prɪnsəp(ə)lz] ,

the	first	principles	,
这	第一的	原则	,

吉尔伯特对数学深恶痛绝，并且由于他对基本原理的无知，

[si:md] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ə'pɪnjən] ['dʒen(ə)rəli] [ˌentər'teɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

seemed	to	justify	the	opinion	generally	entertained	of	the	perfection	in	which	the
似乎	到	证明合法	这	观点	一般来说	娱乐	的	这	完美	在	哪个	这

['stʌdi] [ɪz] [ɪg'nɔ:rd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [sku:lz] .

study	is	ignored	in	the	old	schools	.
学习	是	忽略	在	这	老的	学校	.

这似乎印证了人们普遍持有的观点，即旧式学校忽视了这门学科的完美性。

“ [its] [dʒʌst] ['hɔːrɪd] , [oʊld][mæn] !
“ It's just horrid , old man !
“ 它是 只是 可怕的 , 老的 男人 !

“真是太可怕了，老头！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər][hæf] - [æn; ən] - ['aʊɚ-z] ['stʌdi] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ]
” he exclaimed one morning , after half - an - hour's study , thrusting his long
” 他 惊呼 一 早晨 , 后 一半 - 一个 - 小时 学习 , 推进 他的 长的
['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [fer] [her] .
fingers through his fair hair .
手指 通过 他的 公平的 头发 .

一天早晨，他学习了半个小时后，一边用修长的手指梳理着金色的头发，一边惊呼道。

“ [aɪm] ['ɔːfli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['hævɪŋ] [tuː; tə][graɪnd] [ə'weɪ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I'm awfully sorry for you having to grind away at it . ”
“ 我是 非常 对不起 为了 你 拥有 到 研磨 离开 在 它 . ”

“我很抱歉你不得不这么辛苦地工作。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] [mɑːrk] , [maɪnd][ænd; ənd] [aɪz] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [dʒi'ɑːmətri] .
“ But I like it ! ” said Mark , mind and eyes deep in his geometry .
“ 但 我 喜欢 它 ! ” 说 标记 , 头脑 和 眼睛 深的 在 他的 几何学 .

“但我喜欢它！”马克说着，心思和目光都完全沉浸在几何图形中。

“ [dʒʌst]['lɪs(ə)n] , ['gɪlbərt] .
“ Just listen , Gilbert .
“ 只是 听 , 吉尔伯特 .

“吉尔伯特，你听我说。”

[aɪ][duː] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ə'nʌðər] [sə'luːʃ(ə)n] . ”
I do think I see another solution . ”
我 做 思考 我 看 其他 解决方案 . ”

我认为我还能看到另一种解决方案。

“ [ə'nʌðər] [sə'luːʃ(ə)n] ! ” [kraɪd] ['gɪlbərt] , [ɪn] [dɪ'sper] .
“ Another solution ! ” cried Gilbert , in despair .
“ 其他 解决方案 ! ” 哭 吉尔伯特 , 在 绝望 .

“还有别的办法！”吉尔伯特绝望地喊道。

“ [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wʌn][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] . ”
“ Just as if one was not enough . ”
“ 只是 作为 如果 一 曾是 不是 足够的 . ”

“好像一个还不够似的。”

“ [bʌt; bət] [its] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] , ” [pə'sistid] [mɑːrk] .
“ But it's so interesting , ” persisted Mark .
“ 但 它是 所以 有趣的 , ” 持续 标记 .

“但这真的很有趣，”马克坚持说。

“ [ɪf] [juːd] ['oʊnli] [gɪv] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] [ʃʊr] [juːd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['prɪti] . ”
“ If you'd only give your mind to it , I'm sure you'd like it ; it is so pretty . ”
“ 如果 你会 仅有的 给 你的 头脑 到 它 , 我是 当然 你会 喜欢 它 ; 它 是 所以 漂亮的 . ”

“只要你肯用心，我相信你一定会喜欢的；它真的很漂亮。”

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [gʊd] ?
“ Where's the good ?
“ 在哪里? 这 好的 ?

“好东西在哪里？”

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɑːn] .
I'm not going in for a don .
我是 不是 去 在 为了 一个 大学教师 .

我不会去当黑帮老大。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [skreɪp] [θruː] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] , ['nevər] [fɪr] .

I	shall	scrape	through	when	the	time	comes	,	never	fear	.
我	将	刮	通过	什么时候	这	时间	来	,	绝不	害怕	.

到时候我一定能挺过去，别担心。

[hə'loʊ] !

Hullo	!
你好	!

你好!

[ðeəz; ðəz][ˌes 'tiː] . [mɔːr] [ænd; ənd] - [ɪn][ə; eɪ]['tændəm] .

There's	St	.	Maur	and	Tullietudlem	in	a	tandem	.
有	英石	.	毛尔	和	-	在	一个	串联	.

圣莫尔和图利图德勒姆并肩作战。

['splendɪd] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Splendid	,	isn't	it	?
灿烂	,	不是	它	?

很棒，不是吗?

[haʊ] [wɪl] ['tʌli] ['evər] [get] [ðæt] [waɪld] ['fɪli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] ?

How	will	Tullie	ever	get	that	wild	filly	of	his	round	the	corner	?
如何	将要	塔利	曾经	得到	那	荒野	小母马	的	他的	圆形的	这	角落	?

图利要怎么才能把他的那匹野马驹牵到街角呢?

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里!

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	knew	it	.
我	知道	它	.

我就知道。

[daʊn] [goʊz] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] — ['wægən] , ['tʌli] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

Down	goes	the	old	woman	—	wagon	,	Tullie	,	and	St	.	Maur	on	the	top	of
向下	去	这	老的	女士	—	车皮	,	塔利	,	和	英石	.	毛尔	在	这	顶部	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

老妇人摔倒了——马车、图利和圣莫尔都压在她身上。

['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [roʊ] ! ”

There'll	be	a	row	!	”
将会	是	一个	排	!	”

肯定会吵起来!

“ [ðeɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , ” [sed] [mɑːrk] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

“	They'll	have	something	to	pay	,	at	all	events	,	”	said	Mark	,	looking	up	,
“	他们会	有	某物	到	支付	,	在	全部	活动	,	”	说	标记	,	寻找	向上	,

“无论如何，他们肯定要付钱的，”马克抬起头说道。

[bʌt; bət] [stɪl] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz]['prɑːbləm] .

but	still	deep	in	his	problem	.
但	仍然	深的	在	他的	问题	.

但他仍然深陷困境之中。

“ ['nevər] [ə; eɪ][bɪt] .

“	Never	a	bit	.
“	绝不	一个	少量	.

“从来没有过。”

[ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

A	sovereign	to	the	old	woman	.
一个	主权	到	这	老的	女士	.

对老妇人来说，这简直是天方夜谭。

[ʃiːz] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

She's	used	to	it	.
她是	用过的	到	它	.

她已经习惯了。

['nʌθɪŋ] [wɪl] ['evər] [tiːtʃ] ['tʌli] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] ['rɪbənz] .

Nothing	will	ever	teach	Tullie	to	handle	the	ribbons	.
没有什么	将要	曾经	教	塔利	到	处理	这	丝带	.

无论如何也教不会塔莉怎么处理丝带。

['nevər] [kʊd; kəd][æt; ət] ['iːtn] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [wɪp] .

Never	could	at	Eton	;	and	his	sister's	such	a	splendid	whip	.
绝不	可以	在	伊顿公学	;	和	他的	姐妹	这样的	一个	灿烂	鞭	.

在伊顿公学时从未做到过；而且他妹妹真是个了不起的鞭子。

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] !

I	wonder	where	they	were	going	to	!
我	想知道	在哪里	他们	是	去	到	!

我想知道他们要去哪里！

['nuːmɑːrkɪt] , [pər'hæps] .

Newmarket	,	perhaps	.
纽马克特	,	也许	.

或许是纽马克特。

[ˌes 'tiː] . - ['ʌŋk(ə)l][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [tuː] - [jɪr] - [oʊld] .

St	.	Maur's	uncle	is	running	a	two	-	year	-	old	.
英石	.	-	叔叔	是	跑步	一个	二	-	年	-	老的	.

圣莫尔的叔叔经营着一家两岁大的农场。

[oʊ] , ['bɑːðər] , [mɑːrk] !

O	,	bother	,	Mark	!
哦	,	打扰	,	标记	!

哎呀，真麻烦，马克！

[aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] ['wɜːrid] [naʊ] .

I	can't	be	worried	now	.
我	不能	是	担心	现在	.

我现在没法担心。

[ðə; ði] ['veri] [lʊk] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɪgjərz] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] !

The	very	look	of	those	figures	makes	me	sick	!
这	非常	看	的	那些	数据	制作	我	生病的	!

光是看到这些数字就让我恶心！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [ʌp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [skreɪp] [θruː] , ['nevər] [fɪr] .

I	shall	get	up	enough	to	scrape	through	,	never	fear	.
我	将	得到	向上	足够的	到	刮	通过	,	绝不	害怕	.

别担心，我总能勉强撑过去。

[aɪm] [strɔːŋ] [ɪn] ['klæsɪks] . ”

I'm	strong	in	classics	.	”
我是	强的	在	经典	.	”

我擅长古典文学。

“ [ɔːl] [raɪt] , [oʊld] ['feloʊ] , ” [sed] [mɑːrk] , ['ʃʌtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [bʊk] .

“	All	right	,	old	fellow	,	”	said	Mark	,	shutting	up	his	book	.
“	全部	正确的	,	老的	同伴	,	”	说	标记	,	关闭	向上	他的	书	.

“好了，老伙计，”马克说着，合上了书。

“ [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt][wɑːnt][ˌem ˈiː] .
“ Then you won't want me .
” 然后 你 惯于 想 我 .

“那你就不会想要我了。”

[tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Tell me if you do , you know .
告诉 我 如果 你 做 , 你 知道 .

如果你知道的话，请告诉我。

[aɪl] [kʌm] [ɪn] [ˈeni] [deɪ] . ”
I'll come in any day . ”
患病的 来 在 任何 天 . ”

我随时都可以来。

“ [θæŋks] , [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] .
“ Thanks , a thousand times .
” 谢谢 , 一个 千 时代 .

“万分感谢。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [gʊd] [ˈwɜːrkɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ðɪ][greɪn] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
It is no good working against the grain , is it ?
它 是 不 好的 在职的 反对 这 粮食 , 是 它 ?

逆潮流而行是行不通的，对吧?

[maɪ] [hed] [ɪz][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈstuːpɪd] [dʒiˈɑːmətri] .
My head is all in a whirl with that stupid geometry .
我的 头 是 全部 在 一个 旋转 和 那 愚蠢的 几何学 .

这该死的几何学让我头晕目眩。

” [ɪnˈtɜːrnəli] [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈstuːpɪfaɪɪŋ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dʒiˈɑːmətri] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]
” Internally wondering at the stupefying effect of the geometry he had not
” 内部 好奇 在 这 令人震惊 影响 的 这 几何学 他 有 不是
[dʌn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [breɪn] ,
done on his cousin's brain ,
完毕 在 他的 表亲 脑 ,

“他内心不禁纳闷，自己没学过的几何知识竟然对表弟的大脑产生了如此惊人的影响。”

[bʌt; bət] [tuː] [ˈhæpi] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkwaɪət] [ruːm] ,
but too happy to escape to his own quiet room ,
但 也 快乐的 到 逃脱 到 他的 自己的 安静的 房间 ,

但他太乐意躲回自己安静的房间了。

[mɑːrk] [ˈfɛnɝ] [ræn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [spiːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [fəˈmɪliər] [flægz] ,
Mark Fenner ran with the speed of a lover across the familiar flags ,
标记 芬纳 跑 和 这 速度 的 一个 情人 穿过 这 熟悉的 旗帜 ,

马克·芬纳像恋人般飞奔过熟悉的旗帜，

[ænd; ənd] [ˈberid] [hɪmˈself] [ʌnˈtɪl] [lʌntʃ] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈstʌdi] .
and buried himself until lunch time in his favourite study .
和 埋葬 他自己 直到 午餐 时间 在 他的 最喜欢的 学习 .

他把自己埋头在最喜欢的书房里，直到午饭时间。

[æt; ət][hæf] - [pæst][wʌn][hɪz; ɪz] [frend] , [dʒɑːn] [ˈmɪldˌmeɪ] , [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər] [lʌntʃ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]
At half - past one his friend , John Mildmay , came in for lunch and for a
在 一半 - 过去的 一 他的 朋友 , 约翰 米尔德梅 , 来了 在 为了 午餐 和 为了 一个
[tʃæt] ;
chat ;
聊天 ;

一点半的时候，他的朋友约翰·米尔德梅进来吃午饭聊天；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [eɪt] [ðer; ðər] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] [ænd; ənd] [prest] [biːf] , ['flæŋkt]

and	the	lads	ate	their	bread	-	and	-	butter	and	pressed	beef	,	flanked
和	这	小伙子们	吃	他们的	面包	-	和	-	黄油	和	按下	牛肉	,	侧翼

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [eɪl] ,

with	a	jug	of	college	ale	,
和	一个	水壶	的	大学	麦芽酒	,

小伙子们吃着涂了黄油的面包和压制牛肉，旁边还配着一大壶大学啤酒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['plez(ə)nt] [tɔːk] [ə'baʊt] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

with	a	keen	appetite	and	much	pleasant	talk	about	men	and	things	.
和	一个	敏锐的	食欲	和	很多	令人愉快的	讲话	关于	男人	和	事物	.

胃口很好，而且经常愉快地谈论男人和各种事情。

[ðə; ði] [miːl] ['endɪd] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌæftər'nuːn] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]

The	meal	ended	,	they	started	for	their	afternoon	walk	along	the	banks	of	the
这	一顿饭	结束	,	他们	开始	为了	他们的	下午	走	沿着	这	银行	的	这

[kæm] ,

Cam	,
摄像头	,

晚餐结束后，他们沿着剑河岸开始了下午的散步。

[ˌɪntər'tʃendʒ] ['meni] [ə; eɪ] ['tʃɪri] ['griːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [frendz] [ɑːn][lænd][ænd; ənd] ['rɪvər] ,

interchanging	many	a	cheery	greeting	with	friends	on	land	and	river	,
互换	许多	一个	欢快的	问候	和	朋友们	在	土地	和	河	,

与陆地和河流上的朋友们互致许多愉快的问候，

[ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi][baɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['tempərət] ['eksərsaɪz] ,

invigorating	mind	and	body	by	sufficient	and	temperate	exercise	,
令人精神振奋	头脑	和	身体	经过	充足的	和	温带	锻炼	,

通过适量的运动来强身健体。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] “ ['tʃæp(ə)l] ,

and	taking	care	to	be	back	in	time	for	“	chapel	,
和	采取	关心	到	是	后退	在	时间	为了	“	教堂	,

并注意及时赶回教堂参加“礼拜”。

” [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'tendid] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv] ['tʃæpəlz] — - [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['kɪŋz] .

”	which	they	attended	in	the	loveliest	of	chapels	—	aëry	and	exquisite	King's	.
”	哪个	他们	参加	在	这	最可爱的	的	小教堂	—	-	和	精美的	国王学院	.

他们在最美丽的教堂——精致的国王教堂——参加了弥撒。

[soʊ][tuː; tə][mɑːrk] ['fɛnɝ] ['keɪmbrɪdʒ] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] — [ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv]

So	to	Mark	Fenner	Cambridge	was	what	it	should	be	—	a	home	of
所以	到	标记	芬纳	剑桥	曾是	什么	它	应该	是	—	一个	家	的

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['efərt] ,

intellectual	effort	,
知识分子	努力	,

所以，在马克·芬纳看来，剑桥正是它应有的样子——一个充满学术精神的家园。

[ʌv; əv] ['hæpi] [ænd; ənd] [rɪ'poʊzfəl] [θɔːt] , ['sweitənd] [baɪ][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] ['tʃoʊzn]

of	happy	and	reposeful	thought	,	sweetened	by	the	companionship	of	chosen
的	快乐的	和	宁静的	想法	,	加糖	经过	这	友谊	的	选定

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

幸福而宁静的思绪，因挚友的陪伴而更加甜蜜。

['moʊstli] [men] [ʌv; əv] ['veri] ['mɑːdərət] [miːnz] [laɪk] [hɪm'self] ,

mostly	men	of	very	moderate	means	like	himself	,
大多	男人	的	非常	缓和	方法	喜欢	他自己	,

大多数都是像他一样家境一般的男性。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['ælmə]['mɑːtər; 'meɪtər][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər] [prə'tektɪŋ] [ɑːrmz] .

to	whom	the	Alma	Mater	was	holding	out	her	protecting	arms	.
到	谁	这	阿尔玛	母	曾是	保持	出去	她	保护	武器	.

母校正向她伸出保护的双臂。

[sʌm; səm] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [set] [meɪd] ['oʊvɝˌtʃʊrz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [men] [huːz] ['fɑːðəz]

Some	men	of	his	cousin's	set	made	overtures	to	him	—	men	whose	fathers
一些	男人	的	他的	表亲	放	制成	序曲	到	他	—	男人	谁	父亲们

[rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ;

remembered	his	father	;
记得	他的	父亲	;

他表兄圈子里的一些人主动接近他——这些人的父亲还记得他的父亲；

[bʌt; bət][mɑːrk][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ðer; ðər] [ˌɪnvɪ'teɪʃənz] ,

but	Mark	had	the	courage	to	decline	their	invitations	,
但	标记	有	这	勇气	到	衰退	他们的	邀请函	,

但马克有勇气拒绝他们的邀请。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][hiː; hi][hæd; həd][set] [hɪm'self] [tuː; tə][duː] ;

and	to	keep	to	the	work	he	had	set	himself	to	do	;
和	到	保持	到	这	工作	他	有	放	他自己	到	做	;

并坚持完成他为自己设定的工作；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][tɜːrm][wʌz; wəz] ['endɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [went] [hoʊm] , ['mɑːrks] [tʃiːks]

and	when	the	term	was	ended	,	and	the	lads	went	home	,	Mark's	cheeks
和	什么时候	这	学期	曾是	结束	,	和	这	小伙子们	去	家	,	马克的	脸颊

[wɜːr; wər] [raʊnd] [ænd; ənd]['roʊzi] ,

were	round	and	rosy	,
是	圆形的	和	红润	,

学期结束，小伙子们回家后，马克的脸颊红扑扑的。

[waɪl] ['gɪlbərt] [lʊkt] [soʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] [lest] [hiː; hi]

while	Gilbert	looked	so	thin	and	pale	that	his	mother	was	alarmed	lest	he
尽管	吉尔伯特	看起来	所以	薄的	和	苍白	那	他的	母亲	曾是	惊慌	免得	他

[hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .

had	been	doing	too	much	.
有	到过	正在做	也	很多	.

吉尔伯特看起来又瘦又苍白，他的母亲担心他是不是做得太过火了。

“ ['veri] ['pɑːsəbli] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ðə; ði] ['rektər] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [im'paːtid] [hɜːr; hər] [fɪrz] ,

“	Very	possibly	,	my	dear	,	”	said	the	rector	,	to	whom	she	imparted	her	fears	,
“	非常	可能	,	我的	亲爱的	,	”	说	这	校长	,	到	谁	她	传授	她	恐惧	,

“很有可能，亲爱的，”校长说道，她向他倾诉了自己的担忧。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [swiːt] [sæd] [smaɪl] , “ [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [wɜːrk] ; ['gɪlbərt] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ðæt] ,

with	his	sweet	sad	smile	,	“	but	not	too	much	work	;	Gilbert	is	innocent	of	that	,
和	他的	甜的	伤心	微笑	,	“	但	不是	也	很多	工作	;	吉尔伯特	是	清白的	的	那	,

他带着一丝苦涩的微笑说：“但不要做太多工作；吉尔伯特在这方面是无辜的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . ”

I	am	sure	.	”
我	是	当然	.	”

我相信。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ]['evər][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] , [dʒeɪmz] .

“	I	do	not	think	you	ever	have	understood	the	poor	boy	,	James	.
“	我	做	不是	思考	你	曾经	有	理解	这	贫穷的	男生	,	詹姆斯	.

“我认为你从来没有真正了解过可怜的詹姆斯。”

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [bʊk] - [wɜːrm] , [laɪk][mɑːrk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ] ['mænərz] ['evər][wʌz; wəz] ;

He	is	not	a	book	-	worm	,	like	Mark	,	of	course	,	no	Manners	ever	was	;
他	是	不是	一个	书	-	蠕虫	,	喜欢	标记	,	的	课程	,	不	礼仪	曾经	曾是	;

他当然不像马克那样是个书虫，曼纳斯家族的人从来都不是书虫；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['æftər][maɪ]['fæməli] . ”

it	is	unfortunate	for	him	that	he	does	take	so	much	after	my	family	.	”
它	是	不幸	为了	他	那	他	做	拿	所以	很多	后	我的	家庭	.	”

很不幸，他确实很像我的家人。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][best] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] , - ;

“	You	are	the	best	judge	of	that	,	Elgitha	;
”	你	是	这	最好的	法官	的	那	,	-	;

“埃尔吉莎，你最清楚这一点；

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] .

he	certainly	does	not	appear	to	me	much	to	resemble	any	of	my	people	.
他	当然	做	不是	出现	到	我	很多	到	类似	任何	的	我的	人们	.

他看起来确实不像我的任何族人。

[pər'hæps] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] [wɜːrld][ɪz] [kən'sɜːrnd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”

Perhaps	,	as	far	as	this	world	is	concerned	,	it	is	all	the	better	for	him	.	”
也许	,	作为	远的	作为	这	世界	是	担心的	,	它	是	全部	这	更好的	为了	他	.	”

或许，就这个世界而言，这对他是件好事。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] , [dʒeɪmz] , ” [sed] ['leɪdi] - , ['ræðər] [rɪ'proʊtʃfəli] ;

“	I	don't	know	why	you	should	say	that	,	James	,	”	said	Lady	Elgitha	,	rather	reproachfully
”	我	不	知道	为什么	你	应该	说	那	,	詹姆斯	,	”	说	女士	-	,	相当	责备地

;

;

“我不知道你为什么要这么说，詹姆斯，”埃尔吉莎夫人颇为责备地说；

“ ['ʃʊrli] [jʊr; jər][lɑːt][hæz; həz] ['fɔːlən] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz] . ”

“	surely	your	lot	has	fallen	in	pleasant	places	.	”
”	一定	你的	很多	有	倒下	在	令人愉快的	地方	.	”

“你的命运肯定安排在了令人愉悦的地方。”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] , [maɪ] [dɪr] ; [maɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪz] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [maɪ] [dɪ'zɜːrts] .

“	I	did	not	mean	to	complain	,	my	dear	;	my	fortune	is	much	above	my	deserts	.
”	我	做过	不是	意思是	到	抱怨	,	我的	亲爱的	;	我的	财富	是	很多	多于	我的	沙漠	.

“亲爱的，我无意抱怨；我的境遇远远超过了我应得的。”

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['gɪlbərt] [mɔːr] ['stuːdiəs] ,

If	I	should	like	to	see	Gilbert	more	studious	,
如果	我	应该	喜欢	到	看	吉尔伯特	更多的	好学的	,

如果我希望看到吉尔伯特更用功一些，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]

it	is	perhaps	from	a	selfish	wish	to	have	him	more	in	sympathy	with
它	是	也许	从	一个	自私	希望	到	有	他	更多的	在	同情	和

[maɪ'self] — [nɑːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] ,

myself	—	not	that	I	am	much	of	a	student	,
我	—	不是	那	我	是	很多	的	一个	学生	,

或许是出于自私的愿望，希望他能更同情我——倒不是说我是个好学生。

[aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][æn; ən]['aɪd(ə)l] ['feloʊ] , [gɑːd][help][ˌem 'iː] , [end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ] ['plez(ə)nt] , ['iːzi] [laɪf] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

I	am	but	an	idle	fellow	,	God	help	me	,	enjoying	my	pleasant	,	easy	life	here	with	you	,
我	是	但	一个	闲置的	同伴	,	上帝	帮助	我	,	享受	我的	令人愉快的	,	简单的	生活	这里	和	你	,

我只是个游手好闲的人，上帝保佑，在这里和你一起享受着舒适安逸的生活。

['mɑːrgrət] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] . ”

Margaret	,	and	the	girls	.	”
玛格丽特	,	和	这	女孩们	.	”

玛格丽特和女孩们。

“ ['evribɑ:di; 'evribʌdi][mʌst; məst][bi:; bi] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , ” [sed] ['leɪdi] - .

“	Everybody	must	be	happy	in	his	own	way	,	”	said	Lady	Elgitha	.
”	大家	必须	是	快乐的	在	他的	自己的	方式	,	”	说	女士	-	.

“每个人都应该以自己的方式感到快乐，”埃尔吉塔夫人说。

“ ['gɪlbərt] [wʊd] ['nevər] [bi:; bi] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑ:rsn] ;

“	Gilbert	would	never	be	happy	as	a	parson	;
”	吉尔伯特	会	绝不	是	快乐的	作为	一个	牧师	;

“吉尔伯特永远不会喜欢当牧师；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [bɪ'li:f] [ðæt] [hi:; hi] ['wɒnts] [æn; ən] ['æktɪv] [laɪf] .

it	is	my	belief	that	he	wants	an	active	life	.
它	是	我的	信仰	那	他	想要	一个	积极的	生活	.

我认为他想要积极的生活。

[aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] [naʊ] . ”

I	must	write	to	the	Earl	about	him	—	something	in	the	Treasury	now	.	”
我	必须	写	到	这	伯爵	关于	他	—	某物	在	这	财政部	现在	.	”

我必须就此事写信给伯爵——现在财政部正在处理这件事。

“ [maɪ] [dɪr] , [jʊr; jər] ['nefju:] ['kænɑ:t] ['nɑ:mɪneɪt] [æz; əz][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['grænfɑ:ðər] [dɪd] .

“	My	dear	,	your	nephew	cannot	nominate	as	your	father	and	grandfather	did	.
”	我的	亲爱的	,	你的	侄子	不能	提名	作为	你的	父亲	和	祖父	做过	.

“亲爱的，你的侄子不能像你的父亲和祖父那样提名候选人。”

['gɪlbərt] [mʌst; məst][stænd][ðə; ði] [test] [ʌv; əv][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ɪf] [hi:; hi] ['kænɑ:t] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [ɪg'zæmɪnəz] ,

Gilbert	must	stand	the	test	of	an	examination	;	if	he	cannot	satisfy	the	examiners	,
吉尔伯特	必须	站立	这	测试	的	一个	考试	;	如果	他	不能	满足	这	考官	,

吉尔伯特必须经受考试的考验；如果他不能让考官满意，

[noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [blu:] [blʌd] [wɪl] [ə'veɪl] [hɪm; ɪm] . ”

no	amount	of	blue	blood	will	avail	him	.	”
不	数量	的	蓝色的	血	将要	可用	他	.	”

再多的贵族血统也救不了他。

“ [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] , [mɑ:rk] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [best] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] . ”

“	According	to	that	,	Mark	will	have	the	best	chance	in	the	world	.	”
”	根据	到	那	,	标记	将要	有	这	最好的	机会	在	这	世界	.	”

“照此看来，马克将拥有世界上最好的机会。”

“ [ænd; ənd] ['evriwer] [els] , ” [sed] [ðə; ði] ['rektər] .

“	And	everywhere	else	,	”	said	the	rector	.
”	和	到处	别的	,	”	说	这	校长	.

“其他地方也是如此，”校长说道。

“ [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['gɪlbərt] [hæd; həd][hæf][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv]['mɑ:rgɜ-ɪts, 'mɑ:rgrɪts] ['fɑ:ðərləs] [bɔɪ] .

“	I	only	wish	our	Gilbert	had	half	the	chances	of	Margaret's	fatherless	boy	.
”	我	仅有的	希望	我们的	吉尔伯特	有	一半	这	机会	的	玛格丽特的	无父	男生	.

“我只希望我们的吉尔伯特能有玛格丽特那个失去父亲的儿子一半的机会。”

['maɪk(ə)l] ['fɛnɜ-] , [ðoʊ] [ded] , [hæz; həz] [dʌn] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] [ðæn; ðən][aɪ][fɔ:r; fər] [maɪn] .

Michael	Fenner	,	though	dead	,	has	done	more	for	his	son	than	I	for	mine	.
迈克尔	芬纳	,	尽管	死的	,	有	完毕	更多的	为了	他的	儿子	比	我	为了	矿	.

虽然迈克尔·芬纳已经去世，但他为他的儿子所做的一切比我为我的儿子所做的还要多。

['gɪlbərt] [ɪz] ['selfɪʃ] , ['aɪd(ə)l] , ['ɔːlmoʊst] [ɪ'lɪtərət] ,
Gilbert is selfish , idle , almost illiterate ,
吉尔伯特 是 自私 , 闲置的 , 几乎 文盲 ,

吉尔伯特自私、懒惰，几乎不识字。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][maɪ] ['nefjuː] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][soʊ]
and I look with shame on the virtues of my nephew who has had so
和 我 看 和 耻辱 在 这 美德 的 我的 侄子 WHO 有 有 所以
[mʌtʃ] [les] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”
much less done for him . ”
很多 较少的 完毕 为了 他 . ”

我为我侄子的美德感到羞愧，因为他得到的帮助远不及我侄子。

“ [waɪ] , ['rektər] , [wʌt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bluːz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?
“ Why , Rector , what has given you such a fit of the blues this afternoon ?
“ 为什么 , 校长 , 什么 有 给定 你 这样的 一个 合身 的 这 蓝调 这 下午 ?

“校长，今天下午是什么事让您如此忧郁呢？”

” [ɪk'skleɪmd] ['leɪdi] - , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzd] [ə'lɑːrm] .
” exclaimed Lady Elgitha , regarding him with amazed alarm .
” 惊呼 女士 - , 关于 他 和 惊叹 警报 .

“埃尔吉塔夫人惊呼道，她惊恐地看着他。”

[ðə; ðɪ] ['rektər] [ə'temptɪd] [sʌm; səm][dʒest] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , [set] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz]
The rector attempted some jest , and calling his little daughter , set out on his
这 校长 尝试过 一些 笑话 , 和 呼叫 他的 小的 女儿 , 放 出去 在 他的
['juːʒuəl] [ˌæftər'nuːn] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] ,
usual afternoon peregrination ,
通常 下午 游历 ,

校长开了个玩笑，叫来他的小女儿，开始了他惯常的下午巡视。

[waɪl] ['leɪdi] - , ['sɪriəsli] [dɪ'stɜːrbd] ,
while Lady Elgitha , seriously disturbed ,
尽管 女士 - , 严重地 不安 ,

而埃尔吉莎夫人则深受困扰。

[rɪ'flektɪd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][kɑːm][hɪz; ɪz] ['trʌbld] [maɪnd][baɪ][ə; eɪ] [kɔːrs]
reflected whether it would be advisable to calm his troubled mind by a course
反映 无论 它 会 是 建议 到 冷静的 他的 麻烦 头脑 经过 一个 课程
[ʌv; əv] ['glɔbjuːlz] ,
of globules ,
的 小球 ,

他思忖着是否应该服用一些药丸来平复他烦躁不安的心情。

[ɔːr][tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɪz; ɪz] [θɔːts] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪnər] ['pɑːrti][ɔːr][ə; eɪ] ['tenɪs] ['tʊrnəmənt] .
or to divert his thoughts by a dinner party or a tennis tournament .
或者 到 转移 他的 想法 经过 一个 晚餐 派对 或者 一个 网球 比赛 .

或者通过晚宴或网球比赛来转移他的注意力。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }
(To be continued .) { 239 }
(到 是 持续 .) { - }

（未完待续。）{239}

[və'raɪətiz] .
VARIETIES .
品种 .

品种。

['ʌðər] ['pi:pəlz] ['vænəti] . — [wʌt] ['rendərz] [ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌɪnsə'pɔ:rtəbl] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

Other	People's	Vanity	.	—	What	renders	the	vanity	of	others	insupportable	is	that	it
其他	人们的	虚荣	.	—	什么	渲染	这	虚荣	的	其他的	站不住脚的	是	那	它

['wu:ndz] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] . — [lɑ:] [ˌroʊʃə'fu:koʊ] .

wounds	our	own	.	—	La	Rochefoucauld	.
伤口	我们的	自己的	.	—	拉	罗什福科	.

他人的虚荣心——他人的虚荣心之所以令人无法忍受，是因为它伤害了我们自己的虚荣心。——拉罗什福科

['bɪzi] [wɪð; wɪθ]['traɪfəlz] . — [ðoʊz] [hu:] [bɪ'stoʊ] [tu:] [mʌtʃ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɑ:n] ['traɪflɪŋ] [θɪŋz] [bɪ'kʌm]

Busy	with	Trifles	.	—	Those	who	bestow	too	much	application	on	trifling	things	become
忙碌的	和	琐事	.	—	那些	WHO	赐给	也	很多	应用	在	琐事	事物	变得

['dʒen(ə)rəli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [greɪt] [wʌnz] . — [lɑ:] [ˌroʊʃə'fu:koʊ] .

generally	incapable	of	great	ones	.	—	La	Rochefoucauld	.
一般来说	无法	的	伟大的	一个	.	—	拉	罗什福科	.

忙于琐事——那些把太多精力放在琐事上的人，通常无法成就伟大的事。——拉罗什福科

['hedz] [ænd; ənd] ['hɑ:rts] . — [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd] [hɑ:rt] [hæz; həz] [bɪn] ['sʌmtaɪmz] [seɪvd]

Heads	and	Hearts	.	—	A	man	with	a	bad	heart	has	been	sometimes	saved
头部	和	红心	.	—	一个	男人	和	一个	坏的	心	有	到过	有时	已保存

[baɪ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [hed] ,

by	a	strong	head	,
经过	一个	强的	头	,

头脑与心灵——有时，一个心肠不好的人会因为头脑坚强而得救。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kə'rʌpt] ['wʊmən] [ɪz] [lɔ:st] [fɔ:r; fər]['evər] . — ['kəulridʒ] .

but	a	corrupt	woman	is	lost	for	ever	.	—	Coleridge	.
但	一个	腐败	女士	是	丢失的	为了	曾经	.	—	柯尔律治	.

但堕落的女人永远无法挽回。——柯尔律治

[lʌv] - ['letərz] . — [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [lʌv] - ['letər] ,

Love	-	Letters	.	—	To	write	a	good	love	-	letter	,
爱	-	信件	.	—	到	写	一个	好的	爱	-	信	,

情书——要写一封好的情书，

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ænd; ənd][tu:; tə] ['fɪnɪʃ]

you	ought	to	begin	without	knowing	what	you	mean	to	say	and	to	finish
你	应该	到	开始	没有	会心	什么	你	意思是	到	说	和	到	结束

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] . — ['ru:səu] .

without	knowing	what	you	have	written	.	—	Rousseau	.
没有	会心	什么	你	有	书面	.	—	卢梭	.

你应该在不知道自己要说什么的情况下开始，在不知道自己写了什么的情况下结束。——卢梭

['lʌvəz] - [tɔ:k] . — [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['lʌvəz] [ɑ:r; ər] ['nevər] ['wɪri] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [tə'geðər] [ɪz]

Lovers	'	Talk	.	—	The	reason	why	lovers	are	never	weary	of	being	together	is
恋人	-	讲话	.	—	这	原因	为什么	恋人	是	绝不	厌倦	的	存在	一起	是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

because	they	are	always	talking	of	themselves	.
因为	他们	是	总是	说	的	他们自己	.

恋人们的谈话——恋人们永远不会厌倦在一起的原因是，他们总是谈论自己。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jɔ:kʃə] [waɪf] .

A	Tale	of	a	Yorkshire	Wife	.
一个	故事	的	一个	约克郡	妻子	.

一个约克郡妻子的故事。

[ðə; ði] ['jɔ:kʃə] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['raɪdɪŋ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['gæskl] , [ɑ:r; ər] “ [slu:θ]

The	Yorkshire	people	of	the	West	Riding	,	according	to	Mrs	.	Gaskell	,	are	“	sleuth
这	约克郡	人们	的	这	西方	骑术	,	根据	到	太太	.	加斯克尔	,	是	“	侦探

[haʊndz] ” ['æftər] ['mʌni] ,

hounds	”	after	money	,
猎犬	”	后	钱	,

据盖斯凯尔夫人所说，西约克郡的人们都是追逐金钱的“侦探猎犬”。

[ænd; ənd][ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ænɪkdoʊt] : —

and	in	illustration	of	this	characteristic	we	may	take	the	following	anecdote	:	—
和	在	插图	的	这	特征	我们	可能	拿	这	下列的	轶事	:	—

为了说明这一特点，我们可以举以下轶事：——

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] ['brædfərd] [æn; ən][oʊld] ['kʌp(ə)l] [lɪvd] [ɑːn][ðer; ðər][fɑːrm] .

Not	far	from	Bradford	an	old	couple	lived	on	their	farm	.
不是	远的	从	布拉德福德	一个	老的	夫妻	居住地	在	他们的	农场	.

离布拉德福德不远的地方，住着一对老夫妇，他们住在自己的农场里。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

The	good	man	had	been	ill	for	some	time	,
这	好的	男人	有	到过	患病的	为了	一些	时间	,

这位好心人已经病了一段时间了。

[wen] [ðə; ði] [præk'tɪʃənər] [huː] [ə'tendid] [hɪm; ɪm] [əd'vaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

when	the	practitioner	who	attended	him	advised	that	a	physician	should	be
什么时候	这	实践者	WHO	参加	他	建议	那	一个	医生	应该	是

['sʌmənd] [frʌm; frəm] ['brædfərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

summoned	from	Bradford	for	a	consultation	.
被召唤	从	布拉德福德	为了	一个	咨询	.

为他诊治的医生建议从布拉德福德请一位医生来会诊。

[ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] , [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪs] , [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] ,

The	doctor	came	,	looked	into	the	case	,	gave	his	opinion	,	and	,
这	医生	来了	,	看起来	进入	这	案件	,	给予	他的	观点	,	和	,

医生来了，查看了病情，给出了他的意见，然后

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[dɪˈsendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] [əˈkɔst] [baɪ][ðə; ði]
descending **from** **the** **sick** **-** **room** **to** **the** **kitchen** **,** **was** **there** **accosted** **by** **the**
下降 从 这 生病的 - 房间 到 这 厨房 , 曾是 那里 被骚扰 经过 这
[oʊld] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] “ [wel] ,
old **woman** **with** **“** **Well** **,**
老的 女士 和 “ 出色地 ,

从病房下楼到厨房时，老妇人拦住了他，说道：“嗯，

[ˈdɑːktər] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] ? ”
doctor **,** **what** **is** **your** **charge** **?** **”**
医生 , 什么 是 你的 收费 ? ”

医生，您收费多少?

“ [maɪ] [fiː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈgɪni] . ”
“ **My** **fee** **is** **a** **guinea** **.** **”**
“ 我的 费用 是 一个 几内亚 . ”

“我的酬劳是1几尼。”

“ [ə; eɪ] [ˈgɪni] , [ˈdɑːktər] !
“ **A** **guinea** **,** **doctor** **!**
“ 一个 几内亚 , 医生 !

“一枚金枪鱼，医生！”

[ə; eɪ] [ˈgɪni] !
a **guinea** **!**
一个 几内亚 !

一枚金币!

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [əˈgen] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [əˈnʌðər] [ˈgɪni] ? ”
And **if** **you** **come** **again** **will** **it** **be** **another** **guinea** **?** **”**
和 如果 你 来 再次 将要 它 是 其他 几内亚 ? ”

如果你下次再来，会再给一基尼吗?

“ [jes] . ”
“ **Yes** **.** **”**
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ə; eɪ] [ˈgɪni] , [ˈdɑːktər] !
“ **A** **guinea** **,** **doctor** **!**
“ 一个 几内亚 , 医生 !

“一枚金枪鱼，医生！”

[hɛtʃ] !
Hech **!**
hech !

哎呀!

” [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [roʊz][ænd; ənd] [went] [ˌʌpˈsterz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] ,
” **The** **old** **woman** **rose** **and** **went** **upstairs** **to** **her** **husband's** **bedroom** **,**
” 这 老的 女士 玫瑰 和 去 楼上 到 她 丈夫的 卧室 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [huː] [ˈweɪtɪd] [bɪˈloʊ] ,
and **the** **doctor** **,** **who** **waited** **below** **,**
和 这 医生 , WHO 等待 以下 ,

“老妇人起身上楼去了她丈夫的卧室，而医生则在楼下等候。”

[hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] —
heard **her** **say** **—**
听到 她 说 —

听到她说——

“ [hiː; hi] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə; eɪ] ['gɪni] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [ə'gen] ['itl] [biː; bi] [ə'nʌðər] ['gɪni] .
“ **He** **charges** **a** **guinea** **,** **and** **if** **he** **comes** **again** **it'll** **be** **another** **guinea** **.**
” 他 收费 一个 几内亚 , 和 如果 他 来 再次 它将 是 其他 几内亚 .

“他收费一基尼，如果他再来，就要再加一基尼。”

[naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
Now **,** **what** **do** **you** **say** **?**
现在 , 什么 做 你 说 ?

现在，你有什么话说?

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][jiː; ji][aɪ'd] [seɪ] [noʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] - ; [ænd; ənd][aɪ'd][daɪ][fɜːrst] .
If **I** **were** **ye** **I'd** **say** **no** **,** **like** **a** **Britoner** **;** **and** **I'd** **die** **first** **.**
如果 我 是 是的 ID 说 不 , 喜欢 一个 - ; 和 ID 死 第一的 .

如果我是你，我会像英国人一样说不；而且我宁愿先死。

” ['plez(ə)nt] [sə'praiziz] . — ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪz]['plaɪəb(ə)l] ,
” **Pleasant** **Surprises** **.** **—** **Human** **nature** **is** **pliable** **,**
” 令人愉快的 惊喜 . — 人类 自然 是 柔韧的 ,

“令人愉悦的惊喜——人性是可塑的，

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [sə'praiziz] [ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz]
and **perhaps** **the** **pleasantest** **surprises** **of** **life** **are** **found** **in** **discovering** **the** **things**
和 也许 这 最令人愉悦的 惊喜 的 生活 是 成立 在 发现 这 事物
[wiː; wi][kæn; kən][duː] [wen] [fɔːrst] .
we **can** **do** **when** **forced** **.**
我们 能 做 什么时候 强制 .

或许，生活中最令人愉悦的惊喜就在于发现我们在被迫的情况下能够做到的事情。

[æn; ən]['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə] ['hæpinəs] . — [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][æn; ən] [ɪm'pedɪmənt] [tuː; tə]
An **Obstacle** **to** **Happiness** **.** **—** **There** **is** **in** **all** **of** **us** **an** **impediment** **to**
一个 障碍 到 幸福 . — 那里 是 在 全部 的 我们 一个 障碍 到
['pɜːrfɪkt] ['hæpinəs] — ['neɪmli] ,
perfect **happiness** **—** **namely** **,**
完美的 幸福 — 即 ,

幸福的障碍——我们每个人身上都存在一个阻碍完美幸福的因素——那就是：

['wɪrinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pə'zes] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ]
weariness **of** **the** **things** **which** **we** **possess** **and** **a** **desire** **for** **the** **things** **which**
疲劳 的 这 事物 哪个 我们 具有 和 一个 欲望 为了 这 事物 哪个
[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] .
we **have** **not** **.**
我们 有 不是 .

厌倦我们所拥有的东西，渴望我们所没有的东西。

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
ANSWERS **TO** **CORRESPONDENTS** **.**
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] .
EDUCATIONAL **.**
教育 .

教育。

[mɪs] ['biːl] , ['eɪdə; 'edə] ['krɑːsli] , [di'lektəs] , [əd'maɪərər][ʌv; əv][ðə; ði][dʒiː] . [oʊ] . [piː] . , ['kɑːnstəns]
Miss Beale , Ada Crossley , Delectus , Admirer of the G . O . P . , Constance
错过 比尔 , 艾达 克罗斯利 , 德莱克图斯 , 仰慕者 的 这 G . 哦 . P . , 康斯坦斯
['sʌðələnd] , ['gɜːrtruːd] [ænd; ənd] - , ['mɑːrdi] ,
Sutherland , Gertrude and Ronvad , Mardi ,
萨瑟兰 , 格特鲁德 和 - , 马尔迪 ,

比尔小姐、艾达·克罗斯利、德莱克图斯、共和党仰慕者、康斯坦斯·萨瑟兰、格特鲁德和罗恩瓦德、马尔迪

[tædmən] [ænd; ənd] ['krɑːsli] . — [wiː; wi] [θæŋk] [mɪs] ['biːl] [fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [juː 'es][ðə; ði] [prə'spektəs]
Tadman and Crossley . — We thank Miss Beale for sending us the prospectus
塔德曼 和 克罗斯利 . — 我们 感谢 错过 比尔 为了 发送 我们 这 招股说明书
[ʌv; əv][ðə; ði] [gɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeltənəm] ['leɪdiz] - ['kɑːlɪdʒ] ,
of the Guild of the Cheltenham Ladies ' College ,
的 这 公会 的 这 切尔滕纳姆 女士们 - 大学 ,

塔德曼和克罗斯利——我们感谢比尔小姐寄给我们切尔滕纳姆女子学院协会的招生简章。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts][oʊld]['pjuːp(ə)lz][ænd; ənd] ['ʌðər] ,
the object of which is to give information to its old pupils and others ,
这 目的 的 哪个 是 到 给 信息 到 它是 老的 学生 和 其他的 ,
[ʌv; əv] ['eseɪ] ,
of essay ,
的 散文 ,

其目的是向其老学生和其他人提供信息，例如论文。

['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [sə'saiətiz] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [help] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [self] - [ɪm'pruːvmənt]
reading , and other societies , so as to help in their own self - improvement
阅读 , 和 其他 社会 , 所以 作为 到 帮助 在 他们的 自己的 自己 - 改进
[ænd; ənd][ɪn] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ;
and in work for others ;
和 在 工作 为了 其他的 ;

阅读以及其他社团，以帮助他们自我提升并为他人服务；

['dʒen(ə)rəl] ['sekrəteri] , ['mɪsɪz] . ['æʃli] [smɪθ] , ['aɪvi] [haʊs] , ['bilstən] , ['stæfədʃiə(r)] .
general secretary , Mrs . Ashley Smith , Ivy House , Bilston , Staffordshire .
一般的 秘书 , 太太 . 阿什利 史密斯 , 常春藤 房子 , 比尔斯顿 , 斯塔福德郡 .

总书记：阿什利·史密斯夫人，常春藤楼，比尔斯顿，斯塔福德郡。

[mɪs] [tædmən] [ɪz] [θæŋkt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [prə'spektəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋstən] ['riːdɪŋ] [klʌb] ,
Miss Tadman is thanked for her prospectus of the Kingston Reading Club ,
错过 塔德曼 是 谢谢 为了 她 招股说明书 的 这 金斯顿 阅读 俱乐部 ,

感谢塔德曼小姐提供的金斯顿读书俱乐部简介。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɑːn] . ['sekrəteri] ; [hɜːr; hər] [ə'dres] [ɪz] - , ['koʊltmən] - [striːt] , [hʌl] ,
of which she is hon . secretary ; her address is 100 , Coltman - street , Hull ,
的 哪个 她 是 亲爱的 . 秘书 ; 她 地址 是 - , 科尔特曼 - 街道 , 赫尔 ,
['jɔːkʃə] .
Yorkshire .
约克郡 .

她是该机构的荣誉秘书；她的地址是约克郡赫尔市科尔特曼街 100 号。

['mɑːrdi][ɪz]['ɔːlsoʊ] [θæŋkt] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [glə'mɔːgən] ['riːdɪŋ] [sə'saɪəti] ,
Mardi is also thanked for that of the Glamorgan Reading Society ,
马尔迪 是 还 谢谢 为了 那 的 这 格拉摩根 阅读 社会 ,

马尔迪还因格拉摩根读书协会的贡献而受到感谢。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [mɪs] [siː] . ['luːɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɑːn] . ['sekrəteri] ; [ə'dres] , - , ['rɪtʃmənd] - [roʊd] , ['kɑːrdɪf]
of which Miss C . Lewis is the hon . secretary ; address , 49 , Richmond - road , Cardiff
的 哪个 错过 C . 刘易斯 是 这 亲爱的 . 秘书 ; 地址 , - , 里士满 - 路 , 卡迪夫
, [weɪlz] .
, Wales .
, 威尔士 .

其中 C. Lewis 小姐是名誉秘书；地址：威尔士卡迪夫里士满路 49 号。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [glæ'mɔːrgənʃɪr] .

She	wishes	it	to	be	understood	that	it	is	not	confined	to	Glamorganshire	.
她	愿望	它	到	是	理解	那	它	是	不是	受限	到	格拉摩根郡	.

她希望大家明白，这并非仅限于格拉摩根郡。

['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] [ˌkɔris'pɔndənts] [ə'bʌv] - [neɪmd] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] “ [də'rektəri]

Our	other	correspondents	above	-	named	we	may	refer	to	the	shilling	“	Directory
我们的	其他	通讯员	多于	-	命名	我们	可能	参考	到	这	先令	”	目录

[ʌv; əv]['gɝːlz] - [klʌbz] ” (['grɪfɪθ] [ænd; ənd] ['færən] ,

of	Girls	'	Clubs	”	(	Griffith	and	Farran	,
的	女孩们	-	俱乐部	”	(	格里菲斯	和	法兰	,

我们上面提到的其他通讯员可能会提到那本售价一先令的“女子俱乐部名录”（Griffith 和 Farran，

[ˌes 'tiː] . ['pɔlz] - ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , [iː] . [siː] .) , [wer] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər] .

St	.	Paul's	-	churchyard	,	E	.	C	.	)	,	where	they	will	find	what	they	require	.
英石	.	保罗的	-	墓地	,	E	.	C	.	)	,	在哪里	他们	将要	寻找	什么	他们	要求	.

圣保罗教堂墓地（EC），在那里他们会找到他们需要的东西。

[ˌmɑːkiːə'vɛliːz, ˌmɑːkjə'vɛliːz] [wɜːrks] [ɑːr; ər][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] [frentʃ] [baɪ] - , - - [sɪks] , [ɪn]

Machiavelli's	works	are	translated	into	French	by	Periés	,	1823	-	6	,	in
马基雅维利的	作品	是	翻译	进入	法语	经过	-	,	-	-	6	,	在

[twelv] ['vɑːljəmz] ,

twelve	volumes	,
十二	卷	,

马基雅维利的著作由佩里埃于1823年至1826年间翻译成法语，共十二卷。

[ænd; ənd] [mə'kɔːli] [roʊt] [æn; ən] ['eseɪ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

and	Macaulay	wrote	an	essay	upon	them	.
和	麦考利	写道	一个	散文	之上	他们	.

麦考利就此写了一篇文章。

[mɑːrtʃ] 24th , - , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wenzdeɪ] .

March	24th	,	1869	,	was	a	Wednesday	.
行进	24th	,	-	,	曾是	一个	周三	.

1869年3月24日是星期三。

[ɪ'lev(ə)n] ['ɜːrli] - ['raɪzɪŋ] [sə'saiətiz] [ɑːr; ər] [neɪmd] [ɪn][ðə; ði] [də'rektəri] , [ɪn'kluːdɪŋ] [mɪs] [kɛmps] .

Eleven	early	-	rising	societies	are	named	in	the	directory	,	including	Miss	Kempe's	.
十一	早期的	-	上升	社会	是	命名	在	这	目录	,	包括	错过	肯普的	.

名录中列出了 11 个早起社团，其中包括肯普小姐的社团。

[ɑːrt] .

ART	.
艺术	.

艺术。

[daɪ] ['dʒʌŋ] ['mɔz] . — [ɔː'ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] -

Die	junge	Maus	.	—	Although	you	have	attained	to	the	patriarchal	age	of	twenty	-
死	丛林	鼠族	.	—	虽然	你	有	已达到	到	这	父权制	年龄	的	二十	-

[wʌn] ,

one	,
一	,

《少年鼠族》——尽管你已经到了父权制意义上的二十一岁，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [boʊnz] [hæv; həv]['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'kʌm] [hɑːrd] , [wiː; wi] [siː] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər]

and	your	bones	have	only	just	become	hard	,	we	see	no	objection	to	your
和	你的	骨头	有	仅有的	只是	变得	难的	,	我们	看	不	异议	到	你的

['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [peɪnt] .

learning	to	paint	.
学习	到	画	.

你的骨头才刚刚变硬，我们觉得你学习绘画没有任何问题。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [wɜːrks] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbʤekt][juː; jʊ] [neɪm] [ɪn] [frentʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] .

There	are	works	on	the	subject	you	name	in	French	as	well	as	English	.
那里	是	作品	在	这	主题	你	姓名	在	法语	作为	出色地	作为	英语	.

关于您提到的主题，法语和英语都有相关著作。

[raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] , ['mɪstər] . [tɑːrn] .

Write	to	the	publisher	,	Mr	.	Tarn	.
写	到	这	出版商	,	先生	.	塔恩	.

塔恩先生，请写信给出版商。

['aʊərz][ɪz][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [dɪ'pɑːrtmənt] .

Ours	is	the	editorial	department	.
我们的	是	这	社论	部门	.

我们是编辑部。

['eməli] - . — [ə; eɪ] ['mɪlkɪŋ] - [stuːl] [ɪz] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [siːt] , [ə'baʊt] [ten] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

Emily	Kaighin	.	—	A	milking	-	stool	is	round	in	the	seat	,	about	ten	inches	in	diameter	,
艾米丽	-	.	—	一个	挤奶	-	凳子	是	圆形的	在	这	座位	,	关于	十	英寸	在	直径	,

艾米莉·凯金——挤奶凳的凳面是圆形的，直径大约十英寸。

[ænd; ənd][hæz; həz] [θriː] ['wʊd(ə)n] [legz] ['sloʊpɪŋ] ['aʊtwərdz] .

and	has	three	wooden	legs	sloping	outwards	.
和	有	三	木制的	腿	倾斜的	向外	.

它有三条向外倾斜的木腿。

['piːp(ə)l] [juːz][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑːr'tɪstɪk][aɪ'diːəz]

People	use	it	more	as	a	means	for	the	practice	of	their	artistic	ideas
人们	使用	它	更多的	作为	一个	方法	为了	这	实践	的	他们的	艺术	想法

[ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] ['restfl] [ə'plaɪəns] .

than	as	a	restful	appliance	.
比	作为	一个	宁静	器具	.

人们更多地是将其作为实践艺术理念的工具，而不是作为一种放松身心的器具。

[meɪ] . — [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ə; eɪ]['foʊtoʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ]['dɜːrti] [maʊnt] ,

May	.	—	To	remove	a	photo	from	a	dirty	mount	,
可能	.	—	到	消除	一个	照片	从	一个	肮脏的	山	,

五月——要从脏污的相框上取下照片，

[kʌt] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [floʊt] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv]

cut	away	all	the	margin	of	the	latter	and	put	it	to	float	in	a	plate	of
切	离开	全部	这	利润	的	这	后者	和	放	它	到	漂浮	在	一个	盘子	的

[kliːn] ['tepɪd] ['wɔːtər] .

clean	tepid	water	.
干净的	温热	水	.

切掉后者的所有边缘，然后将其放入一盘干净的温水中漂浮。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [feɪl] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [dɪ'tætʃt] , [hoʊld][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] ,

Should	it	fail	to	become	detached	,	hold	it	with	the	back	near	the	fire	,
应该	它	失败	到	变得	分离的	,	抓住	它	和	这	后退	靠近	这	火	,

如果它无法脱落，就把它背面靠近火源。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [piːl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

and	you	will	then	peel	it	off	.
和	你	将要	然后	果皮	它	离开	.

然后你把它剥下来。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪz] [juːst] [ɪn] ['maʊntɪŋ] ([ɪm'prɑːpərli] [soʊ] , [wiː; wi] [θɪŋk]

Sometimes	a	solution	of	indiarubber	is	used	in	mounting	(	improperly	so	,	we	think
有时	一个	解决方案	的	印度橡胶	是	用过的	在	安装	(	不恰当	所以	,	我们	思考

) ,

)	,
) ,	

有时在安装过程中会使用橡胶溶液（我们认为这是不正确的），

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [plæn][tuː; tə][əˈdɑːpt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .

and	this	is	the	best	plan	to	adopt	in	such	a	case	.
和	这	是	这	最好的	计划	到	采纳	在	这样的	一个	案件	.

在这种情况下，这是最佳方案。

['foʊtoʊ] . — [ðə; ði] ['miːdiəm] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] " - " [ɪz][soʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs]

Photo	.	—	The	medium	mentioned	in	"	Photographine	"	is	sold	with	the	apparatus
照片	.	—	这	中等的	提及	在	"	-	"	是	卖	和	这	设备

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːrt] .

for	the	art	.
为了	这	艺术	.

照片——"Photographine"中提到的媒介与艺术创作的设备一起出售。

[ə; eɪ] . [em] . [biː] . — [tuː; tə][əˈkwaɪər][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ɑːn] [glæs] [ɔːr]['tʃaɪnə] ,

A	.	M	.	B	.	—	To	acquire	the	art	of	painting	on	glass	or	china	,
一个	.	M	.	B	.	—	到	获得	这	艺术	的	绘画	在	玻璃	或者	中国	,

AMB——学习在玻璃或瓷器上绘画的艺术，

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz][æn; ən] [əˈprentɪs] [æt; ət] ['veriəs] [fɜːrmz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]

you	might	be	taken	as	an	apprentice	at	various	firms	,	such	as	that	of
你	可能	是	已采取	作为	一个	学徒	在	各种各样的	公司	,	这样的	作为	那	的

['mɪstər] . ['kæmərən] ,

Mr	.	Cameron	,
先生	.	卡梅伦	,

你可能会被招到不同的公司当学徒，例如卡梅伦先生的公司。

- , ['wɪgmɔr] - [striːt] , ['kævəndɪʃ] - [skwer] .

69	,	Wigmore	-	street	,	Cavendish	-	square	.
-	,	威格莫尔	-	街道	,	卡文迪什	-	正方形	.

威格莫尔街69号，卡文迪什广场。

['dʌbljuː] . ; [ɔːr][ðə; ði]['mesərz] . ['pəuəl] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪtˌfraɪərz] [glæs] ['kʌmpəni] , ['waɪtˌfraɪərz] -

W	.	;	or	the	Messrs	.	Powell	,	of	the	Whitefriars	Glass	Company	,	Whitefriars	-
W	.	;	或者	这	先生们	.	鲍威尔	,	的	这	白衣修士	玻璃	公司	,	白衣修士	-

[striːt] , [iː] . [siː] .

street	,	E	.	C	.
街道	,	E	.	C	.

W.；或怀特弗莱尔斯玻璃公司（Whitefriars Glass Company）的鲍威尔先生，地址：怀特弗莱尔斯街，EC

[ðɪs] ['kʌmpəni] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ['leɪdiz] , [huː] [wɜːrk] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [ruːm] [fɔːr; fər][sɪks] ['aʊərz]

This	company	receives	ladies	,	who	work	in	a	separate	room	for	six	hours
这	公司	接收	女士们	,	WHO	工作	在	一个	分离	房间	为了	六	小时

['deɪli] ,

daily	,
日常的	,

这家公司招收女性员工，她们每天在单独的房间里工作六个小时。

[ænd; ənd] [fɔːr] [ɑːn]['sætədiz; -deiz] .

and	four	on	Saturdays	.
和	四	在	星期六	.

周六有四场。

[ðə; ði]['mesərz] . ['simpsn] [ænd; ənd]['mesərz] . ['mɔːrtˌlɒk] ['laɪkwaɪz] [ɪm'plɔɪ] ['leɪdiz] .

The	Messrs	.	Simpson	and	Messrs	.	Mortlock	likewise	employ	ladies	.
这	先生们	.	辛普森	和	先生们	.	莫特洛克	同样地	采用	女士们	.

辛普森先生和莫特洛克先生也雇用女性员工。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ˈɜːrnɪŋz] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] £60 [tuː; tə] £70 [pər] ['ænəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['loʊər] ['bræntʃɪz]

The	average	earnings	are	from	£60	to	£70	per	annum	for	the	lower	branches
这	平均的	收益	是	从	£60	到	£70	每	年	为了	这	降低	分支

[ʌv; əv][ɑːrt] ,

of	art	,
的	艺术	,

艺术类低阶职业的平均年收入为60至70英镑。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] £100 [fɔːr; fər][ðə; ði] ['haɪər] .

and	as	much	as	£100	for	the	higher	.
和	作为	很多	作为	£100	为了	这	更高	.

价格较高的款式最高可达 100 英镑。

[bʊl] [fɪntʃ] . — [wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'fɜːr][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ænsər] [ə'bʌv] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] “ [ə; eɪ] . [em] .

Bull	Finch	.	—	We	must	refer	you	to	the	answer	above	given	to	“	A	.	M	.
公牛	芬奇	.	—	我们	必须	参考	你	到	这	回答	多于	给定	到	“	一个	.	M	.

[biː] . ” [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪnz] [fɔːr; fər][taɪl][ænd; ənd]['tʃaɪnə] ['peɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɑːljəmz]

B	.	”	You	will	find	plenty	of	designs	for	tile	and	china	painting	in	the	volumes
B	.	”	你	将要	寻找	很多	的	设计	为了	瓦	和	中国	绘画	在	这	卷

[ʌv; əv][ðə; ði][dʒiː] . [oʊ] . [piː] . [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [lʊk] ['fɜːrðər] .

of	the	G	.	O	.	P	.	You	need	not	look	further	.
的	这	G	.	哦	.	P	.	你	需要	不是	看	更远	.

牛雀——我们必须将您引荐给“AMB”的上述答案。您会在GOP的卷册中找到大量的瓷砖和瓷器彩绘设计，无需再四处寻找。

[wʊd] - [biː; bi] [prə'feʃən(ə)l] . — ['sɜːrt(ə)nli] , [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [wʊd]

Would	-	be	Professional	.	—	Certainly	,	a	livelihood	could	be	made	out	of	wood
会	-	是	专业的	.	—	当然	,	一个	生计	可以	是	制成	出去	的	木头

[ɪn'greɪvɪŋ] ,

engraving	,
雕刻	,

有志成为专业人士——当然，木刻可以成为一种谋生手段。

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

but	then	you	should	have	more	than	one	qualification	for	it	.
但	然后	你	应该	有	更多的	比	一	资格	为了	它	.

但那样的话，你应该拥有不止一项资格证书。

['præktɪk(ə)l] [skɪl] , [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] ['ɪndəstri] , [gʊd] [saɪt] , [ə; eɪ][fɜːrm] , ['stedi] , [jet] ['delɪkət] [tʌtʃ] ,

Practical	skill	,	persevering	industry	,	good	sight	,	a	firm	,	steady	,	yet	delicate	touch	,
实际的	技能	,	坚持不懈	行业	,	好的	视线	,	一个	公司	,	稳定的	,	然而	精美的	触碰	,

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][ɑːr'tɪstɪk] [teɪst] .

and	natural	artistic	taste	.
和	自然的	艺术	品尝	.

实践技能、持之以恒的勤奋、良好的视力、稳健而细腻的手法以及天生的艺术品味。

[ðə; ði][wɜːrk][hæz; həz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hoʊm] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [niːdz] ['lɪt(ə)l] ['aʊtleɪ] —

The	work	has	the	advantage	of	being	home	work	,	and	needs	little	outlay	—
这	工作	有	这	优势	的	存在	家	工作	,	和	需求	小的	支出	—

[ə; eɪ] [gʊd] [set][ʌv; əv] [tuːlz] ,

a	good	set	of	tools	,
一个	好的	放	的	工具	,

这项工作的优势在于可以居家完成，而且几乎不需要任何投入——只需要一套好的工具。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːkswʊd] [blɑːks] ['pəːtʃəst] [æz; əz][rɪ'kwaɪərd] .

and	the	boxwood	blocks	purchased	as	required	.
和	这	黄杨木	积木	购买	作为	必需的	.

以及按需购买的黄杨木块。

[ə; eɪ] [skɪld] [ɪn'greɪvər] [kæn; kən] [ɜːrn] [frʌm; frəm] £3 ['ʌpwərdz] [ə; eɪ] [wiːk] .

A	skilled	engraver	can	earn	from	£3	upwards	a	week	.
一个	熟练	雕刻师	能	赚	从	£3	向上	一个	星期	.

熟练的雕刻师每周可以赚到 3 英镑以上。

[ɪf] [juː; jʊ] ['stʌdi] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] ['lʌndən] ['teknɪk(ə)l] [ɑːrt] [skuːl] , - [ænd; ənd] - , ['kɛnɪŋtən] [pɑːrk] - [roʊd] ,

If	you	study	at	the	South	London	Technical	Art	School	,	122	and	124	,	Kennington	Park	-	road	,
如果	你	学习	在	这	南	伦敦	技术的	艺术	学校	,	-	和	-	,	肯宁顿	公园	-	路	,

如果你在南伦敦技术艺术学校学习，地址是肯宁顿公园路122号和124号，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] £3 [tuː; tə] [peɪ] [pər] ['ænəm] [fɔːr; fər] [fiːz] , [hæf] - ['jɪrli] [ænd; ənd][ɪn] [æd'væns] .

you	will	have	£3	to	pay	per	annum	for	fees	,	half	-	yearly	and	in	advance	.
你	将要	有	£3	到	支付	每	年	为了	费用	,	一半	-	每年	和	在	进步	.

您每年需缴纳 3 英镑的费用，分半年预付。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði][ɑːrt] , ['ɪləstreɪt] [sʌm; səm]['pɑːpjələr][wɜːrk][ɔːr] ['pɪktʃər] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letərz] [fɔːr; fər]['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

When	you	have	acquired	the	art	,	illustrate	some	popular	work	or	picture	initial	letters	for	articles	,
什么时候	你	有	获得	这	艺术	,	阐明	一些	受欢迎的	工作	或者	图片	最初的	信件	为了	文章	,

当你获得艺术素材后，可以为一些流行作品配图，或者为文章绘制首字母。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [end] [sketʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['pʌblɪʃərz] [æz; əz] ['spesɪmənz] .

and	little	end	sketches	for	the	same	,	and	take	them	to	publishers	as	specimens	.
和	小的	结尾	草图	为了	这	相同的	,	和	拿	他们	到	出版商	作为	标本	.

并绘制一些草图，作为样本带给出版社。

[juː; jʊ] [maɪt] [əb'teɪn] [əd'vaɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['sentrəl] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['gɪldz] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['ɪnstɪtuːt] ,

You	might	obtain	advice	at	the	central	office	of	the	City	and	Guilds	of	London	Institute	,
你	可能	获得	建议	在	这	中央	办公室	的	这	城市	和	行会	的	伦敦	研究所	,

您可以向伦敦城市行业协会的中央办公室寻求建议。

['grɛʃəm] ['kɑːlɪdʒ] , ['lʌndən] , [iː] . [siː] .

Gresham	College	,	London	,	E	.	C	.
格雷沙姆	大学	,	伦敦	,	E	.	C	.

伦敦格雷沙姆学院，EC

[ðə; ði][də'rektər][ænd; ənd] ['sekrəteri] [ɪz] ['filip] ['mæ^nəs] , [ɛs'kwɑɪər] .

The	director	and	secretary	is	Philip	Magnus	,	Esq	.
这	导演	和	秘书	是	菲利普	马格努斯	,	先生	.

董事兼秘书是菲利普·马格努斯先生。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

MISCELLANEOUS	.
各种各样的	.

各种各样的。

[jʌŋ] [ɪn'kwaɪərər] . — [wʌn] .

Young	Inquirer	.	—	1	.
年轻的	询问者	.	—	1	.

青年问询报——1.

[jes] , [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] “ ['sɪŋɪŋ] [fleɪm] ,

Yes	,	there	is	such	a	thing	as	a	“	singing	flame	,
是的	,	那里	是	这样的	一个	事物	作为	一个	“	歌唱	火焰	,

是的，确实存在“会唱歌的火焰”这种东西。

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][laɪk][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] ['ket(ə)l][nɔːr][ə; eɪ] ['wɪndi] [gæspaɪp] ,

”	and	it	is	not	like	a	singing	kettle	nor	a	windy	gaspipe	,
”	和	它	是	不是	喜欢	一个	歌唱	壶	也不	一个	刮风	煤气管	,

它既不像会唱歌的水壶，也不像会吹风的煤气管。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['wʌndər] [æz; əz][ðə; ði] ['fæbjələs] “ ['sɪŋɪŋ] [triː] , ” [hæd; həd] [ðæt] [bɪn]

and	is	as	great	a	wonder	as	the	fabulous	“	singing	tree	,	”	had	that	been
和	是	作为	伟大的	一个	想知道	作为	这	太棒了	“	歌唱	树	,	”	有	那	到过

['riːəl] .

real	.
真实的	.

如果“会唱歌的树”真的存在的话，那它就像那棵神奇的树一样令人惊叹。

[ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] [dʒet][ʌv; əv] [fleɪm] ,

A	very	delicate	jet	of	flame	,
一个	非常	精美的	喷射	的	火焰	,

一股非常纤细的火焰喷射，

[ˌɪntrə'duːst] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [paɪp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] [glæs] [tuːb] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋ] ,

introduced	through	a	small	pipe	into	a	narrow	glass	tube	of	a	foot	long	,
介绍	通过	一个	小的	管道	进入	一个	狭窄的	玻璃	管子	的	一个	脚	长的	,

通过细管注入到一根一英尺长的细玻璃管中，

[wɪl] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [noʊt] , [ɪf] [set] [ɪn] [tuːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

will	respond	to	the	singing	of	any	one	note	,	if	set	in	tune	to	it	.
将要	回应	到	这	歌唱	的	任何	一	笔记	,	如果	放	在	调	到	它	.

如果调准音，它会对任何一个音符的歌声做出反应。

[prə'fesər] ['tindl] [sez] , “ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] ,

Professor	Tyndall	says	,	“	With	a	little	practice	,
教授	廷德尔	说道	,	“	和	一个	小的	实践	,

廷德尔教授说：“稍加练习，

[wʌn][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mænd] [ə; eɪ] [fleɪm] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][stɑːp] ['sɪŋɪŋ] ,

one	is	able	to	command	a	flame	to	sing	and	to	stop	singing	,
一	是	有能力的	到	命令	一个	火焰	到	唱歌	和	到	停止	歌唱	,

人们可以命令火焰歌唱，也可以命令它停止歌唱。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['strɪktli] [əu'beiz][ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] .

while	it	strictly	obeys	the	injunction	.
尽管	它	严格	服从	这	禁令	.

它严格遵守了禁令。

[wen] [ðə; ði]['prɑːpər] [pɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [æsə'teind] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [sək'siːd] ;

When	the	proper	pitch	has	been	ascertained	the	experiment	is	sure	to	succeed	;
什么时候	这	恰当的	沥青	有	到过	已确定	这	实验	是	当然	到	成功	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

一旦确定了合适的音调，实验就一定会成功；而且，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [fiːt] ,

from	a	distance	of	twenty	or	thirty	feet	,
从	一个	距离	的	二十	或者	三十	脚	,

从二三十英尺的距离上看，

[ðə; ði] [fleɪm] [wen] [sʌŋ] [tuː; tə][ɪz] [kɔːzd] [tuː; tə] [sɪŋ] [rɪ'spɑːnsɪvli] .

the	flame	when	sung	to	is	caused	to	sing	responsively	.
这	火焰	什么时候	唱	到	是	导致	到	唱歌	积极响应	.

对着歌声唱歌，火焰也会随之歌唱。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][duː][nɑːt][rɪ'spɑːnd] ,

If	it	do	not	respond	,
如果	它	做	不是	回应	,

如果没有反应，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['spoʊkən][tuː; tə][ɪn][ðə; ði]['prɑːpər][toʊn] ;

it	is	because	it	has	not	been	spoken	to	in	the	proper	tone	;
它	是	因为	它	有	不是	到过	说	到	在	这	恰当的	语气	;

这是因为说话的语气不恰当；

[bʌt; bət][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] ['sʌmwʌt] ['haɪər] [pɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [stretʃ] [ɪts] [tʌŋ] [ænd; ənd]

but	a	note	of	somewhat	higher	pitch	causes	it	to	stretch	its	tongue	and
但	一个	笔记	的	有些	更高	沥青	原因	它	到	拉紧	它是	舌头	和

[sɪŋ] ['vɪgərəsli] . ” [ˌtuː'tuː] .

sing	vigorously	.	”	2	.
唱歌	大力	.	”	2	.

但是，如果音调稍高一些，它就会伸出舌头，用力地歌唱。”2.

[ðə; ði] 1st [ʌv; əv]['eɪprəl] , - , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːrzdeɪ] .

The	1st	of	April	,	1869	,	was	a	Thursday	.
这	1st	的	四月	,	-	,	曾是	一个	周四	.

1869年4月1日是星期四。

[feɪθ] , [hoʊp] , [ænd; ənd] ['tʃærəti] . — [siː] “ ['præktɪk(ə)l] [hɪnts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] ,

Faith	,	Hope	,	and	Charity	.	—	See	“	Practical	Hints	About	the	Growth	of	the	Hair	,
信仰	,	希望	,	和	慈善	.	—	看	“	实际的	提示	关于	这	生长	的	这	头发	,

信仰、希望和爱。——参见“关于头发生长的实用建议”，

” [ɪn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][fɔːr; fər][dʒʊ'laɪ] , - .

”	in	our	part	for	July	,	1885	.
”	在	我们的	部分	为了	七月	,	-	.

” 就我们而言，1885 年 7 月。

[ðə; ði] [neɪm] [temz] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ætɪk] [wɜːrd] - , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] “ ['kwaɪət] , ” [ðə; ði]

The	name	Thames	is	derived	from	the	Attic	word	Tamh	,	signifying	“	quiet	,	”	the
这	姓名	泰晤士河	是	衍生的	从	这	阁楼	单词	-	,	表示	“	安静的	,	”	这

['sæksn] - ,

Saxon	Temese	,
撒克逊	-	,

泰晤士河（Thames）这个名字源于阿提卡语单词 Tamh，意思是“安静的”，撒克逊语单词 Temese。

[ðə; ði] ['lætn] [tæməsɪs] .

the	Latin	Tamesis	.
这	拉丁	泰晤士	.

拉丁语 Tamesis。

['pɑːsəbli] [ðə; ði] ['lætər] [meɪ] [kən'teɪn] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ['aɪsɪs] ,

Possibly	the	latter	may	contain	the	origin	of	the	name	Isis	,
可能	这	后者	可能	包含	这	起源	的	这	姓名	伊西斯	,

后者或许包含了伊西斯这个名字的由来。

[æz; əz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][æt; ət]['ɑːksfərd] .

as	given	to	the	river	at	Oxford	.
作为	给定	到	这	河	在	牛津	.

就像牛津河所呈现的那样。

[aɪ'liːn] . — [jes] , ['aɪərlənd][wʌz; wəz] ['eɪnʃəntli] [kɔːld] ['ɪnsjʊlə]['seikrə] , [soʊ] ['fɛstəs] - [ə'fɜːmd] ;

Eileen	.	—	Yes	,	Ireland	was	anciently	called	Insula	Sacra	,	so	Festus	Airenus	affirmed	;
艾琳	.	—	是的	,	爱尔兰	曾是	古代	称为	岛叶	神圣	,	所以	费斯图斯	-	确认	;

艾琳——是的，爱尔兰古称圣岛（Insula Sacra），费斯图斯·艾瑞努斯（Festus Airenus）如是说；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðɪs] ['ɔːθər] [roʊt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['sentʃəri] ,

but	it	must	be	noted	that	this	author	wrote	in	the	fourth	century	,
但	它	必须	是	著名的	那	这	作者	写道	在	这	第四	世纪	,

但必须指出的是，这位作者写作于公元四世纪。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ðer; ðər] .

and	this	was	before	St	.	Patrick	established	Christianity	there	.
和	这	曾是	前	英石	.	帕特里克	已确立的	基督教	那里	.

这发生在圣帕特里克在那里传播基督教之前。

['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['aɪərlənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'skluːsɪvli] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] [wʌn] ,

Also	,	the	name	given	to	Ireland	was	not	exclusively	a	distinctive	one	,
还	,	这	姓名	给定	到	爱尔兰	曾是	不是	只	一个	独特的	一	,

此外，爱尔兰的名称并非独一无二。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ['sæməθreis] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [aɪl] .

for	the	Isle	of	Samothrace	was	also	entitled	the	Sacred	Isle	.
为了	这	小岛	的	萨莫色雷斯岛	曾是	还	标题	这	神圣	小岛	.

萨莫色雷斯岛也被称为圣岛。

[ə'nʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər]['aɪərlənd][wʌz; wəz] - ['ɪnɪs] , [ɔːr] [aɪl] [ʌv; əv] [mʌk] ,

Another	name	for	Ireland	was	Muic	Innis	,	or	Isle	of	Muc	,
其他	姓名	为了	爱尔兰	曾是	-	伊尼斯	,	或者	小岛	的	黏液	,

爱尔兰的另一个名字是 Muic Innis，或 Muc 岛，

[mʌk] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [æz; əz] ['wəːʃip] [baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

Muc	being	the	name	applied	to	the	divinity	as	worshipped	by	them	,	and
黏液	存在	这	姓名	应用	到	这	神	作为	崇拜	经过	他们	,	和

['sɪgnɪfaɪd] “ ['seɪkrɪd] .

signified	“	sacred	.
表示	“	神圣	.

Muc 是他们所崇拜的神灵的名称，意思是“神圣的”。

” ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ,

”	Beautiful	as	much	of	the	country	is	,
”	美丽的	作为	很多	的	这	国家	是	,

“尽管这个国家的大部分地区都很美丽，

['eni] ['vɪzɪtər] [wʊd] [biː; bi] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'proʊpriət] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [neɪm] (

any	visitor	would	be	struck	with	the	appropriate	selection	of	the	latter	name	(
任何	游客	会	是	击	和	这	合适的	选择	的	这	后者	姓名	(

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['ɪŋglɪʃ] [saʊnd] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ]) ['æftər] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['fɪlθi] [sə'raʊndɪŋz]

according	to	its	English	sound	and	meaning	)	after	seeing	the	filthy	surroundings
根据	到	它是	英语	声音	和	意义	)	后	看到	这	污秽	周围环境

[ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

and	habits	of	the	natives	,
和	习惯	的	这	本地人	,

任何游客在看到当地人肮脏的环境和生活习惯后，都会对后一个名字的选择（根据其英文发音和含义）感到十分贴切。

[ðə; ði][pɪgz] , ['poʊltri] , [ænd; ənd]['hjuːmən][kaɪnd] ['wɔləuiŋ] [tə'geðər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] [mʌd] [wɔːlz] ,

the	pigs	,	poultry	,	and	human	kind	wallowing	together	within	the	same	mud	walls	,
这	猪	,	家禽	,	和	人类	种类	沉溺	一起	之内	这	相同的	泥	墙壁	,

[ænd; ənd][baɪ] ['prefrəns] !

and	by	preference	!
和	经过	偏爱	!

猪、家禽和人类都喜欢一起在泥墙里打滚！

[zɝːn] . — [ə; eɪ] ['bʌtlər] [hæz; həz][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] ['selər] , [di'kænts] [ðə; ði] [waɪn] , [ænd; ənd]

Zearn	.	—	A	butler	has	the	care	of	the	wine	cellar	,	decants	the	wine	,	and
泽恩	.	—	一个	管家	有	这	关心	的	这	葡萄酒	地窖	,	倾析	这	葡萄酒	,	和

[səːvz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['teɪbl] .

serves	it	at	table	.
服务	它	在	桌子	.

泽恩——管家负责照看酒窖，醒酒，并在餐桌上斟酒。

[hiː; hi] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [tʃiːf] [dɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ɔːr] [kɑːvz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][saɪd] ['teɪbl] ,

He	places	the	chief	dish	on	the	table	,	or	carves	it	at	the	side	table	,
他	地方	这	首席	盘子	在	这	桌子	,	或者	雕刻	它	在	这	边	桌子	,

他将主菜摆上餐桌，或者在边桌上切菜。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [tʃer] , [waɪl] [ðə; ði] ['fʊtmən] ([ɪf] [wʌn]) [stændz]

and	his	place	is	behind	his	master's	chair	,	while	the	footman	(	if	one	)	stands
和	他的	地方	是	在后面	他的	硕士学位	椅子	,	尽管	这	男仆	(	如果	一	)	站立

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

behind	his	mistress	.
在后面	他的	情妇	.

他的位置在主人的椅子后面，而男仆（如果有的话）则站在女主人的椅子后面。

[ðə; ði] ['bʌtlər] ['ɔːlsoʊ][stændz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fʊtmən] [wen] [ðə; ði] ['lætər] ['əupənz][ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] [tuː; tə]

The	butler	also	stands	behind	the	footman	when	the	latter	opens	the	hall	door	to
这	管家	还	站立	在后面	这	男仆	什么时候	这	后者	打开	这	大厅	门	到

['vɪzɪtər] .

visitors	.
访客	.

当男仆为访客打开大厅门时，管家也会站在男仆身后。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [ɪm'prɑːpərli] [kɔːld] [ə; eɪ] ['bʌtlər] ,

The	servant	,	improperly	called	a	butler	,
这	仆人	,	不恰当	称为	一个	管家	,

这位仆人，被错误地称为管家，

[huː] [hoʊldz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [pleɪs] [kəm'baɪnz] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][bəuθ] ['bʌtlər] [ænd; ənd]

who	holds	a	single	-	handed	place	combines	the	duties	of	both	butler	and
WHO	持有	一个	单身的	-	递交	地方	组合	这	职责	的	两个都	管家	和

['fʊtmən] ,

footman	,
男仆	,

他一人身兼管家和男仆的双重职责。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] ['selər] , [ən'les] [ɪn] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['keɪsɪz]

with	the	exception	of	the	care	of	the	wine	cellar	,	unless	in	exceptional	cases
和	这	例外	的	这	关心	的	这	葡萄酒	地窖	,	除非	在	非凡的	案例

[ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] [trʌst] .

of	special	trust	.
的	特别的	相信	.

除了酒窖的维护之外，除非在特殊情况下给予特别信任。

[ə; eɪ] ['riːdər] . — [ðə; ði] [i'niʃəls] [ɑːr] . [es] . [viː] . [piː] . [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [freɪz]

A	Reader	.	—	The	initials	R	.	S	.	V	.	P	.	are	those	of	the	French	phrase
一个	读者	.	—	这	首字母	拉	.	S	.	V	.	P	.	是	那些	的	这	法语	短语

- , [-] ['vuː] [plɛ] , “ ['ænsər] ,

Répondez	,	s'il	vous	plaît	,	“	Answer	,
-	,	s'il	您	编	,	“	回答	,

读者。RSVP 的缩写是法语短语 Répondez, s'il vous plaît，“回答，

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

if	you	please	.
如果	你	请	.

请便。

" ['peɪntɪŋ] [ɪn] [ɔɪlz] [ɪz] [mʌtʃ] ['iziə] [ðæn; ðən] [ɪn] ['wɔːtər] - ['kʌlərz] , [æz; əz] [mɪ'steɪks] [kæn; kən] [biː; bi]
" Painting in oils is much easier than in water - colours , as mistakes can be
" 绘画 在 油 是 很多 更轻松 比 在 水 - 颜色 , 作为 错误 能 是
['rektɪfaɪd] [ænd; ənd] [ɪmp'ruːvmənts] [meɪd] .
rectified and improvements made .
已纠正 和 改进 制成 .

"油画比水彩画容易得多，因为油画中的错误可以纠正，并且可以进行改进。"

[ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] . — [ðə; ði] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [gɪv] —
Honolulu . — The quotation you give —
檀香山 . — 这 引述 你 给 —

檀香山——你引用的那句话——

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

"唉!

[haʊ] ['iːzəli] [θɪŋz] [goʊ] [rɔːŋ] ;
how easily things go wrong ;
如何 容易地 事物 去 错误的 ;

事情很容易出错;

[ə; eɪ] [saɪ] [tuː] [diːp] , [ɔːr] [ə; eɪ] [kɪs] [tuː] [lɔːŋ] ,
A sigh too deep , or a kiss too long ,
一个 叹 也 深的 , 或者 一个 吻 也 长的 ,

一声过深的叹息，或一个过长的吻，

[ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] [ə; eɪ] [mɪst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] [reɪn] ,
And then comes a mist and a weeping rain ,
和 然后 来 一个 薄雾 和 一个 哭泣 雨 ,

然后，雾气弥漫，细雨蒙蒙。

[ænd; ənd] [laɪf] [ɪz] ['nevər] [ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] ,
And life is never the same again ,
和 生活 是 绝不 这 相同的 再次 ,

从此，生活再也回不到从前了。

" [ɪz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] " - , " [ə; eɪ] ['feri] ['stɔːri] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [mək'dɑːnld] .
" is taken from " Planlastes , " a fairy story , by George McDonald .
" 是 已采取 从 " - , " 一个 仙女 故事 , 经过 乔治 麦当劳 .

这句话出自乔治·麦克唐纳的童话故事《普拉纳斯特斯》。

- . — [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [ðə; ði] [suː'pɪriər] , [ðə; ði] [jʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊldər] ,
Marandana . — Introduce the inferior to the superior , the young to the older ,
- . — 介绍 这 下 到 这 优越的 , 这 年轻的 到 这 老 ,
[ænd; ənd] , [ɪn] [duː] ['kɜːrtəsi] ,
and , in due courtesy ,
和 , 在 到期的 礼貌 ,

玛兰达那——将地位较低的人介绍给地位较高的人，将年轻人介绍给年长者，并且，出于应有的礼貌，

[ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] .
the man to the woman .
这 男人 到 这 女士 .

男人对女人。

[riːd] ['aʊər; ɑːr] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ɑːn] [gʊd] ['briːdɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] ['hæbɪts]
Read our series of articles on good breeding , especially that entitled " The Habits
读 我们的 系列 的 文章 在 好的 选育 , 尤其 那 标题 " 这 习惯
[ʌv; əv] [pə'laɪt] [sə'saɪəti] .
of Polite Society .
的 有礼貌的 社会 .

阅读我们关于良好教养的系列文章，特别是题为"有教养社会的习惯"的文章。

" [dʒiː] . [en] . [oʊtsmən] . — [juː; jʊ] [maɪt] [ə'reɪndʒ] [jʊr; jər] [miːlz] [ðʌs] : — [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ,

"	G	.	N	.	Oetzmann	.	—	You	might	arrange	your	meals	thus	:	—	A	cup	of	tea	,
"	G	.	N	.	厄茨曼	.	—	你	可能	安排	你的	餐	因此	:	—	一个	杯子	的	茶	,

['kɔːfi] , [ɔːr]['koʊkoʊ] ,

coffee	,	or	cocoa	,
咖啡	,	或者	可可	,

“GN Oetzmann.—你可以这样安排你的餐食：—一杯茶、咖啡或可可，

[ænd; ənd][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] ,

and	a	slice	of	bread	and	butter	before	starting	,
和	一个	片	的	面包	和	黄油	前	开始	,

开始之前，先吃片涂了黄油的面包。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] ['kæptənz] ['bɪskɪt] [ɔːr] [tuː] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər] - [ə; eɪ] . [em] . ; [daɪn][æt; ət]

and	put	a	captain's	biscuit	or	two	in	your	pocket	for	11	a	.	m	.	;	dine	at
和	放	一个	船长的	饼干	或者	二	在	你的	口袋	为了	-	一个	.	米	.	;	用餐	在

[wʌn][piː] . [em] . ;

1	p	.	m	.	;
1	p	.	米	.	;

上午 11 点，在口袋里放上一两块船长饼干；下午 1 点用餐；

[teɪk] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['tʃɔːklət] [ɔːr] [tiː] [æt; ət][fɔːr][piː] . [em] . , [ænd; ənd][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] [tiː] [æt; ət]

take	a	cup	of	chocolate	or	tea	at	4	p	.	m	.	,	and	a	substantial	tea	at
拿	一个	杯子	的	巧克力	或者	茶	在	4	p	.	米	.	,	和	一个	重大的	茶	在

['sɛvən][piː] . [em] .

7	p	.	m	.
7	p	.	米	.

下午4点喝杯巧克力或茶，晚上7点喝杯浓茶。

[noʊ] ['sʌpər] [ɪz] ['niːdɪd] ['æftər] [ðæt] .

No	supper	is	needed	after	that	.
不	晚餐	是	需要	后	那	.

之后就不需要吃晚饭了。

['bætən,bəːg] . — [jʊr; jər] ['hændraɪtɪŋ] [ɪz] [klɪr] , [bʌt; bət][nɑːt] ['prɪti] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]

Battenberg	.	—	Your	handwriting	is	clear	,	but	not	pretty	,	and	you	must
巴滕贝格	.	—	你的	手写	是	清除	,	但	不是	漂亮的	,	和	你	必须

[bɪ'wer] [ʌv; əv] ['flʌrɪʃɪz] .

beware	of	flourishes	.
提防	的	繁花	.

巴滕贝格——你的字迹清晰，但并不漂亮，而且要注意不要使用过多的装饰性笔画。

[ə; eɪ] [skɑːtʃ] ['sʌnbiːm] . — [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ] ['sʌfər] [soʊ] [mʌtʃ] .

A	Scotch	Sunbeam	.	—	We	are	sorry	to	hear	that	you	suffer	so	much	.
一个	苏格兰威士忌	阳光	.	—	我们	是	对不起	到	听到	那	你	遭受	所以	很多	.

苏格兰阳光——得知您遭受如此多的痛苦，我们深感遗憾。

[ək'sept] ['aʊər; ɑːr] [θæŋks] [fɔːr; fər][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [ə; eɪ] ['letər] , [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [wɪʃɪz]

Accept	our	thanks	for	so	kind	and	grateful	a	letter	,	and	sincere	wishes
接受	我们的	谢谢	为了	所以	种类	和	感激的	一个	信	,	和	真诚	愿望

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['spiːdi] [ˌrestə'reɪʃn] .

for	your	speedy	restoration	.
为了	你的	迅速	恢复	.

感谢您如此友善和充满感激之情的来信，并衷心祝愿您早日康复。

[jʊr; jər] ['hændraɪtɪŋ] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [gʊd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪs] ['rʌnɪŋ] [hænd][baɪ] - [ænd; ənd] -

Your	handwriting	shows	a	good	foundation	for	a	nice	running	hand	by	-	and	-
你的	手写	演出	一个	好的	基础	为了	一个	好的	跑步	手	经过	-	和	-

[baɪ] .

by	.
经过	.

你的字迹很有潜力，将来能写出一手漂亮的书写体。

['ɪŋglɪʃ] ['tʃɜːrtʃmən] . — [ðə; ði]['ɔːrdərz][æz; əz] [naʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜːrtʃ] [ɑːr; ər]

English	Churchman	.	—	The	Orders	as	now	existing	in	the	Established	Church	are
英语	牧师	.	—	这	订单	作为	现在	现存的	在	这	已确立的	教会	是

[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] .

derived	from	St	.	Augustine	of	Canterbury	.
衍生的	从	英石	.	奥古斯丁	的	坎特伯雷	.

英国教会人士——现今英国国教的圣职制度源自坎特伯雷的圣奥古斯丁。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ʌv; əv] [ˌærɪmə'θiːə] [brɔːt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] [tuː; tə]['brɪt(ə)n][ɪn]

Although	St	.	Joseph	of	Arimathea	brought	the	Christian	faith	to	Britain	in
虽然	英石	.	约瑟夫	的	亚利马太	带来	这	基督教	信仰	到	英国	在

[ðə; ði][fɜːrst] ['sentʃəri] ,

the	first	century	,
这	第一的	世纪	,

虽然亚利马太的约瑟在公元一世纪就将基督教信仰带到了英国，

[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['pɑːrʃ(ə)l] ,

the	reception	of	it	was	very	partial	,
这	接待	的	它	曾是	非常	部分的	,

它的反应非常片面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [ˌɛlɪ'uːθɪriəs] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['sentʃəri] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][laɪn]

and	the	mission	of	St	.	Eleutherius	in	the	second	century	established	a	line
和	这	使命	的	英石	.	埃琉特里乌斯	在	这	第二	世纪	已确立的	一个	线

[ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [ɑːtʃ'bɪʃəps] ,

of	sixteen	archbishops	,
的	十六	大主教们	,

圣埃琉特里乌斯在二世纪的传教活动确立了十六位大主教的传承。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv] [huːm] , - , [wʌz; wəz] ['drɪvn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siː] ['ɪntuː] [weɪlz] [ə'baʊt] - .

the	last	of	whom	,	Theanus	,	was	driven	from	his	see	into	Wales	about	587	.
这	最后的	的	谁	,	-	,	曾是	驱动	从	他的	看	进入	威尔士	关于	-	.

最后一位主教提阿努斯于公元 587 年左右被驱逐出他的教区，前往威尔士。

[hɪr] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['iːstərn] ['ɔːrɪdʒɪn][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,

Here	a	Primitive	church	of	Eastern	origin	was	already	in	existence	,
这里	一个	原始	教会	的	东	起源	曾是	已经	在	存在	,

这里原本就存在一座源自东方的原始教会，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['sekənd]['roʊmən] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][sent]['oʊvər][baɪ] ['gregəri] , [θruː]

and	when	the	second	Roman	mission	was	sent	over	by	Gregory	,	through
和	什么时候	这	第二	罗马	使命	曾是	发送	超过	经过	格雷戈里	,	通过

['ɔgəstin] ,

Augustine	,
奥古斯丁	,

第二次罗马使团由格里高利通过奥古斯丁派遣而来。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - ['iːstərn] [pɑːrt][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] ,

and	established	Christianity	in	the	south	-	eastern	part	of	Britain	,
和	已确立的	基督教	在	这	南	-	东	部分	的	英国	,

并在英国东南部地区建立了基督教信仰。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [nɔːrθ] [weɪlz] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪg'zɪstɪŋ] ,

the	little	mission	church	in	North	Wales	was	still	existing	,
这	小的	使命	教会	在	北	威尔士	曾是	仍然	现存的	,

北威尔士的那座小型传教教堂仍然存在。

[ænd; ənd][prəu'testid] [ə'genst] ['eni] [ˌju:zɜ:r'peɪʃn] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] [baɪ][ðə; ði] ['nu:li] - [pla:ntid] [tʃɜ:rtʃ]

and	protested	against	any	usurpation	of	authority	by	the	newly	-	planted	Church
和	抗议	反对	任何	篡位	的	权威	经过	这	新	-	已种植	教会

[ʌv; əv] ['kæntərˌberi] .

of	Canterbury	.
的	坎特伯雷	.

并抗议新成立的坎特伯雷教会篡夺权力。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [treɪs] ['eni] ['ɔ:rdərz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜ:rtʃ] [dɪ'raɪvd]

At	the	same	time	we	cannot	trace	any	Orders	in	the	Established	Church	derived
在	这	相同的	时间	我们	不能	痕迹	任何	订单	在	这	已确立的	教会	衍生的

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

from	them	,
从	他们	,

与此同时，我们无法在国教中找到任何源自于他们的教团。

[ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi][hæv; həv][hɪ'stɔ:rɪk] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['praɪməsi][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɑ:rθər]

although	we	have	historic	evidence	of	a	primacy	in	the	reign	of	King	Arthur
虽然	我们	有	历史性	证据	的	一个	首要性	在	这	在位	的	国王	亚瑟

['bi:ɪŋ] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm] [kɑ:r'li:ən] [tu:; tə] [læn'dæf] ,

being	removed	from	Caerleon	to	Llandaff	,
存在	已移除	从	卡尔里昂	到	兰达夫	,

尽管我们有历史证据表明，在亚瑟王统治时期，首要地位从卡尔里昂转移到了兰达夫，

[ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['deɪvɪdz] .

and	thence	to	St	.	David's	.
和	因此	到	英石	.	大卫的	.

然后前往圣大卫教堂。

['deɪzi] . — [wi:; wi] [θɪŋk] [ɪf] [ju:; jʊ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmənz] ['krɪstʃən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

Daisy	.	—	We	think	if	you	belong	to	the	Young	Women's	Christian	Association
雏菊	.	—	我们	思考	如果	你	属于	到	这	年轻的	女性的	基督教	协会

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ə'plai] [tu:; tə] [mɪs] [ə; eɪ] . [gɔ:f] ,

you	should	apply	to	Miss	A	.	Gough	,
你	应该	申请	到	错过	一个	.	高夫	,

黛西——我们认为，如果你是基督教女青年会的成员，你应该联系A. Gough小姐。

- , [oʊld] ['kævəndɪʃ] - [stri:t] , ['dʌblju:] . , [fɔ:r; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

17	,	Old	Cavendish	-	street	,	W	.	,	for	information	.
-	,	老的	卡文迪什	-	街道	,	W	.	,	为了	信息	.

17, Old Cavendish-street, W.，详情请咨询。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv][rest][ɑ:r; ər]['oʊpən][ɑ:n] ['peɪmənt] [ʌv; əv] 10s .

Most	of	the	homes	of	rest	are	open	on	payment	of	10s	.
最多	的	这	房屋	的	休息	是	打开	在	支付	的	10s	.

大多数疗养院都以每次10先令的价格开放。

[ə; eɪ] [wi:k] .

a	week	.
一个	星期	.

一周。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][æt; ət][ə'baʊt] [ðæt] [praɪs][æt; ət] ['kɔbəm] , ['sɜ:ri] ; [tʃɜ:rtʃ] - [staɪl] [haʊs] .

There	is	one	at	about	that	price	at	Cobham	,	Surrey	;	Church	-	stile	House	.
那里	是	一	在	关于	那	价格	在	科巴姆	,	萨里	;	教会	-	风格	房子	.

在萨里郡科巴姆，有一座价格差不多的房子；教堂街别墅。

[ə'plai] [tu:; tə] [mɪs] [blʌnt] , [θri:] , ['pɔrtmən] - [skwer] ,

Apply	to	Miss	Blunt	,	3	,	Portman	-	square	,
申请	到	错过	钝	,	3	,	波特曼	-	正方形	,

请将申请寄至布朗特小姐，地址：波特曼广场3号

['dʌbljuː] . [juː; jʊ] [maɪt] ['ɔːlsoʊ] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪstər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['geɪbriːəlz] [hoʊm] [ʌv; əv]

W	.	You	might	also	apply	to	the	sister	in	charge	of	St	.	Gabriel's	Home	of
W	.	你	可能	还	申请	到	这	姐姐	在	收费	的	英石	.	加百列的	家	的

[rest] ,

Rest	,
休息	,

W. 你也可以向圣加百列疗养院的主管修女提出申请。

['lɛnɚd] - [roʊd] , ['fəukstəun] , { - }

Lennard	-	road	,	Folkestone	,	{	240	}
伦纳德	-	路	,	福克斯通	,	{	-	}

伦纳德路，福克斯通，{240}

[wer] [ðə; ði][tɜːrmz][ɑːr; ər] ['mɑːdərət] ; [ɔːr][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] [hoʊm] , [nɪr] ['ʌkfɪld] , ['fletʃɪŋ] .

where	the	terms	are	moderate	;	or	St	.	Mary's	Home	,	near	Uckfield	,	Fletching	.
在哪里	这	条款	是	缓和	;	或者	英石	.	玛丽的	家	,	靠近	乌克菲尔德	,	箭羽	.

条件较为温和；或者圣玛丽之家，位于弗莱彻附近的乌克菲尔德。

[ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

Apply	to	the	lady	superintendent	.
申请	到	这	女士	校长	.

请向女主管提出申请。

[dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] ['leɪdiz] [ri'kwaiərɪŋ] [rest][ɔːr] [tʃeɪndʒ] , 10s .

Designed	for	ladies	requiring	rest	or	change	,	10s	.
设计	为了	女士们	需要	休息	或者	改变	,	10s	.

专为需要休息或更衣的女士设计，10 片装。

[ə; eɪ] [wiːk] .

a	week	.
一个	星期	.

一周。

[mɪs] [gaʊdʒ] . — [ðə; ði] [freɪz] [juː; jʊ] [gɪv] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]

Miss	Goudge	.	—	The	phrase	you	give	appears	to	be	made	up	of	certain
错过	古奇	.	—	这	短语	你	给	出现	到	是	制成	向上	的	肯定

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv]['hoʊli] [rɪt] .

passages	of	Holy	Writ	.
段落	的	圣	写	.

古奇小姐——您提供的这句话似乎是由圣经中的某些段落组成的。

[siː] 1st

See	1st
看	1st

参见第一点

[tɪm] . ['vaɪ, 'viː] . [fɔːr] , [faɪv] , - , [ænd; ənd]

Tim	.	vi	.	4	,	5	,	20	,	and
蒂姆	.	六	.	4	,	5	,	-	,	和

提摩太前书 6:4、5、20 和

2nd [tɪm] . [iː] . - .

2nd	Tim	.	ii	.	23	.
2nd	蒂姆	.	二、	.	-	.

提摩太后书 2:23

[iː] . [ə; eɪ] . [el] . — [wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [lʊk] [aʊt][ðə; ði][wɜːrd] “ [ˌsuːpər'nætʃrəl] ” [ɪn][ðə; ði]

E	.	A	.	L	.	—	We	think	you	had	better	look	out	the	word	“	supernatural	”	in	the
E	.	一个	.	L	.	—	我们	思考	你	有	更好的	看	出去	这	单词	“	超自然	”	在	这

['dɪkʃəneri] .

dictionary	.
字典	.

EAL——我们建议您最好查一下字典里的“超自然”这个词。

['bɪʃəp] . — ['kænənz][ɑːr; ər][ˌrezə'denʃiːˌeri; ˌrezə'denʃəri] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] ['tʃæptər] , [ʌv; əv]

Bishop	.	—	Canons	are	residentiary	members	of	a	cathedral	chapter	,	of
主教	.	—	佳能	是	居民	成员	的	一个	大教堂	章	,	的

[wɪtʃ] [ðə; ði] [diːn] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] .

which	the	dean	is	the	chief	.
哪个	这	院长	是	这	首席	.

主教——教士是大教堂教士会的常驻成员，教长是教士会的首领。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [instɪtjuːtid] [ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] ['sentʃəri] ,

The	office	was	instituted	in	the	eighth	century	,
这	办公室	曾是	已设立	在	这	第八	世纪	,

该职位设立于八世纪。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['duːti][ɪz][tuː; tə][ækt][æz; əz][ðə; ði][əd'vaɪzəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] .

and	their	duty	is	to	act	as	the	advisers	of	the	bishop	.
和	他们的	责任	是	到	行为	作为	这	顾问	的	这	主教	.

他们的职责是担任主教的顾问。

[ðeɪ] [duː] [rɪ'siːv] ['sæləriz] , ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ɪn] [ə'maʊnt] .

They	do	receive	salaries	,	varying	in	amount	.
他们	做	收到	薪资	,	变化	在	数量	.

他们确实会领取薪水，金额不等。

[ˌɑːrtʃ'diːkən] [teɪk] ['presɪdəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Archdeacons	take	precedence	of	them	.
副主教	拿	优先权	的	他们	.

副主教的权力优先于他们。

[ðeɪ] [ækt][æz; əz][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ænd; ənd] ['deligits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]

They	act	as	the	representatives	and	delegates	of	the	bishops	,	especially	in	the
他们	行为	作为	这	代表	和	代表们	的	这	主教们	,	尤其	在	这

['duːti][ʌv; əv] [pə'roʊkiəl] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] .

duty	of	parochial	visitation	.
责任	的	教区	探视	.

他们作为主教的代表和代理人，尤其是在教区巡视职责方面。

[ðer; ðər] ['ɑːfɪs] [deɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] .

Their	office	dates	from	the	fifth	century	.
他们的	办公室	日期	从	这	第五	世纪	.

他们的办公室可以追溯到五世纪。

[ðer; ðər] ['sæləri] [ɪz] ['veri] ['traɪflɪŋ] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['oʊnli][tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðer; ðər]

Their	salary	is	very	trifling	,	supposed	only	to	cover	the	cost	of	their
他们的	薪水	是	非常	琐事	,	据称	仅有的	到	覆盖	这	成本	的	他们的

['dʒəːniz] .

journeys	.
旅程	.

他们的薪水非常微薄，据说只够支付旅费。

[ə; eɪ] ['prebənˌderi] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɔːl] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːrtʃ]

A	prebendary	has	a	right	to	a	stall	in	the	choir	of	a	cathedral	church
一个	教士	有	一个	正确的	到	一个	摊位	在	这	唱诗班	的	一个	大教堂	教会

[ænd; ənd] [voʊt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæptər] ,

and	vote	in	the	chapter	,
和	投票	在	这	章	,

教士有权在大教堂唱诗班中拥有专属席位，并在教务委员会中拥有投票权。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['revənjuːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]

and	to	the	receipt	of	certain	revenues	for	the	performance	of	certain
和	到	这	收据	的	肯定	收入	为了	这	表现	的	肯定

['duːtiz] [ɪn] [ðæt] [ɔːr][ə; eɪ] [kə'liːdʒiət] [tʃɜːrtʃ] .

duties	in	that	or	a	collegiate	church	.
职责	在	那	或者	一个	大学	教会	.

并因在该教会或学院教会履行某些职责而获得某些收入。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [institjuːtid] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [held] [baɪ][ə; eɪ]

The	office	was	instituted	in	the	eleventh	century	,	and	may	be	held	by	a
这	办公室	曾是	已设立	在	这	第十一	世纪	,	和	可能	是	握住	经过	一个

['leɪmən] ,

layman	,
外行	,

该职位设立于十一世纪，可以由非神职人员担任。

[ɔːl'ðoʊ] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ɑːr; ər] [rer] , [ɪf] ['æktʃuəli] [ɪg'zɪstɪŋ] .

although	such	cases	are	rare	,	if	actually	existing	.
虽然	这样的	案例	是	稀有的	,	如果	实际上	现存的	.

虽然这种情况即使存在，也十分罕见。

[ə; eɪ] ['rʊrəl] [diːn] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪnefɪkd] ['klɜːrdʒimən] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

A	rural	dean	is	a	beneficed	clergyman	charged	with	the	inspection	of	a
一个	乡村的	院长	是	一个	受益	牧师	带电	和	这	检查	的	一个

['diːnəri] ,

deanery	,
院长	,

乡村教长是一位受俸禄的牧师，负责巡视教区。

[ɔːr] [sʌb] - [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːrtʃ'diːkənri] , ['ʌndər] [ðə; ði][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪʃəp] .

or	sub	-	division	of	an	archdeaconry	,	under	the	supervision	of	his	bishop	.
或者	子	-	分配	的	一个	副主教	,	在下面	这	监督	的	他的	主教	.

或教区主教辖下的下属机构，受其主教监督。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ['præktɪkli] [træns'fəːd]

The	original	duties	of	the	office	are	for	the	most	part	practically	transferred
这	原来的	职责	的	这	办公室	是	为了	这	最多	部分	几乎	转移

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'diːkən] .

to	the	archdeacon	.
到	这	副主教	.

该职位原有的职责实际上大部分都已移交给了副主教。

['dʌbljuː] . [el] . — [ðə; ði][fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ] [meɪd] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz]

W	.	L	.	—	The	first	voyage	made	all	round	the	world	was	by	a	Portuguese
W	.	L	.	—	这	第一的	航程	制成	全部	圆形的	这	世界	曾是	经过	一个	葡萄牙语

[kə'mændər] ,

commander	,
指挥官	,

WL——第一次环球航行是由一位葡萄牙指挥官完成的，

[huː] [seɪld] [frʌm; frəm][sæn]['luːkəs][ɑːn] [sep'tembər] 20th , - , [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [viːt'tɔːriːɑː] .

who	sailed	from	San	Lucas	on	September	20th	,	1519	,	in	the	ship	Vittoria	.
WHO	航行	从	圣	卢卡斯	在	九月	20th	,	-	,	在	这	船	维多利亚	.

1519 年 9 月 20 日，他乘坐维多利亚号船从圣卢卡斯启航。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpaɪə'nɪr] ['nævɪgeɪtər][wʌz; wəz]['fəːdə,nænd][mə'gelən] ,

The	name	of	this	pioneer	navigator	was	Ferdinand	Magellan	,
这	姓名	的	这	先锋	航海家	曾是	费迪南德	麦哲伦	,

这位先驱航海家的名字是费迪南德·麦哲伦。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [streɪts] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pæst] [ðer; ðər] [neɪm] .

giving	the	straits	through	which	he	passed	their	name	.
给予	这	海峡	通过	哪个	他	通过了	他们的	姓名	.

说出他经过的海峡的名字。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['aɪləndz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] ,

He	was	killed	on	the	Philippine	Islands	the	following	year	,
他	曾是	被杀	在	这	菲律宾	岛屿	这	下列的	年	,

第二年，他在菲律宾群岛遇害。

[ænd; ənd] [siː'bæstjən] [del] ['kɑːnoʊ] [brɔːt] [ðə; ði] [ʃɪp] [raʊnd] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] ,

and	Sebastian	del	Cano	brought	the	ship	round	the	Cape	of	Good	Hope	,
和	塞巴斯蒂安	del	独木舟	带来	这	船	圆形的	这	岬	的	好的	希望	,

塞巴斯蒂安·德尔·卡诺率领这艘船绕过了好望角。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][sæn]['luːkəs][sɪks] [deɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [θriː] ['jɪrz] - [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [sep'tembər]

and	arrived	at	San	Lucas	six	days	within	the	three	years	'	expedition	,	September
和	到达的	在	圣	卢卡斯	六	天	之内	这	三	年	-	远征	,	九月

6th , - .

6th	,	1522	.
6th	,	-	.

在为期三年的远征中，六天后，即 1522 年 9 月 6 日，他们抵达了圣卢卡斯。

[faɪv] [ʃɪps] [fɔːrmd] [ðə; ði] [fliːt] ; [θriː] [lɪvd] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [streɪts] [wɪð; wɪθ] [mə'gelən]

Five	ships	formed	the	fleet	;	three	lived	to	go	through	the	straits	with	Magellan
五	船舶	形成	这	舰队	;	三	居住地	到	去	通过	这	海峡	和	麦哲伦

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] ;

and	his	crew	;
和	他的	全体人员	;

舰队由五艘船组成；其中三艘幸存下来，与麦哲伦及其船员一起穿过了海峡；

[ðə; ði][viːt'tɔːriːɑː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [riːtʃt] [hoʊm] .

the	Vittoria	was	the	only	one	that	reached	home	.
这	维多利亚	曾是	这	仅有的	一	那	达到	家	.

只有维多利亚号成功抵达目的地。

[æn; ən][ɪ'tæliən][gɜːrl] . — [ðə; ði] 30th ['eɪprəl] , - , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

An	Italian	Girl	.	—	The	30th	April	,	1866	,	was	a	Monday	.
一个	意大利语	女孩	.	—	这	30th	四月	,	-	,	曾是	一个	周一	.

一位意大利女孩——1866年4月30日，星期一。

[ðə; ði] ['letərz] [aɪ] . [iː] . [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['lætn] [wɜːrdz][ˌaɪ 'diː][ˌiː es 'tiː] , [ɔːr] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , “ [ðæt] [ɪz] , ” [ɔːr]

The	letters	i	.	e	.	represent	the	Latin	words	id	est	,	or	,	in	English	,	“	that	is	,	”	or
这	信件	我	.	e	.	代表	这	拉丁	字	ID	est	,	或者	,	在	英语	,	“	那	是	,	”	或者

,

,

,

字母 ie 代表拉丁语单词 id est，或者用英语来说就是“that is”，或者说，

[mɔːr] ['friːli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , “ [ðæt] [miːnz] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

more	freely	translated	,	“	that	means	,	in	other	words	,
更多的	自由	翻译	,	“	那	方法	,	在	其他	字	,

更通俗地翻译为，“换句话说，这意味着……”

” [wen] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [ɪm'plɔɪd] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] .

”	when	an	explanation	of	the	words	employed	is	required	.
”	什么时候	一个	解释	的	这	字	受雇	是	必需的	.

“当需要解释所用词语时。”

[ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts][wɜːr; wər] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm] ['pɔːrtʃʊgl] [ɪn] - , [sə'prest] [ɪn] [fræns] - , [ɪn]
The **Jesuits** **were** **banished** **from** **Portugal** **in** **1759** **,** **suppressed** **in** **France** **1764** **,** **in**
这 耶稣会士 是 被放逐 从 葡萄牙 在 - , 被抑制 在 法国 - , 在
[speɪn] - ,
Spain **1767** **,**
西班牙 - ,

耶稣会士于1759年被驱逐出葡萄牙，1764年在法国被取缔，1767年在西班牙被取缔。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ɪn]['neɪpəlz] , ['pɑːrmə] , [ænd; ənd][moʊ'denə] , [ænd; ənd][ɪn] - [poʊp] ['klemənt]
and **subsequently** **in** **Naples** **,** **Parma** **,** **and** **Modena** **,** **and** **in** **1773** **Pope** **Clement**
和 随后 在 那不勒斯 , 帕尔马 , 和 摩德纳 , 和 在 - 教皇 克莱门特
[ˌɛksˌaɪ'viː] . ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [bʊl] ,
XIV **.** **issued** **a** **bull** **,**
十四 . 发布 一个 公牛 ,

随后在拿波里、帕尔马和摩德纳也相继如此，1773年，教皇克莱门特十四世颁布了一道教皇诏书。

[kən'kluːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] , " [wiː; wi][duː]['ekstərpeɪt][ænd; ənd] [ə'bɑːlɪʃ] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]
concluding **with** **the** **words** **,** **"** **We** **do** **extirpate** **and** **abolish** **the** **Society** **of**
总结 和 这 字 , " 我们 做 根除 和 取消 这 社会 的
['dʒiːzəs] .
Jesus **.**
耶稣 .

最后说道："我们彻底铲除并废除耶稣会。"

" [ɪn] - [poʊp]['paɪəs][ˌviːˌaɪ'aɪ] .
" **In** **1814** **Pope** **Pius** **VII** **.**
" 在 - 教皇 庇护 七 .

"1814年，教皇庇护七世。

[ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
re **-** **established** **it** **.**
关于 - 已确立的 它 .

重新建立。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dʒeʒʊɪt] [priːsts] [wɜːr; wər]['eksɪkjuːtɪd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [neɪm] [ɑːn]
A **large** **number** **of** **Jesuit** **priests** **were** **executed** **at** **the** **time** **you** **name** **on**
一个 大的 数字 的 耶稣会 神父 是 执行 在 这 时间 你 姓名 在
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['riːəl][ɔːr][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][pə'lɪtɪk(ə)l] [in'triːgz] .
account **of** **real** **or** **supposed** **political** **intrigues** **.**
帐户 的 真实的 或者 据称 政治的 阴谋 .

在你提到的那个时期，由于真实的或被认为是政治阴谋，大量耶稣会神父被处决。

[juː; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hænd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [best] [wɪʃɪz] .
You **write** **a** **beautiful** **hand** **,** **and** **you** **have** **our** **best** **wishes** **.**
你 写 一个 美丽的 手 , 和 你 有 我们的 最好的 愿望 .

你的字迹非常漂亮，我们衷心祝你一切顺利。

['siːkər] [ʌv; əv] [laɪt] . — ['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest][lɔː(r)dz] [ə'toʊnmənt] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [wʌz; wəz][ʌv; əv]
Seeker **of** **Light** **.** **—** **Our** **blessed** **Lord's** **atonement** **on** **the** **Cross** **was** **of**
寻觅者 的 光 . — 我们的 蒙福 主场 赎罪 在 这 叉 曾是 的
['ɪnfɪnət] ['efɪkəsi] ,
infinite **efficacy** **,**
无限 功效 ,

寻求光明者——我们蒙福的主在十字架上的赎罪具有无限的功效，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][sɪnz] — ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['heɪnəs] — [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [mɪr] ['faɪnaɪt] ['kriːtʃərz] .
and **our** **sins** **—** **even** **the** **most** **heinous** **—** **are** **those** **of** **mere** **finite** **creatures** **.**
和 我们的 罪孽 — 甚至 这 最多 令人发指的 — 是 那些 的 仅仅 有限 生物 .

而我们的罪孽——即使是最令人发指的罪孽——也只是有限生物的罪孽。

[ðʌs] , “ [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] .

Thus	,	“	He	is	able	to	save	to	the	uttermost	.
因此	,	“	他	是	有能力的	到	节省	到	这	极致	.

因此，“他能拯救到底。

” [ðə; ði][tɜːrm] “ ['skɑːrlət] , ” [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][sɪn] , [ɪz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

”	The	term	“	scarlet	,	”	as	applied	to	sin	,	is	a	figure	of	speech	.
”	这	学期	“	猩红	,	”	作为	应用	到	罪	,	是	一个	数字	的	演讲	.

“‘猩红色’一词，用来形容罪恶，是一种比喻。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli] ['glerɪŋ] [ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [prə'duːst] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ,

It	is	not	only	glaring	and	conspicuous	,	but	,	as	produced	in	ancient	times	,
它	是	不是	仅有的	刺眼	和	显眼的	,	但	,	作为	生产	在	古老的	时代	,

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['dʊrəb(ə)l] .

it	was	exceedingly	durable	.
它	曾是	非常	耐用的	.

它不仅醒目显眼，而且由于是古代制造的，所以非常耐用。

[ðə; ði] [wɜːr; wər] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

The	Phœnicians	were	famous	for	it	,
这	腓尼基人	是	著名的	为了	它	,

腓尼基人因此而闻名。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tiriən] ['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd]['skɑːrlət][wɜːr; wər] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['ʃelfɪʃ] ,

and	the	Tyrian	purple	and	scarlet	were	produced	from	two	little	shellfish	,
和	这	泰瑞安	紫色的	和	猩红	是	生产	从	二	小的	贝类	,

[ðə; ði] ['bʌksənəm] [ænd; ənd]['mjʊreks] ,

the	Buccinum	and	Murex	,
这	颊脂垫	和	骨螺	,

泰尔紫和泰尔猩红是由两种小型贝类——牡蛎螺和骨螺——制成的。

['oʊnli] [faʊnd] [ɪn] [pər'fekʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [koʊst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] .

only	found	in	perfection	on	the	rocky	coast	of	their	country	.
仅有的	成立	在	完美	在	这	岩石	海岸	的	他们的	国家	.

只有在他们国家崎岖的海岸上才能找到完美无瑕的。

[ðə; ði] [daɪ] [wen] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [bɪ'keɪm] [sək'sesɪvli] [griːn] , [bluː] , [red] ,

The	dye	when	exposed	to	a	bright	light	became	successively	green	,	blue	,	red	,
这	染料	什么时候	裸露	到	一个	明亮的	光	成为	依次	绿色的	,	蓝色的	,	红色的	,

[ænd; ənd] [diːp] ['pɜːrp(ə)l] ;

and	deep	purple	;
和	深的	紫色的	;

该染料在强光照射下依次变为绿色、蓝色、红色和深紫色；

[ænd; ənd] , [baɪ] ['wɑːʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][soʊp][ænd; ənd]['wɔːtər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['pɜːrmənənt] ['krɪmz(ə)n] .

and	,	by	washing	it	in	soap	and	water	,	of	a	bright	and	permanent	crimson	.
和	,	经过	洗涤	它	在	肥皂	和	水	,	的	一个	明亮的	和	永恒的	赤红	.

用肥皂和水清洗后，会变成鲜艳持久的深红色。

['kɔːstli] ['fæbrɪks][wɜːr; wər] [twaɪs] [daɪd] ,

Costly	fabrics	were	twice	dyed	,
昂贵	布料	是	两次	染色	,

昂贵的布料要染色两次，

[ænd; ənd] [meɪd] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][soʊ] ['veri] ['dʊrəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [brɔːt] ['fæbjələs] ['praɪsɪz] .

and	made	so	beautiful	and	so	very	durable	that	they	brought	fabulous	prices	.
和	制成	所以	美丽的	和	所以	非常	耐用的	那	他们	带来	太棒了	价格	.

它们做工精美，经久耐用，因此价格非常优惠。

[ðʌs] , [ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n] [meɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['skɑːrlət] [daɪ] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] .

Thus	,	the	allusion	made	to	a	scarlet	dye	is	explained	.
因此	,	这	典故	制成	到	一个	猩红	染料	是	解释	.

因此，文中提到的猩红色染料的含义就此得到解释。

[haʊ'evər] ['diːpli] [daɪd] [ænd; ənd] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][sɪn] ,

However	deeply	dyed	and	stained	with	sin	,
然而	深	染色	和	染色	和	罪	,

然而，无论多么深陷罪恶的泥沼，

[ðə; ði] ['preʃəs] [blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] [kæn; kən] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['sɪnər] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] .

the	precious	blood	of	Christ	can	wash	the	sinner	as	white	as	snow	.
这	宝贵的	血	的	基督	能	洗	这	罪人	作为	白色的	作为	雪	.

基督的宝血能洗净罪人，使他洁白如雪。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['lɪmɪt][tuː; tə][ɪts] ['klenzɪŋ] ['paʊər] .

There	is	no	limit	to	its	cleansing	power	.
那里	是	不	限制	到	它是	清洁	力量	.

它的净化能力无穷无尽。

[es] . [ə; eɪ] . [greɪ] . — [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] ['ædvərtaɪz] [jʊr; jər] ['ɔːtəˌgræfs] [ænd; ənd] [teɪk] [wʌt]

S	.	A	.	Gray	.	—	You	would	do	well	to	advertise	your	autographs	and	take	what
S	.	一个	.	灰色的	.	—	你	会	做	出色地	到	广告	你的	签名	和	拿	什么

[juː; jʊ][kæn; kən][get][fɔːr; fər][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪd] ,

you	can	get	for	them	from	the	trade	,
你	能	得到	为了	他们	从	这	贸易	,

SA Gray——你最好把你的签名拿出来卖，尽可能地从交易中获利。

[ɔːr] [els] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ] ['praɪvət] [frendz] .

or	else	dispose	of	them	by	arrangement	with	private	friends	.
或者	别的	处置	的	他们	经过	安排	和	私人的	朋友们	.

或者通过与私人朋友协商处置。

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][mɑːrt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['miːdiəm] .

The	Exchange	and	Mart	would	be	a	good	advertising	medium	.
这	交换	和	市场	会	是	一个	好的	广告	中等的	.

交易所和市场将是一个很好的广告媒介。

[θriː] ['ɪgnərənt] [s'kuːlgɜːlz] . — [juː; jʊ] ['kænɑːt] [seɪ] [juː; jʊ] [pleɪ] [baɪ] [hɪr] , [bʌt; bət][baɪ] [ɪr] .

Three	Ignorant	Schoolgirls	.	—	You	cannot	say	you	play	by	hear	,	but	by	ear	.
三	无知	女学生	.	—	你	不能	说	你	玩	经过	听到	,	但	经过	耳朵	.

三个无知的女学生——你不能说你是凭听觉演奏，而是凭耳朵演奏。

[ruːlz] [aɪ] . [noʊ] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər] ['ænsər] ['kwestʃənz]

RULES	i	.	no	charge	is	made	for	answering	questions
规则	我	.	不	收费	是	制成	为了	回答	问题

规则一、回答问题不收取任何费用

[iː] .

ii	.
二、	.

二、

[ɔːl] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] [tuː; tə] [gɪv] [ɪ'nɪʃəls] [ɔːr] ['suːdənɪm]

All	correspondents	to	give	initials	or	pseudonym
全部	通讯员	到	给	首字母	或者	笔名

所有通讯员请提供姓名首字母或笔名。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

iii	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['edɪtər] [rɪ'zɜ:rvz] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃənz]

The	Editor	reserves	the	right	of	declining	to	reply	to	any	of	the	questions
这	编辑	储备	这	正确的	的	下降	到	回复	到	任何	的	这	问题

编辑保留拒绝回答任何问题的权利

[ˌaɪ 'vi:] .

iv	.
四	.

四、

[noʊ] [də'rekt] ['ænsər] [kæn; kən] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] [ðə; ði] ['edɪtər] [θru:] [ðə; ði] [poʊst]

No	direct	answers	can	be	sent	to	the	Editor	through	the	post
不	直接的	答案	能	是	发送	到	这	编辑	通过	这	邮政

无法通过邮寄方式直接向编辑发送回复。

[vi:] . [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['kwestʃənz] [meɪ] [bi:; bi] [æskt] [ɪn] [wʌn] ['letər] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [bi:; bi]

v	.	No	more	than	two	questions	may	be	asked	in	one	letter	which	must	be
v	.	不	更多的	比	二	问题	可能	是	问	在	一	信	哪个	必须	是

[ə'drest] [tu:; tə] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝ:lz] [oʊn] ['peɪpər] - ['pætə'nɑ:stər] [roʊ] ['lʌndən] [i:] . [si:] .

addressed	to	the	Editor	of	The	Girl's	Own	Paper	56	Paternoster	Row	London	E	.	C	.
已解决	到	这	编辑	的	这	女孩们	自己的	纸	-	帕特诺斯特	排	伦敦	E	.	C	.

五、每封信函最多只能提出两个问题，信件必须寄至：The Girl's Own Paper 编辑，地址：56 Paternoster Row, London EC。

['vaɪ, 'vi:] .

vi	.
六	.

六、

[noʊ] [ə'dres] [ʌv; əv] [fɜ:rmz] ['treɪdzmən] [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] ['mætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [æn; ən]

No	address	of	firms	tradesmen	or	any	other	matter	of	the	nature	of	an
不	地址	的	公司	商人	或者	任何	其他	事情	的	这	自然	的	一个

[ˌædvər'taɪzmənt] [wɪl] [bi:; bi] [in'sə:tid] .

advertisement	will	be	inserted	.
广告	将要	是	插入	.

不会刊登公司、商户的地址或任何其他广告性质的内容。

['futnəuts] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [ænd; ənd] ['veri] ['pɑ:pjələr] ['swi:dɪʃ] ['bæləd] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [deɪt]

Translation	of	an	old	and	very	popular	Swedish	ballad	supposed	to	date
翻译	的	一个	老的	和	非常	受欢迎的	瑞典	民谣	据称	到	日期

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

from	the	days	of	the	first	introduction	of	Christianity	,
从	这	天	的	这	第一的	介绍	的	基督教	,

这是一首古老而广为流传的瑞典民谣的译文，据说可以追溯到基督教传入瑞典的初期。

[ænd; ənd] [tu:; tə] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðə; ði] ['kɑ:nstənsi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [gɜ:rl] — [pru:f] [ə'genst] [bəuθ] [ðə; ði]

and	to	record	the	constancy	of	a	Christian	girl	—	proof	against	both	the
和	到	记录	这	恒常	的	一个	基督教	女孩	—	证明	反对	两个都	这

[ə'lʊrmənts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θrets] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['hi:ðn] ['mæstər] .

allurements	and	the	threats	of	her	heathen	master	.
诱惑	和	这	威胁	的	她	异教徒	掌握	.

并记录一位基督徒女孩的忠贞——她经受住了异教主人的诱惑和威胁。

[[-] [noʊt] — [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [tekst] .

[	Transcriber's	Note	—	the	following	changes	have	been	made	to	this	text	.
[	转录员的	笔记	—	这	下列的	变化	有	到过	制成	到	这	文本	.

【转录者注——本文已作如下修改。】

[peɪdʒ] - : ['dʒiːɑːn] - - [tuː; tə]['dʒiːɑːn] - [gɑːleɪ'ɑːtsoʊ] — “ [ðoʊz] [ʌv; əv]['dʒiːɑːn] - [gɑːleɪ'ɑːtsoʊ] ” .

Page 234 : Gian - Galleazzo to Gian - Galeazzo — “ those of Gian - Galeazzo ” .

页 - : 吉安 - - 到 吉安 - 加莱阿佐 — ” 那些 的 吉安 - 加莱阿佐 ” .

]

]

]

第 234 页：Gian-Galleazzo 到 Gian-Galeazzo——“Gian-Galeazzo 的那些人”。]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神